叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000001

2. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000002

3. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000003

4. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000004

5. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000005

6. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000006

7. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽灵骑士；(The Phantom Rider;)

[ðə; ði]
THE
这

这

['fæntəm] ['raɪdə(r)] ;
Phantom Rider ;
幻影 骑士 ;

幻影骑士；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʃiːfs] [feɪt] .
THE GIANT CHIEF'S FATE .
这 巨大的 酋长的 命运 .

巨人酋长的命运。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['kʌntri] .
A Tale of the Old Dahcotah Country .
一个 故事 的 这 老的 - 国家 .

达科他古老地区的故事。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] ,
BY MARO O . ROLFE ,
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 ,

作者：马罗·O·罗尔夫

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)l][nəʊ] . - , “ [ðə; ði][mæn]['hʌntə(r)] .
Author of Pocket Novel No . 47 , “ The Man Hunter .
作者 的 口袋 小说 不 . - , ” 这 男人 猎人 .

《袖珍小说第47号：猎人》的作者。

” [njuː] [jɔːk] .
” NEW YORK .
” 新的 约克 .

“纽约。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[fræŋk] [stɑː(r)] & [ˌsiː ˈəʊ] . ,
FRANK **STARR** **&** **CO** **.** **,**
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

['vɪn.iz] Peril9
Vinnie's **Peril9**
文尼的 Peril9

Vinnie's Peril9

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['klænsi] [vɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Trouble14
Clancy **Vere** **and** **His** **Trouble14**
克兰西 维尔 和 他的 Trouble14

克兰西·维尔和他的麻烦14

[θriː]
III
三、

三

['vɪn.iz] Stratagem19
Vinnie's **Stratagem19**
文尼的 Stratagem19

Vinnie 的策略19

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['fæntəm] Warrior25
The **Phantom** **Warrior25**
这 幻影 Warrior25

幻影战士25

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] - Twins30
The **Maybob** **Twins30**
这 - Twins30

梅博布双胞胎30

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] Storm36
Out **in** **the** **Storm36**
出去 在 这 Storm36

暴风雨中36

[sevn]
VII
七

第七章

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] ! -
Over **the** **Precipice** **!** **41**
超过 这 悬崖 ! -

悬崖之上！41

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði]['dʒaɪənts] Story48
The **giant's** **Story48**
这 巨人的 Story48

巨人的故事48

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] Forest56
Lost **in** **the** **Forest56**
丢失的 在 这 Forest56

迷失在森林里56

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] ['bæfld] Vengeance61
A **Baffled** **Vengeance61**
一个 困惑 Vengeance61

困惑的复仇61

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] ['welkəm] Visitor67
A **Welcome** **Visitor67**
一个 欢迎 Visitor67

欢迎访客67

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] ['fɒrɪst] Rose75

The	Forest	Rose75
这	森林	Rose75

森林玫瑰75

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] Window78

The	Face	at	the	Window78
这	脸	在	这	Window78

窗边的脸78

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

['vɪn.i] [ə; eɪ] Prisoner81

Vinnie	a	Prisoner81
文尼	一个	Prisoner81

Vinnie a Prisoner81

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[wɒt] [ðə; ði] [skaʊts] Found87

What	the	Scouts	Found87
什么	这	童子军	Found87

童子军的发现87

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] ! -

The	Phantom	Rider	!	91
这	幻影	骑士	!	-

幻影骑士！91

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ][ˌri:'ju:niən][ɒv; əv] Hearts95

A	Reunion	of	Hearts95
一个	团圆	的	Hearts95

心灵重聚95

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

Conclusion1009

Conclusion1009
Conclusion1009

结论1009

[ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] ;
THE **PHANTOM** **RIDER** **;**
这 幻影 骑士 ;

幻影骑士;

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʃiːfs] [feɪt] .
THE **GIANT** **CHIEF'S** **FATE** **.**
这 巨大的 酋长的 命运 .

巨人酋长的命运。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['vɪn.iz] ['perəl] .
VINNIE'S **PERIL** **.**
文尼的 危险 .

文尼的危险。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] - [west] .
The **scene** **of** **our** **story** **is** **laid** **in** **the** **great** **North** **-** **west** **.**
这 场景 的 我们的 故事 是 铺设 在 这 伟大的 北 - 西方 .

我们故事的背景设定在广袤的西北地区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] , ['wɪndi] [deɪ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .
It **was** **a** **bleak** **,** **windy** **day** **in** **November** **.**
它 曾是 一个 苍凉 , 刮风 天 在 十一月 .

那是一个十一月阴冷多风的日子。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [blɑːsts] [weɪld] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]
The **shrill** **blasts** **wailed** **through** **the** **forest** **trees** **like** **the** **last** **despairing** **cry** **of** **a**
这 尖锐 爆炸 哀嚎 通过 这 森林 树木 喜欢 这 最后的 绝望 哭 的 一个
[lɒst] ['spɪrɪt] ,
lost **spirit** **,**
丢失的 精神 ,

刺耳的爆炸声在森林中回荡，如同迷失灵魂最后的绝望哀嚎。

[ænd; ənd] [gʌst] ['ɑːftə(r)] [gʌst] [biːt] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒg] ['kæbɪn] ['stændɪŋ] [səʊ]
and **gust** **after** **gust** **beat** **and** **roared** **around** **the** **little** **log** **cabin** **standing** **so**
和 阵风 后 阵风 打 和 咆哮 大约 这 小的 日志 舱 常设 所以
['saɪlənt][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
silent **and** **lonely** **,**
沉默的 和 孤独 ,

一阵又一阵狂风拍打着、咆哮着，吹得那座寂静孤寂的小木屋四处乱窜。

[hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [əʊks] [ðæt] [spred] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz]
half **buried** **in** **the** **midst** **of** **the** **Titanic** **oaks** **that** **spread** **their** **long** **branches**
一半 埋葬 在 这 中间 的 这 泰坦尼克号 橡树 那 传播 他们的 长的 分支
[prə'tektɪŋlɪ] ['əʊvə(r)][ɪts] [ləʊ] [ruːf] ,
protectingly **over** **its** **low** **roof** **,**
保护性地 超过 它是 低的 屋顶 ,

它半掩在泰坦尼克橡树丛中，这些橡树伸展着长长的枝条，如同守护者般覆盖着它低矮的屋顶。

[ænd; ənd] [huːz] ['stɜːdi] [trʌŋks] [ɪn'vaɪərən] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **whose** **sturdy** **trunks** **environed** **it** **,**
和 谁 结实的 树干 环境 它 ,

它周围环绕着粗壮的树干，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ɪts][fɔː(r)] [rʌf] [wɔːlz] .

seeming	to	keep	silent	and	untiring	guard	over	its	four	rough	walls	.
似乎	到	保持	沉默的	和	不懈	警卫	超过	它是	四	粗糙的	墙壁	.

它仿佛在默默地、不知疲倦地守护着四面粗糙的墙壁。

[ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][waɪld]['æspekt] [wɪ'ðaʊt] .

The	scene	within	the	cabin	was	in	striking	contrast	with	the	wild	aspect	without	.
这	场景	之内	这	舱	曾是	在	引人注目	对比	和	这	荒野	方面	没有	.

小屋内的景象与小屋外的荒野形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət] ['həʊmlaɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃiŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd]

It	was	a	rude	but	homelike	place	,	and	despite	the	chinked	walls	and
它	曾是	一个	粗鲁的	但	家的感觉	地方	,	和	尽管	这	有缝隙的	墙壁	和

[rʌf] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

rough	furniture	,
粗糙的	家具	,

那地方虽然简陋，但却温馨如家，尽管墙壁斑驳，家具粗糙，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][pleɪn] ['kʌmfət] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]

there	was	such	an	air	of	plain	comfort	as	one	might	expect	to	see	in	the
那里	曾是	这样的	一个	空气	的	清楚的	舒适	作为	一	可能	预计	到	看	在	这

[ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] ['westən] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

abode	of	the	sturdy	western	pioneer	.
住所	的	这	结实的	西	先锋	.

这里弥漫着一种朴素舒适的气息，就像人们想象中西部拓荒者坚韧的住所一样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][sæt][baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp][ɒv; əv] [drest]

A	young	girl	sat	by	a	table	engaged	in	embroidering	a	broad	strip	of	dressed
一个	年轻的	女孩	卫星	经过	一个	桌子	已订婚的	在	刺绣	一个	广阔	条	的	穿着

[dɪə(r)] - [skɪn] [wɪð] ['fænsɪfəli] ['kʌləd] [biːdz] [ænd; ənd] [kwɪlz] — [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ,

deer	-	skin	with	fancifully	colored	beads	and	quills	—	a	blue	-	eyed	,
鹿	-	皮肤	和	异想天开	有色	珠子	和	羽毛	—	一个	蓝色的	-	眼睛	,

一个年轻女孩坐在桌旁，正忙着用色彩斑斓的珠子和羽毛在一块宽阔的鹿皮上刺绣——她有着蓝色的眼睛，

['slendə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] - [braʊn] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ]

slender	-	looking	little	woman	with	shining	masses	of	golden	-	brown	hair	falling
苗条	-	寻找	小的	女士	和	灼灼	群众	的	金的	-	棕色的	头发	坠落

[ˌʌnkən'faɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , ['ʃeɪpli] [hed] ,

unconfined	about	her	small	,	shapely	head	,
不受限制的	关于	她	小的	,	优美	头	,

一位身材纤细娇小的女子，一头闪亮的金棕色秀发随意地披散在她小巧而匀称的脑袋周围。

[ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

and	down	over	her	shoulders	until	it	reached	the	waist	of	her	dress	,
和	向下	超过	她	肩膀	直到	它	达到	这	腰部	的	她	裙子	,

然后顺着她的肩膀垂下来，直到裙腰处。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪləʊi] [fɔːm] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz] ['æmpl] [fəʊldz][hɑːf]

which	fitted	her	willowy	form	to	perfection	,	and	whose	ample	folds	half
哪个	适配	她	纤细的	形式	到	完美	,	和	谁	充足	折叠	一半

[kən'siːld] , [hɑːf] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

concealed	,	half	disclosed	a	small	,
暗	,	一半	披露	一个	小的	,

那件衣服完美地贴合了她纤细的身材，丰满的褶皱一半遮掩着，一半露出一个小的.....

['niːtli] - [klæd] [fʊt] [ænd; ənd] [wel] - [tɜːnd] ['æŋk(ə)l] .

neatly	-	clad	foot	and	well	-	turned	ankle	.
整齐地	-	覆膜	脚	和	出色地	-	转向	踝	.

穿着整齐的脚和优美的脚踝。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [bluː] [aɪz] [held] [ə; eɪ] [sɒft] , ['lʌvɪŋ] [laɪt] ,

Her	sunny	blue	eyes	held	a	soft	,	loving	light	,
她	阳光明媚	蓝色的	眼睛	握住	一个	柔软的	,	爱	光	,

她那双阳光般的蓝眼睛里闪烁着温柔慈爱的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [pleɪd] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

and	a	bright	smile	played	continually	upon	her	dainty	face	and	around
和	一个	明亮的	微笑	玩	持续	之上	她	纤巧	脸	和	大约

[hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

her	rosy	little	mouth	,
她	红润	小的	嘴	,

她娇小的脸上和红润的小嘴周围始终挂着灿烂的笑容。

[wɪð] [ɪts] [raɪp] [lɪps] [hɑːf] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] . -

with	its	ripe	lips	half	parted	from	the	rows	of	small	white	teeth	.	10
和	它是	成熟	嘴唇	一半	分手了	从	这	行	的	小的	白色的	牙齿	.	-

它那饱满的嘴唇半张开，露出一排排细小的白色牙齿。10

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [flæʃ] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	the	azure	eyes	could	flash	with	courage	and	determination	,
但	这	蔚蓝	眼睛	可以	闪光	和	勇气	和	决心	,

但他的蔚蓝色眼睛里却闪烁着勇气和决心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [maʊθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɑːd] [ænd; ənd] [stɜːn] [wɪð] [ɪts] ['strɔːbəri] [lɪps] ['taɪtli]

and	the	pretty	mouth	could	be	hard	and	stern	with	its	strawberry	lips	tightly
和	这	漂亮的	嘴	可以	是	难的	和	船尾	和	它是	草莓	嘴唇	紧紧

[drɔːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['taɪni] ,

drawn	and	its	tiny	,
绘制	和	它是	微小的	,

那张漂亮的嘴巴也可以很冷硬，草莓般的嘴唇紧紧抿着，小小的，

['gliːmɪŋ] [tiːθ] [hɑːd] - [set] .

gleaming	teeth	hard	-	set	.
闪闪发光	牙齿	难的	-	放	.

闪亮的牙齿，坚硬如铁。

[ðə; ði] ['sɛtləz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [nɜːv] [ænd; ənd]

The	settler's	daughter	was	very	lovely	,	and	she	possessed	a	nerve	and
这	定居者的	女儿	曾是	非常	迷人的	,	和	她	拥有	一个	神经	和

['kʌrɪdʒ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [seks] .

courage	far	beyond	her	sex	.
勇气	远的	超过	她	性别	.

这位定居者的女儿非常漂亮，而且她拥有远超同龄人的胆识和勇气。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəfəli] - [meɪd] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] - [maʊðd] ['faɪə(r)] -

A	tall	,	powerfully	-	made	man	of	fifty	stood	near	the	great	wide	-	mouthed	fire	-
一个	高的	,	强大的	-	制成	男人	的	五十	站立	靠近	这	伟大的	宽的	-	嘴巴	火	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

一位身材高大、体格健壮的五十岁男子站在巨大的宽口壁炉旁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [bleɪz] [lept] [ænd; ənd] [gləu] [fæn'tæstɪkli] ,

in	which	a	ruddy	blaze	leapt	and	glowed	fantastically	,
在	哪个	一个	红润	火焰	跳跃	和	发光	太棒了	,

其中，一团鲜红的火焰跃动着，闪耀着奇异的光芒。

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['həʊmli] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi]

shedding	**a**	**pleasant**	**radiance**	**over**	**the**	**homely**	**place**	**that**	**could**	**not**	**but**	**be**
脱落	一个	令人愉快的	辐射	超过	这	家常的	地方	那	可以	不是	但	是

['ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [huː] ,

grateful	**to**	**one**	**who**	**,**
感激的	到	一	WHO	,

给这温馨的家带来了一抹宜人的光芒，家人们不禁对那位给予者心存感激。

[laɪk] ['ɛmɪt] [dɑːrk] ,

like	**Emmett**	**Darke**	**,**
喜欢	埃米特	达克	,

就像埃米特·达克一样，

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

was	**preparing**	**to**	**leave**	**it**	**and**	**go**	**out**	**into**	**the**	**wind**	**and**	**cold**	**of**	**the**
曾是	准备	到	离开	它	和	去	出去	进入	这	风	和	寒冷的	的	这

[tʃɪl] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] .

chill	**November**	**day**	**.**
寒意	十一月	天	.

正准备离开这里，走到十一月寒冷的风中去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['setlə(r)] , [lɒŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv]['bɔːdə(r)] [laɪf] , [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .

But	**the**	**settler**	**,**	**long**	**used**	**to**	**the**	**perils**	**of**	**border**	**life**	**,**	**thought**	**little**	**of**	**this**	**.**
但	这	定居者	,	长的	用过的	到	这	危险	的	边界	生活	,	想法	小的	的	这	.

但这位定居者早已习惯了边境生活的种种危险，对此并不在意。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [greɪ] [aɪ] [ænd; ənd][fɜːm] [θruː] ['plez(ə)nt] [maʊθ] [bɪ'spəʊk] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ]

His	**sharp**	**gray**	**eye**	**and**	**firm**	**through**	**pleasant**	**mouth**	**bespoke**	**indomitable**	**courage**
他的	锋利的	灰色的	眼睛	和	公司	通过	令人愉快的	嘴	定制	不屈不挠	勇气

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ;

and	**strength**	**of**	**will**	**;**
和	力量	的	将要	;

他锐利的灰色眼睛和坚定而和蔼的嘴唇，都透露出他坚韧不拔的勇气和强大的意志力；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪəlaɪt] ,

and	**as**	**he**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**red**	**glow**	**of**	**the**	**dancing**	**firelight**	**,**
和	作为	他	站立	那里	在	这	红色的	辉光	的	这	跳舞	火光	,

当他站在那里，沐浴在跳跃的火光映照下的红色光芒中时，

['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] - [skɪn] [belt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] - ['trʌsti] [kəm'pænjən] ,

buckling	**on**	**his**	**deer**	**-**	**skin**	**belt**	**in**	**which**	**he**	**thrust**	**the**	**borderman's**	**trusty**	**companion**	**,**
屈曲	在	他的	鹿	-	皮肤	腰带	在	哪个	他	推力	这	-	可靠	伴侣	,

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	**long**	**,**
一个	长的	,

他系上鹿皮腰带，腰带里插着边境居民忠实的伙伴——一根长长的……

[kiːn] - [edʒd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['hevi] ['pistlz] ,

keen	**-**	**edged**	**hunting**	**-**	**knife**	**,**	**with**	**a**	**brace**	**of**	**heavy**	**pistols**	**,**
敏锐的	-	边缘	打猎	-	刀	,	和	一个	支撑	的	重的	手枪	,

一把锋利的猎刀，外加两把重型手枪，

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] ['westən] [waɪldz] .

he	**looked**	**the**	**personification**	**of**	**the**	**ideal**	**hunter**	**of**	**the**	**far**	**western**	**wilds**	**.**
他	看起来	这	拟人化	的	这	理想的	猎人	的	这	远的	西	荒野	.

他看起来就像是西部荒野理想猎人的化身。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blʌd] - [haʊnd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [red] - [aɪd]

A	huge	blood	-	hound	lay	on	the	floor	at	his	feet	—	a	large	,	red	-	eyed
一个	巨大的	血	-	猎犬	躺	在	这	地面	在	他的	脚	—	一个	大的	,	红色的	-	眼睛

['kriːtʃə(r)] [wɪð] [waɪt] ,

creature	with	white	,
生物	和	白色的	,

一只巨大的寻血猎犬躺在他脚边的地板上——一只体型庞大、眼睛通红、毛发呈白色的生物，

['gliːmɪŋ] [tiːθ] — [ə; eɪ] [bruːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

gleaming	teeth	—	a	brute	that	might	be	a	true	and	faithful	friend	,
闪闪发光	牙齿	—	一个	蛮力	那	可能	是	一个	真的	和	忠实	朋友	,

一口洁白的牙齿——一个看似凶猛的家伙，却可能是一个真正忠诚的朋友。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

but	could	not	but	be	a	terribly	dangerous	enemy	.
但	可以	不是	但	是	一个	可怕	危险的	敌人	.

但他必然是一个极其危险的敌人。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl]

The	object	in	the	room	most	likely	to	attract	the	attention	of	a	casual
这	目的	在	这	房间	最多	可能	到	吸引	这	注意力	的	一个	随意的

[əb'zɜːvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [wʊd] ,

observer	was	a	small	square	box	of	polished	wood	,
观察员	曾是	一个	小的	正方形	盒子	的	抛光	木头	,

房间里最容易吸引路人注意的物品是一个抛光木制的小方盒。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

standing	on	the	table	.
常设	在	这	桌子	.

站在桌子上。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] ['tɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Besides	the	tall	clock	ticking	in	a	corner	,
除了	这	高的	钟	滴答	在	一个	角落	,

除了角落里滴答作响的高大时钟之外，

[ðɪs] ['kɑːskɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [baɪ]

this	casket	was	the	only	visible	thing	that	bore	evidence	of	having	been	made	by
这	棺材	曾是	这	仅有的	可见的	事物	那	钻孔	证据	的	拥有	到过	制成	经过

[hændz][mɔː(r)] [skɪld] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlə(r)] ,

hands	more	skilled	than	those	of	the	settler	,
双手	更多的	熟练	比	那些	的	这	定居者	,

这口棺材是唯一一件能看出是由比定居者更熟练的工匠制作的物品。

[ɔː(r)] [wɪð] [tuːlz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['kɒmən] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['evə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz]

or	with	tools	other	than	those	common	implements	ever	ready	at	the	pioneer's
或者	和	工具	其他	比	那些	常见的	实施	曾经	准备好	在	这	先驱者的

[grɑːsp] ,

grasp	,
抓牢	,

或者使用先驱者们随时可用的那些常用工具以外的其他工具，

[ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːgə(r)] .

the	ax	and	the	auger	.
这	斧头	和	这	螺旋钻	.

斧头和钻头。

[wɒt] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l][bɒks] [kən'teɪnd] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] .

What	this	curious	little	box	contained	,	will	appear	hereafter	.
什么	这	好奇的	小的	盒子	包含	,	将要	出现	此后	.

这个奇特的小盒子里装的是什么，稍后就会揭晓。

[suːn] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] ,

Soon	the	hunter's	preparations	were	completed	,	and	slinging	a	long	rifle	,
很快	这	猎人的	准备工作	是	完全的	,	和	投掷	一个	长的	步枪	,

猎人的准备工作很快完成，他背起一支长步枪，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒn] [θriː] [pegz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

which	he	had	taken	down	from	its	place	on	three	pegs	in	the	wall	,	across	his
哪个	他	有	已采取	向下	从	它是	地方	在	三	钉子	在	这	墙	,	穿过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他把挂在墙上三个木钉上的包取下来，扛在肩上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [wuːnd] [ðə; ði] [spft] [dɪə(r)] - [skɪn] [belt] ,

he	turned	to	his	daughter	who	had	wound	the	soft	deer	-	skin	belt	,
他	转向	到	他的	女儿	WHO	有	伤口	这	柔软的	鹿	-	皮肤	腰带	,

他转向女儿，女儿已经系好了柔软的鹿皮腰带。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['fænsi] [dɪ'vaɪsɪz] , ['greɪsfəli] about11

upon	which	she	had	wrought	innumerable	fancy	devices	,	gracefully	about11
之上	哪个	她	有	锻	无数	想要	设备	,	优雅地	about11

她在上面精心制作了无数精巧的装置，优雅地大约11

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [laɪt]

her	waist	and	shoulders	,	and	stood	regarding	him	with	a	merry	light
她	腰部	和	肩膀	,	和	站立	关于	他	和	一个	欢乐	光

['spɑːklɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

sparkling	in	her	blue	eyes	.
闪闪发光	在	她	蓝色的	眼睛	.

她扭动着腰肢和肩膀，站在那里，蓝色的眼睛里闪烁着快乐的光芒，注视着他。

“ [haʊ] [duː; də][aɪ] [lʊk] , [pə'pɑː] ?

“	How	do	I	look	,	papa	?
“	如何	做	我	看	,	爸爸	?

“爸爸，我看起来怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [laɪk] [sʌm; səm] ['dʌski] ['fɒrɪst] [ˌprɪn'ses] ?

“	Like	some	dusky	forest	princess	?
“	喜欢	一些	昏暗	森林	公主	?

“像某个神秘的森林公主？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɔːnti] ['tɜːbən] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] ['sevrəl]

”	And	she	finished	by	placing	a	jaunty	turban	in	which	were	fastened	several
”	和	她	完成的	经过	放置	一个	轻快的	头巾	在	哪个	是	系紧	一些

[braɪt] - ['kʌləd] [pluːmz] ,

bright	-	colored	plumes	,
明亮的	-	有色	羽流	,

“最后，她戴上了一顶俏皮的头巾，上面系着几根色彩鲜艳的羽毛。”

[wɪtʃ] [druːp] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən][heə(r)] , [kɒ'ketɪʃli] [ɒn]

which	drooped	down	until	they	touched	her	beautiful	golden	hair	,	coquettishly	on
哪个	下垂	向下	直到	他们	感动	她	美丽的	金的	头发	,	卖弄风情	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

它们垂落下来，直到触碰到她头上娇媚动人的金色秀发。

“ [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['eɪndʒl] , [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] !

“	**More**	**like**	**a**	**regular**	**angel**	**,**	**wings**	**and**	**all**	**!**
”	更多的	喜欢	一个	常规的	天使	,	翅膀	和	全部	!

“更像是一个真正的天使，有翅膀也有！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [əd'maɪərɪŋli] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɛmɪt] [dɑːrk] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðələs] [tʃaɪld]

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**admiringly**	**:**	**for**	**Emmett**	**Darke**	**loved**	**his**	**beautiful**	**motherless**	**child**
”	他	惊呼	,	钦佩地	:	为了	埃米特	达克	喜爱	他的	美丽的	无母	孩子

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

more	**than**	**his**	**life**	**.**
更多的	比	他的	生活	.

“他赞叹道：因为埃米特·达克爱他那美丽的、失去母亲的孩子胜过爱自己的生命。”

“ [ðæt] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [doʊnt] [lʊk] ['veri] - .

“	**That**	**hair**	**and**	**those**	**eyes**	**of**	**yours**	**don't**	**look**	**very**	**Injiny**	**.**
”	那	头发	和	那些	眼睛	的	你的	不	看	非常	-	.

“你的头发和眼睛看起来不太像印度人。”

[ˌwʊdnt] [ðæt] [red] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [gəʊ] [waɪld] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [naʊ] ?

Wouldn't	**that**	**red**	**lover**	**of**	**yours**	**go**	**wild**	**if**	**he**	**saw**	**you**	**now**	**?**
不会	那	红色的	情人	的	你的	去	荒野	如果	他	锯	你	现在	?

如果你的那个红发情人现在看到你，他岂不是要疯了？

[aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [hiːz] [hɑːf] - ['kreɪzi] [ænd; ənd] [kɔːlz] [juː; jʊ] - [sʌn] - [heə(r)] !

I	**don't**	**wonder**	**he's**	**half**	**-**	**crazy**	**and**	**calls**	**you**	**'**	**Sun**	**-**	**Hair**	**!**
我	不	想知道	他是	一半	-	疯狂的	和	呼叫	你	-	太阳	-	头发	!

难怪他有点疯癫，叫你“阳光头发”！

- [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] , ['klænsi] [vɪər] , [eɪ] , ['vɪn.i] ?

'	**How**	**about**	**that**	**youngster**	**,**	**Clancy**	**Vere**	**,**	**eh**	**,**	**Vinnie**	**?**
-	如何	关于	那	青少年	,	克兰西	维尔	,	嗯	,	文尼	?

“那个小伙子克兰西·维尔怎么样，嗯，文尼？”

[hæz; həz] [hiː; hi] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bjuːti] ?

Has	**he**	**an**	**eye**	**to**	**beauty**	**?**
有	他	一个	眼睛	到	美丽	?

他有审美眼光吗?

” [ðə; ði] ['meɪdn] [blʌʃt] ['rəʊzi] [red] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]

”	**The**	**maiden**	**blushed**	**rosy**	**red**	**;**	**but**	**the**	**laughing**	**eyes**	**became**	**thoughtful**	**in**	**a**
”	这	少女	脸红了	红润	红色的	;	但	这	笑	眼睛	成为	周到	在	一个

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

“少女的脸颊泛起红晕；但笑意转瞬之间，眼神变得若有所思。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑː] , [ðæt] [ai] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] — [ðə; ði] ['ɪndiən] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**papa**	**,**	**that**	**I**	**often**	**think**	**of**	**him**	**—**	**the**	**Indian**	**?**
”	做	你	知道	,	爸爸	,	那	我	经常	思考	的	他	—	这	印度	?

“爸爸，你知道吗，我经常想起他——那个印第安人？”

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !

Oh	**,**	**if**	**he**	**should**	**come**	**some**	**day**	**when**	**you**	**are**	**gone**	**!**
哦	,	如果	他	应该	来	一些	天	什么时候	你	是	已消失	!

哦，万一有一天你走了，他来了呢!

[hiː; hi] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'gʌvənəbl] .

He	**is**	**wild**	**and**	**bloodthirsty**	**and**	**his**	**passions**	**are**	**ungovernable**	**.**
他	是	荒野	和	嗜血	和	他的	激情	是	无法治理的	.

他性情狂野嗜血，难以控制自己的欲望。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][waɪf] ！ ”

He	has	taken	a	solemn	vow	to	make	me	his	wife	！	”
他	有	已采取	一个	庄严	发誓	到	制作	我	他的	妻子	！	”

他已郑重发誓要娶我为妻！

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fʊl'fɪl] [ðæt] [vaʊ] ！

“	He	shall	never	fulfill	that	vow	！
”	他	将	绝不	实现	那	发誓	！

“他永远不会履行那个誓言！”

” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] [greɪ] [aɪz] .

”	cried	the	old	man	,	with	a	dangerous	light	in	his	cold	gray	eyes	.
”	哭	这	老的	男人	,	和	一个	危险的	光	在	他的	寒冷的	灰色的	眼睛	.

“老人喊道，他冰冷的灰色眼睛里闪过一丝危险的光芒。”

“ [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɜːst] ！

“	I'll	have	his	life	,	first	！
“	患病的	有	他的	生活	,	第一的	！

“我首先要得到他的性命！”

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ə'gen] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [friː] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ！

If	he	comes	here	again	I'll	give	him	a	free	pass	to	the	happy	hunting	-	grounds	！
如果	他	来	这里	再次	患病的	给	他	一个	自由的	经过	到	这	快乐的	打猎	-	理由	！

如果他再来这里，我就给他一张通往快乐狩猎场的免费通行证！

” ['ɛmɪt] - [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] ,

”	Emmett	Darke's	face	was	almost	white	with	rage	,
”	埃米特	-	脸	曾是	几乎	白色的	和	愤怒	,

“埃米特·达克的脸几乎因愤怒而变得惨白。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['hevi] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	he	brought	the	heavy	stock	of	his	long	rifle	down	on	the	floor	with	a
和	他	带来	这	重的	库存	的	他的	长的	步枪	向下	在	这	地面	和	一个

[ʃɑːp] [bæŋ] .

sharp	bang	.
锋利的	砰	.

他把长步枪沉重的枪托重重地摔在地上，发出“砰”的一声巨响。

“ [dʒʌst][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [red] ['devɪ(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['eniweə(r)]

“	Just	so	sure	as	that	red	devil	has	the	misfortune	to	be	caught	anywhere
”	只是	所以	当然	作为	那	红色的	魔鬼	有	这	不幸	到	是	捕捉	任何地方

[nɪə(r)][maɪ]['kæbɪn] ,

near	my	cabin	,
靠近	我的	舱	,

“我敢肯定，那红魔鬼绝不会倒霉地出现在我的小屋附近。”

[aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊəd] [hiː; hi][ɪz] ！

I	will	shoot	him	down	like	the	coward	he	is	！
我	将要	射击	他	向下	喜欢	这	懦夫	他	是	！

我要像对待懦夫一样把他击毙！

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skwɔː] , [eɪ] , ['vɪn.i] ? ”

My	daughter	is	never	to	become	a	squaw	,	eh	,	Vinnie	?	”
我的	女儿	是	绝不	到	变得	一个	印第安女人	,	嗯	,	文尼	?	”

我女儿绝不会变成印第安女人，是吧，文尼？

“ ['nevə(r)] , ['fɑːðə(r)] !

“	Never	,	father	!
”	绝不	,	父亲	!

“绝不，父亲！”

['nevə(r)] [wɪl] [ai] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [waɪf] !

Never	will	I	become	the	Indian's	wife	!
绝不	将要	我	变得	这	印度人的	妻子	!

我绝不会嫁给那个印度人!

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [ʃed] [maɪ] [əʊn] [hɑːrts] [blʌd] !

I	would	sooner	shed	my	own	heart's	blood	!
我	会	很快	棚	我的	自己的	心脏的	血	!

我宁愿流自己的心血!

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'tɜːmɪndli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hɑːf] - ['ʃʌdə] .

"	She	spoke	so	calmly	and	yet	determinedly	that	her	father	half	-	shuddered	.
"	她	辐	所以	平静地	和	然而	坚定地	那	她	父亲	一半	-	颤抖	.

"她说话的语气平静而坚定，让父亲不禁浑身一颤。"

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['evri] [wɜːd] ,

He	knew	that	she	meant	every	word	,
他	知道	那	她	意思是	每一个	单词	,

他知道她说的每一个字都是真心话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [æn; ən] ['ɪnwəd] [preə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [tʃaɪld]

and	he	breathed	an	inward	prayer	that	God	would	watch	over	his	lonely	child
和	他	呼吸	一个	向内	祷告	那	上帝	会	手表	超过	他的	孤独	孩子

[ænd; ənd] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['perəl]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	guard	her	from	all	peril	during	his	absence	.
和	警卫	她	从	全部	危险	期间	他的	缺席	.

他默默地向上帝祈祷，愿上帝在他离开期间守护他孤苦伶仃的孩子，保护她免受一切危险。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , -

The	hunter	stood	silent	and	motionless	for	a	few	moments	,	12
这	猎人	站立	沉默的	和	静止不动	为了	一个	很少	时刻	,	-

猎人沉默地站了一会儿，一动不动。12

['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tentli] .

thinking	intently	.
思维	专注地	.

认真思考。

[ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] ,

Arousing	himself	at	length	,	he	said	,	turning	to	the	blood	-	hound	,
唤起	他自己	在	长度	,	他	说	,	转弯	到	这	血	-	猎犬	,

他终于清醒过来，转向猎犬说道:

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

who	was	on	his	feet	in	an	instant	,	running	around	him	and	licking	his	hands
WHO	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	,	跑步	大约	他	和	舔舐	他的	双手

:

:
:

他瞬间站了起来，在他周围跑来跑去，还舔着自己的手:

" [kʌm] , [deθ] !

"	Come	,	Death	!
"	来	,	死亡	!

"来吧，死亡！"

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .

We	must	go	.
我们	必须	去	.

我们必须走了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]

"	In	a	few	minutes	they	had	passed	out	,	and	were	walking	rapidly	and
"	在	一个	很少	分钟	他们	有	通过了	出去	,	和	是	步行	快速	和

['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

silently	through	the	forest	.
默默	通过	这	森林	.

"几分钟后，他们就昏了过去，然后迅速而无声地穿过森林。"

[æz; əz] [dɑːrk] [went] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn]

As	Darke	went	away	,	a	face	appeared	among	the	thick	bushes	close	by	the	cabin
作为	达克	去	离开	,	一个	脸	出现	之中	这	厚的	灌木丛	关闭	经过	这	舱

— [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

—	a	red	face	,
—	一个	红色的	脸	,

达克离开后，小屋附近茂密的灌木丛中出现了一张脸——一张红色的脸。

['hɪdiəsli] [dɔːb] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [peɪnt] , [wɪð] [lɒŋ] , [kɔːs] [blæk] [heə(r)] , ['hæŋɪŋ]

hideously	daubed	with	black	and	yellow	paint	,	with	long	,	coarse	black	hair	,	hanging
极其可怕	涂抹	和	黑色的	和	黄色的	画	,	和	长的	,	粗	黑色的	头发	,	绞刑

[daʊn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [dʒɔːz] ,

down	the	sunken	jaws	,
向下	这	凹陷	下颚	,

全身涂满了黑黄相间的油漆，长长的、粗糙的黑发垂在凹陷的下巴上。

[ænd; ənd] [fɪəs] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]['hʌntə(r)] [dɪsə'pɪəd]

and	fierce	black	eyes	flashing	triumph	and	exultation	as	the	hunter	disappeared
和	凶猛的	黑色的	眼睛	闪烁	胜利	和	大喜	作为	这	猎人	消失

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

当猎人消失在视线中时，他那双凶狠的黑眼睛里闪烁着胜利和喜悦的光芒。

[dɑːrk] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðɪs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Darke	did	not	see	this	face	,	and	the	bushes	closed	over	it	in	a	moment	,
达克	做过	不是	看	这	脸	,	和	这	灌木丛	关闭	超过	它	在	一个	片刻	,

达克没有看到这张脸，灌木丛瞬间将它遮蔽起来。

[kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] .

concealing	it	as	suddenly	as	it	had	appeared	.
隐藏	它	作为	突然	作为	它	有	出现	.

它出现得如此突然，消失得也如此突然。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , ['vɪn.i] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

After	her	father	was	gone	,	Vinnie	went	and	stood	before	the	fireplace	,
后	她	父亲	曾是	已消失	,	文尼	去	和	站立	前	这	壁炉	,

父亲走后，维尼走到壁炉前站了起来。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [mæs] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] .

looking	down	into	the	red	mass	of	leaping	flames	.
寻找	向下	进入	这	红色的	大量的	的	跳跃	火焰	.

向下望去，只见一片血红的火焰在熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['berid] [ɪn] [θɔːt] ,

She	was	deeply	buried	in	thought	,
她	曾是	深	埋葬	在	想法	,

她陷入了沉思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv]

and	she	heard	no	sound	save	the	hissing	of	the	fire	and	the	wailing	of
和	她	听到	不	声音	节省	这	嘶嘶声	的	这	火	和	这	哀嚎	的

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	wind	around	the	corners	of	the	cabin	,
这	风	大约	这	角落	的	这	舱	,

除了篝火的嘶嘶声和风在小屋角落呼啸的声音，她什么也没听到。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊks] [ˌaʊt'saɪd] .

and	through	the	bare	branches	of	the	great	oaks	outside	.
和	通过	这	裸	分支	的	这	伟大的	橡树	外部	.

透过外面大橡树光秃秃的枝干。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] ,

She	little	thought	what	a	lovely	picture	she	made	as	she	stood	thus	,
她	小的	想法	什么	一个	迷人的	图片	她	制成	作为	她	站立	因此	,

她丝毫没有意识到自己这样站着的样子有多么美丽。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn] ['breθləs] — [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] ,

silent	and	motionless	—	one	might	almost	imagine	breathless	—	with	a	dreamy	,
沉默的	和	静止不动	—	一	可能	几乎	想象	喘不过气	—	和	一个	梦幻般的	,

[fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spft] [aɪz] ,

far	-	off	look	in	her	soft	eyes	,
远的	-	离开	看	在	她	柔软的	眼睛	,

她静静地一动不动——几乎可以想象她屏住了呼吸——柔和的眼神中流露出梦幻般的、遥远的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [bleɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ɪn][fæn'tæstɪk]

and	the	glancing	blaze	lighting	up	her	fair	face	till	she	looked	,	in	fantastic
和	这	瞥了一眼	火焰	灯光	向上	她	公平的	脸	直到	她	看起来	,	在	极好的

[gaɪz] ,

guise	,
伪装	,

掠过的火光照亮了她白皙的脸庞，使她看起来，宛如仙女下凡。

[laɪk] [sʌm; səm] ['bjuːtɪfaɪd] ['feəri] [kwiːn] , [sʌm; səm] [ɪn'kɒmprəbl] ['sɪlvən] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

like	some	beautified	Fairy	queen	,	some	incomparable	silvan	goddess	.
喜欢	一些	美化	仙女	女王	,	一些	无与伦比	西尔万	女神	.

宛如一位美艳绝伦的仙后，一位无与伦比的森林女神。

['reəli] , ['reɪdiəntli] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , ['streɪndʒli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['həʊmli] [ruːm] .

Rarely	,	radiantly	lovely	she	appeared	,	strangely	out	of	place	in	that	homely	room	.
很少	,	光芒四射	迷人的	她	出现	,	奇怪的	出去	的	地方	在	那	家常的	房间	.

她很少出现，总是容光焕发，美丽动人，与那间温馨的房间显得格格不入。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ʌn'kɒnʃəs] , ['ɔːlsəʊ] ,

She	was	unconscious	of	this	—	unconscious	,	also	,
她	曾是	无意识	的	这	—	无意识	,	还	,

她对此毫不知情——同样是昏迷不醒的。

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bæk] - [lɒg] [fel] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd]

of	another	presence	in	the	cabin	until	the	back	-	log	fell	suddenly	with	a	dull	thud
的	其他	在场	在	这	舱	直到	这	后退	-	日志	跌倒	突然	和	一个	乏味的	砰的一声

,

,

,

直到积木突然沉闷地掉落，小屋里才传来另一个人的存在感。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [red] [spɑːks] [ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt]

throwing	out	a	shower	of	red	sparks	and	arousing	her	on	the	instant
投掷	出去	一个	淋浴	的	红色的	火花	和	唤起	她	在	这	立即的

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɪt][ɒv; əv] [æb'strækʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

from	the	fit	of	abstraction	into	which	she	had	fallen	.
从	这	合身	的	抽象	进入	哪个	她	有	倒下	.

迸发出一阵红色火花，瞬间将她从恍惚的状态中唤醒。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] ,

With	a	quick	start	,
和	一个	快的	开始	,

快速启动，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːm] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [səʊ][nɪə(r)] [ðæt]

she	turned	her	head	and	saw	a	tall	form	close	behind	her	—	so	near	that
她	转向	她	头	和	锯	一个	高的	形式	关闭	在后面	她	—	所以	靠近	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

it	might	easily	have	touched	her	.
它	可能	容易地	有	感动	她	.

她转过头，看到身后有一个高大的身影——近到几乎可以碰到她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['mæsɪv] .

It	was	the	form	of	an	Indian	,	powerful	and	massive	.
它	曾是	这	形式	的	一个	印度	,	强大的	和	大量的	.

它的形状像个印第安人，强壮而魁梧。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət] ['ɛmɪt]

The	face	was	the	same	that	had	peered	through	the	shrubbery	at	Emmett
这	脸	曾是	这	相同的	那	有	窥视	通过	这	灌木	在	埃米特

[dɑːrk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

Darke	a	few	minutes	before	.
达克	一个	很少	分钟	前	.

那张脸和几分钟前透过灌木丛窥视埃米特·达克的那张脸一模一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [aɪz] fixed13

There	was	a	strange	light	glowing	in	the	fierce	eyes	fixed13
那里	曾是	一个	奇怪的	光	发光	在	这	凶猛的	眼睛	fixed13

那双凶狠的眼睛里闪烁着奇异的光芒13

[səʊ] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] ['deɪndʒərəs]

so	steadily	on	the	lovely	face	before	him	—	a	look	of	wild	passion	as	dangerous
所以	稳步	在	这	迷人的	脸	前	他	—	一个	看	的	荒野	热情	作为	危险的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

as	it	was	intense	.
作为	它	曾是	激烈的	.

他目光坚定地注视着眼前那张美丽的脸庞——一种既危险又强烈的狂野激情。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][stɜː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːd] ,

The	savage	did	not	speak	nor	even	stir	;	but	the	hard	,
这	野蛮的	做过	不是	说话	也不	甚至	搅拌	;	但	这	难的	,

野蛮人既不说话也不动弹；但顽固的，

['kruːəl] [laɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd]

cruel	lines	on	his	forehead	and	about	his	mouth	relaxed	a	little	as	he	tried
残忍的	线条	在	他的	前额	和	关于	他的	嘴	轻松	一个	小的	作为	他	尝试

[tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['vɪzɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] ['sembləns] [ðæt]

to	twist	his	ugly	visage	into	the	semblance	of	a	smile	—	a	semblance	that
到	捻	他的	丑陋的	面容	进入	这	外表	的	一个	微笑	—	一个	外表	那

[wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ləʊðsəm] [ðæn; ðən] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [skaʊl] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [lɪə(r)]

was	even	more	loathsome	than	its	habitual	scowl	—	that	was	nearer	the	leer
曾是	甚至	更多的	令人厌恶的	比	它是	习惯性的	皱眉头	—	那	曾是	更近	这	斜视

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [fiːnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

of	an	exultant	fiend	than	the	smile	of	a	human	being	.
的	一个	眉飞色舞	恶魔	比	这	微笑	的	一个	人类	存在	.

他额头和嘴角的残酷皱纹稍稍放松了一些，他试图将丑陋的脸扭曲成一个笑容——一个比他惯常的怒容更加令人厌恶的笑容——与其说是人类的笑容，不如说是得意忘形的恶魔的狞笑。

['vɪn.iz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] ,

Vinnie's	face	was	deathly	pale	,
文尼的	脸	曾是	致命的	苍白	,

文尼的脸色苍白得像死人一样。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

and	her	heart	seemed	for	a	moment	to	lay	still	in	her	bosom	;
和	她	心	似乎	为了	一个	片刻	到	躺	仍然	在	她	怀	;

她的心脏仿佛在那一刻静止不动了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['devəlɪʃ] [aɪz] ['kɑːmli] .

but	she	tried	to	meet	the	gaze	of	those	devilish	eyes	calmly	.
但	她	尝试	到	见面	这	目光	的	那些	恶魔般的	眼睛	平静地	.

但她试图平静地与那双魔鬼般的眼睛对视。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kruːəl] [feɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

She	stood	quite	still	,	looking	into	the	cruel	face	,	but	she	dared	not	trust	her	voice	.
她	站立	相当	仍然	,	寻找	进入	这	残忍的	脸	,	但	她	敢于	不是	相信	她	嗓音	.

她一动不动地站在那里，看着那张残酷的脸，但她不敢说出自己的声音。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [spəʊk] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ,

The	Indian	spoke	at	length	,	in	a	tone	harsh	and	rasping	,
这	印度	辐	在	长度	,	在	一个	语气	残酷的	和	粗糙	,

印度人说了很长一段话，语气粗哑刺耳。

[laɪk] [ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] :

like	the	snarl	of	some	wild	animal	:
喜欢	这	咆哮	的	一些	荒野	动物	:

就像某种野生动物的咆哮：

“ [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skwɔː] .

“	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	has	come	for	his	squaw	.
“	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	有	来	为了	他的	印第安女人	.

“库南古诺纳来接他的印第安妻子了。”

[sʌn] - [heə(r)] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Sun	-	Hair	is	very	beautiful	.
太阳	-	头发	是	非常	美丽的	.

阳光下的秀发非常漂亮。

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɒriə(r)] .

Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	is	a	mighty	warrior	.
库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	是	一个	强大的	战士	.

Ku-nan-gu-no-nah 是一位强大的战士。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪt] ['meɪdn] [sɪns] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['meni]

He	has	always	loved	the	white	maiden	since	he	met	her	in	the	forest	many
他	有	总是	喜爱	这	白色的	少女	自从	他	遇见	她	在	这	森林	许多

[muːnz] [ə'gəʊ] .

moons	ago	.
月亮	前	.

自从多年前在森林里遇见那位白衣少女后，他就一直爱着她。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] - [heə(r)] .

The	great	chief's	heart	has	been	burning	for	Sun	-	Hair	.
这	伟大的	酋长的	心	有	到过	燃烧	为了	太阳	-	头发	.

这位伟大的酋长一直对阳光女孩念念不忘。

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] .

He	has	prepared	his	wigwam	.
他	有	准备	他的	圆锥形帐篷	.

他已经搭好了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪn] [fəʊz] .

It	is	hung	around	with	the	scalps	of	his	slain	foes	.
它	是	悬挂	大约	和	这	头皮	的	他的	被杀	敌人	.

它与他所杀敌人的头皮一起悬挂着。

[sʌn] - [heə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

Sun	-	Hair	will	be	a	queen	.
太阳	-	头发	将要	是	一个	女王	.

Sun-Hair 将会成为女王。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [wɪl] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] -

The	Indian	women	will	bow	down	their	heads	in	shame	before	the	beautiful	Sun	-
这	印度	女性	将要	弓	向下	他们的	头部	在	耻辱	前	这	美丽的	太阳	-

[heə(r)] !

Hair	!
头发	!

印度妇女将羞愧地低下头，向美丽的太阳发致敬！

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['redi] ?

Is	she	ready	?
是	她	准备好	?

她准备好了吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ?

Will	she	go	with	the	great	chief	?
将要	她	去	和	这	伟大的	首席	?

她会跟随这位伟大的首领吗?

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [kwiːn] !

His	warriors	are	waiting	to	see	their	queen	!
他的	战士	是	等待	到	看	他们的	女王	!

他的勇士们正等着觐见他们的女王！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['vɪn.i] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,

"	For	a	moment	Vinnie	did	not	speak	,
〃	为了	一个	片刻	文尼	做过	不是	说话	,

“文尼沉默了一会儿，

[ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps] :

then	the	words	came	clear	and	sharp	from	her	white	lips	:
然后	这	字	来了	清除	和	锋利的	从	她	白色的	嘴唇	:

然后，她白皙的嘴唇上清晰而尖锐地吐出几个字：

“ [nəʊ] ! [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] !
“ No ! I will never go !
” 不 ！ 我 将要 绝不 去 ！

“不！我永远不会去！”

” [ðə; ði] [tʃiːfs] [feɪs] [wɒz; wəz] ['feəli] [dɪ'məʊnɪˌæk][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [ðə; ði] ['sɪkɪʃ] [lɪə(r)][wɒz; wəz]
” The chief's face was fairly demoniac in an instant — the sickish leer was
” 这 酋长的 脸 曾是 相当 恶魔 在 一个 立即的 — 这 病态的 斜视 曾是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

“酋长的脸瞬间变得十分狰狞——之前那种令人作呕的笑容消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tiːθ] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [drɔːn] [lɪps][ɪn] [tuː] [waɪt] , ['gliːmɪŋ] [rəʊz] .
and the savage teeth shone through the drawn lips in two white , gleaming rows .
和 这 野蛮的 牙齿 闪耀 通过 这 绘制 嘴唇 在 二 白色的 , 闪闪发光 行 .

露出两排洁白闪亮的牙齿，从紧抿的嘴唇间透出凶狠的笑容。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['rʌfli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
He advanced with a quick motion , and laid his hand roughly on her arm .
他 先进的 和 一个 快的 运动 , 和 铺设 他的 手 大致 在 她 手臂 .

他动作迅速上前，粗暴地将手放在她的手臂上。

“ [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] , “ [sʌn] - [heə(r)][mʌst; məst][gəʊ] ! ” -
“ Come ! ” said the harsh voice , “ Sun - Hair must go ! ” 14
“ 来 ！ ” 说 这 残酷的 嗓音 , “ 太阳 - 头发 必须 去 ！ ” -

“走！”那刺耳的声音说道，“太阳发必须走！”14

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['klænsi] [vɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
CLANCY VERE AND HIS TROUBLE .
克兰西 真实 和 他的 麻烦 .

克兰西·维尔和他的麻烦。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Here I am !
” 这里 我 是 !

“我在这里！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [spəʊk] ,
” It was a young man who spoke ,
” 它 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 辐 ,

说话的是个年轻人，

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
standing on the bank of a small stream that had its course through the forest
常设 在 这 银行 的 一个 小的 溪流 那 有 它是 课程 通过 这 森林
[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
at a point about two miles distant ,
在 一个 观点 关于 二 英里 遥远 ,

站在一条小溪的岸边，这条小溪从大约两英里外的森林深处流过。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [flaɪz] , [frɒm; frəm] ['ɛmɪt] - ['kæbɪn] .
as a bird flies , from Emmett Darke's cabin .
作为 一个 鸟 苍蝇 , 从 埃米特 - 舱 .

像鸟儿飞翔一样，从埃米特·达克的木屋飞出。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][wel] - [fɔːmd] , [wɪð]['heɪz(ə)l][aɪz][ænd; ənd][dɑːk] - [braʊn][heə(r)] .

He	was	tall	and	well	-	formed	,	with	hazel	eyes	and	dark	-	brown	hair	.
他	曾是	高的	和	出色地	-	形成	,	和	榛	眼睛	和	黑暗的	-	棕色的	头发	.

他身材高大匀称，有着淡褐色的眼睛和深棕色的头发。

[hɪz; ɪz][feɪs][wɒz; wəz][klɪə(r)] - [kʌt][ænd; ənd] ['hænsəm] , ['əʊpən][ænd; ənd][fræŋk][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	face	was	clear	-	cut	and	handsome	,	open	and	frank	in	its	expression	,
他的	脸	曾是	清除	-	切	和	英俊的	,	打开	和	坦率	在	它是	表达	,

他五官轮廓分明，相貌英俊，表情坦率真诚。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɒk] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

while	it	indicated	a	goodly	stock	of	firmness	and	courage	.
尽管	它	表明的	一个	很好	库存	的	硬度	和	勇气	.

这表明他们拥有相当的坚定意志和勇气。

[ðɪs] [ɪz] ['klænsi] [vɪər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,

This	is	Clancy	Vere	,	the	young	hunter	,
这	是	克兰西	维尔	,	这	年轻的	猎人	,

这是年轻的猎人克兰西·维尔。

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] [tuː; tə] ['vɪn.iz] [feɪs] [ðæt] ['veri]

an	allusion	to	whom	had	brought	the	rich	blood	to	Vinnie's	face	that	very
一个	典故	到	谁	有	带来	这	富有的	血	到	文尼的	脸	那	非常

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

这是在暗示当天下午是谁让文尼脸上沾满了鲜血。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ɒv; əv] [drest] [dɪə(r)] - [skɪn] ,

He	was	clad	in	a	complete	suit	of	dressed	deer	-	skin	,
他	曾是	覆膜	在	一个	完全的	套装	的	穿着	鹿	-	皮肤	,

他身穿一套完整的鹿皮服装，

[ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð] [braɪt] - ['kʌləd] [biːdz] [ænd; ənd] [kwɪlz] ,

elaborately	ornamented	about	the	shoulders	with	bright	-	colored	beads	and	quills	,
精心	装饰	关于	这	肩膀	和	明亮的	-	有色	珠子	和	羽毛	,

肩部饰以色彩鲜艳的珠子和羽毛，精美繁复。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [belt][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

his	hunting	-	shirt	being	gathered	about	his	waist	with	a	wide	belt	from	which
他的	打猎	-	衬衫	存在	聚集	关于	他的	腰部	和	一个	宽的	腰带	从	哪个

[prəʊ'truːdid][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [hɪlt][ɒv; əv][ə; eɪ]

protruded	the	stock	of	a	heavy	revolver	and	the	silver	-	mounted	hilt	of	a
突出	这	库存	的	一个	重的	左轮手枪	和	这	银	-	安装	剑柄	的	一个

[lɒŋ] ['bəʊi] - [naɪf] ,

long	bowie	-	knife	,
长的	鲍伊	-	刀	,

他的猎装衬衫用一条宽腰带束在腰间，腰带上露出一把沉重的左轮手枪的枪托和一把长博伊刀的银质刀柄。

[waɪl] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['leðən] [kɔːd] ['ʌndə(r)]

while	a	powder	-	horn	and	bullet	-	pouch	were	slung	by	a	leathern	cord	under
尽管	一个	粉末	-	喇叭	和	子弹	-	小袋	是	吊着	经过	一个	皮革	绳索	在下面

[hɪz; ɪz][left][ɑːm] .

his	left	arm	.
他的	左边	手臂	.

他的左臂下用皮绳挎着火药角和子弹袋。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [trɪm] , ['bjuːtɪfli] -

As	he	spoke	,	he	dropped	the	butt	of	his	rifle	,	a	trim	,	beautifully	-
作为	他	辐	,	他	掉落	这	屁股	的	他的	步枪	,	一个	修剪	,	非常漂亮	-

['maʊntɪd] ['wepən] ,

mounted	weapon	,
安装	武器	,

他说话间，松开了手中的步枪枪托。那是一支造型优美、装配精良的武器。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

until	it	rested	on	the	turf	at	his	feet	;
直到	它	休息	在	这	草皮	在	他的	脚	;

直到它落在他脚边的草地上；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

then	he	stood	leaning	on	it	for	a	long	time	,
然后	他	站立	倾斜	在	它	为了	一个	长的	时间	,

然后他靠在上面站了很久。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ediɪŋ] [striːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

looking	intently	down	into	the	depths	of	the	eddying	stream	before	him	.
寻找	专注地	向下	进入	这	深度	的	这	涡流	溪流	前	他	.

他目不转睛地盯着眼前湍急的溪流深处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [braʊn] [heə(r)] — [ɒv; əv]

He	was	thinking	—	of	a	girl	with	blue	eyes	and	golden	brown	hair	—	of
他	曾是	思维	—	的	一个	女孩	和	蓝色的	眼睛	和	金的	棕色的	头发	—	的

['ɛmɪt] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['vɪn.i] .

Emmett	Darke's	beautiful	daughter	,	Vinnie	.
埃米特	-	美丽的	女儿	,	文尼	.

他想起了一个有着蓝色眼睛和金棕色头发的女孩——埃米特·达克的漂亮女儿维尼。

['klænsi] [vɪər] [lʌvd] ['vɪn.i] [dɪ'vəʊtɪdli] , [ænd; ənd] [nɒt] ['həʊpləsli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə]

Clancy	Vere	loved	Vinnie	devotedly	,	and	not	hopelessly	,	she	had	led	him	to
克兰西	维尔	喜爱	文尼	虔诚地	,	和	不是	绝望地	,	她	有	引领	他	到

[θɪŋk] ; [ðəʊ] ,

think	;	though	,
思考	;	尽管	,

克兰西·维尔深爱着文尼，而且并非无可救药，她让文尼这样认为；尽管如此，

[æz; əz] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

as	yet	,	he	had	never	made	any	formal	declaration	of	his	passion	.
作为	然而	,	他	有	绝不	制成	任何	正式的	宣言	的	他的	热情	.

迄今为止，他从未正式公开表达过自己的爱慕之情。

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪz]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [frɔːt] [wɪð] [mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]

Still	,	as	a	look	is	oftentimes	fraught	with	more	meaning	than	the	most
仍然	,	作为	一个	看	是	经常	充满危机	和	更多的	意义	比	这	最多

[haɪ] - ['saʊndɪŋ] [spiːtʃ] ,

high	-	sounding	speech	,
高的	-	听起来	演讲	,

然而，一个眼神往往比最雄辩的言辞蕴含着更深层的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] , [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	the	pioneer's	daughter	had	not	,	upon	certain	occasions	which	he	could
和	这	先驱者的	女儿	有	不是	,	之上	肯定	场合	哪个	他	可以

[rɪ'kɔːl] , -

recall	,	15
记起	,	-

而这位先驱者的女儿，在他能回忆起的某些情况下，并没有这样做。15

[biːn] ['tʃeəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [lʊks] , [vɪər] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'spɒndənt] .

been	chary	of	these	looks	,	Vere	was	very	far	from	being	despondent	.
到过	谨慎	的	这些	看起来	,	维尔	曾是	非常	远的	从	存在	沮丧的	.

尽管对这些目光有所警惕，维尔却丝毫没有沮丧之情。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

He	lived	at	a	small	settlement	a	half	-	dozen	miles	away	,
他	居住地	在	一个	小的	沉降	一个	一半	-	打	英里	离开	,

他住在六英里外的一个小村落里。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [aʊt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] .

and	had	set	out	that	morning	to	visit	the	cabin	of	the	hunter	.
和	有	放	出去	那	早晨	到	访问	这	舱	的	这	猎人	.

那天早上，他出发去拜访那位猎人的小屋。

[hɪz; ɪz] ['erənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [sə'maɪzd] .

His	errand	there	may	be	easily	surmised	.
他的	差事	那里	可能	是	容易地	推测	.

他去那里的目的不难猜到。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] ,

He	had	proceeded	thus	far	on	his	way	without	adventure	worthy	of	note	,
他	有	继续	因此	远的	在	他的	方式	没有	冒险	值得	的	笔记	,

他一路走来，没有遇到任何值得一提的冒险。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [dɑːrk] [kept]

and	intended	to	cross	the	stream	in	a	canoe	that	he	knew	Darke	kept
和	故意的	到	叉	这	溪流	在	一个	独木舟	那	他	知道	达克	保留

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

concealed	in	the	undergrowth	at	a	place	a	hundred	yards	below	the	spot	where
暗	在	这	灌木丛	在	一个	地方	一个	百	码	以下	这	点	在哪里

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] .

he	now	stood	.
他	现在	站立	.

他打算划着独木舟过河，他知道达克把独木舟藏在距离他现在站立位置下方一百码的灌木丛中。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] ,

So	intent	was	he	upon	his	musings	,
所以	意图	曾是	他	之上	他的	沉思	,

他全神贯注于自己的思考中，

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]

that	he	heard	no	sound	save	the	rippling	of	the	water	and	the	roar	of
那	他	听到	不	声音	节省	这	涟漪	的	这	水	和	这	吼	的

[ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

the	wind	through	the	trees	.
这	风	通过	这	树木	.

除了水波荡漾和风吹过树林的轰鸣声，他什么声音也没听到。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [pɑːt] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski] [fɔːm] [ɪ'mɜːdʒ]

He	did	not	see	the	bushes	part	close	behind	him	and	a	dusky	form	emerge
他	做过	不是	看	这	灌木丛	部分	关闭	在后面	他	和	一个	昏暗	形式	出现

[frɒm; frəm][ɪts] [kən'siːlmənt] ,

from	its	concealment	,
从	它是	隐蔽	,

他没有注意到身后的灌木丛分开，一个黑影从中走了出来。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

to	be	followed	by	another	,	then	another	,
到	是	随后	经过	其他	,	然后	其他	,

紧接着又一个，然后又一个。

[ʌn'tɪl] [sɪks] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɑ:si] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

until	six	Indians	had	entered	the	little	grassy	space	in	which	he	was	standing	,
直到	六	印度人	有	进入	这	小的	草丛	空间	在	哪个	他	曾是	常设	,

直到六个印第安人进入了他所站立的小片草地上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stelθɪli] [tu:; tə] [teɪk] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv]

and	began	stealthily	to	take	different	positions	around	him	until	his	chances	of
和	开始	悄悄地	到	拿	不同的	职位	大约	他	直到	他的	机会	的

[ɪ'skeɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .

escape	were	cut	off	on	all	sides	.
逃脱	是	切	离开	在	全部	侧面	.

然后悄悄地在他周围变换位置，直到他四面八方的逃跑机会都被切断。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	was	brought	to	realize	his	situation	in	a	moment	.
他	曾是	带来	到	意识到	他的	情况	在	一个	片刻	.

他瞬间意识到了自己的处境。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ʃrɪl] , [ɪg'zʌltənt] [jel] [rʌŋ] [aʊt] [ɒn] ['evri] [hænd] .

A	chorus	of	shrill	,	exultant	yells	rung	out	on	every	hand	.
一个	合唱	的	尖锐	,	眉飞色舞	喊叫	梯子	出去	在	每一个	手	.

四周响起一片尖锐、欢呼雀跃的叫喊声。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ['meʒəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	turned	on	the	instant	,	and	his	quick	eye	measured	the	strength	of	his
他	转向	在	这	立即的	,	和	他的	快的	眼睛	测量	这	力量	的	他的

['sævɪdʒ] [fəʊz] .

savage	foes	.
野蛮的	敌人	.

他立刻转身，凭借敏锐的眼光评估了凶猛敌人的实力。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][beə(r)] ;

They	were	too	near	at	hand	for	him	to	bring	his	rifle	to	bear	;
他们	是	也	靠近	在	手	为了	他	到	带来	他的	步枪	到	熊	;

他们离得太近了，他根本来不及举枪瞄准；

[bʌt; bət] ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [stɒk] [daʊn]

but	gripping	it	firmly	around	the	barrel	,	he	brought	the	ponderous	stock	down
但	扣人心弦	它	牢牢	大约	这	桶	,	他	带来	这	沉重的	库存	向下

[ɒn][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ə'seɪlənt] ,

on	his	nearest	assailant	,
在	他的	最近的	袭击者	,

但他紧紧握住枪管，将沉重的枪托猛地砸向最近的袭击者。

['krʌʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .

crushing	in	his	skull	like	an	egg	-	shell	.
压碎	在	他的	颅骨	喜欢	一个	蛋	-	壳	.

像蛋壳一样压碎在他的头骨里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌd] [æz; əz][ðə; ði] ['dedli] [weɪt] [fel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

There	was	a	muffled	thud	as	the	deadly	weight	fell	a	second	time	,
那里	曾是	一个	闷音	砰的一声	作为	这	致命	重量	跌倒	一个	第二	时间	,

致命的重物第二次落下时，发出了一声闷响。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [sʌŋk] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] .

and	another	savage	sunk	over	on	the	ground	without	a	groan	.
和	其他	野蛮的	沉没	超过	在	这	地面	没有	一个	呻吟	.

又一个野蛮人倒在地上，一声不吭。

[æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp] ['stelθɪli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

An	Indian	was	creeping	up	stealthily	behind	him	.
一个	印度	曾是	爬行	向上	悄悄地	在后面	他	.

一个印度人悄悄地从他身后靠近。

[æz; əz] [vɪər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌbd] ['raɪf(ə)l][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

As	Vere	raised	his	clubbed	rifle	a	third	time	,	throwing	it	high	above	his	head	,
作为	维尔	提高	他的	俱乐部	步枪	一个	第三	时间	,	投掷	它	高的	多于	他的	头	,

维尔第三次举起他那支用棍棒捆住的步枪，并将其高高抛过头顶。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

in	order	that	the	blow	might	be	more	effective	,	the	savage	,
在	命令	那	这	吹	可能	是	更多的	有效的	,	这	野蛮的	,

为了使这一击更加有效，野蛮人

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

who	had	been	crouching	down	on	the	ground	a	moment	close	beside	him	,
WHO	有	到过	蹲伏	向下	在	这	地面	一个	片刻	关闭	旁	他	,

刚才在他身旁蹲着的人，

[sprʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - ['bærəl] [nɪə(r)][ðə; ði] [lɒk] ,

sprung	high	in	the	air	,	and	clutching	the	gun	-	barrel	near	the	lock	,
弹簧	高的	在	这	空气	,	和	紧握	这	枪	-	桶	靠近	这	锁	,

他高高跃起，紧紧抓住枪管靠近枪锁的位置。

[rentʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [hændz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

wrenched	it	from	the	young	hunter's	hands	just	as	it	began	to	descend	.
扭动	它	从	这	年轻的	猎人的	双手	只是	作为	它	开始	到	下降	.

就在它开始下落的瞬间，他一把从年轻猎人手中夺了过来。

[ðɪs] [kwɪk] , [hɑːd] [pʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wepən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɪpt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

This	quick	,	hard	pull	upon	the	weapon	,	which	he	gripped	with	all	his	strength	,
这	快的	,	难的	拉	之上	这	武器	,	哪个	他	紧握	和	全部	他的	力量	,

他用尽全力握住武器，猛地一拉。

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['stægə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ]

caused	him	to	stagger	a	trifle	,	and	before	he	could	regain	his	footing
导致	他	到	错开	一个	琐事	,	和	前	他	可以	恢复	他的	立足点

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['bəʊi] - [naɪf] ,

and	draw	his	bowie	-	knife	,
和	画	他的	鲍伊	-	刀	,

这让他踉跄了一下，还没等他站稳拔出博伊刀，

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪndɪənz] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -

the	three	remaining	Indians	sprung	upon	him	and	bore	him	to	the	ground	.	16
这	三	其余的	印度人	弹簧	之上	他	和	钻孔	他	到	这	地面	.	-

剩下的三个印第安人扑向他，把他按倒在地。[16]

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

In	a	moment	his	elbows	were	pinioned	behind	his	back	,
在	一个	片刻	他的	肘部	是	钉住	在后面	他的	后退	,

瞬间，他的双肘被反剪到背后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	weapons	were	transferred	from	his	belt	to	those	of	his
和	他的	武器	是	转移	从	他的	腰带	到	那些	的	他的

['kæptəz] .

captors	.
俘虏者	.

他的武器从腰带转移到了俘虏他的人的腰带上。

[ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] ['rʌfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] ['aɪðə(r)]

They	pulled	him	roughly	to	his	feet	,	and	an	Indian	took	his	place	on	either
他们	拉	他	大致	到	他的	脚	,	和	一个	印度	采取	他的	地方	在	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

他们粗暴地把他拉起来，然后一个印第安人站在他两边。

['liːdɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] .

leading	him	along	by	the	arms	.
领导	他	沿着	经过	这	武器	.

拽着他的胳膊把他拉着走。

[ðə; ði] [breɪv] [huː] [hæd; həd] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sævɪdʒ] ,

The	brave	who	had	disarmed	him	walked	behind	,	while	the	remaining	savage	,
这	勇敢的	WHO	有	解除武装	他	步行	在后面	,	尽管	这	其余的	野蛮的	,

那个缴了他械的勇士跟在后面走，而剩下的野蛮人，

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

who	was	evidently	a	warrior	of	some	importance	,
WHO	曾是	显然	一个	战士	的	一些	重要性	,

他显然是一位颇具地位的战士。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['iːgəlz] ['feðər] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

to	judge	from	the	number	of	eagle's	feathers	which	ornamented	his	head
到	法官	从	这	数字	的	老鹰的	羽毛	哪个	装饰	他的	头

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	many	trophies	of	the	war	-	path	and	the	chase	which	were
和	这	许多	奖杯	的	这	战争	-	小路	和	这	追赶	哪个	是

[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

hung	about	his	neck	and	secured	to	his	belt	,
悬挂	关于	他的	脖子	和	安全	到	他的	腰带	,

从他头上装饰的鹰羽数量，以及挂在脖子上和系在腰带上的众多战利品和狩猎战利品来看，

[led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

led	the	way	up	the	stream	,
引领	这	方式	向上	这	溪流	,

带头逆流而上，

['pɔːzɪŋ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['gʌtərəl] [kə'mɑːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt]

pausing	ever	and	anon	to	give	some	guttural	command	in	his	native	dialect
暂停	曾经	和	匿名	到	给	一些	喉音	命令	在	他的	本国的	方言

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

to	his	followers	,
到	他的	追随者	,

他时不时停下来，用他家乡的方言发出一些低沉的命令，向他的追随者们下达指令。

[huː] [klʌtʃt] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [ɑːmz] ['fɜːmli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] ,

who	clutched	their	captive's	arms	firmly	,	as	if	they	feared	that	,
WHO	紧握	他们的	俘虏的	武器	牢牢	,	作为	如果	他们	害怕	那	,

他们紧紧抓住俘虏的手臂，仿佛害怕……

[baʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['helpləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

bound	and	almost	helpless	as	he	was	,	he	would	attempt	to	escape	.
边界	和	几乎	无助	作为	他	曾是	,	他	会	试图	到	逃脱	.

尽管他被捆绑着，几乎无助，但他还是会尝试逃跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,

They	had	seen	evidence	of	his	prowess	,
他们	有	已见	证据	的	他的	能力	,

他们亲眼目睹了他的英勇。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sefə] ['prɪz(ə)nə(r)] [wel] ['gɑːdɪd] [ðæn; ðən] [wen]

and	wisely	concluded	that	he	was	a	safer	prisoner	well	guarded	than	when
和	明智地	结束	那	他	曾是	一个	更安全	囚犯	出色地	守卫	比	什么时候

[ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] .

allowed	to	walk	alone	.
允许	到	走	独自的	.

他明智地得出结论：严加看守的囚犯比让他独自行动更安全。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [kept] [ɒn] , ['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [rɒk] ,

For	an	hour	they	kept	on	,	over	fallen	trees	and	heaps	of	rock	,
为了	一个	小时	他们	保留	在	,	超过	倒下	树木	和	堆积如山	的	岩石	,

他们跋涉了一个小时，翻过倒下的树木和成堆的岩石。

[θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] , [naʊ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen]

through	tangled	masses	of	undergrowth	,	now	bearing	a	little	to	the	right	,	then
通过	纠缠不清	群众	的	灌木丛	,	现在	轴承	一个	小的	到	这	正确的	,	然后

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

to	the	left	;
到	这	左边	;

穿过茂密的灌木丛，时而向右偏，时而向左偏；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

but	always	keeping	within	hearing	of	the	stream	,
但	总是	保持	之内	听力	的	这	溪流	,

但始终保持在能听到溪流声的范围内，

[huːz] [mə'nɒtənəs] [m'ɜːməɹɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [laʊdə] [ænd; ənd] ['hɔːrsər] [æz; əz] [ðeɪ]

whose	monotonous	murmurings	seemed	to	grow	louder	and	hoarser	as	they
谁	单调	低语	似乎	到	生长	更大声	和	嘶哑	作为	他们

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

他们单调的低语声似乎随着时间的推移变得越来越大，越来越沙哑。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] , ['sʌlən] [rɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd]

until	they	changed	to	a	wild	,	sullen	roar	,	like	the	impetuous	rushing	and
直到	他们	已更改	到	一个	荒野	,	忧郁	吼	,	喜欢	这	浮躁	匆忙	和

['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] .

dashing	of	a	cataract	.
帅气	的	一个	白内障	.

直到它们变成了狂野、阴沉的咆哮，就像瀑布奔腾咆哮般猛烈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [vɪər]

At	length	,	after	a	long	silence	,	the	leader	of	the	party	turned	toward	Vere
在	长度	,	后	一个	长的	沉默	,	这	领导者	的	这	派对	转向	朝向	维尔

[ænd; ənd] [sed] , [ɪm'presɪvli] :

and	said	,	impressively	:
和	说	,	令人印象深刻	:

一阵漫长的沉默之后，党魁终于转向维尔，语气庄重地说：

“ [dʌz] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ?

“	Does	the	pale	-	face	hear	the	song	of	the	waterfall	?
”	做	这	苍白	-	脸	听到	这	歌曲	的	这	瀑布	?

“苍白的脸庞能听到瀑布的歌声吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] - [sɒŋ] !

It	is	chanting	his	death	-	song	!
它	是	吟唱	他的	死亡	-	歌曲	!

它在吟唱他的死亡之歌！

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [lɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] ['swɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] !

The	black	waters	laugh	because	they	will	swallow	up	the	pale	-	face	!
这	黑色的	水	笑	因为	他们	将要	吞	向上	这	苍白	-	脸	!

黑水嘲笑，因为它们要吞噬白脸！

" [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ledn] [greɪ] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd]
" Soon the sun appeared through an opening in the leaden gray clouds that had
" 很快 这 太阳 出现 通过 一个 开幕 在 这 铅灰色 灰色的 云 那 有
['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ,
drifted lazily through the sky until they were gathered together in a dark ,
漂移 懒洋洋 通过 这 天空 直到 他们 是 聚集 一起 在 一个 黑暗的 ,

"很快，太阳从铅灰色的云层缝隙中露出了脸。这些云层懒洋洋地飘荡在天空中，直到聚集在一起，形成了一片黑暗。"

['ləʊərɪŋ] [mæs] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] [reɪz] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði]
lowering mass overhead , and its bright rays trembled for a moment upon the
降低 大量的 开销 , 和 它是 明亮的 射线 颤抖 为了 一个 片刻 之上 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
surface of the water .
表面 的 这 水 .

巨大的物体从头顶落下，明亮的光芒在水面上颤动了一会儿。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" continued the Indian , pointing to the falls just visible through the trees .
" 持续 这 印度 , 指向 到 这 瀑布 只是 可见的 通过 这 树木 .

"印第安人继续说道，他指着透过树木隐约可见的瀑布。"

" [siː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [smaɪl] !
" See the waters smile !
" 看 这 水 微笑 !

"看，水在微笑！"

[ðeɪ] [lɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [red] [men] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] ['vɪktɪm] !
They laugh because the red men will give them a pale - face victim !
他们 笑 因为 这 红色的 男人 将要 给 他们 一个 苍白 - 脸 受害者 !

他们嘲笑红皮肤的人会给他们一个白脸受害者！

[let] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] !
Let the white man hear them sing !
让 这 白色的 男人 听到 他们 唱歌 !

让白人听听他们的歌声吧！

- [hɑː] ! [hɑː] !
' Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !

哈哈！

- [ðeɪ] [seɪ] , - [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [mʌst; məst][daɪ] !
' they say , ' the pale - face must die !
- 他们 说 , - 这 苍白 - 脸 必须 死 !

他们说："白人必须死！"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [deθ] [tʃɑːnt] !
' It is his death chant !
- 它 是 他的 死亡 呗 !

这是他的临终圣歌！

[ðə; ði] great17
The great17
这 great17

伟大的17

['mænɪtuː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] .

Manitou	**is**	**speaking**	**through**	**the**	**laughing**	**waters**	**.**
马尼图	是	请讲	通过	这	笑	水	.

马尼图正透过笑声之水说话。

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] ['tʃɪldrən] [wen] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [daɪz] .

He	**is**	**happy**	**with**	**his**	**red**	**children**	**when**	**a**	**pale**	**-**	**face**	**dies**	**.**
他	是	快乐的	和	他的	红色的	孩子们	什么时候	一个	苍白	-	脸	死亡	.

当一个肤色苍白的人死去时，他会为他的红色孩子们感到高兴。

[ðə; ði] [waɪt] ['hʌntə(r)][ɪz] [breɪv] .

The	**white**	**hunter**	**is**	**brave**	**.**
这	白色的	猎人	是	勇敢的	.

白人猎人很勇敢。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

He	**is**	**not**	**afraid**	**to**	**fight**	**.**
他	是	不是	害怕的	到	斗争	.

他不怕打架。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] [grəʊ] [smɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

But	**his**	**heart**	**will**	**grow**	**small**	**within**	**his**	**bosom**	**when**	**he**	**must**	**go**	**down**	**into**
但	他的	心	将要	生长	小的	之内	他的	怀	什么时候	他	必须	去	向下	进入

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] — [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] !

the	**black**	**waters**	**—**	**the**	**river**	**of**	**death**	**!**
这	黑色的	水	—	这	河	的	死亡	!

但当他必须下到黑色的水中——死亡之河时，他的心就会在他胸膛里变得渺小!

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [breɪv] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['væli] ?

Will	**he**	**be**	**brave**	**when**	**he**	**meets**	**the**	**unknown**	**dangers**	**of**	**the**	**dark**	**valley**	**?**
将要	他	是	勇敢的	什么时候	他	满足	这	未知	危险	的	这	黑暗的	谷	?

当他面对黑暗山谷中未知的危险时，他会勇敢吗?

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [daɪ] [naʊ] .

He	**will**	**find**	**it**	**hard**	**to**	**die**	**now**	**.**
他	将要	寻找	它	难的	到	死	现在	.

他现在很难接受死亡。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [braɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**is**	**young**	**and**	**the**	**world**	**looks**	**bright**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
他	是	年轻的	和	这	世界	看起来	明亮的	到	他的	眼睛	.

他年轻，在他眼里，世界充满美好。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [wɪl] [wiːp] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

Perhaps	**a**	**white**	**woman**	**will**	**weep**	**when**	**he**	**is**	**dead**	**.**
也许	一个	白色的	女士	将要	哭泣	什么时候	他	是	死的	.

或许他死后，会有一位白人女性为他哭泣。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [hæv; həv][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [wen] [ðeɪ]

The	**Indian**	**women**	**have**	**mourned**	**for**	**their**	**husbands**	**and**	**brothers**	**when**	**they**
这	印度	女性	有	哀悼	为了	他们的	丈夫们	和	兄弟	什么时候	他们

[hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [naɪvz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

have	**gone**	**out**	**to**	**fight**	**the**	**Long**	**-**	**knives**	**and**	**never**	**returned**	**.**
有	已消失	出去	到	斗争	这	长的	-	刀具	和	绝不	返回	.

印度妇女为那些外出与长刀帮作战却一去不返的丈夫和兄弟哀悼不已。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪktɪm] .

The	**laughing**	**waters**	**are**	**crying**	**aloud**	**for**	**their**	**victim**	**.**
这	笑	水	是	哭泣	大声	为了	他们的	受害者	.

欢笑的流水在为它们的受害者发出凄厉的哭泣。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][mʌst; məst][daɪ] ! ”

The	white	man	must	die	!	”
这	白色的	男人	必须	死	!	”

白人必须死!

“ [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] , ” [sed] [vɪər] , ['kɑːmli] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [hiː; hi]

“	We	all	must	die	,	”	said	Vere	,	calmly	,	not	caring	to	show	the	concern	he
”	我们	全部	必须	死	,	”	说	维尔	,	平静地	,	不是	关怀	到	展示	这	忧虑	他

['riːəli] [felt] .

really	felt	.
真的	毛毡	.

“我们终将一死,”维尔平静地说，丝毫没有流露出他内心真正的担忧。

“ [men] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][fɪə(r)] [deθ] ?

“	Men	have	died	before	,	why	should	I	fear	death	?
”	男人	有	死亡	前	,	为什么	应该	我	害怕	死亡	?

“人死过，我为什么要怕死？”

” [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [flit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['peɪntɪd] [feɪs] .

”	An	expression	of	surprise	flitted	over	the	Indian's	painted	face	.
”	一个	表达	的	惊喜	飞掠	超过	这	印度人的	绘	脸	.

“印第安人脸上的彩绘闪过一丝惊讶的表情。”

[fjuː] [men] [kʊd; kəd] [miːt] [deθ] [səʊ] ['kɑːmli] .

Few	men	could	meet	death	so	calmly	.
很少	男人	可以	见面	死亡	所以	平静地	.

很少有人能如此平静地面对死亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ;

The	young	hunter	had	resolved	not	to	die	without	a	desperate	struggle	;
这	年轻的	猎人	有	已解决	不是	到	死	没有	一个	绝望的	斗争	;

这位年轻的猎人决心要拼死抵抗，绝不轻易死去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] — [ðə; ði]

but	he	preferred	that	his	captors	should	think	him	resigned	to	his	fate	—	the
但	他	首选	那	他的	俘虏者	应该	思考	他	辞职	到	他的	命运	—	这

['hɒrəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

horrible	fate	which	seemed	inevitable	.
可怕	命运	哪个	似乎	不可避免的	.

但他宁愿他的俘虏们认为他已经认命——接受了他那似乎不可避免的可怕命运。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] [ə; eɪ] [triː] [gruː] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

A	few	rods	above	the	falls	a	tree	grew	far	out	over	the	water	,
一个	很少	杆	多于	这	瀑布	一个	树	生长	远的	出去	超过	这	水	,

瀑布上方几杆远的地方，有一棵树长得很高，一直延伸到水面上。

['rʌʃɪŋ] ['mædli] [tuː; tə][ðə; ði]['kætərækt] [bɪ'ləʊ] .

rushing	madly	to	the	cataract	below	.
匆忙	疯狂地	到	这	白内障	以下	.

疯狂地冲向下面的瀑布。

[ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ,

The	bank	at	this	point	was	rough	and	jagged	,
这	银行	在	这	观点	曾是	粗糙的	和	锯齿状	,

此处河岸崎岖不平。

[ɪts] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɒki] [saɪdz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] , ['rɔːrɪŋ] [mæs]

its	steep	and	rocky	sides	jutting	out	full	twenty	feet	above	the	black	,	roaring	mass
它是	陡	和	岩石	侧面	突出	出去	满的	二十	脚	多于	这	黑色的	,	咆哮	大量的

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

它陡峭的岩石侧壁高出下方黑色咆哮的岩体足足二十英尺。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] [hɪə(r)] .

The	party	halted	here	.
这	派对	停止	这里	.

聚会到此结束。

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['hʌntərz] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi] [taɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən]

“	The	pale	-	face	hunter's	feet	must	be	tied	,	”	said	the	Indian	who	had	spoken
“	这	苍白	-	脸	猎人的	脚	必须	是	系	,	”	说	这	印度	WHO	有	说

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“必须把那个白脸猎人的脚绑起来，”之前说话的印第安人说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] .

“	He	must	not	fight	with	the	laughing	waters	.
“	他	必须	不是	斗争	和	这	笑	水	.

他不能与欢笑之水搏斗。

” [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] ['leðən] [θɒŋ] , [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

”	Producing	a	stout	leathern	thong	,	about	twelve	feet	in	length	,
”	生产	一个	肥硕	皮革	丁字裤	,	关于	十二	脚	在	长度	,

“制作出一条结实的皮绳，大约十二英尺长，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][kɔɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ['æŋklz] .

one	of	the	savages	advanced	to	coil	it	around	the	captive's	ankles	.
一	的	这	野蛮人	先进的	到	线圈	它	大约	这	俘虏的	脚踝	.

其中一个野蛮人走上前去，将绳子缠在俘虏的脚踝上。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ,

As	he	stooped	,
作为	他	弯腰	,

他弯下腰时，

[vɪər] [druː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] ['skweəli] [ɪn]

Vere	drew	his	foot	back	suddenly	and	planted	it	with	tremendous	force	squarely	in
维尔	画	他的	脚	后退	突然	和	已种植	它	和	巨大的	力量	完全	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

维尔突然收回脚，然后猛地一脚踢在他的脸上。

['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] .

flattening	his	long	nose	and	knocking	out	several	of	his	sharp	white	teeth	.
扁平化	他的	长的	鼻子	和	敲门	出去	一些	的	他的	锋利的	白色的	牙齿	.

他把长长的鼻子压扁了，还打掉了几颗锋利的白牙。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [skriːtʃ] . -

The	Indian	rolled	over	on	the	ground	with	a	wild	screech	.	18
这	印度	滚动	超过	在	这	地面	和	一个	荒野	尖叫	.	-

印第安人发出凄厉的尖叫，翻滚在地。[18]

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	pain	was	terrible	,	and	he	lay	for	a	moment	,
这	疼痛	曾是	糟糕的	,	和	他	躺	为了	一个	片刻	,

疼痛难忍，他躺了一会儿。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'fɪgəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] [hɔːs] ,

pressing	his	disfigured	face	and	giving	utterance	to	a	series	of	hoarse	,
紧迫	他的	毁容	脸	和	给予	发声	到	一个	系列	的	嘶哑	,

['ægənaɪzd] [grəʊnz] .

agonized	groans	.
痛苦的	呻吟	.

他用力按压自己毁容的脸，发出了一连串沙哑、痛苦的呻吟。

[ðen] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['vendʒəns] .

Then	he	sprung	up	suddenly	with	a	wild	yell	of	rage	and	vengeance	.
然后	他	弹簧	向上	突然	和	一个	荒野	叫喊	的	愤怒	和	复仇	.

然后他突然跳了起来，发出了一声充满愤怒和复仇的怒吼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn] [vɪər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	was	upon	Vere	in	an	instant	,
他	曾是	之上	维尔	在	一个	立即的	,

他瞬间就到了维尔面前。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɪn'twaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skælpɪŋ] - [naɪf] ['sɜːklɪŋ] [wɪð]
['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	long	fingers	entwined	in	his	hair	and	his	scalping	-	knife	circling	with
他的	长的	手指	交织	在	他的	头发	和	他的	短线交易	-	刀	盘旋	和

lightning	rapidity	around	his	head	.
闪电	快速	大约	他的	头	.

他修长的手指缠绕在头发里，手中的剥头皮刀以闪电般的速度绕着他的头转圈。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['pɪnjənd] .

The	young	hunter's	arms	were	securely	pinioned	.
这	年轻的	猎人的	武器	是	安全地	钉住	.

年轻猎人的双臂被牢牢地束缚住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['paʊələs] [ɪn][ðə; ði] [red] [fiːndz] [hændz] .

He	was	utterly	powerless	in	the	red	fiend's	hands	.
他	曾是	完全地	无力	在	这	红色的	恶魔的	双手	.

在那个红色恶魔手中，他完全无能为力。

[deθ] — ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] — [siːmd] ['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .

Death	—	sudden	and	terrible	—	seemed	certain	;	but	he	did	not	flinch	.
死亡	—	突然	和	糟糕的	—	似乎	肯定	;	但	他	做过	不是	退缩	.

死亡——突如其来，令人恐惧——似乎是必然的；但他却毫不畏惧。

[hɪz; ɪz] ['fɪələs] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] [feɪs] ,

His	fearless	eye	was	fixed	on	the	Indian's	face	,
他的	无畏	眼睛	曾是	固定的	在	这	印度人的	脸	,

他那双无畏的眼睛紧紧盯着印第安人的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kiːn] [naɪf] - [pɔɪnt] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn]
[ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	his	own	did	not	change	when	he	felt	the	keen	knife	-	point	pricking	the	skin
和	他的	自己的	做过	不是	改变	什么时候	他	毛毡	这	敏锐的	刀	-	观点	刺	这	皮肤

upon	the	crown	of	his	head	.
之上	这	王冠	的	他的	头	.

当他感觉到锋利的刀尖刺破头顶的皮肤时，他自己的感觉并没有改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .

He	was	not	afraid	to	die	.
他	曾是	不是	害怕的	到	死	.

他并不惧怕死亡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌʌn'nəʊn] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] — [ænd; ənd]
[ɒv; əv] ['vɪn.i] !

He	thought	of	the	terrible	,	because	unknown	life	beyond	the	grave	—	and
他	想法	的	这	糟糕的	,	因为	未知	生活	超过	这	严重	—	和

of	Vinnie	!
的	文尼	!

他想到了死后那可怕的、未知的生命——还有文尼！

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ?

Would	she	weep	when	he	was	gone	?
会	她	哭泣	什么时候	他	曾是	已消失	?

他走后她会哭泣吗?

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] . -

He	trusted	so	,	and	stood	calmly	awaiting	the	great	change	.	19
他	可信	所以	,	和	站立	平静地	等待中	这	伟大的	改变	.	-

他深信不疑，平静地等待着巨变的到来。19

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['vɪn.iz] ['strætədʒəm] .

VINNIE'S	STRATAGEM	.
文尼的	策略	.

文尼的策略。

['vɪn.iz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] .

Vinnie's	face	was	very	pale	,	but	she	did	not	cry	out	.
文尼的	脸	曾是	非常	苍白	,	但	她	做过	不是	哭	出去	.

维尼的脸色非常苍白，但她没有哭喊。

[ə; eɪ][waɪld][fɪə(r)] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['terə(r)] , [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

A	wild	fear	,	an	awful	terror	,	was	tugging	at	her	heart	,
一个	荒野	害怕	,	一个	可怕	恐怖	,	曾是	拉扯	在	她	心	,

一种强烈的恐惧，一种可怕的惊骇，正揪着她的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	would	not	give	way	to	it	.
但	她	会	不是	给	方式	到	它	.

但她不肯屈服。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'diːl]

She	knew	she	would	need	all	her	native	courage	and	coolness	in	the	ordeal
她	知道	她	会	需要	全部	她	本国的	勇气	和	凉爽	在	这	考验

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] .

which	she	foresaw	she	must	endure	.
哪个	她	预见	她	必须	忍受	.

她知道，在她预见到自己将要经历的磨难中，她需要发挥自己与生俱来的勇气和冷静。

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - - [hænd] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [rʌf] [grɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah's	hand	retained	its	rough	grip	on	her	arm	,	and	his
库	-	楠	-	gu	-	不	-	-	手	保留	它是	粗糙的	紧握	在	她	手臂	,	和	他的

[hɑːʃ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] :

harsh	voice	repeated	:
残酷的	嗓音	重复	:

库南古诺娜的手依然粗暴地抓着她的胳膊，他厉声说道：

“ [kʌm] .

“	Come	.
“	来	.

“来。

[sʌn] - [heə(r)][mʌst; məst][gəʊ] !

Sun	-	Hair	must	go	!
太阳	-	头发	必须	去	!

必须放弃阳光发型！

” [rɪ'zɪstəns] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

”	Resistance	would	,	she	knew	,	be	of	no	avail	.
”	反抗	会	,	她	知道	,	是	的	不	可用	.

她知道，抵抗是徒劳的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈpæʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪə(r)] [pɪtʃ] [ɒv; əv]

It	would	only	serve	to	arouse	the	Indian's	passions	to	a	still	higher	pitch	of
它	会	仅有的	服务	到	引起	这	印度人的	激情	到	一个	仍然	更高	沥青	的

[ɪnˈtensəti] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ,

intensity	—	to	make	him	,
强度	—	到	制作	他	,

这样做只会更加激起印第安人的激情，使他更加愤怒——使他……

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔː(r)][dɪˈməʊnɪˌæk] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [fʊlˈfɪl]

if	possible	,	still	more	demoniac	,	and	still	more	determined	than	ever	to	fulfill
如果	可能的	,	仍然	更多的	恶魔	,	和	仍然	更多的	决定	比	曾经	到	实现

[hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

his	vow	,
他的	发誓	,

如果可能的话，他会更加邪恶，更加坚定地履行他的誓言。

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][æbˈdʌkt][ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	carry	out	his	intention	to	abduct	and	bear	her	away	to	his
和	携带	出去	他的	意图	到	拐	和	熊	她	离开	到	他的

['wɪgwæm] .

wigwam	.
圆锥形帐篷	.

他实施了自己的计划，将她绑架并带到他的帐篷里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə]['strætədʒəm] .

She	must	have	recourse	to	stratagem	.
她	必须	有	追索权	到	策略	.

她必须采取计谋。

[səʊ] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

So	,	to	gain	time	,	she	said	as	calmly	as	possible	,
所以	,	到	获得	时间	,	她	说	作为	平静地	作为	可能的	,

为了争取时间，她尽可能平静地说：

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [θrɒbɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɪl] :

but	with	a	wild	throbbing	at	her	heart	which	she	tried	in	vain	to	still	:
但	和	一个	荒野	悸动	在	她	心	哪个	她	尝试	在	徒劳	到	仍然	:

但她的心脏却剧烈跳动，她竭力想平息这种跳动，却徒劳无功：

“ [səʊ][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [lʌvz] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['meɪdn] ?

“	So	the	great	chief	loves	the	pale	-	face	maiden	?
“	所以	这	伟大的	首席	爱	这	苍白	-	脸	少女	?

“所以，伟大的酋长爱上了这位肤色白皙的少女？”

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ?

He	would	make	her	a	queen	?
他	会	制作	她	一个	女王	?

他会让她成为女王吗?

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ?

He	would	spend	his	whole	life	to	make	her	happy	?
他	会	花费	他的	所有的	生活	到	制作	她	快乐的	?

他愿意用一生去让她幸福吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ? ”

Is	it	not	so	?	”
是	它	不是	所以	?	”

难道不是这样吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['iːgəli] .

“	Yes	,	”	he	said	,	eagerly	.
“	是的	,	”	他	说	,	急切地	.

“是的，”他急切地说。

“ [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [lʌvz] [sʌn] - [heə(r)][æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [lʌvz] [ɪts] [meit] .

“	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	loves	Sun	-	Hair	as	the	bird	loves	its	mate	.
”	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	爱	太阳	-	头发	作为	这	鸟	爱	它是	伴侣	.

“Ku-nan-gu-no-nah 爱 Sun-Hair 就像鸟儿爱它的伴侣一样。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

He	will	always	make	her	happy	.
他	将要	总是	制作	她	快乐的	.

他会一直让她开心。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wiːp] .

She	shall	never	know	what	it	is	to	weep	.
她	将	绝不	知道	什么	它	是	到	哭泣	.

她永远不会知道哭泣是什么滋味。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

Her	life	shall	always	be	pleasant	.
她	生活	将	总是	是	令人愉快的	.

她的生活将永远幸福美满。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ɪz] [njuː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	shall	be	like	a	day	when	the	green	grass	is	new	on	the	ground	,
它	将	是	喜欢	一个	天	什么时候	这	绿色的	草	是	新的	在	这	地面	,

那将如同绿草初绽之时，大地一片翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['wɔːtəz] , [friːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kəʊld] [bɒndz] [ɒv; əv][aɪs] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ]

and	the	dancing	waters	,	freed	from	their	cold	bonds	of	ice	,	are	laughing
和	这	跳舞	水	,	自由	从	他们的	寒冷的	债券	的	冰	,	是	笑

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] . ”

in	the	bright	sunlight	.	”
在	这	明亮的	阳光	.	”

挣脱了冰封的海水，在明媚的阳光下欢快地舞动着。

“ [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][wʌn] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] - [taɪm] ?

“	And	my	life	shall	be	like	one	long	day	in	the	bright	spring	-	time	?
”	和	我的	生活	将	是	喜欢	一	长的	天	在	这	明亮的	春天	-	时间	?

“我的一生就像明媚的春天里漫长的一天吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

”	she	said	,	as	bravely	as	she	could	,	smiling	through	all	her	fear	.
”	她	说	,	作为	勇敢地	作为	她	可以	,	微笑	通过	全部	她	害怕	.

“她说，”她强忍着恐惧，强颜欢笑地说道。

“ [jes] , ” [ə'gen] [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .

“	Yes	,	”	again	said	the	chief	,	with	a	searching	look	in	her	white	face	.
”	是的	,	”	再次	说	这	首席	,	和	一个	搜索	看	在	她	白色的	脸	.

“是的，”酋长再次说道，她苍白的脸上带着探寻的神色。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'sted] , -

He	had	expected	tears	and	opposition	,	and	he	received	instead	,	20
他	有	预期的	眼泪	和	反对	,	和	他	已收到	反而	,	-

他原本以为会遭到眼泪和反对，结果却并非如此。20

[smaɪlz] , [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli]

smiles	,	and	apparent	acquiescence	,	and	he	was	surprised	and	partially
微笑	,	和	明显	默认	,	和	他	曾是	惊讶	和	部分

[θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

thrown	off	his	guard	.
抛掷	离开	他的	警卫	.

他面带微笑，表面上表示默许，这让他感到惊讶，也让他放松了警惕。

“ [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [waɪt] ['meɪdn] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] ['lʌvə(r)] , ” [sed] ['vɪn.i] .

“	May	be	the	white	maiden	will	go	with	her	Indian	lover	,	”	said	Vinnie	.
”	可能	是	这	白色的	少女	将要	去	和	她	印度	情人	,	”	说	文尼	.

“也许那位白人少女会和她的印度情人一起走，”维尼说道。

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	Give	her	time	to	think	.
”	给	她	时间	到	思考	.

给她时间考虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][əʊld]

It	is	very	hard	for	her	to	leave	her	home	and	her	kind	old
它	是	非常	难的	为了	她	到	离开	她	家	和	她	种类	老的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

离开家和慈祥的老父亲对她来说非常艰难。

[dʌz] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [sʌn] - [heə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]

Does	the	chief	think	he	can	make	Sun	-	Hair	happier	than	she	has	been	here
做	这	首席	思考	他	能	制作	太阳	-	头发	更快乐	比	她	有	到过	这里

?

?
?

酋长认为他能让阳光女孩在这里比以前更快乐吗?

[kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ? ”

Can	he	make	her	forget	her	father	and	her	home	?	”
能	他	制作	她	忘记	她	父亲	和	她	家	?	”

他能让她忘记父亲和家乡吗?

“ [dɪd] [nɒt] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [tel] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] - [heə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]

“	Did	not	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	tell	the	beautiful	Sun	-	Hair	that	she	should	be	a
”	做过	不是	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	告诉	这	美丽的	太阳	-	头发	那	她	应该	是	一个

[kwiːn] ?

queen	?
女王	?

“库南古诺娜不是告诉过美丽的太阳发，她应该成为女王吗？”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][weə(r)] [rəʊbz] [æz; əz]['dæz(ə)lɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

She	shall	wear	robes	as	dazzling	as	the	light	of	the	sun	.
她	将	穿	长袍	作为	耀眼的	作为	这	光	的	这	太阳	.

她将身穿如太阳般耀眼的华服。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [wɜːk] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .

She	need	not	work	like	the	Indian	women	.
她	需要	不是	工作	喜欢	这	印度	女性	.

她不必像印度妇女那样工作。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

She	need	do	nothing	but	sit	and	sing	like	a	bird	all	day	long	.
她	需要	做	没有什么	但	坐	和	唱歌	喜欢	一个	鸟	全部	天	长的	.

她只需要整天像鸟儿一样坐着唱歌就行了。

[ðə; ði] [red] - ['wɪmɪn] [wɪl] [baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] ,

The	red	-	women	will	bow	their	heads	in	shame	before	her	bright	face	,
这	红色的	-	女性	将要	弓	他们的	头部	在	耻辱	前	她	明亮的	脸	,

红衣女子们将在她明亮的脸庞前羞愧地低下头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɪl] [sɪŋ] [sɔːŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

and	the	warriors	will	sing	songs	about	her	beauty	.
和	这	战士	将要	唱歌	歌曲	关于	她	美丽	.

战士们会歌颂她的美貌。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ,

They	will	think	of	their	beautiful	queen	when	they	go	on	the	war	-	path	,
他们	将要	思考	的	他们的	美丽的	女王	什么时候	他们	去	在	这	战争	-	小路	,

当他们踏上征途时，他们会想起他们美丽的王后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['enəmɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [belts] .

and	they	will	always	return	with	the	scalps	of	their	dead	enemies	hanging	in	their	belts	.
和	他们	将要	总是	返回	和	这	头皮	的	他们的	死的	敌人	绞刑	在	他们的	腰带	.

他们总是会带着死去的敌人的头皮凯旋而归，头皮挂在腰带上。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən] [sʌn] - [heə(r)] [wɪʃ] ? ”

What	more	can	Sun	-	Hair	wish	?	”
什么	更多的	能	太阳	-	头发	希望	?	”

Sun-Hair还能奢求什么呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sləʊli] .

“	I	think	I	will	go	,	”	said	the	girl	,	slowly	.
”	我	思考	我	将要	去	,	”	说	这	女孩	,	缓慢地	.

“我想我会去的，”女孩缓缓说道。

“ ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”

“	Only	give	me	time	to	think	.	”
”	仅有的	给	我	时间	到	思考	.	”

“请给我时间思考。”

“ [ɜː] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !

It	is	well	!
它	是	出色地	!

很好!

” [grʌnt] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪkɪʃ] [smaɪlz] .

”	grunted	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	,	with	another	of	his	sickish	smiles	.
”	哼哼	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	,	和	其他	的	他的	病态的	微笑	.

“咕哝了一声，脸上又露出了他那病态的笑容。”

[ðen] ['fraʊnɪŋ] ['dɑːkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tæp][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] :

Then	frowning	darkly	,	and	with	a	significant	tap	on	the	handle	of	his	tomahawk	:
然后	皱眉	黑暗	,	和	和	一个	重要的	轻敲	在	这	处理	的	他的	钺	:

然后他眉头紧锁，用力敲了敲战斧的斧柄:

“ [bʌt; bət] [sʌn] - [heə(r)][nəʊ] [fuːl] [ðə; ði] [tʃiːf] !

“	But	Sun	-	Hair	no	fool	the	chief	!
”	但	太阳	-	头发	不	傻子	这	首席	!

“但是，太阳发可不是傻瓜，酋长！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !

If	she	does	he	will	kill	her	!
如果	她	做	他	将要	杀	她	!

如果她这么做，他会杀了她!

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [əˈweɪ] .

She	can't	get	away	.
她	不能	得到	离开	.

她逃不掉的。

[teɪk] [keə(r)] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心!

〞 [ðə; ði] [ˈɪndiən] [let] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [naʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [nɪə(r)] [ðə; ði]

〞	The	Indian	let	her	free	now	;	and	he	sat	down	on	a	low	stool	near	the
〞	这	印度	让	她	自由的	现在	;	和	他	卫星	向下	在	一个	低的	凳子	靠近	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

“印第安人放了她；然后他在门口附近的一个矮凳上坐了下来，

[æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [ˈfɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtretʃəri] [ɒn] [ˈvɪn.iz] [pɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel]

as	if	half	fearing	some	treachery	on	Vinnie's	part	,	but	he	was	pretty	well
作为	如果	一半	害怕	一些	背信弃义	在	文尼的	部分	,	但	他	曾是	漂亮的	出色地

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,

assured	,
保证	,

仿佛他有点担心维尼会背叛他，但他又相当有把握。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [rɪˈzɪstəns] .

after	all	,	that	she	would	go	with	him	without	much	resistance	.
后	全部	,	那	她	会	去	和	他	没有	很多	反抗	.

毕竟，她不会有太大的抵抗就跟他走了。

[ˈvɪn.i] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Vinnie	stood	for	some	time	,
文尼	站立	为了	一些	时间	,

文尼站了一会儿，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,

striving	to	think	of	some	plan	by	which	she	might	escape	the	Indian	,
努力	到	思考	的	一些	计划	经过	哪个	她	可能	逃脱	这	印度	,

她努力想出一个办法，让自己能够逃脱印第安人的追捕。

[huː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [ˈməʊʃn] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [braʊz] ,

who	watched	her	every	motion	from	under	his	heavy	,	overhanging	brows	,
WHO	观看	她	每一个	运动	从	在下面	他的	重的	,	悬垂	眉毛	,

他浓密的眉毛下，目光如炬地注视着她的一举一动。

[æz; əz] [ˈkləʊsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ˈwɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .

as	closely	as	a	cat	watches	a	mouse	.
作为	密切	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	.

就像猫盯着老鼠一样密切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [hɑːf] - [səˈspɪʃəs] [ˈtraɪʌmf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn]

There	was	such	a	look	of	half	-	suspicious	triumph	on	his	dark	face	and	in
那里	曾是	这样的	一个	看	的	一半	-	可疑的	胜利	在	他的	黑暗的	脸	和	在

[hɪz; ɪz] [ˈkruːəl] [aɪz] [æz; əz] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpænθə(r)] ,

his	cruel	eyes	as	is	sometimes	seen	in	the	eyes	of	the	panther	,
他的	残忍的	眼睛	作为	是	有时	已见	在	这	眼睛	的	这	豹	,

他黝黑的脸上和残酷的眼神中流露出一种半是怀疑半是胜利的神情，这种神情有时才会出现在豹子的眼中。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪts] [ˈkwaɪətli] [baɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪts] [preɪ] ,

as	it	sits	quietly	by	,	watching	its	prey	,
作为	它	坐着	悄悄	经过	,	观看	它是	猎物	,

它静静地坐在一旁，观察着猎物。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] [ðæt]

and	suffering	it	to	live	and	exult	in	a	few	moments	more	of	life	that
和	痛苦	它	到	居住	和	欢腾	在	一个	很少	时刻	更多的	的	生活	那

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

the	moment	of	its	annihilation	,
这	片刻	的	它是	湮灭	,

让它苟延残喘，在毁灭的那一刻之后，还能多活片刻，并为此欢欣鼓舞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] .

when	it	comes	suddenly	and	unlooked	for	,	may	be	the	harder	to	bear	.
什么时候	它	来	突然	和	未曾注意的	为了	,	可能	是	这	更难	到	熊	.

当它来得突然且出乎意料时，可能更难承受。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][rɪ'dʒektɪd][plæn]['ɑːftə(r)][plæn][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] .

But	the	poor	girl	rejected	plan	after	plan	as	impracticable	.
但	这	贫穷的	女孩	拒绝	计划	后	计划	作为	不切实际	.

但可怜的女孩拒绝了一个又一个不切实际的方案。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] to21

At	one	time	she	thought	of	making	some	excuse	to21
在	一	时间	她	想法	的	制作	一些	原谅	to21

她曾想过找个借口.....21

['entə(r)][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

enter	an	adjoining	apartment	and	secure	a	pistol	which	she	knew	her
进入	一个	相邻的	公寓	和	安全的	一个	手枪	哪个	她	知道	她

['fɑːðə(r)] [kept] [ðeə(r)] ;

father	kept	there	;
父亲	保留	那里	;

她进入隔壁的公寓，拿到了一把她知道父亲放在那里的手枪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk]

but	she	feared	that	the	savage	would	discover	her	intention	and	tomahawk
但	她	害怕	那	这	野蛮的	会	发现	她	意图	和	钺

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

her	at	once	.
她	在	一次	.

但她担心野蛮人会发现她的意图，立刻用战斧砍死她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

Then	she	contemplated	making	a	rush	for	the	door	at	the	cabin	and
然后	她	思考	制作	一个	匆忙	为了	这	门	在	这	舱	和

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

escaping	into	the	forest	;
逃脱	进入	这	森林	;

然后她考虑过冲向小屋的门口，逃进森林；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

but	her	reason	told	her	that	the	chief	would	overtake	her	before	she
但	她	原因	讲述	她	那	这	首席	会	超过	她	前	她

[wɒz; wəz] ['feəli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

was	fairly	outside	the	door	.
曾是	相当	外部	这	门	.

但理智告诉她，在她还没走出门外之前，首领就会追上她。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ə; eɪ] [θɔːt] [sə'dʒestid] [ɪt'self]

At	last	,	when	she	had	nearly	given	up	in	despair	,	a	thought	suggested	itself
在	最后的	,	什么时候	她	有	几乎	给定	向上	在	绝望	,	一个	想法	建议	本身

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] — [haʊ] ,

to	her	brain	—	how	,
到	她	脑	—	如何	,

最后，当她几乎绝望地放弃的时候，一个念头突然闪现在她的脑海中——如何，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] ,

she	never	knew	,
她	绝不	知道	,

她始终不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][waɪld][ænd; ənd][streɪndʒ] — [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn]

it	was	so	wild	and	strange	—	that	made	her	heart	leap	with	a	newborn
它	曾是	所以	荒野	和	奇怪的	—	那	制成	她	心	飞跃	和	一个	新生

[həʊp] — [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [jet] [ˌaʊt'wɪt] [hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)][ænd; ənd] [geɪn] [taɪm] [ʌn'tɪl]

hope	—	a	hope	that	she	might	yet	outwit	her	captor	and	gain	time	until
希望	—	一个	希望	那	她	可能	然而	智胜	她	俘虏者	和	获得	时间	直到

['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'viːn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

something	—	she	know	not	what	—	should	intervene	to	save	her	from	the
某物	—	她	知道	不是	什么	—	应该	干预	到	节省	她	从	这

[feɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

fate	he	had	marked	out	for	her	.
命运	他	有	标记	出去	为了	她	.

这太疯狂、太奇怪了——这让她心中燃起一丝新生的希望——希望她或许还能智胜她的俘虏，争取时间，直到某种东西——她不知道是什么——介入，将她从他为她预定的命运中拯救出来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [wʊd] ,

She	sat	down	by	the	table	and	opened	the	small	box	of	polished	wood	,
她	卫星	向下	经过	这	桌子	和	打开	这	小的	盒子	的	抛光	木头	,

她坐在桌旁，打开了那个抛光木小盒子。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] ,

of	which	mention	was	made	in	our	first	chapter	,
的	哪个	提到	曾是	制成	在	我们的	第一的	章	,

我们在第一章中已经提到过这一点，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	Indian	watching	her	the	while	from	his	place	near	the	door	.
这	印度	观看	她	这	尽管	从	他的	地方	靠近	这	门	.

印度人则在门口附近看着她。

[ðɪs] ['kɑːskɪt] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [gæl'vænɪk] ['bætri] ;

This	casket	,	on	being	opened	,	prove	to	be	a	small	galvanic	battery	;
这	棺材	,	在	存在	打开	,	证明	到	是	一个	小的	电化学	电池	;

打开这个棺材后，发现里面是一个小型蓄电池；

[ænd; ənd] ['vɪn.i] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

and	Vinnie	was	but	a	moment	preparing	it	for	action	.
和	文尼	曾是	但	一个	片刻	准备	它	为了	行动	.

文尼只用了一会儿时间就做好了行动的准备。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ,

When	all	was	in	readiness	,
什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	,

一切准备就绪后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['slɪpə(r)z] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst]

she	took	a	pair	of	electric	slippers	from	a	drawer	in	the	table	and	placed
她	采取	一个	一对	的	电的	拖鞋	从	一个	抽屉	在	这	桌子	和	放置

[ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bætri] .

them	beside	the	battery	.
他们	旁	这	电池	.

她从桌子抽屉里拿出一双电动拖鞋，放在电池旁边。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ,

Then	,	knowing	the	superstition	of	the	Indian	race	,	she	arose	,
然后	,	会心	这	迷信	的	这	印度	种族	,	她	出现	,

然后，她深知印度人的迷信，便起身离开了。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sevrəl] [taɪmz] ['veri] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [siːmd]

and	waving	her	hands	several	times	very	slowly	around	her	head	,	seemed
和	挥手	她	双手	一些	时代	非常	缓慢地	大约	她	头	,	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .

to	be	invoking	a	charm	.
到	是	调用	一个	魅力	.

她缓慢地在头顶挥动双手数次，似乎是在念咒语。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pærəntli] [ɒn] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)]

Her	eyes	were	fixed	apparently	on	vacancy	,	and	she	stood	motionless	for
她	眼睛	是	固定的	显然	在	空缺	,	和	她	站立	静止不动	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] ; [ðen] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] ,

several	minutes	;	then	smiling	sweetly	,
一些	分钟	;	然后	微笑	甜蜜地	,

她的目光似乎凝视着虚空，一动不动地站了几分钟；然后，她露出了甜美的笑容。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , [huː] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

she	turned	to	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	,	who	had	advanced	to	the	center	of
她	转向	到	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	,	WHO	有	先进的	到	这	中心	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

她转向库南古诺娜，库南古诺娜已经走到房间中央。

[ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪk] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔːd] ['wʌndə(r)] ,

and	stood	regarding	her	mystic	performance	with	a	sort	of	awed	wonder	,
和	站立	关于	她	神秘	表现	和	一个	种类	的	敬畏	想知道	,

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,

she	said	in	a	low	,
她	说	在	一个	低的	,

她站在那里，带着敬畏和惊奇的神情，低声说道：

[sɒft] [vɔɪs] , [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['brʊklət] :

soft	voice	,	that	sounded	to	him	like	the	murmuring	of	a	distant	brooklet	:
柔软的	嗓音	,	那	听起来	到	他	喜欢	这	淙淙	的	一个	遥远	小溪	:

柔和的声音，在他听来像是远处小溪的潺潺流水：

“ [dʌz] [ðə; ði] [tʃiːf] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mænɪtuː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] ['meɪdn] [ə; eɪ]

“	Does	the	chief	know	that	the	Great	Manitou	has	given	the	white	maiden	a
”	做	这	首席	知道	那	这	伟大的	马尼图	有	给定	这	白色的	少女	一个

[mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] ,

mysterious	power	,
神秘	力量	,

“酋长是否知道伟大的马尼图赋予了白衣少女一种神秘的力量？”

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪz] [pə'zest] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['medsn; 'medɪsn] - [men] ?

greater	than	is	possessed	by	any	of	the	Indian	medicine	-	men	?
更大的	比	是	拥有	经过	任何	的	这	印度	药品	-	男人	?

比任何一位印度巫医所拥有的都多？

[wʊd] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['meɪdnz] ['paʊə(r)] ?

Would	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	like	to	see	evidence	of	the	white	maiden's	power	?
会	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	喜欢	到	看	证据	的	这	白色的	少女的	力量	?

库南古诺娜想看看白衣少女的力量吗？

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

”	The	Indian	stood	quite	still	while	she	was	speaking	,
”	这	印度	站立	相当	仍然	尽管	她	曾是	请讲	,

“印度女子说话时一直站着不动。”

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [daʊt] [ænd; ənd] [ɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	look	of	mingled	doubt	and	awe	on	his	face	.
和	一个	看	的	混合	怀疑	和	敬畏	在	他的	脸	.

他脸上带着怀疑和敬畏交织的神情。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] : -

At	last	he	said	in	his	harsh	voice	:	22
在	最后的	他	说	在	他的	残酷的	嗓音	:	-

最后，他用严厉的声音说道：22

“ [ɜː] ! [let] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [siː] [wɒt] [sʌn] - [heə(r)][kæn; kən][duː; də] .

“	Ugh	!	Let	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	see	what	Sun	-	Hair	can	do	.
“	啊	!	让	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	看	什么	太阳	-	头发	能	做	.

“呃！让库南古诺娜见识一下太阳发的厉害吧。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] - ['wʊmən] .

She	is	not	a	great	medicine	-	woman	.
她	是	不是	一个	伟大的	药品	-	女士	.

她不是一位伟大的女巫医。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

There	is	but	one	who	has	a	mighty	power	from	the	Great	Spirit	,	and
那里	是	但	一	WHO	有	一个	强大的	力量	从	这	伟大的	精神	,	和

[ðæt] [ɪz] [jɒn] - [ˌdiː 'eɪ] - [duː; də] ,

that	is	Yon	-	da	-	do	,
那	是	扬	-	达	-	做	,

只有一人拥有来自大神灵的强大力量，那就是勇达道。

[ðə; ði] [greɪt] ['kʌndʒərə(r)][ɒv; əv][maɪ] [traɪb] .

the	great	conjuror	of	my	tribe	.
这	伟大的	魔术师	的	我的	部落	.

我族中最伟大的魔法师。

[sʌn] - [heə(r)] [kænt] [get] [ə'weɪ] .

Sun	-	Hair	can't	get	away	.
太阳	-	头发	不能	得到	离开	.

阳光洒在头发上，挥之不去。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] .

The	chief	will	kill	her	if	she	tries	.
这	首席	将要	杀	她	如果	她	尝试	.

如果她胆敢尝试，酋长会杀了她。

[let] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [siː] ! ”

Let	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	see	!	”
让	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	看	!	”

让库南古诺娜看看！

“ [let] [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] !

“	Let	the	chief	look	and	be	convinced	!
“	让	这	首席	看	和	是	确信	!

“让首领看看，然后确信！”

” ['vɪn.i] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] ,

”	Vinnie	attached	the	slippers	to	the	conductors	leading	from	the	battery	,
”	文尼	随附的	这	拖鞋	到	这	导体	领导	从	这	电池	,

“文尼把拖鞋连接到从电池引出的导线上，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] .

and	set	them	side	by	side	on	the	cabin	floor	.
和	放	他们	边	经过	边	在	这	舱	地面	.

并将它们并排放在舱室地板上。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [kə'menst] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ðɪ]

Then	,	taking	up	her	position	behind	the	table	,	she	commenced	to	operate	the
然后	,	采取	向上	她	位置	在后面	这	桌子	,	她	开始	到	操作	这

[mə'ʃiːn] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] ,

machine	slowly	at	first	,
机器	缓慢地	在	第一的	,

然后，她走到桌子后面，开始操作机器，起初动作很慢。

[ðen] [fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['slɪpə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪp] [ə'baʊt] , ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃʌf(ə)l] ,

then	faster	,	until	the	slippers	began	to	skip	about	,	dancing	a	sort	of	shuffle	,
然后	快点	,	直到	这	拖鞋	开始	到	跳过	关于	,	跳舞	一个	种类	的	洗牌	,

然后速度越来越快，直到拖鞋开始蹦蹦跳跳，跳起一种类似拖步舞的节奏。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [feɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['wʌndə(r)] .

which	caused	the	Indian's	face	to	take	on	a	look	of	still	greater	wonder	.
哪个	导致	这	印度人的	脸	到	拿	在	一个	看	的	仍然	更大的	想知道	.

这让印度人的脸上露出了更加惊奇的表情。

“ [siː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kræŋk] [fɑːstə(r)] ,

“	See	,	”	she	said	,	turning	the	little	crank	faster	,
“	看	,	”	她	说	,	转弯	这	小的	曲柄	快点	,

“你看，”她说着，加快了转动小曲柄的速度。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] ['slɪpə(r)z] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

causing	the	magic	slippers	to	jump	higher	and	oftener	than	before	.
导致	这	魔法	拖鞋	到	跳	更高	和	更频繁	比	前	.

这使得魔法拖鞋跳得比以前更高、更频繁。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [lɒŋgə(r)] [daʊt] [maɪ] ['paʊə(r)] ?

“	Do	you	longer	doubt	my	power	?
“	做	你	更长	怀疑	我的	力量	?

你不再怀疑我的力量了吗?

[juː; jʊ] , [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , [strɒŋ] [breɪv] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

You	,	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	,	strong	brave	though	you	are	,
你	,	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	,	强的	勇敢的	尽管	你	是	,

你，库南古诺娜，虽然你很坚强勇敢，

[kæn; kən] [nɒt] [həʊld] [ðəʊz] ['dɑːnsɪŋ] ['mɔkəsɪnz] [wen] [aɪ] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [muːv] !

can	not	hold	those	dancing	moccasins	when	I	command	them	to	move	!
能	不是	抓住	那些	跳舞	鹿皮鞋	什么时候	我	命令	他们	到	移动	!

当我命令它们移动时，它们却抓不住那些跳舞的鹿皮鞋!

” [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

”	The	chief's	face	lighted	up	in	an	instant	with	a	look	of	scorn	and	contempt	.
”	这	酋长的	脸	照明	向上	在	一个	立即的	和	一个	看	的	轻蔑	和	鄙视	.

“酋长的脸上瞬间绽放出轻蔑和鄙夷的神色。”

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'fɔː(r)] .

No	one	had	ever	doubted	his	strength	before	.
不	一	有	曾经	怀疑	他的	力量	前	.

以前从来没有人怀疑过他的实力。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðəʊz] [skɪpɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

Surely	he	could	hold	those	skipping	bits	of	leather	.
一定	他	可以	抓住	那些	跳过	比特	的	皮革	.

他肯定能抓住那些跳动的皮革碎片。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

〃 [hiː; hi] [sed] .
〃 he said .
〃 他 说 .

他说。

“ [let] [sʌn] - [heə(r)] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [həʊld][ðem; ðəm][səʊ][fɑːst] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt]['tremb(ə)l] .
“ Let Sun - Hair see the chief hold them so fast they can not tremble .
〃 让 太阳 - 头发 看 这 首席 抓住 他们 所以 快速地 他们 能 不是 颤抖 .

“让太阳发看到酋长紧紧抓住他们，让他们无法颤抖。”

〃 [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɪn] [iːtʃ]
〃 He stooped down and raised them from the floor , holding one in each
〃 他 弯腰 向下 和 提高 他们 从 这 地面 , 保持 一 在 每个
[hænd] .
hand .
手 .

他弯下腰，把它们从地上捡起来，两只手各拿一个。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] :
He clutched them firmly , and then went on :
他 紧握 他们 牢牢 , 和 然后 去 在 :

他紧紧地攥着它们，然后继续说道：

“ [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [həʊld][ðem; ðəm] .
“ See the chief hold them .
〃 看 这 首席 抓住 他们 .

“看酋长抓住他们。”

[ə; eɪ] [pə'puːs] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
A pappoose could do it .
一个 帕普斯 可以 做 它 .

背带狗都能做到。

[siː] —
See —
看 —

看-

〃 [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
〃 His words were cut short suddenly , the slippers dropped from his hands ,
〃 他的 字 是 切 短的 突然 , 这 拖鞋 掉落 从 他的 双手 ,

他的话戛然而止，拖鞋也从手中滑落。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
and with a wild shriek of terror , he ran to the further side of the room
和 和 一个 荒野 尖叫 的 恐怖 , 他 跑 到 这 更远 边 的 这 房间
.
:
.

他发出一声惊恐的尖叫，跑到了房间的另一边。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] ['dʌski] [feɪs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][blæŋk]
He stood motionless several minutes , his dusky face the picture of blank
他 站立 静止不动 一些 分钟 , 他的 昏暗 脸 这 图片 的 空白的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

他一动不动地站了好几分钟，黝黑的脸上满是茫然的惊讶。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wɒt] [hæd; həd]['æktɪd]

looking	at	the	palms	of	his	hands	as	if	he	would	see	what	had	acted
寻找	在	这	棕榈树	的	他的	双手	作为	如果	他	会	看	什么	有	行动

[ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] .

upon	them	with	such	powerful	effect	.
之上	他们	和	这样的	强大的	影响	.

他看着自己的手掌，仿佛想看看究竟是什么对它们产生了如此强大的影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [æz; əz] ['vɪn.i] [sed] , ['tɑːntɪŋli] ;

He	could	not	conceal	his	chagrin	as	Vinnie	said	,	tauntingly	;
他	可以	不是	隐藏	他的	懊恼	作为	文尼	说	,	嘲讽地	;

文尼嘲讽地说，他掩饰不住心中的懊恼；

“ [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] .

“	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	is	a	great	brave	.
”	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	是	一个	伟大的	勇敢的	.

“九难九乃那是一位伟大的勇者。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [strɒŋ] .

He	is	very	strong	.
他	是	非常	强的	.

他力气很大。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt][həʊld][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɔkəsɪnz] .

He	can	not	hold	a	pair	of	moccasins	.
他	能	不是	抓住	一个	一对	的	鹿皮鞋	.

他连一双鹿皮鞋都拿不住。

[ðeɪ] [dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg] !

They	jump	out	of	his	hands	,	and	he	runs	away	like	a	whipped	dog	!
他们	跳	出去	的	他的	双手	,	和	他	跑步	离开	喜欢	一个	鞭打	狗	!

它们从他手中跳了出来，他像条受惊的狗一样逃走了！

[ðə; ði] big23

The	big23
这	big23

大23

[tʃiːf] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] .

chief	is	very	strong	.
首席	是	非常	强的	.

首领非常强壮。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ! ”

What	a	warrior	he	must	be	!	”
什么	一个	战士	他	必须	是	!	”

他一定是一位了不起的战士！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]

“	It	is	a	lie	!	”	yelled	the	Indian	,	almost	beside	himself	with	rage	and
”	它	是	一个	说谎	!	”	大喊	这	印度	,	几乎	旁	他自己	和	愤怒	和

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

mortification	.
屈辱	.

“这是谎言！”印第安人喊道，他几乎气疯了，羞愧难当。

“ [ai][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɔkəsɪnz] ! ”

“	I	can	hold	the	dancing	moccasins	!	”
”	我	能	抓住	这	跳舞	鹿皮鞋	!	”

“我可以拿着跳舞的鹿皮鞋！”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , [sen'tenʃəsli] .

“	Try	it	,	”	said	the	beautiful	magician	,	sententiously	.
”	尝试	它	,	”	说	这	美丽的	魔术师	,	义正言辞地	.

“试试看，”那位美丽的魔术师意味深长地说。

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [əd'vɑːnst] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ʌp] ['deɪntɪli] [bɪ'twiːn]

Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	advanced	timidly	,	and	took	the	slippers	up	daintily	between
库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	先进的	胆怯地	,	和	采取	这	拖鞋	向上	轻柔地	之间

[hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['fɪŋgəz] .

his	thumbs	and	fore	-	fingers	.
他的	拇指	和	前	-	手指	.

库南古诺纳怯生生地走上前去，用拇指和食指轻轻地拿起拖鞋。

“ [get] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] , ” [sed] ['vɪn.i] .

“	Get	a	firm	hold	,	”	said	Vinnie	.
”	得到	一个	公司	抓住	,	”	说	文尼	.

“抓紧了，”文尼说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] [streŋθ] .

“	You	will	need	all	of	your	boasted	strength	.
”	你	将要	需要	全部	的	你的	吹嘘	力量	.

“你需要用到你所有引以为傲的力量。”

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['wɒriə(r)] ,

Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	,	a	great	chief	and	a	brave	warrior	,
库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	,	一个	伟大的	首席	和	一个	勇敢的	战士	,

库南古诺纳，一位伟大的酋长和勇敢的战士

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'puːs] [kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɔkəsɪnz] .

has	said	that	a	pappoose	could	hold	the	dancing	moccasins	.
有	说	那	一个	帕普斯	可以	抓住	这	跳舞	鹿皮鞋	.

有人说，婴儿背带可以装下跳舞的鹿皮鞋。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'puːs] [kʊd; kəd][duː; də] .

Let	us	see	if	he	can	do	what	a	pappoose	could	do	.
让	我们	看	如果	他	能	做	什么	一个	帕普斯	可以	做	.

让我们看看他能不能做到婴儿背带能做到的事。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [sʌn] - [heə(r)][hæz; həz][nəʊ] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] , [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

He	says	that	Sun	-	Hair	has	no	mysterious	power	,	more	terrible	than	that	of
他	说道	那	太阳	-	头发	有	不	神秘	力量	,	更多的	糟糕的	比	那	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn] , [jɒn] - [ˌdiː 'eɪ] - [duː; də] .

the	Indian	medicine	-	man	,	Yon	-	da	-	do	.
这	印度	药品	-	男人	,	扬	-	达	-	做	.

他说，太阳发并没有什么神秘的力量，比印度巫医勇达多的力量更可怕。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] .

He	will	see	.
他	将要	看	.

他会看到的。

[ɪz][hiː; hi] ['redi] ?

Is	he	ready	?
是	他	准备好	?

他准备好了吗?

” [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [grɪpt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

”	The	savage	gripped	the	magic	slippers	with	all	his	strength	,
”	这	野蛮的	紧握	这	魔法	拖鞋	和	全部	他的	力量	,

“野蛮人用尽全力紧紧抓住那双魔法拖鞋，

['siːmɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [feə(r)] ['kʌndʒərə(r)] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti]

seeming	determined	that	this	time	he	would	give	the	fair	conjuror	no	opportunity
似乎	决定	那	这	时间	他	会	给	这	公平的	魔术师	不	机会

[tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm] [wɪð] [læk] [ɒv; əv] [sək'ses] .

to	taunt	him	with	lack	of	success	.
到	嘲讽	他	和	缺少	的	成功	.

他似乎下定决心，这次绝不给那位公平的魔术师任何机会，让她因为魔术失败而嘲笑他。

“ [ɜː] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [grʌnt] , “ [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [ɪz] ['redi] . ”

”	he	grunted	,	“	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	is	ready	.	”
”	他	哼哼	,	“	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	是	准备好	.	”

他咕哝道：“库南古诺娜准备好了。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɑːst] [naʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

“	You	have	them	fast	now	,	have	you	?
”	你	有	他们	快速地	现在	,	有	你	?

“你现在很快就能把它们弄到手了，是吗？”

” ['vɪn.i] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['slɪpə(r)z]

”	Vinnie	could	not	repress	a	smile	as	he	answered	,	clutching	the	electric	slippers
”	文尼	可以	不是	抑	一个	微笑	作为	他	回答	,	紧握	这	电的	拖鞋

['taɪtə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] :

tighter	than	before	:
更紧	比	前	:

“文尼回答时忍不住露出笑容，同时比之前更紧地攥着那双电动拖鞋：

“ [jes] ; [ðeɪ] [nɒt] [stɜː(r)] [naʊ] .

“	Yes	;	they	not	stir	now	.
”	是的	;	他们	不是	搅拌	现在	.

“是的，他们现在一动不动。”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

”	She	muttered	a	few	words	in	a	low	tone	,
”	她	低声说道	一个	很少	字	在	一个	低的	语气	,

她低声嘟囔了几句，

['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]

passing	her	hands	backward	and	forward	before	her	face	,	and
通过	她	双手	落后	和	向前	前	她	脸	,	和

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [tuː; tə] [dɑːns] .

commanded	the	slippers	to	dance	.
命令	这	拖鞋	到	舞蹈	.

她将双手在脸前前后挥舞，命令拖鞋跳舞。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['bætri] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hændz] ,

At	the	same	instant	she	set	the	battery	in	action	,	and	the	chief's	hands	,
在	这	相同的	立即的	她	放	这	电池	在	行动	,	和	这	酋长的	双手	,

就在同一时刻，她启动了电池，而酋长的双手，

['æktɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

acted	upon	by	the	electricity	,	which	she	had	made	more	powerful	than	before	,
行动	之上	经过	这	电	,	哪个	她	有	制成	更多的	强大的	比	前	,

她受到电流的作用，而她已经将电流强度提升到了比以前更高的水平。

[siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

seemed	to	clutch	the	slippers	like	a	vise	.
似乎	到	离合器	这	拖鞋	喜欢	一个	钳住	.

他好像紧紧抓住拖鞋一样。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] ,

A	horrible	expression	of	mingled	rage	and	pain	crossed	his	distorted	face	,
一个	可怕	表达	的	混合	愤怒	和	疼痛	交叉	他的	扭曲	脸	,

他扭曲的脸上浮现出可怕的表情，那是愤怒和痛苦交织的复杂情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['ægəni] [ðæt] [mait]

and	he	gave	utterance	to	a	shrill	scream	of	fear	and	agony	that	might
和	他	给予	发声	到	一个	尖锐	尖叫	的	害怕	和	痛苦	那	可能

[hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ,

have	been	heard	,
有	到过	听到	,

他发出了一声凄厉的恐惧和痛苦的尖叫，这尖叫声或许能被其他人听到。

[səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['rezənənt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

so	loud	and	resonant	was	it	,	fully	a	mile	away	.
所以	大声	和	共振	曾是	它	,	完全	一个	英里	离开	.

声音如此响亮，如此震撼，即使远在一英里之外也能听到。

[æt; ət][lɑːst] ['vɪn.i] [siːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

At	last	Vinnie	ceased	to	turn	the	machine	,
在	最后的	文尼	停止	到	转动	这	机器	,

最后，维尼停止了转动机器。

[ænd; ənd][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [riːld] [bæk] [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	reeled	back	and	sunk	down	in	a	corner	of	the
和	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	卷曲	后退	和	沉没	向下	在	一个	角落	的	这

['kæbɪn]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

cabin	almost	exhausted	.
舱	几乎	筋疲力尽的	.

库南古诺娜踉跄后退，瘫倒在小屋的角落里，几乎筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['waɪldli][ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

His	eyes	rolled	wildly	in	their	sockets	,	his	mouth	twitched	nervously	,	his	long	,
他的	眼睛	滚动	疯狂地	在	他们的	插座	,	他的	嘴	抽搐	紧张地	,	他的	长的	,

他的眼珠在眼眶里疯狂地转动，嘴角紧张地抽搐着，长长的……

[kɔːs] [blæk] [heə(r)] [stʊd] [hɑːf] - [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ,

coarse	black	hair	stood	half	-	erect	,	and	he	trembled	with	an	awful	,
粗	黑色的	头发	站立	一半	-	直立	,	和	他	颤抖	和	一个	可怕	,

他浓密的黑发半竖着，浑身颤抖，看起来很可怕。

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)][ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] . -

superstitious	fear	in	every	fiber	of	his	being	.	24
迷信的	害怕	在	每一个	纤维	的	他的	存在	.	-

他浑身上下都充满了迷信的恐惧。24

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['meɪdnz] ['paʊə(r)] ? ” [ɑːskt] ['vɪn.i] .

“	What	does	the	chief	think	now	of	the	white	maiden's	power	?	”	asked	Vinnie	.
“	什么	做	这	首席	思考	现在	的	这	白色的	少女的	力量	?	”	问	文尼	.

“酋长现在对白衣少女的力量有何看法？”文尼问道。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɔkəsɪnz] ?

“	What	does	he	think	of	the	little	box	and	the	dancing	moccasins	?
“	什么	做	他	思考	的	这	小的	盒子	和	这	跳舞	鹿皮鞋	?

“他对小盒子和跳舞的鹿皮鞋有什么看法？”

[weə(r)] [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['vɔːntɪd] [streŋθ] ?

Where	now	is	his	vaunted	strength	?
在哪里	现在	是	他的	吹嘘	力量	?

他引以为傲的力量如今何在?

[kæn; kən][ðə; ði] [greɪt] [breɪv] [duː; də] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'puːs] [kæn; kən][duː; də] ?

Can	**the**	**great**	**brave**	**do**	**what**	**a**	**pappoose**	**can**	**do**	**?**
能	这	伟大的	勇敢的	做	什么	一个	帕普斯	能	做	?

伟大的勇士能做到婴儿背带能做的事吗?

[dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] ? ″

Does	**he**	**want**	**to**	**try**	**again**	**?**	**″**
做	他	想	到	尝试	再次	?	″

他想再试一次吗?

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ″ [pænt] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

“	**No**	**!**	**No**	**!**	**”**	**panted**	**Ku**	**-**	**nan**	**-**	**gu**	**-**	**no**	**-**	**nah**	**,**	**with**	**chattering**	**teeth**	**.**
″	不	!	不	!	″	喘息	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	,	和	喋喋不休	牙齿	.

“不！不！”库南古诺娜喘着粗气，牙齿打颤。

“ [sʌn] - [heə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌndʒərə(r)] .

“	**Sun**	**-**	**Hair**	**is**	**a**	**great**	**conjuror**	**.**
″	太阳	-	头发	是	一个	伟大的	魔术师	.

“Sun-Hair是一位伟大的魔术师。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] !

She	**has**	**a**	**power**	**from**	**the**	**Great**	**Spirit**	**!**
她	有	一个	力量	从	这	伟大的	精神	!

她拥有来自伟大神灵的力量!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵骑士；(The Phantom Rider;)

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [bɒks] ,
She has a devil - box ,
她 有 一个 魔鬼 - 盒子 ,

她有一个恶魔盒子，

[ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [naɪvz] [gəʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] —
and moccasins such as are worn where the Long - knives go when they die —
和 鹿皮鞋 这样的 作为 是 磨损 在哪里 这 长的 - 刀具 去 什么时候 他们 死 —
[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]['faɪə(r)] ['ɔːlweɪz] !
where there is fire always !
在哪里 那里 是 火 总是 !

还有长刀战士死后去的地方穿的那种鹿皮鞋——那里总是有火!

[hel] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Hell , they call it .
地狱 , 他们 称呼 它 .

他们称之为地狱。

[ðə; ði] [waɪt] ['meɪdn] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kʌndʒərə(r)][ðæn; ðən] [jɒn] - [ˌdiː 'eɪ] - [duː; də] .
The white maiden is a greater conjuror than Yon - da - do .
这 白色的 少女 是 一个 更大的 魔术师 比 扬 - 达 - 做 .

白衣少女的魔法比勇达道更厉害。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [bɒks][ænd; ənd] [hel] - ['mɔkəsɪnz] !
She has a devil - box and hell - moccasins !
她 有 一个 魔鬼 - 盒子 和 地狱 - 鹿皮鞋 !

她有一个恶魔盒子和地狱鹿皮鞋!

〞 [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['fʊtfɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
〞 At this moment there were sounds of footfalls outside the door .
〞 在 这 片刻 那里 是 声音 的 脚步声 外部 这 门 .

这时，门外传来脚步声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
The noise came nearer , and there was a sharp ,
这 噪音 来了 更近 , 和 那里 曾是 一个 锋利的 ,

噪音越来越近，接着传来一声尖锐的响声。

['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [prə'djuːst] [baɪ][sʌm; səm] [kiːn] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] .
scratching sound on the door like that produced by some keen - pointed instrument .
抓挠 声音 在 这 门 喜欢 那 生产 经过 一些 敏锐的 - 尖 乐器 .

门上发出类似尖锐器物刮擦的声音。

['vɪn.i] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Vinnie felt a terrible fear forcing its way to her heart .
文尼 毛毡 一个 糟糕的 害怕 强制 它是 方式 到 她 心 .

维尼感到一股可怕的恐惧涌上心头。

“ [maɪ] [gɒd] !
“ My God !
〞 我的 上帝 !

“我的上帝!

〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
〞 she thought .
〞 她 想法 .

她心想。

“ [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - - ['wɒrɪəz] ?

“	**What**	**if**	**it**	**should**	**be**	**some**	**of**	**Ku**	**-**	**nan**	**-**	**gu**	**-**	**no**	**-**	**nah's**	**warriors**	**?**
”	什么	如果	它	应该	是	一些	的	库	-	楠	-	gu	-	不	-	-	战士	?

“如果那是库南古诺纳的战士们呢？”

[wʊd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['eni] ['mɜːsi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [trɪk] [ai] [hæv; həv] [pleɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃiːf] ?

Would	**they**	**show**	**me**	**any**	**mercy**	**after**	**the**	**trick**	**I**	**have**	**played**	**on**	**their**	**chief**	**?**
会	他们	展示	我	任何	怜悯	后	这	诡计	我	有	玩	在	他们的	首席	?

在我戏弄了他们的首领之后，他们会对我手下留情吗?

” [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː]

”	**The**	**scratching**	**noise**	**was**	**repeated**	**,**	**louder**	**than**	**before**	**,**	**and**	**she**	**could**	**see**	
”	这	抓挠	噪音	曾是	重复	,	更大声	比	前	,	和	她	可以	看	

[ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] ['tremb(ə)l] .

the	**heavy**	**door**	**tremble**	**.**
这	重的	门	颤抖	.

“刮擦声再次响起，比之前更大了，她可以看到沉重的门在颤抖。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] !

With	**a**	**white**	**face**	**,**	**she**	**stood**	**awaiting**	**—**	**she**	**knew**	**not**	**what**	**!**
和	一个	白色的	脸	,	她	站立	等待中	—	她	知道	不是	什么	!

她脸色苍白地站在那里，等待着——她不知道会发生什么！

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɪl] ['kaʊəd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ə'pærəntli] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	**Indian**	**still**	**cowered**	**down**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**apparently**	**heedless**	**of**	**what**	**was**
这	印度	仍然	畏缩	向下	在	这	角落	,	显然	鲁莽	的	什么	曾是

['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] . -

passing	**around**	**him**	**.**	**25**
通过	大约	他	.	-

那个印度人仍然蜷缩在角落里，似乎对周围发生的一切浑然不觉。25

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['fæntəm] ['wɒriə(r)] .

THE	**PHANTOM**	**WARRIOR**	**.**
这	幻影	战士	.

幻影战士。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪtɪd] [ðæt] ['klænsi] [vɪər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] .

But	**it**	**was**	**not**	**fated**	**that**	**Clancy**	**Vere**	**should**	**die**	**by**	**the**	**scalping**	**-**	**knife**	**.**
但	它	曾是	不是	命中注定	那	克兰西	维尔	应该	死	经过	这	短线交易	-	刀	.

但克兰西·维尔的命运并非注定要死于剥头皮刀之下。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	**Indian**	**who**	**had**	**acted**	**as**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**party**	**leaped**	**forward**	**with**	**a**	
这	印度	WHO	有	行动	作为	这	领导者	的	这	派对	跳跃	向前	和	一个	

[ʃɑːp] [kraɪ] ,

sharp	**cry**	**,**
锋利的	哭	,

担任党魁的印度人猛地向前跳了一步，发出了一声尖锐的喊叫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊəf(ə)l] [hænd] ,

and	**with**	**a**	**quick**	**blow**	**of**	**his**	**powerful**	**hand**	**,**
和	和	一个	快的	吹	的	他的	强大的	手	,

他用强有力的手迅速挥出一拳，

[sent] [ðə; ði] [naɪf] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædən] [breɪvz] [grɑːsp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['tɒsɪŋ]

sent	the	knife	flying	from	the	maddened	brave's	grasp	into	the	water	tossing
发送	这	刀	飞行	从	这	疯狂的	勇敢的	抓牢	进入	这	水	抛掷

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['twentɪ] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

and	roaring	twenty	feet	below	.
和	咆哮	二十	脚	以下	.

疯狂的勇士手中的刀飞了出去，落入二十英尺下的水中，翻滚咆哮。

“ [wɒt] [wʊd] [beə(r)] - ['kɪlə(r)] [duː; də] ?

“	What	would	Bear	-	Killer	do	?
”	什么	会	熊	-	杀手	做	?

“熊杀手会怎么做？”

” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bæfld] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm] ['stægərɪŋ] [bæk]

”	he	said	,	giving	the	baffled	savage	a	sudden	push	that	sent	him	staggering	back
”	他	说	,	给予	这	困惑	野蛮的	一个	突然	推	那	发送	他	令人震惊	后退

[ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

against	the	tree	.
反对	这	树	.

“他说着，突然推了那个一脸茫然的野蛮人一把，把他推倒在地，踉跄着撞到了树上。”

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ?

“	Has	he	forgotten	the	laws	of	our	nation	?
”	有	他	被遗忘的	这	法律	的	我们的	国家	?

“他难道忘记了我们国家的法律吗？”

[dʌz] [hiː; hi] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz]

Does	he	forget	that	the	great	chiefs	have	said	that	when	a	number	of	warriors
做	他	忘记	那	这	伟大的	酋长们	有	说	那	什么时候	一个	数字	的	战士

[teɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ?

take	a	captive	all	shall	have	a	share	in	putting	him	to	death	?
拿	一个	俘虏	全部	将	有	一个	分享	在	推杆	他	到	死亡	?

他难道忘记了伟大的酋长们说过，当一群勇士俘虏一个俘虏时，所有人都要参与将其处死吗?

” [beə(r)] - ['kɪlə(r)] [wɒz; wəz] [kau] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] ,

”	Bear	-	Killer	was	cowed	;	but	he	stood	with	lowering	brows	,
”	熊	-	杀手	曾是	胆怯	;	但	他	站立	和	降低	眉毛	,

“杀熊者吓坏了；但他低着头站在那里，眉头紧锁。”

['glaʊərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪəs] ['heɪtrɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] ,

glowering	upon	the	young	hunter	with	a	look	of	fierce	hatred	that	made	him	appear	,
忧郁	之上	这	年轻的	猎人	和	一个	看	的	凶猛的	仇恨	那	制成	他	出现	,

他怒视着年轻的猎人，眼神中充满了强烈的仇恨，这让他显得.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , ['æbsəluːtlɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] .

with	his	dark	face	bruised	and	bleeding	,	absolutely	diabolical	.
和	他的	黑暗的	脸	瘀伤	和	出血	,	绝对地	邪恶的	.

他那张黝黑的脸上满是淤青和血迹，简直邪恶至极。

“ [waɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

“	Wy	-	an	-	da	is	right	,	”	he	said	,	at	length	.
“	怀俄明州	-	一个	-	达	是	正确的	,	”	他	说	,	在	长度	.

“Wy-an-da 说得对，”他长长地说。

“ [beə(r)] - ['kɪlə(r)] [fə'gɒt] .

“	Bear	-	Killer	forgot	.
”	熊	-	杀手	忘了	.

“熊杀手忘记了。”

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [mʌst; məst] [daɪ] [hɑːd] !

The	pale	-	face	must	die	hard	!
这	苍白	-	脸	必须	死	难的	!

苍白之人必死无疑!

[beə(r)] - ['kɪlə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'vendʒ] ！ ”
Bear - **Killer** **must** **be** **avenged** **！** **”**
熊 - 杀手 必须 是 复仇 ！ ”

必须为猎杀熊者报仇！

“ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] ， ” [sed] [waɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ]
“ **We** **will** **give** **the** **white** **hunter** **to** **the** **laughing** **waters** **，** **”** **said** **Wy** **-** **an** **-** **da**
” 我们 将要 给 这 白色的 猎人 到 这 笑 水 ， ” 说 怀俄明州 - 一个 - 达
.
：
.

“我们将把那个白人猎人扔进笑水里，”怀安达说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ！ ”
“ **He** **must** **die** **！** **”**
” 他 必须 死 ！ ”

“他必须死！ ”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ！
“ **He** **must** **die** **！**
” 他 必须 死 ！

他必须死！

” [ðə; ði][fɔː(r)] ['ɪndiənz] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [θriː] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['kɔːrəs] ，
” **The** **four** **Indians** **repeated** **these** **three** **ominous** **words** **in** **a** **hoarse** **chorus** **，**
” 这 四 印度人 重复 这些 三 不祥的 字 在 一个 嘶哑 合唱 ，

“四个印第安人用沙哑的声音齐声重复着这三个不祥的词语，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ，
and **began** **to** **circle** **slowly** **around** **the** **captive** **，**
和 开始 到 圆圈 缓慢地 大约 这 俘虏 ，

然后开始慢慢地绕着俘虏转圈，

['brændiʃ] [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪvz] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ðə; ði][waɪld][skælp] -
brandishing **their** **tomahawks** **and** **knives** **furiously** **and** **screaming** **the** **wild** **scalp** **-**
挥舞 他们的 战斧 和 刀具 愤怒地 和 尖叫 这 荒野 头皮 -
[hæ'luː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] .
halloo **of** **their** **tribe** **.**
你好 的 他们的 部落 .

他们疯狂地挥舞着战斧和匕首，高喊着他们部落的狂野的头皮呐喊。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ðʌs] ， [vɪər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['skriːtʃɪŋ] [breɪvz] [kɑːm]
Several **minutes** **passed** **thus** **，** **Vere** **standing** **in** **the** **circle** **of** **screeching** **braves** **calm**
一些 分钟 通过了 因此 ， 维尔 常设 在 这 圆圈 的 尖叫 勇士们 冷静的
[ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] ；
and **unmoved** **；**
和 不动 ；

就这样过了几分钟，维尔站在一群尖叫的勇士中间，镇定自若，纹丝不动；

[ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ，
then **all** **became** **suddenly** **silent** **，**
然后 全部 成为 突然 沉默的 ，

随后，一切都突然安静了下来。

['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)][hændz][baɪ][ðeə(r)] [saɪdz] [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən]
standing **still** **and** **dropping** **their** **hands** **by** **their** **sides** **as** **if** **moved** **by** **a** **common**
常设 仍然 和 下降 他们的 双手 经过 他们的 侧面 作为 如果 已搬 经过 一个 常见的
['ɪmpʌls] .
impulse **.**
冲动 .

他们静静地站着，双手垂在身侧，仿佛受到某种共同的冲动驱使。

“ [ɪz][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ? ” [ɑːskt] [waɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ] . -

“	Is	the	pale	-	face	ready	to	die	?	”	asked	Wy	-	an	-	da	.	26
”	是	这	苍白	-	脸	准备好	到	死	?	”	问	怀俄明州	-	一个	-	达	.	-

“那个白脸人准备好去死了吗？”怀安达问道。26

“ [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt][fɪə(r)] [deθ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , ['kɑːmli] .

“	I	have	said	that	I	do	not	fear	death	!	”	replied	the	young	hunter	,	calmly	.
”	我	有	说	那	我	做	不是	害怕	死亡	!	”	回复	这	年轻的	猎人	,	平静地	.

“我说过我不怕死！”年轻的猎人平静地回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] !

“	I	am	ready	!
”	我	是	准备好	!

“我已经准备好了！

” [ðə; ði][lɑːst] [feɪnt] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [naʊ] .

”	The	last	faint	ray	of	hope	was	extinguished	now	.
”	这	最后的	头晕的	射线	的	希望	曾是	熄灭	现在	.

“最后一丝希望也破灭了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ;

He	was	bound	and	helpless	—	they	could	do	with	him	as	they	would	;
他	曾是	边界	和	无助	—	他们	可以	做	和	他	作为	他们	会	;

他被捆绑着，无助至极——他们可以随意处置他；

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] — [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]

and	as	calmly	as	possible	he	resigned	himself	to	his	fate	—	the	horrible
和	作为	平静地	作为	可能的	他	辞职	他自己	到	他的	命运	—	这	可怕

[feɪt] [ðæt] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] !

fate	that	seemed	inevitable	!
命运	那	似乎	不可避免的	!

他尽可能平静地接受了自己的命运——那个似乎不可避免的可怕命运！

“ [waɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['hʌntə(r)] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Wy	-	an	-	da	will	tell	the	pale	-	face	hunter	how	he	must	die	,	”	said	the
”	怀俄明州	-	一个	-	达	将要	告诉	这	苍白	-	脸	猎人	如何	他	必须	死	,	”	说	这

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

“怀安达会告诉那个白人猎人他该如何死去，”酋长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deθ] .

“	It	is	not	a	pleasant	death	.
”	它	是	不是	一个	令人愉快的	死亡	.

“这不是一种愉快的死亡。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd] .

He	will	be	afraid	.
他	将要	是	害怕的	.

他会害怕。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] [grəʊ] [smɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [biː; bi] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]

His	heart	will	grow	small	within	his	bosom	and	his	face	will	be	white	as	the
他的	心	将要	生长	小的	之内	他的	怀	和	他的	脸	将要	是	白色的	作为	这

[snəʊ] [ɪn]['wɪntə(r)] .

snow	in	winter	.
雪	在	冬天	.

他的心会变得狭小，脸色会像冬天的雪一样白。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][səʊ] .

He	will	not	like	to	die	so	.
他	将要	不是	喜欢	到	死	所以	.

他不会喜欢这样死去的。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [breɪv] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ? ″

Will	he	be	brave	at	the	last	moment	?	″
将要	他	是	勇敢的	在	这	最后的	片刻	?	″

他会在最后一刻鼓起勇气吗?

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] [tuː; tə][daɪ] ! ″ ['ʃaʊtɪd] [vɪər] .

“	I	tell	you	I	am	ready	to	die	!	″	shouted	Vere	.
″	我	告诉	你	我	是	准备好	到	死	!	″	喊叫	维尔	.

“我告诉你，我已经准备好去死了！”维尔喊道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] ,

He	knew	that	the	savage	was	trying	to	torture	him	,
他	知道	那	这	野蛮的	曾是	尝试	到	酷刑	他	,

他知道那个野蛮人想折磨他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [siː] [wɒt] [peɪn][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [geɪv] [hɪm] — [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

and	he	would	not	let	him	see	what	pain	it	really	gave	him	—	the	anticipation
和	他	会	不是	让	他	看	什么	疼痛	它	真的	给予	他	—	这	预期

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn]

of	this	sudden	and	terrible	departure	from	the	life	that	had	just	begun
的	这	突然	和	糟糕的	离开	从	这	生活	那	有	只是	开始

[tuː; tə] [siːm] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hɪm] .

to	seem	so	happy	to	him	.
到	似乎	所以	快乐的	到	他	.

他不会让他看到这给他带来的真正痛苦——即将突然而可怕地离开他刚刚开始觉得幸福的生活。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [weɪt] ?

“	Why	do	you	wait	?
″	为什么	做	你	等待	?

你为什么还在等?

″ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stɒlɪdli] .

″	he	added	,	stolidly	.
″	他	额外	,	沉稳地	.

“他语气平静地补充道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] ! ″

“	I	tell	you	I	am	ready	!	″
″	我	告诉	你	我	是	准备好	!	″

“我告诉你，我已经准备好了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ″ [sed] [waɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ] .

“	It	is	well	,	″	said	Wy	-	an	-	da	.
″	它	是	出色地	,	″	说	怀俄明州	-	一个	-	达	.

“一切都好，”怀安达说道。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntə(r)][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

“	The	white	hunter	is	a	brave	man	.
″	这	白色的	猎人	是	一个	勇敢的	男人	.

“白人猎人是个勇敢的人。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ðʌs] : [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][læ'suː] , [hed] ['daʊnwəd] ,

He	shall	die	thus	:	he	will	be	hung	by	a	lasso	,	head	downward	,
他	将	死	因此	:	他	将要	是	悬挂	经过	一个	套索	,	头	向下	,

他将这样死去：他将被套上绳索，头朝下吊起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [ðeə(r)] [ðæt] ['riːtʃɪz] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] .

from	the	branch	of	that	tree	there	that	reaches	out	over	the	laughing	waters	.
从	这	分支	的	那	树	那里	那	到达	出去	超过	这	笑	水	.

从那棵树伸向欢笑之水的树枝上。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [kæn; kən] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ðə; ði] [truːist] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [læ'suː] ,

Then	the	Indian	that	can	throw	his	tomahawk	the	truest	will	cut	the	lasso	,
然后	这	印度	那	能	扔	他的	钺	这	最真实的	将要	切	这	套索	,

然后，印第安人中投掷战斧最准的人将割断套索。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] [wɪl] [swiːp] [hɪm] ['əʊvə(r)]

and	the	white	man	will	fall	down	and	the	laughing	waters	will	sweep	him	over
和	这	白色的	男人	将要	落下	向下	和	这	笑	水	将要	扫	他	超过

[ðə; ði] [rɒks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

白人将会跌倒，欢笑的河水会将他卷过岩石。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] [bɪ'ləʊ] !

Then	his	body	will	be	dashed	to	pieces	on	the	sharp	stones	below	!
然后	他的	身体	将要	是	虚线	到	件	在	这	锋利的	石头	以下	!

然后他的身体就会摔得粉碎，落在下面的尖锐石头上！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

Is	it	pleasant	to	think	of	?
是	它	令人愉快的	到	思考	的	?

想到这件事你会觉得愉快吗?

[wɪl] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [biː; bi] [breɪv] ?

Will	the	pale	-	face	be	brave	?
将要	这	苍白	-	脸	是	勇敢的	?

白人会勇敢吗?

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪd] [grʌnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .

"	This	speech	was	greeted	by	a	chorus	of	satisfied	grunts	from	the	savages	.
"	这	演讲	曾是	问候	经过	一个	合唱	的	使满意	咕哝声	从	这	野蛮人	.

“这番话引来野蛮人们一阵满意的咕哝声。”

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [-] [freɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [sʌŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

A	shudder	ran	through	Vere's	frame	and	his	spirits	sunk	as	he	heard	the
一个	不寒而栗	跑	通过	维尔的	框架	和	他的	烈酒	沉没	作为	他	听到	这

[tʃiːf] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [duːm] ;

chief	pronounce	his	fearful	doom	;
首席	发音	他的	可怕	厄运	;

听到酋长宣布他可怕的厄运，维尔浑身一颤，心情也跌入了谷底；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

but	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但那只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [kɑːm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] .

Then	he	appeared	calm	and	apparently	unmoved	.
然后	他	出现	冷静的	和	显然	不动	.

然后他显得平静，似乎毫不在意。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [kən'siːvd] .

A	more	diabolical	torture	could	not	well	be	conceived	.
一个	更多的	邪恶的	酷刑	可以	不是	出色地	是	构思	.

很难想象还有比这更残忍的酷刑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] — [ðɪs] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] ;

It	was	terrible	—	this	standing	face	to	face	with	death	;
它	曾是	糟糕的	—	这	常设	脸	到	脸	和	死亡	;

太可怕了——直面死亡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][fɪə(r)] .

but	the	young	hunter	showed	no	signs	of	fear	.
但	这	年轻的	猎人	显示	不	标志	的	害怕	.

但这位年轻的猎人没有表现出丝毫恐惧。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] , [hed] ['daʊnwəd] ,

Five	minutes	later	he	was	swinging	,	head	downward	,
五	分钟	之后	他	曾是	摇摆	,	头	向下	,

五分钟后，他头朝下，身体摇晃起来。

['əʊvə(r)] [ðæt] [blæk] [flʌd] ['heisən] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][rɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] [bɪ'ləʊ] .

over	that	black	flood	hastening	on	with	a	wild	roar	to	the	precipice	below	.
超过	那	黑色的	洪水	加速	在	和	一个	荒野	吼	到	这	悬崖	以下	.

那黑色的洪流咆哮着，飞速奔涌向下方的悬崖。

[ðə; ði] [tʃɪl] ['ɔːtəm] [wɪnd] , ['weɪlɪŋ] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [θruː] the27

The	chill	autumn	wind	,	wailing	in	fitful	gusts	through	the27
这	寒意	秋天	风	,	哀嚎	在	断断续续	阵风	通过	the27

凛冽的秋风，断断续续地呼啸着穿过27号公路。

['fɒrɪst] [triːz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [geɪv] [æn; ən] ['ɒsɪleɪtɪŋ] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

forest	trees	,	his	body	gave	an	oscillating	motion	,	and	it	seemed	,
森林	树木	,	他的	身体	给予	一个	振荡	运动	,	和	它	似乎	,

森林树木，他的身体随之摆动，似乎，

[æz; əz][hiː; hi] [sweɪd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] ,

as	he	swayed	at	that	dizzy	height	,
作为	他	摇摆	在	那	晕眩的	高度	,

当他在那令人眩晕的高度摇晃时，

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

as	if	every	vibration	would	precipitate	him	into	the	water	below	.
作为	如果	每一个	振动	会	沉淀	他	进入	这	水	以下	.

仿佛每一次震动都会让他坠入下面的水中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][læ'suː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [brɑːntʃ] ,

After	the	lasso	was	securely	fastened	to	the	protruding	branch	,
后	这	套索	曾是	安全地	系紧	到	这	突出	分支	,

将套索牢牢系在伸出的树枝上之后，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [druː] [bæk] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['vɪktɪm][ænd; ənd] [prɪ'peəd]

the	Indians	drew	back	about	twenty	paces	from	their	swinging	victim	and	prepared
这	印度人	画	后退	关于	二十	步幅	从	他们的	摇摆	受害者	和	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] .

for	their	trial	of	skill	in	hurling	the	tomahawk	.
为了	他们的	审判	的	技能	在	投掷	这	钺	.

印第安人向后退了大约二十步，远离挥舞着战斧的受害者，准备进行投掷战斧的技巧比拼。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [θrəʊ] .

Each	was	anxious	to	have	the	first	throw	.
每个	曾是	焦虑的	到	有	这	第一的	扔	.

每个人都迫不及待地想要第一个投掷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [waɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]

At	length	it	was	decided	that	Wy	-	an	-	da	should	have	the
在	长度	它	曾是	决定	那	怀俄明州	-	一个	-	达	应该	有	这

['presɪdəns] .

precedence	.
优先权	.

最终决定 Wy-an-da 优先。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [eə(r)] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [sək'ses] .

He	took	his	place	with	a	confident	air	,	like	one	who	is	assured	of	success	.
他	采取	他的	地方	和	一个	自信的	空气	,	喜欢	一	WHO	是	保证	的	成功	.

他神态自信地站好位置，仿佛胜券在握。

['keəfəli] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [bæk] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] ,

Carefully	noting	the	distance	,	he	drew	his	tomahawk	back	,	and	,	taking	deliberate	aim	,
小心	注意到	这	距离	,	他	画	他的	钺	后退	,	和	,	采取	商榷	目的	,

他仔细地记下距离，然后拉回战斧，并瞄准目标。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [hwɜːrl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

gave	it	a	quick	jerk	;	and	it	went	whirling	out	of	his	hand	.
给予	它	一个	快的	混蛋	;	和	它	去	旋转	出去	的	他的	手	.

他猛地一甩，它就从他手中飞了出去。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪts] [flaɪt] ['iːgəli] .

They	watched	its	flight	eagerly	.
他们	观看	它是	航班	急切地	.

他们热切地注视着它的飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ðə; ði][læ'suː][baɪ][sɪks] ['ɪntʃɪz] .

It	missed	the	lasso	by	six	inches	.
它	错过	这	套索	经过	六	英寸	.

它离套索只有六英寸远。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [seɪvd] [ðʌs] [fɑː(r)] .

The	swaying	hunter	was	saved	thus	far	.
这	摇晃	猎人	曾是	已保存	因此	远的	.

摇摇晃晃的猎人目前为止还活着。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [waɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ][æz; əz][hiː; hi]['əʊnli][kʊd; kəd] [lʊk] [huːz] [laɪf] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

He	had	been	watching	Wy	-	an	-	da	as	he	only	could	look	whose	life	hung	on	the	issue	.
他	有	到过	观看	怀俄明州	-	一个	-	达	作为	他	仅有的	可以	看	谁	生活	悬挂	在	这	问题	.

他一直注视着 Wy-an-da，因为他只能看到那个性命攸关的人。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wepən] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][end] .

He	closed	his	eyes	as	he	saw	the	weapon	whizzing	through	the	air	,	and	awaited	the	end	.
他	关闭	他的	眼睛	作为	他	锯	这	武器	呼啸	通过	这	空气	,	和	等待中	这	结尾	.

他闭上眼睛，看着武器呼啸着划破空气，等待着结局的到来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [freɪm] [stept] ['fɔːwəd] .

A	tall	Indian	of	massive	frame	stepped	forward	.
一个	高的	印度	的	大量的	框架	步	向前	.

一位身材高大魁梧的印度人走了出来。

“ [əʊ] - [wɒn] - [tʌn] [traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	O	-	wan	-	ton	try	,	”	he	said	.
〃	哦	-	万	-	吨	尝试	,	〃	他	说	.

“O-wan-ton try，”他说。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [speɪs] ['ækjərətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [fluː]

He	measured	the	space	accurately	with	his	keen	eye	;	but	his	tomahawk	flew
他	测量	这	空间	准确	和	他的	敏锐的	眼睛	;	但	他的	钺	飞翔

[waɪd] [ɒv; əv][ɪts] [mɑːk] ,

wide	of	its	mark	,
宽的	的	它是	标记	,

他凭借敏锐的目光准确地测量了距离；但他的战斧却偏离了目标。

['beriɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][læ'suː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .

burying	itself	to	the	eye	in	the	limb	to	which	the	lasso	was	secured	.
埋葬	本身	到	这	眼睛	在	这	肢	到	哪个	这	套索	曾是	安全	.

把自己埋进套索所系肢体的眼睛里。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ə'gen] .

The	victim	of	the	laughing	waters	was	saved	again	.
这	受害者	的	这	笑	水	曾是	已保存	再次	.

笑水的受害者再次获救。

[nekst] [keɪm] [wʊlf] - [neɪl] .

Next	came	Wolf	-	Nail	.
下一个	来了	狼	-	指甲	.

接下来是狼钉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haːt] [waɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

The	young	hunter	watched	him	with	a	white	face	and	a	heart	wild	with	despair	.
这	年轻的	猎人	观看	他	和	一个	白色的	脸	和	一个	心	荒野	和	绝望	.

年轻的猎人脸色苍白，心中充满绝望地看着他。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [keə(r)] .

He	stepped	forward	slowly	,	and	hurled	his	tomahawk	without	much	care	.
他	步	向前	缓慢地	,	和	投掷	他的	钺	没有	很多	关心	.

他缓缓向前迈了一步，漫不经心地掷出了战斧。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['tɑːgɪt] .

The	swinging	cord	was	a	difficult	target	.
这	摇摆	绳索	曾是	一个	难的	目标	.

摆动的绳索很难击中。

[vɪər] [felt] [ðə; ði][læ'suː][dʒɜːk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

Vere	felt	the	lasso	jerk	,	and	thought	the	end	had	come	.
维尔	毛毡	这	套索	混蛋	,	和	想法	这	结尾	有	来	.

维尔感到套索猛地一拽，心想末日到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [ə'gen] .

But	he	was	saved	again	.
但	他	曾是	已保存	再次	.

但他再次得救了。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [strʌk] [ðə; ði][læ'suː] ,

The	handle	of	the	tomahawk	struck	the	lasso	,
这	处理	的	这	钺	击	这	套索	,

战斧的斧柄击中了套索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [glɑːns, glæns] [ɒf] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	the	weapon	glanced	off	and	fell	with	a	muffled	splash	into	the	water
和	这	武器	瞥了一眼	离开	和	跌倒	和	一个	闷音	溅	进入	这	水

.

:
.

武器擦身而过，落入水中，发出沉闷的水花声。

[beə(r)] - ['kɪlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][traɪ] . -

Bear	-	Killer	was	the	last	to	try	.	28
熊	-	杀手	曾是	这	最后的	到	尝试	.	-

“熊杀手”是最后一个尝试的。28

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [hɑːf] - [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [stɪl] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm]

He	was	yet	half	-	wild	with	rage	;	and	with	the	blood	still	streaming	from
他	曾是	然而	一半	-	荒野	和	愤怒	;	和	和	这	血	仍然	流媒体	从

[hɪz; ɪz] [dɪs'fɪgəd] [feɪs] ,

his	disfigured	face	,
他的	毁容	脸	,

他仍然怒火中烧，鲜血仍在从他毁容的脸上汩汩流出。

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ,

he	made	ready	to	hurl	his	tomahawk	,
他	制成	准备好	到	投	他的	钺	,

他准备投掷战斧。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .

hoping	to	sate	his	vengeance	and	send	the	young	hunter	to	eternity	.
希望	到	沙特	他的	复仇	和	发送	这	年轻的	猎人	到	永恒	.

他希望以此泄愤，将这位年轻的猎人送入永世。

[vɪər] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

Vere	was	looking	at	him	,	and	his	heart	seemed	for	a	moment	to
维尔	曾是	寻找	在	他	,	和	他的	心	似乎	为了	一个	片刻	到

[stɒp] [ɪts] [pʌls'eɪʃənz] .

stop	its	pulsations	.
停止	它是	脉动	.

维尔看着他，他的心脏似乎有一瞬间停止了跳动。

[ðɪs] [taɪm] [deθ] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] .

This	time	death	seemed	certain	.
这	时间	死亡	似乎	肯定	.

这一次，死亡似乎已成定局。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['diːmən] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːd] .

He	saw	that	the	red	demon	did	not	intend	to	throw	at	the	cord	.
他	锯	那	这	红色的	恶魔	做过	不是	打算	到	扔	在	这	绳索	.

他看出那红色的恶魔并不打算扔绳子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] !

He	was	taking	deliberate	aim	at	his	head	!
他	曾是	采取	商榷	目的	在	他的	头	!

他这是故意瞄准自己的头部!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [sɔː] [hɪm] [drɔː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	young	hunter	saw	him	draw	back	his	weapon	,	and	closed	his	eyes	.
这	年轻的	猎人	锯	他	画	后退	他的	武器	,	和	关闭	他的	眼睛	.

年轻的猎人看到他拔出武器，便闭上了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][pv; əv]['terəb(ə)l]['ægəni][tuː; tə][ðə; ði][mæn]['vaɪbreɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	moment	of	terrible	agony	to	the	man	vibrating	,	as	it
那里	曾是	一个	片刻	的	糟糕的	痛苦	到	这	男人	振动	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

那人仿佛颤抖着，感受到一阵剧烈的痛苦。

[bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [dɑːk] !

between	earth	and	eternity	—	and	then	all	became	dark	!
之间	地球	和	永恒	—	和	然后	全部	成为	黑暗的	!

在地球与永恒之间——然后一切都陷入了黑暗!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] — [daʊn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	seemed	to	be	shooting	down	—	down	—	and	he	knew	no	more	.
他	似乎	到	是	射击	向下	—	向下	—	和	他	知道	不	更多的	.

他似乎在向下射击——向下——他已经不知道该怎么办了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

He	had	fainted	.
他	有	昏厥	.

他昏过去了。

[ðəʊz] [fjuː] ['terəb(ə)l] ['moməntS] [ɒv; əv] [sə'spens] — ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] — [hæd; həd] [biːn]

Those	few	terrible	moments	of	suspense	—	ages	they	seemed	to	him	—	had	been
那些	很少	糟糕的	时刻	的	悬念	—	年龄	他们	似乎	到	他	—	有	到过

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

more	than	he	could	bear	.
更多的	比	他	可以	熊	.

那短短几分钟的煎熬——对他来说仿佛漫长得像一个世纪——是他无法承受的。

[ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['taɪtnɪŋ] [nuːs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɒz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['peɪnf(ə)l] ,

The	constantly	tightening	noose	around	his	ankles	was	excruciatingly	painful	,
这	不断地	收紧	套索	大约	他的	脚踝	曾是	极其痛苦	痛苦	,

脚踝上不断收紧的绳索让他痛不欲生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	position	in	which	he	hung	caused	the	blood	to	flow	to	his	head	.
和	这	位置	在	哪个	他	悬挂	导致	这	血	到	流动	到	他的	头	.

他悬挂的姿势导致血液流向头部。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪk] [vɪər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]

None	but	a	man	young	and	strong	like	Vere	could	have	retained	his
没有任何	但	一个	男人	年轻的	和	强的	喜欢	维尔	可以	有	保留	他的

['kɒnʃəsnəs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

consciousness	so	long	as	he	had	done	.
意识	所以	长的	作为	他	有	完毕	.

只有像维尔这样年轻力壮的人才能保持清醒那么长时间。

[beə(r)] - ['kɪlə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

Bear	-	Killer	was	exultant	.
熊	-	杀手	曾是	眉飞色舞	.

熊杀手欣喜若狂。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːnd] - [laɪk] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [wʊd] [biː; bi]

A	moment	more	,	and	his	fiend	-	like	longing	for	vengeance	would	be
一个	片刻	更多的	,	和	他的	恶魔	-	喜欢	渴望	为了	复仇	会	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

再过片刻，他那恶魔般的复仇欲望就会得到满足。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] ,

He	noted	the	distance	carefully	with	his	practiced	eye	,
他	著名的	这	距离	小心	和	他的	练习	眼睛	,

他凭借着训练有素的眼光仔细地测量了距离。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [striːkt] [feɪs] ,

and	with	a	grim	smile	of	triumph	on	his	blood	-	streaked	face	,
和	和	一个	严峻	微笑	的	胜利	在	他的	血	-	条纹	脸	,

他满脸是血迹，脸上却带着一丝阴冷的胜利笑容。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θrəʊ] .

raised	his	tomahawk	and	prepared	to	make	the	fatal	throw	.
提高	他的	钺	和	准备	到	制作	这	致命的	扔	.

他举起战斧，准备投掷致命一击。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ɜːθli] [kraɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [weɪl] , [rʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Suddenly	**a**	**wild**	**,**	**unearthly**	**cry**	**,**	**like**	**a**	**prolonged**	**wail**	**,**	**rung**	**out**	**on**	**the**	**wind**	**,**
突然	一个	荒野	,	超凡脱俗的	哭	,	喜欢	一个	延长	哀号	,	梯子	出去	在	这	风	,

突然，一阵狂野、诡异的哭喊声，如同绵长的哀嚎，响彻风中。

['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli] ['gɑːstli] [ə'bʌv] [ɪts] [moʊnɪŋz] .

sounding	**strangely**	**ghastly**	**above**	**its**	**moanings**	**.**
听起来	奇怪的	阴森	多于	它是	呻吟	.

在它的呻吟声之上，听起来异常凄厉。

[beə(r)] - ['kɪlərz] ['tɒməhɔːk] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkli] ['pælə(r)] [ˌəʊvə'spred]

Bear	**-**	**Killer's**	**tomahawk**	**slipped**	**from**	**his**	**grasp**	**,**	**and**	**a**	**sickly**	**pallor**	**overspread**
熊	-	杀手的	钺	滑倒了	从	他的	抓牢	,	和	一个	病弱的	苍白	蔓延

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

熊杀手的战斧从他手中滑落，他脸上泛起病态的苍白。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [blɑːntʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['æʃ(ə)n] [hjuː] .

and	**those**	**of**	**his**	**companions**	**blanched**	**to**	**an**	**ashen**	**hue**	**.**
和	那些	的	他的	同伴	焯水	到	一个	铁青	色调	.

而他的同伴们则脸色苍白如灰。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['ɪndiənz] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][waɪld] [kraɪz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

The	**four**	**Indians**	**gave**	**utterance**	**to**	**wild**	**cries**	**of**	**fear**	**and**	**consternation**	**.**
这	四	印度人	给予	发声	到	荒野	哭泣	的	害怕	和	惊愕	.

这四个印第安人发出惊恐万分的尖叫声。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɒriə(r)] !

“	**The**	**Spirit**	**Warrior**	**!**
”	这	精神	战士	!

“精神战士!

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɒriə(r)] !

The	**Spirit**	**Warrior**	**!**
这	精神	战士	!

精神战士!

” [ə; eɪ] [waɪt] [stiːd] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] forest29

”	**A**	**white**	**steed**	**was**	**flying**	**across**	**a**	**small**	**opening**	**in**	**the**	**forest29**
”	一个	白色的	骏马	曾是	飞行	穿过	一个	小的	开幕	在	这	forest29

“一匹白马飞驰过森林中的一小片空地29

[də'rektli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ɪts][beə(r)] [bæk] , ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['naɪðə(r)]

directly	**toward**	**them**	**,**	**and**	**mounted**	**upon**	**its**	**bare**	**back**	**,**	**guiding**	**it**	**with**	**neither**
直接地	朝向	他们	,	和	安装	之上	它是	裸	后退	,	指导	它	和	两者都不

['braɪd(ə)l][nɔː(r)] [reɪnz] ,

bridle	**nor**	**reins**	**,**
辔	也不	缰绳	,

他径直朝他们走去，骑在它光秃秃的背上，既没有用缰绳也没有用缰绳来牵引它。

[rəʊd] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

rode	**a**	**ghastly**	**human**	**skeleton**	**of**	**gigantic**	**proportions**	**.**
骑	一个	阴森	人类	骨骼	的	巨大	比例	.

骑着一具体型巨大的可怕人类骨架。

[wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ðə; ði] ['strɪkən] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][flaɪ] .

With	**cries**	**of**	**terror**	**,**	**the**	**stricken**	**little**	**band**	**of**	**savages**	**turned**	**to**	**fly**	**.**
和	哭泣	的	恐怖	,	这	受打击的	小的	乐队	的	野蛮人	转向	到	飞	.

惊恐万分的这群野蛮人转身就跑。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] !

On	came	the	terrible	Phantom	Rider	with	the	speed	of	the	wind	!
在	来了	这	糟糕的	幻影	骑士	和	这	速度	的	这	风	！

可怕的幻影骑士如风般疾驰而来！

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] [nɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [sprʌŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

As	it	drew	near	,	it	sprung	up	suddenly	,
作为	它	画	靠近	,	它	弹簧	向上	突然	,

它靠近时，突然跃了起来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] ['flaɪɪŋ] [sti:d] ,

and	standing	upright	on	the	back	of	its	flying	steed	,
和	常设	直立	在	这	后退	的	它是	飞行	骏马	,

它笔直地站在飞马背上，

[θru:] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [blæk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'ɜ:θli]

threw	something	round	and	black	high	in	the	air	;	then	,	with	another	unearthly
扔	某物	圆形的	和	黑色的	高的	在	这	空气	;	然后	,	和	其他	超凡脱俗的

[skri:m] ,

scream	,
尖叫	,

他把一个圆圆的黑色物体高高抛向空中；然后，又发出一声凄厉的尖叫，

[rəʊd] [ɒn][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

rode	on	and	disappeared	in	the	forest	.
骑	在	和	消失	在	这	森林	.

他骑马继续前行，消失在森林中。

[ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['brɪliənt] [stri:k] [ɒv; əv] [fleɪm] ['mɑ:kɪŋ]

The	thing	went	up	with	a	hissing	noise	,	a	broad	,	brilliant	streak	of	flame	marking
这	事物	去	向上	和	一个	嘶嘶声	噪音	,	一个	广阔	,	杰出的	条纹	的	火焰	标记

[ɪts] [kɔ:s] ,

its	course	,
它是	课程	,

那东西发出嘶嘶声升空了，一道宽阔明亮的火焰划破天际。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	then	fell	with	a	terrific	explosion	in	the	very	midst	of	the	Indians	.
和	然后	跌倒	和	一个	了不起	爆炸	在	这	非常	中间	的	这	印度人	.

然后轰然倒塌在印第安人中间，发出震耳欲聋的爆炸声。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv]['ægənaɪzd] [ʃri:k] ,

Then	there	came	a	chorus	of	agonized	shrieks	,
然后	那里	来了	一个	合唱	的	痛苦的	尖叫	,

随后传来一阵痛苦的尖叫声，

[ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [ded] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	three	of	the	savages	were	laid	dead	on	the	ground	.
和	三	的	这	野蛮人	是	铺设	死的	在	这	地面	.

其中三名野蛮人倒在地上，已经死亡。

[beə(r)] - ['kɪlə(r)] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] , ['terɪfaɪd] [haʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Bear	-	Killer	escaped	,	and	fled	with	a	loud	,	terrified	howl	into	the	forest	.
熊	-	杀手	逃脱	,	和	逃亡	和	一个	大声	,	恐惧	嗥	进入	这	森林	.

熊杀手逃脱了，发出了一声响亮而恐惧的嚎叫，逃进了森林。

[ðə; ði] [ded] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒrəbli] ['mæŋgld] , [ænd; ənd] [waɪ] - [æn; ən] - [dɑ:z] [hed] [wɒz; wəz]

The	dead	Indians	were	horribly	mangled	,	and	Wy	-	an	-	da's	head	was
这	死的	印度人	是	糟糕透了	残缺不全	,	和	怀俄明州	-	一个	-	达的	头	曾是

[bləʊn] [ə; eɪ][rɒd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

blown	a	rod	from	his	body	.
吹	一个	杆	从	他的	身体	.

死去的印第安人面目全非，Wy-an-da 的头颅被炸飞了一截。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kætərækt][ænd; ənd] [sau, sʌf] [wɪnd] .

Then	all	was	silent	save	the	roaring	cataract	and	soughing	wind	.
然后	全部	曾是	沉默的	节省	这	咆哮	白内障	和	咳嗽	风	.

随后，除了轰鸣的瀑布和呼啸的风声，一切都静了下来。

[nɒt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

Not	a	being	was	in	sight	,
不是	一个	存在	曾是	在	视线	,

周围空无一人。

[seɪv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [wʌn] [huː] [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

save	the	unconscious	one	who	swung	by	a	small	cord	between	this	life	and	the
节省	这	无意识	一	WHO	摇摆	经过	一个	小的	绳索	之间	这	生活	和	这

[wʌn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ! -

one	beyond	the	grave	!	30
一	超过	这	严重	!	-

救救那个昏迷不醒、靠一根细绳悬挂在今生与来世之间的人吧！30

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] - [twɪnz] .

THE	MAYBOB	TWINS	.
这	-	双胞胎	.

梅博布双胞胎。

['ɛmɪt] [dɑːrk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l]

Emmett	Darke	went	into	the	forest	in	search	of	game	;	and	he	was	successful
埃米特	达克	去	进入	这	森林	在	搜索	的	游戏	;	和	他	曾是	成功的

,

,

,

埃米特·达克进入森林寻找猎物；他成功了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [drest] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌk] .

for	in	an	hour's	time	he	had	shot	and	dressed	a	large	buck	.
为了	在	一个	小时	时间	他	有	射击	和	穿着	一个	大的	巴克	.

因为仅仅一个小时后，他就射杀并处理好了一头大雄鹿。

[hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊld] ['keəfəli] [ʌp] [ɪn]

He	only	took	the	choicest	portions	of	the	deer	,	which	he	rolled	carefully	up	in
他	仅有的	采取	这	精选	部分	的	这	鹿	,	哪个	他	滚动	小心	向上	在

[ðə; ði] [skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

他只取了鹿身上最好的部分，小心翼翼地用鹿皮卷起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] , ['pænθəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [ðæt]

leaving	the	remainder	to	the	wolves	,	panthers	,	and	other	beasts	of	prey	that
离开	这	余	到	这	狼	,	黑豹	,	和	其他	野兽	的	猎物	那

[ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

infested	the	forest	.
受感染的	这	森林	.

剩下的部分则留给了狼、豹子和其他盘踞在森林里的猛兽。

[hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [pelt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [miːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn]

He	bound	the	pelt	around	the	meat	he	had	selected	by	means	of	deer	-	skin
他	边界	这	毛皮	大约	这	肉	他	有	已选	经过	方法	的	鹿	-	皮肤

[θɒŋz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɜːmli] [taɪd] [luːp] ,

thongs	through	a	firmly	tied	loop	,
丁字裤	通过	一个	牢牢	系	环形	,

他用鹿皮条将选好的肉裹在兽皮上，鹿皮条穿过一个牢固的环状物。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [ˈbærəl] ; [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]

in	which	he	thrust	his	gun	-	barrel	;	and	throwing	his	burden	across	his
在	哪个	他	推力	他的	枪	-	桶	;	和	投掷	他的	负担	穿过	他的

[ˈʃəʊldə(r)] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

shoulder	,	set	out	for	home	.
肩膀	,	放	出去	为了	家	.

他将枪管插入，然后把行李甩到肩上，启程回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ;

He	was	very	anxious	to	reach	the	cabin	;
他	曾是	非常	焦虑的	到	抵达	这	舱	;

他非常急切地想要到达小屋；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]

for	he	could	not	keep	his	mind	from	dwelling	on	his	conversation	with
为了	他	可以	不是	保持	他的	头脑	从	住宅	在	他的	对话	和

[ˈvɪn.i] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Vinnie	that	afternoon	,
文尼	那	下午	,

因为他始终无法摆脱那天下午与文尼的谈话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .

and	he	did	not	like	to	leave	her	alone	longer	than	was	necessary	.
和	他	做过	不是	喜欢	到	离开	她	独自的	更长	比	曾是	必要的	.

他不喜欢让她独自一人待太久。

[ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] , [deθ] , [huː] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [ɪn]

The	blood	-	hound	,	Death	,	who	had	rendered	his	master	valuable	service	in
这	血	-	猎犬	,	死亡	,	WHO	有	渲染	他的	掌握	有价值的	服务	在

[sɪˈkjʊr] [ðə; ði][dɪə(r)] ,

securing	the	deer	,
确保	这	鹿	,

那只名叫“死神”的寻血猎犬，曾为主人捕获鹿群提供了宝贵的帮助。

[trɔt] [əˈlɒŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn]

trotted	along	after	him	,	as	if	pleased	with	the	idea	of	returning	to	the	cabin
小跑	沿着	后	他	,	作为	如果	高兴	和	这	主意	的	返回	到	这	舱

[səʊ] [suːn] .

so	soon	.
所以	很快	.

她小跑着跟在他身后，似乎很高兴能这么快回到小屋。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] , [haʊˈevə(r)] ,

The	hunter	had	proceeded	but	a	short	distance	,	however	,
这	猎人	有	继续	但	一个	短的	距离	,	然而	,

然而，猎人只向前走了很短一段距离。

[wen] [hiː; hi] [met] [wɪð] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ˈnɪəli] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

when	he	met	with	an	accident	that	nearly	cost	him	his	life	.
什么时候	他	遇见	和	一个	事故	那	几乎	成本	他	他的	生活	.

他遭遇了一场几乎夺走他生命的事故。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ədˈvɑːnst] , [ðə; ði] [tʃɪl] [nəʊˈvembə(r)] [wɪnd] [bluː] [ˈhɑːdə(r)][ænd; ənd][ˈkəʊldə(r)] ,

As	the	afternoon	advanced	,	the	chill	November	wind	blew	harder	and	colder	,
作为	这	下午	先进的	,	这	寒意	十一月	风	吹	更难	和	更冷	,

随着午后时间的推移，十一月的寒风越刮越猛烈，也越来越冷。

[tɪl] [ɪts] [moʊnɪŋz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪəs] [rɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] ,

till	its	moanings	changed	to	a	fierce	roar	,	and	it	was	evident	,
直到	它是	呻吟	已更改	到	一个	凶猛的	吼	,	和	它	曾是	明显	,

直到它的呻吟声变成了凶猛的咆哮声，这一点显而易见。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [aɪz] [les] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈweðə(r)] [saɪnz] [ðæn; ðən] - ,

even	to	eyes	less	accustomed	to	weather	signs	than	Darke's	,
甚至	到	眼睛	较少的	习惯	到	天气	标志	比	-	,

即使对于像达克这样不太习惯观察天气迹象的人来说，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [stɔːm] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊld] , [ˈgʌsti] [reɪnz] [pɪˈkjuːliə(r)]

that	a	fearful	storm	was	approaching	—	one	of	those	cold	,	gusty	rains	peculiar
那	一个	可怕	风暴	曾是	接近	—	一	的	那些	寒冷的	,	阵风	雨	奇特

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

to	the	North	-	west	.
到	这	北	-	西方	.

一场可怕的风暴即将到来——那是西北地区特有的那种寒冷、狂风呼啸的暴雨。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [əʊk] , [huːz] [ˈbɑːklis] , [dɪˈkeɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd][beə(r)] ,

As	he	was	passing	a	dead	oak	,	whose	barkless	,	decayed	trunk	and	bare	,
作为	他	曾是	通过	一个	死的	橡木	,	谁	无树皮	,	腐烂的	树干	和	裸	,

他经过一棵枯死的橡树，这棵橡树树干光秃秃的，没有树皮，已经腐烂了。

[ˈbrəʊkən] [ˈbrɑːntʃɪz] [bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz]

broken	branches	bore	marks	of	the	storms	and	winds	of	a	hundred	years
破碎的	分支	钻孔	标记	的	这	暴风雨	和	风	的	一个	百	年

,

,

,

断枝上留有百年风雨侵蚀的痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ˌəʊvəˈhed] .

he	was	startled	by	a	loud	crash	overhead	.
他	曾是	惊慌	经过	一个	大声	碰撞	开销	.

他被头顶传来的一声巨响吓了一跳。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [swept] [θruː] [ðə; ði]

Looking	up	,	he	saw	that	a	fearful	gust	of	wind	that	just	then	swept	through	the
寻找	向上	,	他	锯	那	一个	可怕	阵风	的	风	那	只是	然后	扫荡	通过	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他抬头望去，看到一阵可怕的狂风正席卷着树林。

[ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ɪn][waɪld]

blowing	the	dried	leaves	and	twigs	hither	and	thither	and	everywhere	in	wild
吹	这	干燥	树叶	和	树枝	这里	和	那里	和	到处	在	荒野

[kənˈfjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

枯叶和树枝被风吹得四处乱飞，一片混乱。

[hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [lɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [və'lɒsəti] [də'rektli]
had **broken** **off** **a** **massive** **limb** **,** **which** **was** **falling** **with** **lightning** **velocity** **directly**
有 破碎的 离开 一个 大量的 肢 , 哪个 曾是 坠落 和 闪电 速度 直接地
[tə'wɔːd] [hɪm] .
toward **him** **.**
朝向 他 .

一根巨大的树枝断裂下来，正以闪电般的速度朝他直落下来。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , he31
Dropping **his** **burden** **,** **he31**
下降 他的 负担 , he31

他放下重担，31

[sprʌŋ] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
sprung **aside** **,** **but** **though** **the** **movement** **saved** **his** **life** **,**
弹簧 旁边 , 但 尽管 这 移动 已保存 他的 生活 ,

他猛地躲到一边，虽然这个动作救了他的命，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .
he **did** **not** **escape** **the** **full** **force** **of** **the** **blow** **.**
他 做过 不是 逃脱 这 满的 力量 的 这 吹 .

他没能完全躲过这一击。

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [mæs] [keɪm] [hwɜːrl] [daʊn] ,
The **ponderous** **mass** **came** **whirling** **down** **,**
这 沉重的 大量的 来了 旋转 向下 ,

那沉重的物体旋转着坠落下来，

[wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
one **end** **of** **it** **striking** **him** **on** **the** **back** **of** **the** **head** **.**
一 结尾 的 它 引人注目 他 在 这 后退 的 这 头 .

其中一端击中了他的后脑勺。

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn'sensəb(ə)l]
He **reeled** **and** **staggered** **two** **or** **three** **steps** **,** **and** **then** **sunk** **down** **insensible**
他 卷曲 和 交错 二 或者 三 步骤 , 和 然后 沉没 向下 麻木不仁
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .
among **the** **fallen** **leaves** **.**
之中 这 倒下 树叶 .

他踉跄了几步，跌跌撞撞地走了两三步，然后昏倒在落叶堆中。

['ɑːftə(r)] [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['mɑːstə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
After **surveying** **his** **fallen** **master** **a** **minute** **or** **two** **,**
后 测量 他的 倒下 掌握 一个 分钟 或者 二 ,

在打量了倒下的主人一两分钟后，

[ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːd]
the **blood** **-** **hound** **advanced** **and** **lay** **down** **by** **his** **side** **,** **as** **if** **to** **keep** **guard**
这 血 - 猎犬 先进的 和 躺 向下 经过 他的 边 , 作为 如果 到 保持 警卫
['əʊvə(r)][hɪm] .
over **him** **.**
超过 他 .

猎犬走上前去，趴在他身边，仿佛要守护他似的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
For **several** **minutes** **he** **remained** **in** **this** **position** **,**
为了 一些 分钟 他 剩余 在 这 位置 ,

他保持这个姿势好几分钟。

[ðen] ['prɒbəbli] [nɒt] ['nəʊtɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] , [hiː; hi][ə'rəʊz] ,

then	probably	not	noting	any	signs	of	vitality	in	the	unconscious	man	,	he	arose	,
然后	大概	不是	注意到	任何	标志	的	活力	在	这	无意识	男人	,	他	出现	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，他可能没有注意到昏迷不醒的人有任何生命迹象，便起身了，然后

['ɑːftə(r)] ['waɪnɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kiː] ,

after	whining	several	times	in	a	low	key	,
后	抱怨	一些	时代	在	一个	低的	钥匙	,

在低声抱怨了几次之后，

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

the	sagacious	creature	took	the	sleeve	of	his	hunting	-	shirt	between	his	teeth
这	明智	生物	采取	这	袖子	的	他的	打猎	-	衬衫	之间	他的	牙齿

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

and	pulled	it	gently	.
和	拉	它	轻轻地	.

这只机敏的动物用牙齿叼住猎装的袖子，轻轻地拉了拉。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm]

This	action	was	repeated	several	times	;	and	at	last	,	receiving	no	reply	from
这	行动	曾是	重复	一些	时代	;	和	在	最后的	,	接收	不	回复	从

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

这个过程重复了好几次；最后，由于没有收到主人的任何回应，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [set] [aʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	faithful	dog	set	out	as	fast	as	his	feet	would	carry	him	for	the	cabin	.
这	忠实	狗	放	出去	作为	快速地	作为	他的	脚	会	携带	他	为了	这	舱	.

忠犬飞快地向小屋走去。

[hæd; həd][hiː; hi] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [ə'sɪstəns] ?

Had	he	forsaken	his	master	,	or	gone	after	assistance	?
有	他	被遗弃的	他的	掌握	,	或者	已消失	后	协助	?

他背弃了主人，还是去寻求帮助了?

[haʊ] [lɒŋ] [dɑːrk] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

How	long	Darke	remained	unconscious	,	he	knew	not	.
如何	长的	达克	剩余	无意识	,	他	知道	不是	.

他不知道达克昏迷了多久。

[wen] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kævən] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz]

When	consciousness	returned	,	he	found	himself	in	a	sort	of	cavern	fitted	up	as
什么时候	意识	返回	,	他	成立	他自己	在	一个	种类	的	洞穴	适配	向上	作为

[ə; eɪ] ['hʌntərz] [lɒdʒ] ,

a	hunter's	lodge	,
一个	猎人的	小屋	,

当他恢复意识时，发现自己身处一个类似洞穴的地方，里面被布置成了一个猎人小屋。

[ə'pærəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts]

apparently	,	for	great	piles	of	skins	were	to	be	seen	in	different	parts
显然	,	为了	伟大的	堆	的	皮肤	是	到	是	已见	在	不同的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

显然，因为在这个地方的不同地方都能看到成堆的兽皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪflz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɒki] [wɔːl] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [waɪl] [ə; eɪ]

and	a	couple	of	rifles	leaned	against	the	rocky	wall	at	one	side	,	while	a
和	一个	夫妻	的	步枪	倾斜	反对	这	岩石	墙	在	一	边	,	尽管	一个

[smɔːl] [keg] ,

small	keg	,
小的	桶	,

一旁的岩壁上斜倚着几支步枪，旁边还有一个小酒桶，

[ðæt] ['evɪdəntli] [kən'teɪnd] ['paʊdə(r)] , [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] , [hɑːf] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ][dɪə(r)] - [skɪn] ['hʌntɪŋ]

that	evidently	contained	powder	,	stood	near	by	,	half	concealed	by	a	deer	-	skin	hunting
那	显然	包含	粉末	,	站立	靠近	经过	,	一半	暗	经过	一个	鹿	-	皮肤	打猎

- [ʃɜːt] ,

-	shirt	,
-	衬衫	,

显然装有火药的箱子就放在附近，半掩在一件鹿皮猎装下面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['keələsli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] - [hɔːn]

which	was	thrown	carelessly	over	it	,	with	a	bullet	-	pouch	and	powder	-	horn
哪个	曾是	抛掷	粗心大意	超过	它	,	和	一个	子弹	-	小袋	和	粉末	-	喇叭

[sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][belt] .

secured	to	the	belt	.
安全	到	这	腰带	.

子弹袋和火药角被随意地扔在了上面，它们被固定在腰带上。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪv] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ə'pɑːtmənts] ,

He	noticed	also	that	the	cave	was	divided	into	apartments	,
他	注意到	还	那	这	洞穴	曾是	分割	进入	公寓	,

他还注意到，这个洞穴被分隔成一个个小房间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skɪnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd]

for	a	curtain	made	of	the	skins	of	various	wild	animals	was	suspended
为了	一个	窗帘	制成	的	这	皮肤	的	各种各样的	荒野	动物	曾是	暂停

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːd] [ˌəʊvə'hed] .

from	a	cord	overhead	.
从	一个	绳索	开销	.

头顶上方悬挂着一块用各种野生动物皮毛制成的帘子。

[ə; eɪ] [dʌl] , [hɑːd] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ]

A	dull	,	hard	pain	in	his	head	caused	him	to	think	of	himself	,	and	he	now
一个	乏味的	,	难的	疼痛	在	他的	头	导致	他	到	思考	的	他自己	,	和	他	现在

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

一阵钝痛袭来，让他开始反思自己，他现在明白了：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] ,

for	the	first	time	,	that	it	was	bandaged	,
为了	这	第一的	时间	,	那	它	曾是	包扎	,

这是它第一次被包扎起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pelts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][beə(r)][ænd; ənd]

and	he	was	reclining	on	a	bed	made	of	the	pelts	of	the	bear	and
和	他	曾是	斜倚	在	一个	床	制成	的	这	毛皮	的	这	熊	和

[ðə; ðɪ]['pænθə(r)][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

the	panther	at	one	side	of	the	place	.
这	豹	在	一	边	的	这	地方	.

他斜倚在屋子一侧用熊皮和豹皮制成的床上。

[ɪf] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]

If	any	further	evidence	was	required	to	satisfy	the	hunter	that	the	place	was
如果	任何	更远	证据	曾是	必需的	到	满足	这	猎人	那	这	地方	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] ,

inhabited	,
有人居住的	,

如果需要进一步的证据来让猎人确信该地有人居住，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['brɔɪlɪŋ] ['venɪsn; 'venɪzn]

it	was	forthcoming	in	the	shape	of	a	savory	odor	of	broiling	venison
它	曾是	即将推出	在	这	形状	的	一个	美味的	气味	的	烤制	鹿肉

[ðæt] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

that	was	wafted	from	the	inner	apartment	.
那	曾是	飘散	从	这	内	公寓	.

随之而来的是一股烤鹿肉的诱人香味，从公寓内部飘了出来。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

“	Where	was	he	?
“	在哪里	曾是	他	?

“他当时在哪里？”

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?

Who	had	brought	him	to	this	place	?
WHO	有	带来	他	到	这	地方	?

是谁把他带到这里的?

” [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,

”	These	and	many	other	questions	he	asked	himself	,
”	这些	和	许多	其他	问题	他	问	他自己	,

“他问自己这些以及其他许多问题，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] [ɪn] [veɪn] [kən'dʒektʃə(r)] , [hiː; hi] was32

but	after	five	minutes	had	been	consumed	in	vain	conjecture	,	he	was32
但	后	五	分钟	有	到过	消耗	在	徒劳	推测	,	他	was32

但五分钟徒劳的猜测过后，他32

[æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi]

as	far	from	the	solution	of	the	mystery	as	at	the	moment	when	he
作为	远的	从	这	解决方案	的	这	神秘	作为	在	这	片刻	什么时候	他

[fɜːst] [ə'wəʊk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

first	awoke	to	consciousness	.
第一的	醒来	到	意识	.

离解开这个谜团还有多远，就像他刚醒来时一样。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

He	remembered	the	circumstance	of	the	falling	limb	in	the	forest	,	and	after
他	记得	这	环境	的	这	坠落	肢	在	这	森林	,	和	后

[ðæt] , [ɔːl][wɒz; wəz][blæŋk] .

that	,	all	was	blank	.
那	,	全部	曾是	空白的	.

他记得森林里树枝掉落的情景，之后的一切就一片空白了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

He	did	not	know	when	he	came	,	or	who	had	brought	him	to	this	place	.
他	做过	不是	知道	什么时候	他	来了	,	或者	WHO	有	带来	他	到	这	地方	.

他不知道自己是什么时候来的，也不知道是谁把他带到这个地方的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	was	familiar	with	the	country	for	miles	around	,	he	thought	,
他	曾是	熟悉的	和	这	国家	为了	英里	大约	,	他	想法	,

他心想，他对周围方圆几英里内的地形都很熟悉。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kævən] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv]
and **yet** **he** **did** **not** **know** **that** **there** **was** **such** **a** **cavern** **in** **the** **vicinity** **of**
和 然而 他 做过 不是 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 洞穴 在 这 附近 的
[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
his **cabin** **.**
他的 舱 .

然而，他并不知道他的小屋附近竟然有这样一个洞穴。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
Of **one** **thing** **,** **however** **,** **he** **was** **assured** **.**
的 一 事物 , 然而 , 他 曾是 保证 .

但有一件事他却确信无疑。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['frendli] ,
The **people** **who** **occupied** **the** **place** **must** **be** **friendly** **,**
这 人们 WHO 占领 这 地方 必须 是 友好的 ,

居住在那里的人们一定很友善。

[els] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [səʊ] ['tendəli] ?
else **why** **had** **they** **brought** **him** **here** **and** **cared** **for** **him** **so** **tenderly** **?**
别的 为什么 有 他们 带来 他 这里 和 关心 为了 他 所以 温柔地 ?

否则，他们为什么要把他带到这里，并如此悉心照料他?

[suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] — [ə; eɪ] [kɔːs] , ['hevi] [vɔɪs] ,
Soon **he** **heard** **a** **voice** **in** **the** **other** **part** **of** **the** **cave** **—** **a** **coarse** **,** **heavy** **voice** **,**
很快 他 听到 一个 嗓音 在 这 其他 部分 的 这 洞穴 — 一个 粗 , 重的 嗓音 ,

很快，他听到洞穴另一侧传来一个声音——一个粗重、低沉的声音。

['evɪdəntli] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
evidently **that** **of** **a** **man** **.**
显然 那 的 一个 男人 .

显然是男人的。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It **said** **:**
它 说 :

上面写着:

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wɪs] - , - ['lən] .
“ **Give** **us** **the** **whis** **'** **,** **'** **Lon** **.**
“ 给 我们 这 威斯 - , - 朗 .

“给我们威斯”，'Lon。

[ai] [ges] [hiːz] ['kʌmɪn] - [raʊnd] [ɔːl] [kə'rekt] .
I **guess** **he's** **comin** **'** **round** **all** **correct** **.**
我 猜测 他是 即将到来 - 圆形的 全部 正确的 .

我想他应该已经完全恢复正常了。

[ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [æt; ət] [ðɪsl] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] [bæk] , [ai] ['rekən] .
A **good** **pull** **at** **this'll** **fetch** **his** **idees** **back** **,** **I** **reckon** **.**
一个 好的 拉 在 这将 拿来 他的 想法 后退 , 我 估计 .

我觉得，好好试试这个方法应该能让他找回灵感。

” [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪəd] ,
” **A** **corner** **of** **the** **curtain** **was** **raised** **,** **and** **a** **man** **appeared** **,**
” 一个 角落 的 这 窗帘 曾是 提高 , 和 一个 男人 出现 ,

“帷幕一角被掀开，一个男人出现了，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] — [səʊ] [dɑːrk] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]

carrying	a	small	bottle	of	liquor	—	so	Darke	inferred	from	the	words	he
携带	一个	小的	瓶子	的	酒	—	所以	达克	推断	从	这	字	他

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .

had	just	heard	.
有	只是	听到	.

达克根据他刚才听到的话推断，他带着一小瓶酒。

“ [wel] , ['streɪndʒə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

“	Well	,	stranger	,	how	do	you	feel	?	”	said	he	,	approaching	the	hunter	.
“	出色地	,	陌生人	,	如何	做	你	感觉	?	”	说	他	,	接近	这	猎人	.

“陌生人，你感觉怎么样？”他一边说着，一边走向猎人。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][swɒt] [ə'lɒŋ] [saɪd][jə(r)][pəʊl] [wɪð] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] -

“	I	reckon	you	got	a	right	smart	of	a	swat	along	side	yer	poll	with	that	ar	'
“	我	估计	你	得到	一个	正确的	聪明的	的	一个	扑打	沿着	边	你的	轮询	和	那	ar	-

[twɪg] [aʊt] ['jɛndər] .

twig	out	yender	.
枝条	出去	延德尔	.

“我估计你用那根树枝狠狠地抽了一下你的屁股。”

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ɪtəd] - [ə; eɪ] - ['splɪntə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['teri] - - [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt]

I	shouldn't	wonder	if	it'd	'	a	'	splintered	when	it	struck	terry	-	firmy	if	you	hadn't
我	不应该	想知道	如果	它会	-	一个	-	破碎的	什么时候	它	击	特里	-	-	如果	你	之前没有

- [ə; eɪ] - ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [dʒest][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [əʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [fɔːl] .

'	a	'	happened	along	jest	in	the	nick	o	'	time	to	break	its	fall	.
-	一个	-	发生	沿着	笑话	在	这	缺口	o	-	时间	到	休息	它是	落下	.

如果不是你恰好及时出现，挡住了它的下落，我真不该怀疑它撞到特里公司时是否会碎裂。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stɪk] [wen]

I	was	a	witness	of	the	lamentationable	catastofy	,	and	see	the	stick	when
我	曾是	一个	证人	的	这	-	-	,	和	看	这	戳	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] ;

it	broke	off	;
它	打破	离开	;

我亲眼目睹了这场令人痛心的灾难，并看到了断裂的木棍；

[bʌt; bət][aɪ] - [ðæt] - [twɒz] [baʊnd] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd] ['noʊɪn] - [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ɪts][waɪld]

but	I	obsarved	that	'	twas	bound	to	fall	,	and	knowin	'	I	couldn't	stop	its	wild
但	我	-	那	-	那是	边界	到	落下	,	和	知道	-	我	不能	停止	它是	荒野

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

但我观察到它注定要倒下，而且我知道我无法阻止它肆意妄为的轨迹，

[aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	let	it	fall	;	and	then	started	to	go	to	you	,
我	让	它	落下	;	和	然后	开始	到	去	到	你	,

我让它掉落；然后开始向你走去，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [pʌp] [əʊ] - [jʊrn] .

but	I	had	to	stop	and	watch	that	ar	'	pup	o	'	your'n	.
但	我	有	到	停止	和	手表	那	ar	-	小狗	o	-	你的	.

但我不得不停下来看看你家的那只小狗。

[hiːz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kjuːt][plɑːnt] , [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə]

He's	a	nation	cute	plant	,	he	is	,	and	I	reckoned	he	was	a	-	goin	'	to
他是	一个	国家	可爱的	植物	,	他	是	,	和	我	估计	他	曾是	一个	-	去	-	到

[sneɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ;

snake	you	home	;
蛇	你	家	;

他是一株非常可爱的植物，我猜他会把你带回家；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][help] .

but	after	awhile	he	give	up	and	started	off	for	help	.
但	后	一会儿	他	给	向上	和	开始	离开	为了	帮助	.

但过了一会儿，他放弃了，开始寻求帮助。

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][leɪd][juː; jʊ][aʊt]

Then	I	went	out	and	picked	you	up	and	brought	you	here	and	laid	you	out
然后	我	去	出去	和	挑选	你	向上	和	带来	你	这里	和	铺设	你	出去

.

:

.

然后我出去把你接过来，带到这里，把你放在这里。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [wɪs] - .

Here	,	take	a	little	pull	at	the	whis	'	.
这里	,	拿	一个	小的	拉	在	这	威斯	-	.

来，轻轻吸一口。

['ɪtl] ['kɪndə(r)] ['regjuleɪt] [jə(r)] [pʌls] , [set][jə(r)] [hɑːt] [ɪn][staɪdi][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ail,il,əl][ʌp][jə(r)]

It'll	kinder	regulate	yer	pulse	,	set	yer	heart	in	stidy	operation	and	ile	up	yer
它将	幼儿园	调节	你的	脉冲	,	放	你的	心	在	结实	手术	和	伊莱	向上	你的

['θɪŋkɪn] - - .

thinkin	'	merchine	.
思考	-	-	.

它能更好地调节你的脉搏，使你的心脏正常运转，并让你的思维更加敏捷。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Don't	say	a	word	.
不	说	一个	单词	.

一个字都别说。

[aɪ] [eɪnt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [jet] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	ain't	ready	for	you	to	talk	yet	,	and	,	besides	,
我	不是	准备好	为了	你	到	讲话	然而	,	和	,	除了	,

我还没准备好让你开口，而且，

[aɪ][doʊnt] [bliːv] [æz; əz] [haʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tɔːkə(r)] ['enihaʊ] .

I	don't	b'lieve	as	how	you're	a	nat'ral	talker	anyhow	.
我	不	相信	作为	如何	你是	一个	天然的	健谈者	无论如何	.

我本来就不相信你是个天生的健谈者。

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] - [bɔːn] ['tɔːkə(r)] .

Now	I'm	a	nat'ral	-	born	talker	.
现在	我是	一个	天然的	-	出生	健谈者	.

我现在是个天生的健谈者。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [weɪ] [bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] [paʊndz] ,

When	I	was	an	infant	and	didn't	weigh	but	fourteen	pounds	,
什么时候	我	曾是	一个	婴儿	和	没有	称重	但	十四	磅	,

当我还是婴儿，体重只有十四磅的时候，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [maɪ][mɑː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɔː(r)][æn; ən]

my	uncle	Peter	informed	my	ma	that	he	thought	I'd	become	a	preacher	or	an
我的	叔叔	彼得	知情的	我的	玛	那	他	想法	ID	变得	一个	牧师	或者	一个

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [əd'væntɪdʒ] — [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

auctioneer	with	the	proper	advantages	—	and	my	uncle	Peter	was	a
拍卖	和	这	恰当的	优势	—	和	我的	叔叔	彼得	曾是	一个

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] - [stɒk] ! ″ -

physionologist	and	a	powerful	judge	of	live	-	stock	!	″	33
-	和	一个	强大的	法官	的	居住	-	库存	!	″	-

我叔叔彼得告诉我妈妈，他认为我如果具备相应的条件，将来会成为一名牧师或拍卖师——而我叔叔彼得是一位生理学家，也是一位颇有见地的牲畜鉴定师！

[dɑːrk] [tʊk] [ðə; ði][flɑːsk] , [dræŋk][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] , [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

Darke	took	the	flask	,	drank	some	of	its	contents	,	and	handed	it	back	to
达克	采取	这	烧瓶	,	喝	一些	的	它是	内容	,	和	递交	它	后退	到

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

达克接过酒瓶，喝了几口，然后把酒瓶还给了那人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə'tentɪvli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi]

whom	he	had	been	regarding	attentively	from	head	to	foot	all	the	while	he
谁	他	有	到过	关于	认真地	从	头	到	脚	全部	这	尽管	他

[hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] .

had	been	speaking	.
有	到过	请讲	.

在他说话的整个过程中，他一直从头到脚仔细地打量着那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] — ['nɪərə(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [ðæn; ðən][sɪks] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz]

He	was	very	tall	—	nearer	seven	feet	than	six	—	and	his	frame	was
他	曾是	非常	高的	—	更近	七	脚	比	六	—	和	他的	框架	曾是

['mæsɪv] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

massive	in	proportion	.
大量的	在	部分	.

他个子很高——接近七英尺而不是六英尺——而且体格非常魁梧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	,	to	judge	from	his	face	,
他	曾是	,	到	法官	从	他的	脸	,

从他的表情来看，他应该是.....

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [əb'skjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sændi] [bɪəd] , ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz]

which	was	partially	obscured	by	a	thin	growth	of	sandy	beard	,	thirty	-	five	years
哪个	曾是	部分	模糊不清	经过	一个	薄的	生长	的	沙	胡须	,	三十	-	五	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

他的脸被稀疏的沙色胡须部分遮盖，三十五岁。

[ðəʊ] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

though	one	might	easily	have	called	him	five	years	older	or	five	years	younger	.
尽管	一	可能	容易地	有	称为	他	五	年	老	或者	五	年	年轻	.

虽然人们很容易把他误认为比实际年龄大五岁或小五岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪl] ['wɔːtəri] - [bluː] [aɪz] ; [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [maʊθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd]

He	had	pale	watery	-	blue	eyes	;	a	capacious	mouth	,	from	which	projected
他	有	苍白	水状的	-	蓝色的	眼睛	;	一个	宽敞	嘴	,	从	哪个	预计

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] ,

the	points	of	a	few	large	,
这	积分	的	一个	很少	大的	,

他有一双浅蓝色的眼睛；一张宽阔的嘴，嘴里伸出几根粗大的牙齿尖尖的，

['skrægi] [tiːθ] ; ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tʃiːk] - [bəʊnz] ; [ɪ'nɔːməs] [ɪəz] ; [lɒŋ] , ['sʌŋkən] [dʒɔːz]

scraggy	teeth	;	very	high	and	sharp	cheek	-	bones	;	enormous	ears	;	long	,	sunken	jaws
瘦弱的	牙齿	;	非常	高的	和	锋利的	脸颊	-	骨头	;	巨大的	耳朵	;	长的	,	凹陷	下颚

, [wɪð] ['hɒləʊ] [tʃiːks] ,

,	with	hollow	cheeks	,
,	和	空洞的	脸颊	,

牙齿稀疏；颧骨高而尖；耳朵巨大；下颚长而凹陷，脸颊凹陷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , ['sləʊpɪŋ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	a	high	,	sloping	forehead	,	blowing	about	which	,	and	streaming	down	his
和	一个	高的	,	倾斜的	前额	,	吹	关于	哪个	,	和	流媒体	向下	他的

[bæk] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ] ,

back	,	were	a	few	long	,
后退	,	是	一个	很少	长的	,

他高高的、倾斜的额头上，吹拂着几缕长长的毛发，顺着他的背脊流淌下来。

[θɪn] [lɒks] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] ,

thin	locks	of	red	hair	,
薄的	锁	的	红色的	头发	,

几缕细细的红发，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætəd] [ænd; ənd] ['dɜːti] [əʊld][sɪlk][hæt] [ðæt]

escaping	from	beneath	the	rim	of	a	battered	and	dirty	old	silk	hat	that
逃脱	从	下面	这	轮缘	的	一个	伤痕累累	和	肮脏的	老的	丝绸	帽子	那

[hæd; həd][wʌns] [biːn] [waɪt] ,

had	once	been	white	,
有	一次	到过	白色的	,

从一顶破旧肮脏的丝绸帽子的帽檐下逃了出来，那顶帽子曾经是白色的。

[ðəʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] .

though	evidently	a	good	while	since	.
尽管	显然	一个	好的	尽管	自从	.

虽然显然已经过去很久了。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [taɪl][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] [greɪt] [hed] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt]

This	ancient	tile	was	secured	to	the	giant's	great	head	by	means	of	a	light
这	古老的	瓦	曾是	安全	到	这	巨人的	伟大的	头	经过	方法	的	一个	光

[stræp][ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] ,

strap	of	deer	-	skin	,
带子	的	鹿	-	皮肤	,

这块古老的瓦片是用一条轻便的鹿皮带固定在巨人的巨大头颅上的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɑːs] , ['brɪslɪŋ] ['wɪskəs] .

which	was	lost	to	view	under	his	chin	among	his	sparse	,	bristling	whiskers	.
哪个	曾是	丢失的	到	看法	在下面	他的	下巴	之中	他的	疏	,	竖起的	胡须	.

他的下巴被稀疏而浓密的胡须遮住了，看不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] ['gɑːmənt] , [pɑːt] [kəʊt] , [pɑːt] [ˌpæntə'luːnz] ,

He	was	dressed	in	a	fur	garment	,	part	coat	,	part	pantaloons	,
他	曾是	穿着	在	一个	毛皮	服装	,	部分	外套	,	部分	灯笼裤	,

他身穿一件皮毛服装，一部分是外套，一部分是裤子。

[ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

that	enveloped	his	entire	person	from	his	chin	to	his	feet	,	which	were
那	被包裹	他的	全部的	人	从	他的	下巴	到	他的	脚	,	哪个	是

[ɪ'nɔːməsli] [lɑːdʒ] ,

enormously	large	,
非常	大的	,

那东西从下巴一直包裹到他的脚，他的脚也异常巨大。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kaʊhaɪd] [buːts] [ðæt] [lʊkt] , [səʊ] [ɪk'stensɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

and	incased	in	a	pair	of	cowhide	boots	that	looked	,	so	extensive	were	they
和	封装	在	一个	一对	的	牛皮	靴子	那	看起来	,	所以	广泛的	是	他们

,

,

,

而且，她还穿着一双看起来很厚重的牛皮靴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ][əʊld] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [siːn] ['sɜːvɪs] ,

and	at	the	same	time	so	old	,	as	if	they	might	have	seen	service	,
和	在	这	相同的	时间	所以	老的	,	作为	如果	他们	可能	有	已见	服务	,

同时又显得很古老，仿佛曾经服役过一样。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd]

in	the	removal	of	the	baggage	of	the	patriarchal	Noah	and	his	sons	and
在	这	移动	的	这	行李	的	这	父权制	诺亚	和	他的	儿子们	和

[d'ɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːk] ,

daughters	from	the	family	mansion	to	the	ark	,
女儿们	从	这	家庭	大厦	到	这	方舟	,

在将族长诺亚和他的儿女们的行李从家族宅邸搬到方舟的过程中，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] ['emɪgreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

when	they	were	compelled	to	pull	up	stakes	and	emigrate	at	the	time	of
什么时候	他们	是	被迫	到	拉	向上	赌注	和	移民	在	这	时间	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['delјuːdʒ] .

the	universal	deluge	.
这	普遍的	洪水	.

在世界大洪水时期，他们被迫离开家园，移居他乡。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

“	Where	am	I	?
“	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

” [ðɪs] [dɑːrk] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] “ ['nætʃ(ə)rəl]['tɔːkə(r)] ” [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

”	This	Darke	asked	after	the	“	natural	talker	”	had	stopped	to	take	breath	.
”	这	达克	问	后	这	“	自然的	健谈者	”	有	停止	到	拿	气息	.

“这位达克是在‘天生健谈者’停下来喘口气之后才问道的。”

“ [waɪ] , ['streɪndʒə(r)] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [dɑːrk] ,

“	Why	,	stranger	,	or	Mr	.	Darke	,
“	为什么	,	陌生人	,	或者	先生	.	达克	,

“为什么，陌生人，或者达克先生，

[ai] [mait] [seɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] [ðɪs] [fɔː(r)] [jɪə(r)] — [jʊr; jər] [raɪt] [hɪə(r)] ,

I	might	say	—	for	I've	known	you	by	sight	this	four	year	—	you're	right	here	,
我	可能	说	—	为了	我已经	已知	你	经过	视线	这	四	年	—	你是	正确的	这里	,

[ænd; ənd] [seɪf] , [ai] ['rekən] .

and	safe	,	I	reckon	.
和	安全的	,	我	估计	.

我可以说——因为我这四年来一直见过你——你就在这里，而且我认为很安全。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][sɪks] [j'iəz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] - - [gəʊsts] [jet] .

I've	lived	here	six	years	,	and	I've	never	seen	any	r'al	ginewine	ghosts	yet	.
我已经	居住地	这里	六	年	,	和	我已经	绝不	已见	任何	-	-	鬼魂	然而	.

我在这里住了六年，却从未见过任何 r'al ginewine 鬼魂。

[aɪm] [li'ændər] - , ['fɔːməli] [ɒv; əv] - ['sentə(r)] , [daʊn] [ɪn][əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

I'm	Leander	Maybob	,	formerly	of	Maybob	Center	,	down	in	old	Massachusetts	.
我是	利安德	-	,	以前	的	-	中心	,	向下	在	老的	马萨诸塞州	.

我是利安德·梅博布，以前住在马萨诸塞州的梅博布中心。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz]['riːəl] [ʌp] [ɪn] ['etɪkət] , [ai] [spəʊz] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self] [ə'fɔː] ;

If	I	was	real	up	in	etiquette	,	I	s'pose	I'd	'	a	'	introduced	myself	afore	;
如果	我	曾是	真实的	向上	在	礼仪	,	我	假设	ID	-	一个	-	介绍	我	之前	;

如果我真的懂礼仪，我想我应该事先自我介绍一下；

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [pə'laɪt] .
but **I** **ain't** **polite** **.**
但 我 不是 有礼貌的 .

但我并不礼貌。

[naʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [pə'laɪt] [mæn] .
Now **my** **uncle** **Peter** **was** **a** **master** **polite** **man** **.**
现在 我的 叔叔 彼得 曾是 一个 掌握 有礼貌的 男人 .

我的叔叔彼得是一位彬彬有礼的绅士。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ,
I **remember** **once** **,**
我 记住 一次 ,

我记得有一次，

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [wʊl] — [wʊl] [wɒz; wəz] - [wei] [daʊn] [ðæt]
when **he** **went** **down** **to** **Bosting** **to** **sell** **his** **wool** **—** **wool** **was** **'** **way** **down** **that**
什么时候 他 去 向下 到 提升 到 卖 他的 羊毛 — 羊毛 曾是 - 方式 向下 那
['siːz(ə)n] ,
season **,**
季节 ,

当他去博斯廷卖羊毛的时候——那一年羊毛价格非常低迷。

[hiː; hi] [lɒst] [ɒn] [ðæt] wool34
he **lost** **on** **that** **wool34**
他 丢失的 在 那 wool34

他输掉了那笔羊毛交易34

['ɔːf(ə)l] — [ænd; ənd] [gɒt] ['kɪndə(r)] [tɜːnd] - [raʊnd] [laɪk] .
awful **—** **and** **got** **kinder** **turned** **'** **round** **like** **.**
可怕 — 和 得到 幼儿园 转向 - 圆形的 喜欢 .

糟糕透了——然后又变得友善起来，就像这样。

[wel] , [hiː; hi] [kept] [wɑːndərɪn] - [ɔːl] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Well **,** **he** **kept** **wanderin** **'** **all** **over** **for** **a** **right** **smart** **of** **a** **while** **,**
出色地 , 他 保留 漫游 - 全部 超过 为了 一个 正确的 聪明的 的 一个 尽管 ,

嗯，他就这样到处游荡了好一阵子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['nəʊhaʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [fʊl] ['bɒt(ə)l] [ɪn] - — [hiː; hi]
but **he** **couldn't** **nohow** **see** **his** **way** **clear** **back** **to** **the** **'** **Full** **Bottle** **Inn** **'** **—** **he**
但 他 不能 无论如何 看 他的 方式 清除 后退 到 这 - 满的 瓶子 客栈 - — 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] .
was **a** **-** **puttin** **'** **up** **there** **.**
曾是 一个 - 普丁 - 向上 那里 .

但他无论如何也找不到回"满瓶客栈"的路——他正待在那里。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [pə'laɪt] [mæn] ,
My **uncle** **Peter** **was** **a** **master** **polite** **man** **,**
我的 叔叔 彼得 曾是 一个 掌握 有礼貌的 男人 ,

我的叔叔彼得是一位彬彬有礼的绅士。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][fəʊks][æz; əz] ['hædnt] [biːn] [ɪntrədʌktɪd]
and **didn't** **consider** **it** **proper** **to** **speak** **to** **folks** **as** **hadn't** **been** **introducted**
和 没有 考虑 它 恰当的 到 说话 到 各位 作为 之前没有 到过 引入
[tuː; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

他认为与未经介绍的人交谈是不合适的。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] - - [ðə; ði] [wei] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	so	he	kept	right	on	wanderin	'	about	without	inquirin	'	the	way	till	late	in	the
和	所以	他	保留	正确的	在	漫游	-	关于	没有	-	-	这	方式	直到	晚的	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

于是他一直漫无目的地闲逛，直到下午很晚才问路。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] - - [pæŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ;

when	he	begun	to	experience	the	gnawin	'	pangs	of	an	empty	stummick	;
什么时候	他	开始	到	经验	这	-	-	疼痛	的	一个	空的	stummick	;

当他开始感受到空腹带来的那种难以忍受的疼痛时；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] - [twʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	made	up	his	mind	as	'	twould	be	better	to	be	guilty	of	a
和	他	制成	向上	他的	头脑	作为	-	特沃德	是	更好的	到	是	有罪的	的	一个

[briːtʃ] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stɑːv] .

breach	of	politeness	than	to	starve	.
违反	的	礼貌	比	到	饿死	.

他下定决心："与其挨饿，不如犯些失礼之罪。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['etɪkət] [bʊk] — [hiː; hi]

But	he	wasn't	quite	certain	,	and	so	he	took	out	his	etiquette	book	—	he
但	他	不是	相当	肯定	,	和	所以	他	采取	出去	他的	礼仪	书	—	他

['ɔːlweɪz] ['kærid] [wʌn] ,

always	carried	one	,
总是	携带	一	,

但他不太确定，于是拿出了他的礼仪书——他总是随身带着一本。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][dɪd] , ['diːkən] - ,

my	uncle	Peter	did	,	Deacon	Checkerfield's	,
我的	叔叔	彼得	做过	,	执事	-	,

我叔叔彼得做了，迪肯·切克菲尔德的

[ai] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ruːlz] ['tʌtʃɪn] - [ðɪs] ['veri]

I	believe	—	and	looked	to	see	if	there	was	any	rules	touchin	'	this	very
我	相信	—	和	看起来	到	看	如果	那里	曾是	任何	规则	触摸	-	这	非常

[pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] [əʊ] - [hɪzn] .

peculiar	case	o	'	his'n	.
奇特	案件	o	-	他的	.

我相信——并查看是否有任何规则涉及他这个非常特殊的案例。

[wel] , [hiː; hi] [set] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] - [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] , [fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ə; eɪ] - ['reɪnɪn] - [hɑːd] [baɪ] [ðɪs]

Well	,	he	set	down	on	a	bar'l	in	a	shed	,	for	'	twas	a	-	rainin	'	hard	by	this
出色地	,	他	放	向下	在	一个	-	在	一个	棚	,	为了	-	那是	一个	-	下雨了	-	难的	经过	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他便坐在棚子里的一根木桶上，因为那时雨下得很大。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] [dɑːk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

and	studied	his	book	till	it	got	so	dark	he	couldn't	see	to	read	any	longer	,
和	研究	他的	书	直到	它	得到	所以	黑暗的	他	不能	看	到	读	任何	更长	,

他埋头读书，直到天色太暗，看不清书为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['etɪkət] [ɔː(r)] - .

and	then	he	concluded	to	break	etiquette	or	bu'st	.
和	然后	他	结束	到	休息	礼仪	或者	-	.

然后他决定要么打破礼仪，要么就完蛋。

['etɪkət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [faɪn] [θɪŋ] , [hiː; hi] - , [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [əʊ] - [sə'saɪəti] ;

Etiquette	**was**	**a**	**master**	**fine**	**thing**	**,**	**he**	**argu'd**	**,**	**the**	**very**	**foundation**	**o**	**'**	**society**	**;**
礼仪	曾是	一个	掌握	美好的	事物	,	他	-	,	这	非常	基础	o	-	社会	;

他认为，礼仪是一件非常棒的事情，是社会的基础；

[bʌt; bət] - [twɑːznt] ['hɑːdli] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['empti] .

but	**'**	**twasn't**	**hardly**	**the**	**thing**	**for**	**an**	**empty**	**stummick**	**.**
但	-	并非如此	几乎	这	事物	为了	一个	空的	stummick	.

但这可不是空空如也的肚子该吃的东西。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .

So	**he**	**got**	**up**	**and**	**went**	**into**	**a**	**big**	**house**	**right**	**across**	**the**	**way**	**.**
所以	他	得到	向上	和	去	进入	一个	大的	房子	正确的	穿过	这	方式	.

于是他起身，走进街对面的一栋大房子。

[hɪə(r)][hiː; hi] [siː] [ə; eɪ]['felə(r)][æz; əz] [lʊkt] ['kɪndə(r)] .

Here	**he**	**see**	**a**	**feller**	**as**	**looked**	**kinder**	**nat'ral**	**.**
这里	他	看	一个	伙计	作为	看起来	幼儿园	天然的	.

在这里，他看到一个看起来很和善的人。

- - , - [sez][hiː; hi] , - [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [lʊks] - .

'	**Pardin**	**,**	**'**	**sez**	**he**	**,**	**'**	**your**	**countenance**	**looks**	**f'miliar**	**.**
-	-	,	-	sez	他	,	-	你的	面容	看起来	-	.

“帕尔丁，”他说，“你的脸看起来很眼熟。”

- [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][baʊ; bəʊ][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

'	**He**	**made**	**a**	**master**	**bow**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
-	他	制成	一个	掌握	弓	作为	他	辐	.

他说话时行了一个庄严的鞠躬礼。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['bɒt(ə)l] [ɪn]

'	**Will**	**you**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**way**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Full**	**Bottle**	**Inn**
-	将要	你	是	所以	种类	作为	到	告诉	我	这	方式	到	去	到	这	满的	瓶子	客栈

? - -

?	**'**	**'**
?	-	-

请问您能否告诉我去“满瓶客栈”的路?

- [teɪnt] [nəʊ] [weɪ] [ɪn] - - , [sez][ðə; ði]['felə(r)] .

'	**Tain't**	**no**	**way**	**in**	**p'tickler**	**'**	**,**	**sez**	**the**	**feller**	**.**
-	污点	不	方式	在	-	-	,	sez	这	伙计	.

“没门儿，”那家伙说。

- [beg]['pɑːd(ə)n] , - [sez][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] .

'	**Beg**	**pardon**	**,**	**'**	**sez**	**my**	**uncle**	**Peter**	**.**
-	求	赦免	,	-	sez	我的	叔叔	彼得	.

“对不起，”我叔叔彼得说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [pə'laɪt] [mæn] .

He	**was**	**a**	**master**	**polite**	**man**	**.**
他	曾是	一个	掌握	有礼貌的	男人	.

他是一位彬彬有礼的高手。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɜː(r)] - [tɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['bɒt(ə)l] [ɪn] . - -

'	**But**	**I**	**want**	**to**	**know**	**how**	**fur**	**'**	**tis**	**to**	**the**	**Full**	**Bottle**	**Inn**	**.**	**'**	**'**
-	但	我	想	到	知道	如何	毛皮	-	的	到	这	满的	瓶子	客栈	.	-	-

但我很想知道到满瓶客栈还有多远。

- [teɪnt] [nəʊ] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔːl] , - [sez][ðə; ði]['felə(r)] , - [ɪts] [raɪt] [hɪə(r)] .

'	**Tain't**	**no**	**distance**	**at**	**all**	**,**	**'**	**sez**	**the**	**feller**	**,**	**'**	**It's**	**right**	**here**	**.**
-	污点	不	距离	在	全部	,	-	sez	这	伙计	,	-	它是	正确的	这里	.

“一点距离都没有，”那人说，“就在这儿。”

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['fɛlərz] ['pɑːd(ə)n] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [pə'laɪt]

'	My	uncle	give	in	and	begged	the	feller's	pardon	—	he	was	a	master	polite
-	我的	叔叔	给	在	和	乞求	这	伙计们	赦免	—	他	曾是	一个	掌握	有礼貌的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我叔叔最终还是妥协了，恳求那家伙原谅——他是个彬彬有礼的人。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][wɒz; wəz] .

my	uncle	Peter	was	.
我的	叔叔	彼得	曾是	.

我的叔叔彼得是。

[id] [biːn] ['sɛtɪn] - [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['stʌdiɪn] - [hɪz; ɪz] ['etɪkət] [bʊk]

He'd	been	settin	'	right	in	front	of	the	inn	for	hours	studyin	'	his	etiquette	book
他会	到过	塞廷	-	正确的	在	正面	的	这	客栈	为了	小时	在学习	-	他的	礼仪	书

,

,
,

他已经在客栈门前坐了好几个小时，埋头研读他的礼仪书。

[kɔːz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nəʊbədi][tuː; tə][ɑːsk] .

cause	he	didn't	know	nobody	to	ask	.
原因	他	没有	知道	无人	到	问	.

因为他不认识任何人可以问。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] .

He	didn't	tell	of	it	for	five	years	afterward	.
他	没有	告诉	的	它	为了	五	年	之后	.

此后五年他都没有提起这件事。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [æt; ət][wʌn]

”	At	this	moment	the	curtain	which	divided	the	cavern	was	pushed	back	at	one
”	在	这	片刻	这	窗帘	哪个	分割	这	洞穴	曾是	推动	后退	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

“这时，分隔洞穴的帷幔被推到了一边。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [dɑːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk] [kəm'pænjən] .

and	another	person	advanced	toward	Darke	and	his	Titanic	companion	.
和	其他	人	先进的	朝向	达克	和	他的	泰坦尼克号	伴侣	.

另一个人走向达克和他的泰坦尼克号同伴。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [li'ændər] - ,

He	came	and	stood	by	Leander	Maybob	,
他	来了	和	站立	经过	利安德	-	,

他走过来站在利安德·梅博布旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	the	hunter	looked	from	one	to	the	other	in	astonishment	.
和	这	猎人	看起来	从	一	到	这	其他	在	惊讶	.

猎人惊讶地看着他们俩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['beəli] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	was	scarcely	four	feet	in	hight	,	the	top	of	his	head	barely	reaching	the
他	曾是	几乎	四	脚	在	高度	,	这	顶部	的	他的	头	仅仅	到达	这

['dʒaɪənts] [weɪst] . -

giant's	waist	.	35
巨人的	腰部	.	-

他身高不足四英尺，头顶勉强到巨人的腰部。35

[hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['pɔ:tli] [kəm'pænjən] ,

His	apparel	resembled	that	of	his	more	portly	companion	,
他的	服饰	类似	那	的	他的	更多的	肥胖的	伴侣	,

他的穿着打扮与他那位体态较为肥胖的同伴相似。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] .

with	the	exception	of	the	covering	for	the	head	and	feet	.
和	这	例外	的	这	覆盖	为了	这	头	和	脚	.

除了头部和脚部的覆盖物之外。

[ðə; ði] [dwɔ:rfs] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [peɪt] [wɒz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊ'teskli] [brɔ:d] - [brɪmd]

The	dwarf's	round	little	pate	was	surmounted	by	a	grotesquely	broad	-	brimmed
这	矮人的	圆形的	小的	肉酱	曾是	克服	经过	一个	怪诞地	广阔	-	满溢

[wʊl] [hæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪəd] ,

wool	hat	,	and	he	appeared	,
羊毛	帽子	,	和	他	出现	,

侏儒圆圆的小脑袋上戴着一顶宽边羊毛帽，他出现了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ki:n] [aɪz] [flæʃt] [kwɪk] , ['nɜ:vəs] ['glɑ:nsɪz] [ə'baʊt] ,

as	his	small	keen	eyes	flashed	quick	,	nervous	glances	about	,
作为	他的	小的	敏锐的	眼睛	闪光灯	快的	,	紧张的	眼神	关于	,

他那双锐利的小眼睛不时紧张地四处扫视。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] “ [təʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [li:f] ,

not	unlike	the	traditional	“	toad	under	a	cabbage	-	leaf	,
不是	与此不同	这	传统的	“	蟾蜍	在下面	一个	卷心菜	-	叶子	,

与传统的“卷心菜叶下的蟾蜍”颇为相似，

” [waɪl] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [iks'tremitis] [wɜ:(r); wə(r)] [ɐd'ɔ:nd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['naɪsli] - ['fɪtɪŋ] [dɪə(r)] -

”	while	his	lower	extremities	were	adorned	by	a	pair	of	nicely	-	fitting	deer	-
”	尽管	他的	降低	四肢	是	装饰	经过	一个	一对	的	很好	-	配件	鹿	-

[skɪn] ['mɔkəsɪnz] .

skin	moccasins	.
皮肤	鹿皮鞋	.

他的下半身则穿着一双合身的鹿皮软鞋。

“ [hi:z] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , ” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

“	He's	my	little	brother	,	”	the	giant	said	,	by	way	of	introduction	.
“	他是	我的	小的	兄弟	,	”	这	巨大的	说	,	经过	方式	的	介绍	.

“他是我弟弟，”巨人介绍道。

“ [wɪr] [ðə; ði] - [twɪnz] .

“	We're	the	Maybob	twins	.
“	是	这	-	双胞胎	.

“我们是梅博布双胞胎。”

[wi:; wi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ju:; jʊ] [si:] .

We	ain't	much	alike	you	see	.
我们	不是	很多	同样	你	看	.

你看，我们俩其实不太像。

[hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dædi] ;

He's	a	little	mite	of	a	feller	,	and	I'm	big	enough	to	be	his	daddy	;
他是	一个	小的	螨虫	的	一个	伙计	,	和	我是	大的	足够的	到	是	他的	爸爸	;

他个子很小，而我个子高大，都能当他爸爸了；

[hi:z] [dʌm] — [kænt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] — [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['tɔ:kə(r)] .

he's	dumb	—	can't	speak	a	word	—	and	I'm	a	nat'ral	talker	.
他是	哑的	—	不能	说话	一个	单词	—	和	我是	一个	天然的	健谈者	.

他很笨——一句也说不出来——而我天生健谈。

[naʊ] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] - [twɑːznt] ['hɑːdli] [feə(r)] ,

Now	**uncle**	**Peter**	**said**	**as**	**how**	**he**	**thought**	**'**	**twasn't**	**hardly**	**fair**	**,**
现在	叔叔	彼得	说	作为	如何	他	想法	-	并非如此	几乎	公平的	,

彼得叔叔说，他觉得这很不公平。

['meɪkɪn] - [ˌem 'iː][səʊ][bɪg][ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd][hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

makin	**'**	**me**	**so**	**big**	**and**	**so**	**complete**	**in**	**every**	**way**	**,**	**and**	**him**	**so**	**little**	**and**
制造	-	我	所以	大的	和	所以	完全的	在	每一个	方式	,	和	他	所以	小的	和

[skeəs] ;

scarce	**;**
稀少	;

让我变得如此强大、如此完整，而他却如此渺小、如此稀少；

[bʌt; bət] [sez] ['dædi] ,

but	**says**	**daddy**	**,**
但	说道	爸爸	,

但爸爸说，

[sez] [hiː; hi] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [smɑːt] [mæn] ['dædi] [wɒz; wəz] — [sez] [hiː; hi] [ɪts]

says	**he**	**—**	**and**	**he**	**was**	**a**	**univarsal**	**smart**	**man**	**daddy**	**was**	**—**	**says**	**he**	**it's**
说道	他	—	和	他	曾是	一个	-	聪明的	男人	爸爸	曾是	—	说道	他	它是

[ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

all	**in**	**the**	**family**	**,**
全部	在	这	家庭	,

他说——他父亲是个博学多才的人——他说这一切都是家族遗传。

[ænd; ənd] [ðel] [bəuθ] [tə'geðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪdlɪn] - [gʊd] - [saɪzd] [men] — [ðel]

and	**they'll**	**both**	**together**	**make**	**a**	**couple**	**of**	**middlin**	**'**	**good**	**-**	**sized**	**men**	**—**	**they'll**
和	他们会	两个都	一起	制作	一个	夫妻	的	米德林	-	好的	-	尺寸	男人	—	他们会

[ə'baʊt] ['ævərɪdʒ] ,

about	**average**	**,**
关于	平均的	,

他们俩加起来会是两个身材中等偏上的男人——大概算是平均水平吧。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and	**it's**	**all**	**in**	**the**	**family**	**.**
和	它是	全部	在	这	家庭	.

这一切都与家族有关。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [neɪmz] - .

My	**little**	**brother's**	**name's**	**Alonphilus**	**.**
我的	小的	兄弟	名字	-	.

我弟弟的名字叫阿隆菲勒斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] ['dɪfrənt] [ɪn] [zɪç] [rɪ'spekts] ,

But	**if**	**we're**	**different**	**in**	**sich**	**respects**	**,**
但	如果	是	不同的	在	sich	尊重	,

但如果我们在这些方面存在差异，

[wɪr] [ə'laɪk] [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][gəʊz] .

we're	**alike**	**as**	**fur**	**as**	**the**	**one**	**great**	**principle**	**of**	**our**	**lives**	**goes**	**.**
是	同样	作为	毛皮	作为	这	一	伟大的	原则	的	我们的	生活	去	.

就我们生命中最重要的原则而言，我们就像毛皮一样相似。

[eɪnt] [wiː; wi] , - ['lən] ?

Ain't	**we**	**,**	**'**	**Lon**	**?**
不是	我们	,	-	朗	?

难道不是吗，伦敦?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪntɪlənt] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [n'ɒdɪd]
" **There** **was** **a** **scintillant** **glow** **in** **the** **dwarf's** **little** **black** **eyes** **as** **he** **nodded**
" 那里 曾是 一个 闪烁体 辉光 在 这 矮人的 小的 黑色的 眼睛 作为 他 点头
[ə'sent] . -
assent **.** **36**
同意 . -

矮人的小黑眼睛里闪烁着光芒，他点头表示同意。36

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .
OUT **IN** **THE** **STORM** **.**
出去 在 这 风暴 .

身处暴风雨中。

[tremblɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['veɪgnəs] [ænd; ənd]
Trembling **herself** **with** **a** **fear** **all** **the** **more** **terrible** **because** **of** **its** **vagueness** **and**
发抖 她自己 和 一个 害怕 全部 这 更多的 糟糕的 因为 的 它是 模糊性 和
[ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
uncertainty **,**
不确定 ,

她浑身颤抖，恐惧因它的模糊和不确定而显得更加可怕。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
and **with** **her** **beautiful** **face** **pale** **as** **death** **,**
和 和 她 美丽的 脸 苍白 作为 死亡 ,

她美丽的脸庞苍白如死人，

['vɪn.i] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kæbɪn][dɔː(r)] ,
Vinnie **stood** **and** **watched** **the** **trembling** **of** **the** **heavy** **cabin** **door** **,**
文尼 站立 和 观看 这 发抖 的 这 重的 舱 门 ,

文尼站着，看着沉重的舱门颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
as **the** **scratching** **noise** **was** **repeated** **for** **a** **third** **time** **.**
作为 这 抓挠 噪音 曾是 重复 为了 一个 第三 时间 .

刮擦声第三次响起。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laʊdə] , [mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
The **sound** **was** **louder** **,** **more** **imperative** **than** **before** **.**
这 声音 曾是 更大声 , 更多的 至关重要的 比 前 .

声音比之前更大、更急促了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌɪnæk'tɪvəti]['ɪntuː]
The **chief** **seemed** **suddenly** **to** **arouse** **from** **the** **state** **of** **frightened** **inactivity** **into**
这 首席 似乎 突然 到 引起 从 这 状态 的 害怕 不活动 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ,
which **he** **had** **fallen** **,**
哪个 他 有 倒下 ,

酋长似乎突然从之前那种惊恐的麻木状态中苏醒过来。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɔːkt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['stægəd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [dɔː(r)] .
and **rising** **on** **his** **feet** **,** **walked** **,** **or** **rather** **staggered** **,** **toward** **the** **shaking** **door** **.**
和 上升 在 他的 脚 , 步行 , 或者 相当 交错 , 朝向 这 摇晃 门 .

他站起身，踉跄着走向摇晃的大门。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
He **seemed** **to** **have** **lost** **all** **his** **strength** **,**
他 似乎 到 有 丢失的 全部 他的 力量 ,

他似乎失去了所有力气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [riːld] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

for	he	reeled	across	the	floor	like	a	drunken	man	.
为了	他	卷曲	穿过	这	地面	喜欢	一个	醉	男人	.

他像醉汉一样踉跄地倒在地上。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] ,

For	two	or	three	minutes	the	sound	was	not	repeated	,
为了	二	或者	三	分钟	这	声音	曾是	不是	重复	,

两三分钟内，声音没有再次出现。

[ænd; ənd] ['vɪn.i] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .

and	Vinnie	and	the	savage	stood	waiting	with	bated	breath	.
和	文尼	和	这	野蛮的	站立	等待	和	被	气息	.

文尼和那个野蛮人屏息凝神地站在那里等待。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] [haːʃ] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði]

Again	came	that	harsh	,	grating	sound	,	as	though	some	one	was	digging	the
再次	来了	那	残酷的	,	格栅	声音	,	作为	尽管	一些	一	曾是	挖掘	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

point	of	a	knife	,
观点	的	一个	刀	,

那种刺耳的摩擦声再次响起，仿佛有人用刀尖在戳刺什么似的。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [haːd] , [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] .

or	some	other	hard	,	sharp	instrument	into	the	door	.
或者	一些	其他	难的	,	锋利的	乐器	进入	这	门	.

或者用其他坚硬、尖锐的器具插入门中。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðɪs] [nɔɪz] , [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [waɪn] , ['evɪdəntli] [ðæt] [ɒv; əv]

Almost	simultaneously	with	this	noise	,	came	a	long	,	low	whine	,	evidently	that	of
几乎	同时地	和	这	噪音	,	来了	一个	长的	,	低的	抱怨	,	显然	那	的

[ə; eɪ] [bruːt] .

a	brute	.
一个	蛮力	.

几乎与此同时，传来一声长长的、低沉的呜咽声，显然是野兽发出的。

['vɪn.i] ['stɑːtɪd] .

Vinnie	started	.
文尼	开始	.

文尼开始了。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][waɪld][fɪə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	look	of	wild	fear	left	her	face	,	and	she	advanced	toward	the	door	,
这	看	的	荒野	害怕	左边	她	脸	,	和	她	先进的	朝向	这	门	,

她脸上的恐惧消失了，她朝门口走去。

[waɪl] [ðə; ði] [ləʊ] [weɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [kiː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'lɒŋd] [ðæn; ðən]

while	the	low	wail	was	repeated	in	a	louder	key	and	more	prolonged	than
尽管	这	低的	哀号	曾是	重复	在	一个	更大声	钥匙	和	更多的	延长	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

与此同时，低沉的哀鸣声以更大的音量和更长的时间再次响起。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][glæd][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

She	gave	utterance	to	a	glad	exclamation	.
她	给予	发声	到	一个	高兴的	感叹	.

她发出了一声欣喜的惊叹。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] !
“ It is Death !
” 它 是 死亡 !

“这是死亡！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd]
” It was evident in a moment that Ku - nan - gu - no - nah , also , had
” 它 曾是 明显 在 一个 片刻 那 库 - 楠 - gu - 不 - 不 , 还 , 有
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] .
discovered the cause of the strange sounds .
发现 这 原因 的 这 奇怪的 声音 .

“很明显，库南古诺娜也发现了这些奇怪声音的原因。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪn] [njuː] [streŋθ] .
He seemed to gain new strength .
他 似乎 到 获得 新的 力量 .

他似乎获得了新的力量。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɒg] !
“ It is the dog !
” 它 是 这 狗 !

“是那条狗！”

” [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] ,
” he said harshly , laying hold of the girl's hand ,
” 他 说 严厉地 , 躺下 抓住 的 这 女孩们 手 ,

他厉声说道，同时抓住女孩的手。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [deθ] .
just as she was about to open the door to admit Death .
只是 作为 她 曾是 关于 到 打开 这 门 到 承认 死亡 .

就在她即将打开门迎接死神的时候。

['vɪn.i] [n'ɒdɪd] .
Vinnie nodded .
文尼 点头 .

文尼点了点头。

“ [hiː; hi][ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ He is large and strong , ” continued the chief ,
” 他 是 大的 和 强的 , ” 持续 这 首席 ,

“他身材高大，力气很大，”酋长继续说道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [naɪvz] ! ” -
“ and his teeth are like the points of knives ! ” 37
” 和 他的 牙齿 是 喜欢 这 积分 的 刀具 ! ” -

“他的牙齿就像刀尖一样！”37

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌn'tjuːtəd] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] [maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She knew her power over his untutored , superstitious mind , and she was
她 知道 她 力量 超过 他的 未经训练的 , 迷信的 头脑 , 和 她 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] .
no longer afraid .
不 更长 害怕的 .

她知道自己有能力左右他那未经教化、迷信的思想，所以她不再害怕了。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
She nodded again and said :
她 点头 再次 和 说 :

她再次点头，说道：

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['niːd(ə)lz] .

“	Yes	,	he	is	very	strong	,	and	his	teeth	are	like	needles	.
”	是的	,	他	是	非常	强的	,	和	他的	牙齿	是	喜欢	针	.

“是的，他力气很大，牙齿像针一样锋利。”

[ɪf] [hiː; hi] [sets] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪndiənz] [fleʃ] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

If	he	sets	them	into	an	Indian's	flesh	he	will	die	.
如果	他	套	他们	进入	一个	印度人的	肉	他	将要	死	.

如果他把它们放进印第安人的肉里，他就会死。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let] [hɪm] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Shall	I	let	him	in	to	you	?
将	我	让	他	在	到	你	?

我该让他进来吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [deθ] !

His	name	is	Death	!
他的	姓名	是	死亡	!

他的名字是死神!

” [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['taɪtə] .

”	The	savage	gripped	her	hand	tighter	.
”	这	野蛮的	紧握	她	手	更紧	.

“野蛮人更紧地抓住了她的手。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evɪdənt] [ə'lɑːm] .

“	No	,	”	he	said	,	with	evident	alarm	.
”	不	,	”	他	说	,	和	明显	警报	.

“不，”他明显带着惊恐说道。

“ [sʌn] - [heə(r)][mʌst; məst][nɒt] [let][ðə; ði][dɒg][ɪn] .

“	Sun	-	Hair	must	not	let	the	dog	in	.
”	太阳	-	头发	必须	不是	让	这	狗	在	.

“Sun-Hair 绝对不能让狗进来。”

” ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] , ['sʌd(ə)n] [pʊl] ,

”	Giving	her	a	quick	,	sudden	pull	,
”	给予	她	一个	快的	,	突然	拉	,

“猛地、迅速地拉了一下她，

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪə(r)] [dɔː(r)] .

he	drew	her	across	the	room	and	through	the	other	apartment	to	a	rear	door	.
他	画	她	穿过	这	房间	和	通过	这	其他	公寓	到	一个	后部	门	.

他拉着她穿过房间，穿过另一间公寓，来到后门。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

Her	face	changed	color	and	she	tried	to	release	herself	from	his	hold	,	but	without	avail	.
她	脸	已更改	颜色	和	她	尝试	到	发布	她自己	从	他的	抓住	,	但	没有	可用	.

她脸色变了，试图挣脱他的束缚，但无济于事。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˌʌn'hænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

Here	he	unhanded	her	,	and	went	back	and	closed	the	door	between	the	two	rooms	.
这里	他	未出手	她	,	和	去	后退	和	关闭	这	门	之间	这	二	房间	.

他放开她，然后回去关上了两个房间之间的门。

['bɑːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]

Barring	it	securely	he	returned	,	and	laying	his	heavy	hand	on	her	shoulder
禁止	它	安全地	他	返回	,	和	躺下	他的	重的	手	在	她	肩膀

,

,

,

他把门锁好后回来，把沉重的手放在她的肩膀上。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɜːz] , [ænd; ənd] ['feəli] [his] [θruː]

he	bent	over	till	his	dark	face	almost	touched	hers	,	and	fairly	hissed	through
他	弯曲	超过	直到	他的	黑暗的	脸	几乎	感动	她的	,	和	相当	嘶嘶作响	通过

[hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] :

his	set	teeth	:
他的	放	牙齿	:

他弯下腰，黝黑的脸几乎贴到了她的脸上，咬牙切齿地发出嘶嘶声：

“ [sʌn] - [heə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mænɪtuː] .

“	Sun	-	Hair	has	a	mighty	power	from	the	great	Manitou	.
”	太阳	-	头发	有	一个	强大的	力量	从	这	伟大的	马尼图	.

“太阳发拥有来自伟大的马尼图的强大力量。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dev(ə)l] - [bɒks] ;

She	has	escaped	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	this	time	,	with	her	devil	-	box	;
她	有	逃脱	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	这	时间	,	和	她	魔鬼	-	盒子	;

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'weə(r)] !

but	let	her	beware	!
但	让	她	提防	!

这次她带着她的魔盒逃出了库南古诺娜的魔爪；但她要当心！

[ɪf] [ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm] , [bʌt; bət][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] -

If	the	dog	could	get	at	the	chief	he	would	kill	him	,	but	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-
如果	这	狗	可以	得到	在	这	首席	他	会	杀	他	,	但	库	-	楠	-	gu	-	不	-

[næ] [ɪz] [seɪf] .

nah	is	safe	.
不	是	安全的	.

如果那条狗能咬到酋长，它就会杀了他，但是库南古诺纳很安全。

[bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [heə(r)][kæn; kən]['əʊpən][bəuθ] [dɔːz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Before	Sun	-	Hair	can	open	both	doors	he	will	be	away	in	the	forest	.
前	太阳	-	头发	能	打开	两个都	门	他	将要	是	离开	在	这	森林	.

在太阳发打开两扇门之前，他已经消失在森林里了。

[let] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['medsn; 'medɪsn] - ['wʊmən] [bɪ'weə(r)] !

Let	the	pale	-	face	medicine	-	woman	beware	!
让	这	苍白	-	脸	药品	-	女士	提防	!

让面色苍白的女巫当心！

” ['vɪn.i] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] .

”	Vinnie	did	not	try	to	detain	him	.
”	文尼	做过	不是	尝试	到	扣留	他	.

“文尼没有试图拘留他。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

She	could	not	.
她	可以	不是	.

她做不到。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz][hɑːd] ,

All	the	time	he	had	been	speaking	,	his	hard	,
全部	这	时间	他	有	到过	请讲	,	他的	难的	,

他说话的时候，他的声音很重，

['bəʊni] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['aɪən] [vaɪs] .

bony	fingers	were	closed	on	her	shoulder	like	an	iron	vise	.
骨质	手指	是	关闭	在	她	肩膀	喜欢	一个	铁	钳住	.

骨瘦如柴的手指像铁钳一样紧紧地夹住她的肩膀。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] ['sʌd(ə)nli] ,

He	let	go	his	hold	suddenly	,
他	让	去	他的	抓住	突然	,

他突然松开了手。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)]

and	an	instant	later	was	running	across	the	little	open	space	at	the	rear
和	一个	立即的	之后	曾是	跑步	穿过	这	小的	打开	空间	在	这	后部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

片刻之后，他便跑过了小屋后方的小片空地。

['vɪn.i] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Vinnie	saw	him	disappear	among	the	trees	,
文尼	锯	他	消失	之中	这	树木	,

文尼看到他消失在树林中。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

and	then	turned	and	opened	the	door	that	led	into	the	other	apartment	.
和	然后	转向	和	打开	这	门	那	引领	进入	这	其他	公寓	.

然后转身打开了通往另一间公寓的门。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ,

In	a	moment	she	had	undone	the	fastenings	of	the	other	one	,
在	一个	片刻	她	有	未完成	这	紧固件	的	这	其他	一	,

她很快就解开了另一件衣服的扣子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	the	blood	-	hound	sprung	into	the	cabin	.
和	这	血	-	猎犬	弹簧	进入	这	舱	.

猎犬猛地冲进了小屋。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪn.i] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]

He	stopped	before	Vinnie	,	and	looking	up	into	her	face	,	gave	utterance	to
他	停止	前	文尼	,	和	寻找	向上	进入	她	脸	,	给予	发声	到

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [waɪn] .

a	long	,	low	whine	.
一个	长的	,	低的	抱怨	.

他停在维尼面前，抬头看着她的脸，发出了一声长长的、低沉的呜咽。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

She	patted	his	head	and	caressed	him	,	but	he	would	not	be	satisfied	.
她	轻拍	他的	头	和	被爱抚	他	,	但	他	会	不是	是	使满意	.

她拍拍他的头，抚摸他，但他仍然不满足。

[stɪl] ['waɪnɪŋ] ['pɪtiəsli] [hiː; hi] [tɜːnd] ,

Still	whining	piteously	he	turned	,
仍然	抱怨	可怜地	他	转向	,

他一边可怜兮兮地呜咽着，一边转过身去。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	with	his	red	eyes	fixed	on	her	face	walked	toward	the	door	.
和	和	他的	红色的	眼睛	固定的	在	她	脸	步行	朝向	这	门	.

他双眼通红地盯着她的脸，朝门口走去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðɪs] [mjuːt] [əˈpiːl] . -

She	did	not	heed	this	mute	appeal	.	38
她	做过	不是	注意	这	沉默的	上诉	.	-

她对这无声的恳求置之不理。38

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	turned	again	and	going	up	to	her	,
他	转向	再次	和	去	向上	到	她	,

他再次转身，走向她，

[tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwaɪətli] .

took	hold	of	her	dress	with	his	teeth	and	pulled	it	quietly	.
采取	抓住	的	她	裙子	和	他的	牙齿	和	拉	它	悄悄	.

他用牙齿咬住她的裙子，轻轻地扯了下来。

“ [waɪ] , [deθ] , [əʊld] [ˈfeləʊ] !

“	Why	,	Death	,	old	fellow	!
“	为什么	,	死亡	,	老的	同伴	!

“哎呀，死神啊，老家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [bruːt] [əˈgen] .

”	she	said	,	caressing	the	sagacious	brute	again	.
”	她	说	,	爱抚	这	明智	蛮力	再次	.

“她说着，又抚摸了一下这头睿智的野兽。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːstə(r)] ?

Where	is	your	master	?
在哪里	是	你的	掌握	?

你的主人在哪里?

” [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [ˈpʊld] [ˈhɑːdə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

”	When	she	mentioned	her	father	the	dog	pulled	harder	at	her	dress	,
”	什么时候	她	提及	她	父亲	这	狗	拉	更难	在	她	裙子	,

“当她提到她父亲时，那条狗更加用力地撕扯她的裙子。”

[ˈɔːlməʊst] [ˈpʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

almost	pulling	her	along	toward	the	door	.
几乎	拉	她	沿着	朝向	这	门	.

几乎是拽着她朝门口走去。

[ə; eɪ] [waɪld] [fɪə(r)] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

A	wild	fear	seemed	suddenly	to	force	its	way	to	her	heart	.
一个	荒野	害怕	似乎	突然	到	力量	它是	方式	到	她	心	.

一种强烈的恐惧似乎突然涌上她的心头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈmiːnə(r)]

There	was	only	one	way	in	which	she	could	account	for	the	strange	demeanor
那里	曾是	仅有的	一	方式	在	哪个	她	可以	帐户	为了	这	奇怪的	风度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] .

of	the	dog	.
的	这	狗	.

她只能用一种方式来解释这只狗的奇怪举止。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] !

Surely	something	must	have	happened	to	her	father	!
一定	某物	必须	有	发生	到	她	父亲	!

她父亲肯定出了什么事!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]

She	was	sure	of	this	when	she	remembered	a	story	that	he	had	told
她	曾是	当然	的	这	什么时候	她	记得	一个	故事	那	他	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)][wʌns] ,

her	once	,
她	一次	,

当她想起他曾经给她讲过的一个故事时，她更加确信这一点。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)]

about	the	blood	-	hound's	saving	her	life	when	she	was	a	child	of	five	or
关于	这	血	-	猎犬的	保存	她	生活	什么时候	她	曾是	一个	孩子	的	五	或者

[sɪks] .

six	.
六	.

讲述的是她五六岁时，一只寻血猎犬救了她的命。

[ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	chill	wind	was	blowing	harder	than	when	the	hunter	set	out	from	the
这	寒意	风	曾是	吹	更难	比	什么时候	这	猎人	放	出去	从	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

寒风比猎人离开小屋时刮得更猛烈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , ['æŋgri] [klaʊdz] , ['hæŋɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	black	,	angry	clouds	,	hanging	low	in	the	sky	,
和	这	黑色的	,	生气的	云	,	绞刑	低的	在	这	天空	,

还有低垂在天空中的黑色、愤怒的乌云，

['θret(ə)nd] ['məʊməntrəli] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði][kəʊld] , [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n]

threatened	momentarily	to	open	and	shower	down	the	cold	,	half	-	frozen
威胁	片刻	到	打开	和	淋浴	向下	这	寒冷的	,	一半	-	冷冻

[nəʊ'vembə(r)] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

November	rain	over	the	earth	.
十一月	雨	超过	这	地球	.

仿佛随时都会崩塌，将十一月寒冷的、半冻的雨水倾泻而下。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] ['vɪn.i] [lʊkt] [aʊt] ,

Suddenly	,	while	Vinnie	looked	out	,
突然	,	尽管	文尼	看起来	出去	,

突然，当维尼向外望去时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [əʊks] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ]

there	came	a	fierce	gust	of	wind	tearing	through	the	great	oaks	and	rattling
那里	来了	一个	凶猛的	阵风	的	风	撕裂	通过	这	伟大的	橡树	和	嘎嘎作响

[ðeə(r)] ['hevi] ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

their	heavy	leafless	branches	against	the	walls	of	the	cabin	.
他们的	重的	无叶	分支	反对	这	墙壁	的	这	舱	.

一阵狂风呼啸而来，吹过高大的橡树，光秃秃的树枝沉重地拍打在小屋的墙壁上，发出嘎嘎的响声。

[twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

Twigs	and	leaves	were	flying	in	wild	confusion	through	the	air	,
树枝	和	树叶	是	飞行	在	荒野	困惑	通过	这	空气	,

树枝和树叶在空中胡乱飞舞，一片混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] ['evri] ['məʊmənt] .

and	it	was	growing	darker	every	moment	.
和	它	曾是	生长	较暗	每一个	片刻	.

天色越来越暗。

“ [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['ʃʌdə'rɪŋli] ; “ [bʌt; bət][aɪ]
“ A wild and fearful storm is approaching , ” said the girl , shudderingly ; “ but I
” 一个 荒野 和 可怕 风暴 是 接近 , ” 说 这 女孩 , 颤抖着 ; “ 但 我
[mʌst; məst][nɒt] ['hezɪteɪt] .
must not hesitate .
必须 不是 犹豫 .

“一场狂暴可怕的风暴即将到来，”女孩颤抖着说；“但我不能犹豫。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] — [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][ɪz] —
My father is in danger — may be he is —
我的 父亲 是 在 危险 — 可能 是 他 是 —

我父亲有危险——或许他真的有危险——

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] :
” She paused a breath , as if fearful to say the word ; and then went on :
” 她 暂停 一个 气息 , 作为 如果 可怕 到 说 这 单词 ; 和 然后 去 在 :

她停顿了一下，似乎害怕说出那个词；然后继续说道：

“ ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] [ded] !
“ Maybe he is dead !
” 或许 他 是 死的 !

“他可能已经死了！”

” [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ə'gen] .
” The dog was tugging at her dress again .
” 这 狗 曾是 拉扯 在 她 裙子 再次 .

“那只狗又在拽她的裙子了。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌm] , ['iːgə(r)] [lʊk] .
“ Yes , ” she said , in reply to his dumb , eager look .
” 是的 , ” 她 说 , 在 回复 到 他的 哑的 , 渴望的 看 .

“是的，”她回应他那茫然而渴望的眼神时说道。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
“ Yes , I am going .
” 是的 , 我 是 去 .

“是的，我要去。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

” [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bruːt] [gaɪd] [aʊt]['ɪntuː]
” And shutting the door after her , she followed her brute guide out into
” 和 关闭 这 门 后 她 , 她 随后 她 蛮力 指导 出去 进入
[ðə; ði] [stɔːm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

“她关上门，跟着那个粗野的向导走进了暴风雨中。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
which had now begun to fall ,
哪个 有 现在 开始 到 落下 ,

它已经开始下落了，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['hʌntə(r)]
and away through the forest till they arrived at the place where the hunter
和 离开 通过 这 森林 直到 他们 到达的 在 这 地方 在哪里 这 猎人
[hæd; həd][met] [wɪð] [ðə; ði]['æksɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [lɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
had met with the accident from the falling limb a short time before .
有 遇见 和 这 事故 从 这 坠落 肢 一个 短的 时间 前 .

他们穿过森林，一直走到猎人不久前被掉落的树枝砸中受伤的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði][dɒg] [stɒpt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Here	the	dog	stopped	,	and	after	sniffing	about	for	a	moment	,
这里	这	狗	停止	,	和	后	嗅闻	关于	为了	一个	片刻	,

狗停了下来，嗅了嗅周围，

['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['hʌntə(r)][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [dɑːrk]

readily	found	the	trail	which	the	giant	hunter	had	made	as	he	carried	Darke
容易	成立	这	踪迹	哪个	这	巨大的	猎人	有	制成	作为	他	携带	达克

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] ,

away	to	the	cavern	,
离开	到	这	洞穴	,

他很快就找到了巨人猎人带着达克前往洞穴时留下的痕迹。

[weə(r)] [wiː; wi] [left] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] . -

where	we	left	him	at	the	close	of	our	last	chapter	.	39
在哪里	我们	左边	他	在	这	关闭	的	我们的	最后的	章	.	-

我们在上一章结尾处见到他时，他仍然在那里。39

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['vɪn.iz] [dres] ,

Then	he	turned	,	and	pulling	again	at	Vinnie's	dress	,
然后	他	转向	,	和	拉	再次	在	文尼的	裙子	,

然后他转过身，又拽了拽文尼的裙子，

[trɔt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [træk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] .

trotted	slowly	away	on	the	track	he	had	just	discovered	.
小跑	缓慢地	离开	在	这	追踪	他	有	只是	发现	.

他沿着刚刚发现的小路慢悠悠地小跑着离开了。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] [ɔːl]

The	storm	had	been	steadily	increasing	,	and	it	had	been	growing	darker	all
这	风暴	有	到过	稳步	增加	,	和	它	有	到过	生长	较暗	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

暴风雨的强度持续增强，天色也越来越暗。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['gluːmi] .

till	the	forest	was	indescribably	somber	and	gloomy	.
直到	这	森林	曾是	难以形容地	忧郁	和	阴沉	.

直到森林变得阴森恐怖，难以形容。

[ðə; ði] [breɪv] [gɜːl][dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] ;

The	brave	girl	did	not	shrink	;
这	勇敢的	女孩	做过	不是	收缩	;

这位勇敢的女孩没有退缩；

[bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn]

but	drawing	a	blanket	she	had	thrown	around	her	on	leaving	the	cabin
但	绘画	一个	毯子	她	有	抛掷	大约	她	在	离开	这	舱

['kləʊzə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [fɔːm] ,

closer	about	her	slender	form	,
更近	关于	她	苗条	形式	,

但她拉过离开小屋时披在身上的毯子，将自己纤细的身躯裹得更紧了些。

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːt] [ðæt] [dæʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

to	shield	her	in	a	measure	from	the	sleet	that	dashed	against	her
到	盾	她	在	一个	措施	从	这	霰	那	虚线	反对	她

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

为了保护她免受拍打在她身上的冰雹侵袭，

['kʌtɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] ,

cutting	almost	like	a	knife	,	she	pushed	on	after	the	blood	-	hound	,
切割	几乎	喜欢	一个	刀	,	她	推动	在	后	这	血	-	猎犬	,

她像刀子一样锋利地追着猎犬继续前进。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

increasing	her	speed	to	keep	up	with	him	.
增加	她	速度	到	保持	向上	和	他	.

她加快速度跟上他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [deθ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] , ['rɒki] [ə'klɪvɪti] .

By	and	by	Death	stopped	suddenly	at	the	foot	of	a	steep	,	rocky	acclivity	.
经过	和	经过	死亡	停止	突然	在	这	脚	的	一个	陡	,	岩石	坡度	.

不久，死神突然停在了一处陡峭岩石斜坡的底部。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] .

He	seemed	,	all	at	once	,	to	have	lost	the	trail	.
他	似乎	,	全部	在	一次	,	到	有	丢失的	这	踪迹	.

他似乎突然间就跟丢了踪迹。

['vɪn.i] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

Vinnie	drew	her	blanket	closer	about	her	face	and	shoulders	,
文尼	画	她	毯子	更近	关于	她	脸	和	肩膀	,

维尼把毯子拉得更紧，盖住脸和肩膀。

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] , [wɒtʃt] [hɪm] ['iːgəli] .

and	crouching	close	up	against	the	trunk	of	a	large	tree	,	watched	him	eagerly	.
和	蹲伏	关闭	向上	反对	这	树干	的	一个	大的	树	,	观看	他	急切地	.

她蹲在一棵大树的树干旁，热切地注视着他。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'klɪvɪti] ,

He	ran	back	and	forth	several	times	along	the	base	of	the	acclivity	,
他	跑	后退	和	前进	一些	时代	沿着	这	根据	的	这	坡度	,

他沿着斜坡底部来回跑了好几趟，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [treɪl] ; [ðen] [pɔːzd] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [glæd] [jelp] ,

searching	for	the	lost	trail	;	then	paused	at	last	,	with	a	quick	,	glad	yelp	,
搜索	为了	这	丢失的	踪迹	;	然后	暂停	在	最后的	,	和	一个	快的	,	高兴的	喊叫	,

寻找着迷失的踪迹；最后停了下来，发出了一声短促而欣喜的叫喊。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [ðæt] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['ʃrʌbəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

before	a	large	rock	that	,	almost	hidden	by	the	thick	overhanging	shrubbery	along	the
前	一个	大的	岩石	那	,	几乎	隐	经过	这	厚的	悬垂	灌木	沿着	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

在一块几乎被山坡上茂密的悬垂灌木丛遮蔽的大石头前，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

seemed	to	be	firmly	imbedded	in	the	earth	.
似乎	到	是	牢牢	嵌入式	在	这	地球	.

似乎牢牢地埋在土里。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .

Then	for	several	minutes	he	made	no	sign	.
然后	为了	一些	分钟	他	制成	不	符号	.

随后几分钟，他没有任何反应。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ?

Had	he	lost	the	trail	again	?
有	他	丢失的	这	踪迹	再次	?

他是不是又迷路了？

[hiː; hi] [hwain] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

He	whined	,	and	began	to	scratch	away	at	the	earth	about	the	bottom	of
他	抱怨	,	和	开始	到	划痕	离开	在	这	地球	关于	这	底部	的

[ðə; ði] ['bəʊldə(r)] .

the	bowlder	.
这	保龄球手	.

他呜咽着，开始刨挖保龄球底部周围的泥土。

['vɪn.i] , [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] , [druː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌp]

Vinnie	,	at	a	loss	to	account	for	his	strange	behavior	,	drew	the	blanket	up
文尼	,	在	一个	损失	到	帐户	为了	他的	奇怪的	行为	,	画	这	毯子	向上

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

over	her	head	,
超过	她	头	,

文尼百思不得其解，无法解释他为何如此反常，便把毯子拉起来蒙住了她的头。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['kləʊzə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [triː] - [trʌŋk] ,

and	creeping	closer	up	under	the	friendly	shelter	of	the	great	tree	-	trunk	,
和	爬行	更近	向上	在下面	这	友好的	庇护所	的	这	伟大的	树	-	树干	,

[lʊkt] [ɒn] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

looked	on	in	wonder	.
看起来	在	在	想知道	.

于是，它悄悄地爬到大树干的庇护下，惊奇地看着它。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [mait] [kən'siːl] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

It	did	not	occur	to	her	that	the	flat	stone	might	conceal	the	entrance	to
它	做过	不是	发生	到	她	那	这	平坦的	石头	可能	隐藏	这	入口	到

[ðə; ði] ['kævən] [bɪ'jɒnd] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	cavern	beyond	—	for	she	was	indeed	at	the	opening	that	led	into	the
这	洞穴	超过	—	为了	她	曾是	的确	在	这	开幕	那	引领	进入	这

[pleɪs] [weə(r)] [li'ændər] - ,

place	where	Leander	Maybob	,
地方	在哪里	利安德	-	,

她丝毫没有想到，这块扁平的石头可能掩盖了后面洞穴的入口——因为她实际上正站在通往利安德·梅博布所在之处的入口处。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hʌntə(r)] , [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

the	giant	hunter	,	had	carried	her	father	but	a	little	while	before	.
这	巨大的	猎人	,	有	携带	她	父亲	但	一个	小的	尽管	前	.

那位巨人猎人不久前还抱着她的父亲。

[suːn] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [stɒpt] ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] , [ləʊ] [waɪn] ,

Soon	the	blood	-	hound	stopped	digging	,	and	sat	down	,	with	another	long	,	low	whine	,
很快	这	血	-	猎犬	停止	挖掘	,	和	卫星	向下	,	和	其他	长的	,	低的	抱怨	,

很快，寻血猎犬停止了挖掘，坐了下来，又发出了一声长长的低沉呜咽。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [fɪkst] [ɪm'təʊəbli] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

keeping	his	red	eyes	fixed	immovably	on	the	dark	surface	of	the	rock	before	him	.
保持	他的	红色的	眼睛	固定的	不可移动地	在	这	黑暗的	表面	的	这	岩石	前	他	.

他那双猩红的眼睛一动不动地盯着面前岩石的黑色表面。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	can	it	mean	?
”	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

〃 ['vɪn.i] [ɑ:skt] [hɜ:'self] .
〃 Vinnie asked herself .
〃 文尼 问 她自己 .

“维尼问自己。”

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ He does not search for the trail any longer .
〃 他 做 不是 搜索 为了 这 踪迹 任何 更长 .

他不再寻找线索了。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [stɒp] [hɪə(r)] ?
Why does he stop here ?
为什么 做 他 停止 这里 ?

他为什么在这里停下来?

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [rɒk] ?
What is there about that rock ?
什么 是 那里 关于 那 岩石 ?

那块石头有什么特别之处?

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'mu:vəbl] . -
I wonder if it is immovable . 40
我 想知道 如果 它 是 不可移动的 . -

我想知道它是否无法移动。40

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəz] [ðə; ði] [treɪl] [sʌm; səm] [weɪ] .
Perhaps it covers the trail some way .
也许 它 封面 这 踪迹 一些 方式 .

或许它能掩盖部分路段。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I am going to attempt to move it .
我 是 去 到 试图 到 移动 它 .

我打算尝试移动它。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] ['pɒndərəs] .
It looks very ponderous .
它 看起来 非常 沉重的 .

它看起来很笨重。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['hevi] .
It must be very heavy .
它 必须 是 非常 重的 .

它一定很重。

〃 [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ['kləʊsli] ,
〃 She examined the bowlder closely ,
〃 她 检查 这 保龄球手 密切 ,

她仔细地检查了那个保龄球手，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] [stɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but could see nothing to indicate that it had ever been stirred from the
但 可以 看 没有什么 到 表明 那 它 有 曾经 到过 搅拌 从 这
[pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['fɜ:mli] [ɪm'bedɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
place where it seemed so firmly imbedded into the earth .
地方 在哪里 它 似乎 所以 牢牢 嵌入式 进入 这 地球 .

但看不出有任何迹象表明它曾被人从它似乎牢牢埋在土里的地方挪动过。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

She	laid	hold	of	a	corner	that	appeared	to	project	more	than	any	other
她	铺设	抓住	的	一个	角落	那	出现	到	项目	更多的	比	任何	其他

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

portion	of	the	rock	,
部分	的	这	岩石	,

她抓住岩石上一个似乎比其他任何部分都更突出的角。

[ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

and	pulled	with	all	her	strength	.
和	拉	和	全部	她	力量	.

她使出浑身解数拉了过去。

[ðə; ði] [stəʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] .

The	stone	remained	immovable	.
这	石头	剩余	不可移动的	.

石头纹丝不动。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [hændz] ?

Of	what	avail	were	her	weak	little	hands	?
的	什么	可用	是	她	虚弱的	小的	双手	?

她那双无力的小手又能起到什么作用呢?

“ [ai] [kæn; kən] [nɒt] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can	not	stir	it	,	”	she	said	.
”	我	能	不是	搅拌	它	,	”	她	说	.

“我搅不动它,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['fɜːmli] [fɪkst] [æz; əz] ['meɪsənri] .

“	It	is	as	firmly	fixed	as	masonry	.
”	它	是	作为	牢牢	固定的	作为	石工	.

“它像砖石一样牢固。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	am	not	strong	enough	.
我	是	不是	强的	足够的	.

我力气不够大。

” [wen] [ðə; ði] [dɒg] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ,

”	When	the	dog	saw	that	she	was	trying	to	remove	the	bowlder	,
”	什么时候	这	狗	锯	那	她	曾是	尝试	到	消除	这	保龄球手	,

“当狗看到她试图拿走碗时,

[hiː; hi] [ˌriːkə'menst] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɜːt] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] , ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] ['evə(r)] [ænd; ənd]

he	recommenced	scratching	at	the	dirt	at	its	base	,	giving	utterance	ever	and
他	重新开始	抓挠	在	这	污垢	在	它是	根据	,	给予	发声	曾经	和

[ə'nɒn] [tuː; tə] [kwɪk] ,

anon	to	quick	,
匿名	到	快的	,

他又开始刨挖树根部的泥土,时不时地发出一些声音。

[glæd] ['jelp] .

glad	yelps	.
高兴的	耶普斯	.

高兴的叫声。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz]

She	tried	once	more	;	but	her	second	efforts	were	as	unavailing	as
她	尝试	一次	更多的	;	但	她	第二	努力	是	作为	徒劳无功	作为

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .

her	first	.
她	第一的	.

她又试了一次;但第二次尝试和第一次一样徒劳无功。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] .

“	It	is	no	use	,	”	she	said	,	half	to	herself	and	half	to	the	blood	-	hound	.
”	它	是	不	使用	,	”	她	说	,	一半	到	她自己	和	一半	到	这	血	-	猎犬	.

“没用的，”她自言自语，也对猎犬说道。

“ [ai][kæn; kən] [nɒt] [stɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	can	not	stir	it	.
”	我	能	不是	搅拌	它	.

“我无法搅拌它。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

But	what	does	it	mean	?
但	什么	做	它	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [treɪl] ?

In	what	manner	does	it	cover	the	trail	?
在	什么	方式	做	它	覆盖	这	踪迹	?

它以何种方式掩盖了这条小径?

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˈsʌmhaʊ] ; [ɔː(r)] [deθ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ɒn] .

It	does	,	somehow	;	or	Death	would	surely	pick	it	up	and	follow	on	.
它	做	,	不知何故	;	或者	死亡	会	一定	挑选	它	向上	和	跟随	在	.

确实如此；否则死神肯定会接过它并继续追杀。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [stɔːm] !

What	a	fearful	storm	!
什么	一个	可怕	风暴	!

多么可怕的风暴啊!

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .

I	never	saw	one	like	it	before	.
我	绝不	锯	一	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的。

[haʊ] [ðə; ði] [sliːt] [kʌts] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] !

How	the	sleet	cuts	my	face	and	hands	!
如何	这	霰	削减	我的	脸	和	双手	!

雨夹雪割伤了我的脸和手!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈʃeltə(r)] .

”	And	she	shrunk	back	into	her	old	shelter	.
”	和	她	缩小	后退	进入	她	老的	庇护所	.

于是她缩回了原来的庇护所。

[ðə; ði][dɒg] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈbəʊldə(r)] ,

The	dog	kept	his	place	before	the	bowlder	,
这	狗	保留	他的	地方	前	这	保龄球手	,

狗守在保龄球手前面。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ,

from	which	he	never	removed	his	eyes	till	his	quick	ear	caught	a	strange	sound	,
从	哪个	他	绝不	已移除	他的	眼睛	直到	他的	快的	耳朵	捕捉	一个	奇怪的	声音	,

他目不转睛地盯着前方，直到灵敏的耳朵捕捉到一声异响。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈvɪn.i] [hɜːd] [ˈpleɪnli] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

which	even	Vinnie	heard	plainly	above	the	roar	of	the	storm	.
哪个	甚至	文尼	听到	显然	多于	这	吼	的	这	风暴	.

即使是文尼，也能在暴风雨的轰鸣声中清晰地听到。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːts] [geɪz] , [ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

Following	**the**	**direction**	**of**	**the**	**brute's**	**gaze**	**,**	**the**	**girl**	**saw**	**a**	**sudden**	**and**
下列的	这	方向	的	这	蛮力的	目光	,	这	女孩	锯	一个	突然	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

unexpected	**sight**	**.**
意外	视线	.

顺着那野蛮人的目光望去，女孩看到了意想不到的景象。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .

Some	**one**	**was**	**approaching**	**on**	**a**	**white**	**horse**	**.**
一些	一	曾是	接近	在	一个	白色的	马	.

有人骑着白马走过来。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

She	**cowered**	**down**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**the**	**tree**	**-**	**trunk**	**and**	**watched**	**.**
她	畏缩	向下	出去	的	视线	在后面	这	树	-	树干	和	观看	.

她蜷缩在树干后面，躲在视线之外，静静地观察着。

[ðə; ði] [stɔːm] [hɑːf]['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

The	**storm**	**half**	**blinded**	**her**	**;**	**but**	**she**	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**a**	**man**	**,**
这	风暴	一半	失明	她	;	但	她	可以	看	那	它	曾是	一个	男人	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ,

and	**that**	**something**	**,**
和	那	某物	,

暴风雨让她几乎睁不开眼；但她还是能看出那是个男人，还有什么东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵骑士；(The Phantom Rider;)
第3/7页

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , [blæk] [klɒθ] , [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)]
wrapped in a thick , black cloth , hung limp and helpless across the horse before
包装 在 一个 厚的 , 黑色的 布 , 悬挂 跛行 和 无助 穿过 这 马 前
[hɪm] .
him .
他 .

裹在厚厚的黑布里，无力地垂在面前的马背上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
It was like a human being .
它 曾是 喜欢 一个 人类 存在 .

它就像一个人。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] ? -
Was it alive or dead ? 41
曾是 它 活 或者 死的 ? -

它是活的还是死的？41

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['presəpɪs] !
OVER THE PRECIPICE !
超过 这 悬崖 !

悬于悬崖之上！

[ðə; ði] ['mɪnɪts] — [ten] — ['θɜːti] — ['sɪksti] , [drægd] ['sləʊli] [baɪ] , [ænd; ənd] ['klænsi] [vɪər] [njuː]
The minutes — ten — thirty — sixty , dragged slowly by , and Clancy Vere knew
这 分钟 — 十 — 三十 — 六十 , 拖拽 缓慢地 经过 , 和 克兰西 维尔 知道
[nɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
naught of them .
零 的 他们 .

时间一分一秒地过去——十分钟、三十分钟、六十分钟，克兰西·维尔对此一无所知。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ;
All this time he had hung by a cord between this life and the next ;
全部 这 时间 他 有 悬挂 经过 一个 绳索 之间 这 生活 和 这 下一个 ;

这段时间以来，他一直被一根绳子悬挂在今生与来世之间；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
but he comprehended it not .
但 他 理解 它 不是 .

但他并没有理解。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .
He was still insensible .
他 曾是 仍然 麻木不仁 .

他仍然昏迷不醒。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kri:st] [ɪn] [fɔ:s] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sweɪd] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

The	wind	increased	in	force	until	it	swayed	the	great	tree	from	which	he	was
这	风	增加	在	力量	直到	它	摇摆	这	伟大的	树	从	哪个	他	曾是

[sə'spendɪd] ,

suspended	,
暂停	,

风势越来越大，甚至吹得他悬挂的那棵大树都摇晃起来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] , ['pendʒələm] - [laɪk] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tɜ:bɪd] ,

and	swung	him	backward	and	forward	,	pendulum	-	like	,	over	the	turbid	,
和	摇摆	他	落后	和	向前	,	摆	-	喜欢	,	超过	这	混浊	,

['rɔ:rɪŋ] [flʌd] [bɪ'ləʊ] .

roaring	flood	below	.
咆哮	洪水	以下	.

然后像钟摆一样把他来回摆动，越过下方浑浊咆哮的洪水。

[stɪl] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] .

Still	he	knew	it	not	.
仍然	他	知道	它	不是	.

但他对此却一无所知。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪð] , [dɑ:k] [fɔ:m] ,

By	and	by	a	lithe	,	dark	form	,
经过	和	经过	一个	轻盈	,	黑暗的	形式	,

渐渐地，一个身形矫健、肤色黝黑的身影出现了。

[wɪð] [greɪt] ['faɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] ['rævənəs] [dʒɔ:z] [dru:] [ɪts] [dɑ:k] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)]

with	great	fiery	eyes	and	ravenous	jaws	drew	its	dark	length	out	of	the	cover
和	伟大的	火热	眼睛	和	贪婪的	下颚	画	它是	黑暗的	长度	出去	的	这	覆盖

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪə(r)] [baɪ] ,

of	a	thicket	near	by	,
的	一个	灌木丛	靠近	经过	,

它那双炯炯有神的眼睛和贪婪的利齿，从附近灌木丛的掩护下伸出了它漆黑的身躯。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [tri:] ,

and	creeping	stealthily	along	the	ground	,	ascended	the	tree	,
和	爬行	悄悄地	沿着	这	地面	,	上升	这	树	,

然后，他蹑手蹑脚地沿着地面爬上了树。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['menəsɪŋli] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɪm] .

and	crouched	menacingly	on	a	branch	directly	above	him	.
和	蹲着	威胁地	在	一个	分支	直接地	多于	他	.

它阴森森地蹲伏在他正上方的一根树枝上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] .

It	was	a	panther	.
它	曾是	一个	豹	.

那是一只豹子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bru:t] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [red] , ['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	ten	minutes	the	terrible	brute	eyed	him	with	its	red	,	fiery	eyes	,	and	then	,
为了	十	分钟	这	糟糕的	蛮力	眼睛	他	和	它是	红色的	,	火热	眼睛	,	和	然后	,

那可怕的野兽用它那双猩红、燃烧着火焰的眼睛盯着他足足十分钟，然后，

['set(ə)lɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] [ɒn] [ɪts] [hɔ:ntʃ] , [prɪ'peəd] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [hɪm] .

settling	further	back	on	its	haunches	,	prepared	to	pounce	upon	him	.
安顿	更远	后退	在	它是	臀部	,	准备	到	猛扑	之上	他	.

它进一步后撤，蹲伏在地，准备扑向他。

[stɪl] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['perəl] !

Still	he	knew	not	his	peril	!
仍然	他	知道	不是	他的	危险	!

但他却浑然不知自己身处险境！

['kləuzə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [kraʊtʃt] [ðə; ði]['pænθə(r)] ,

Closer	**down**	**on**	**the**	**branch**	**of**	**the**	**tree**	**crouched**	**the**	**panther**	**,**
更近	向下	在	这	分支	的	这	树	蹲着	这	豹	,

黑豹蹲伏在离树枝更近的地方，

[ɪts] [greɪt] [red] [aɪz] ['si:mɪŋ] ['feəli] [tu:; tə] [bleɪz] , [waɪl] [ɪts] [lɒŋ] [teɪl] [weɪvd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

its	**great**	**red**	**eyes**	**seeming**	**fairly**	**to**	**blaze**	**,**	**while**	**its**	**long**	**tail**	**waved**	**to**	**and**	**fro**	**,**
它是	伟大的	红色的	眼睛	似乎	相当	到	火焰	,	尽管	它是	长的	尾巴	挥手	到	和	弗	,

它那双鲜红的大眼睛仿佛在燃烧，长长的尾巴也来回摆动。

['læʃɪŋ] [fɜ:st] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [sli:k] , ['ʃaɪnɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

lashing	**first**	**one**	**of**	**its**	**sleek**	**,**	**shining**	**sides**	**and**	**then**	**the**	**other**	**.**
鞭打	第一的	一	的	它是	光滑	,	灼灼	侧面	和	然后	这	其他	.

先鞭打它光滑闪亮的一侧，然后再鞭打另一侧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] — [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɑ:t] [frɒm; frəm][ɪts] [pɜ:tʃ] [ɒn]

It	**was**	**all**	**ready**	**to**	**spring**	**—**	**in**	**an**	**instant**	**it**	**would**	**dart**	**from**	**its**	**perch**	**on**
它	曾是	全部	准备好	到	春天	—	在	一个	立即的	它	会	镖	从	它是	栖息	在

[ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [ʃu:t] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] ['sweɪɪŋ] [preɪ] ;

the	**limb**	**and**	**shoot**	**like**	**an**	**arrow**	**down**	**upon**	**its**	**swaying**	**prey**	**;**
这	肢	和	射击	喜欢	一个	箭	向下	之上	它是	摇晃	猎物	;

它已做好随时扑击的准备——瞬间便会从树枝上的栖息处猛然跃下，像箭一样射向摇曳的猎物；

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [laɪð] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] .

every	**muscle**	**of**	**its**	**lithe**	**body**	**was**	**contracted**	**.**
每一个	肌肉	的	它是	轻盈	身体	曾是	合同	.

它纤细的身体每一块肌肉都收缩起来。

[wʌn] [breθ] — [ænd; ənd] [ðen] ?

One	**breath**	**—**	**and**	**then**	**?**
一	气息	—	和	然后	?

一口气——然后呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['kʌtɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tens] - [drɔ:n] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [wɒz; wəz]

There	**was**	**a**	**dull**	**,**	**cutting**	**sound**	**,**	**as**	**a**	**tense**	**-**	**drawn**	**bow**	**-**	**string**	**was**
那里	曾是	一个	乏味的	,	切割	声音	,	作为	一个	紧张	-	绘制	弓	-	细绳	曾是

[dʒɜ:k] [streɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

jerked	**straight**	**,**	**and**	**a**	**long**	**,**
猛地一抖	直的	,	和	一个	长的	,

一声沉闷刺耳的声音，像是绷紧的弓弦被猛地拉直，接着是一阵长长的……

['slendə(r)] ['ærəʊ] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒps] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] , [pɪəst] [tu:; tə]

slender	**arrow**	**came**	**whizzing**	**out**	**of**	**a**	**copse**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**and**	**,**	**pierced**	**to**
苗条	箭	来了	呼啸	出去	的	一个	矮林	靠近	在	手	,	和	,	穿孔	到

[ðə; ði] [hɑ:t] ,

the	**heart**	**,**
这	心	,

一支细长的箭从附近的小树林中呼啸而出，直击心脏，

[ðə; ði]['pænθə(r)] [rəʊld] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [fel] ['kwɪvərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

the	**panther**	**rolled**	**off**	**of**	**the**	**limb**	**and**	**fell**	**quivering**	**to**	**the**	**ground**	**at**	**the**
这	豹	滚动	离开	的	这	肢	和	跌倒	颤抖	到	这	地面	在	这

['veri] ['məʊmənt] [wen] [ɪts] ['vɪktɪm] [si:md] [səʊ][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['traɪʌmf] [səʊ] [kəm'pli:t] .

very	**moment**	**when**	**its**	**victim**	**seemed**	**so**	**secure**	**and**	**its**	**triumph**	**so**	**complete**	**.**
非常	片刻	什么时候	它是	受害者	似乎	所以	安全的	和	它是	胜利	所以	完全的	.

就在猎物看似稳操胜券、胜利看似彻底的时刻，那只豹子却从树枝上滚落下来，颤抖着摔倒在地。

[ɪts] ['paʊəf(ə)l] [lɪmz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənəs] [bru:t] [wɒz; wəz] [ded] . -

Its	**powerful**	**limbs**	**straightened**	**out**	**,**	**and**	**the**	**ravenous**	**brute**	**was**	**dead**	**.**	**42**
它是	强大的	四肢	拉直	出去	,	和	这	贪婪的	蛮力	曾是	死的	.	-

它强壮的四肢伸直，这头贪婪的野兽死了。[42]

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [fɔːm] [ɪ'mɜːdʒd] ['stelθɪli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [krept] [ə'krɒs]

In	a	moment	a	form	emerged	stealthily	from	the	thicket	and	crept	across
在	一个	片刻	一个	形式	出现	悄悄地	从	这	灌木丛	和	悄悄地爬	穿过

[ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .

the	opening	to	the	foot	of	the	tree	.
这	开幕	到	这	脚	的	这	树	.

片刻之后，一个身影悄悄地从灌木丛中出现，爬过空地来到树下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)] - ['kɪlə(r)] !

It	was	Bear	-	Killer	!
它	曾是	熊	-	杀手	!

是熊杀手!

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [stɪl] [bled] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

His	ugly	face	still	bled	from	the	effects	of	the	kick	he	had	received
他的	丑陋的	脸	仍然	出血	从	这	效果	的	这	踢	他	有	已收到

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

from	the	young	hunter	a	couple	of	hours	before	.
从	这	年轻的	猎人	一个	夫妻	的	小时	前	.

他那张丑陋的脸上还残留着几个小时前被年轻猎人踢伤的血迹。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [səʊ] [suːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

His	purpose	in	returning	so	soon	to	the	scene	of	his	late	discomfiture	and
他的	目的	在	返回	所以	很快	到	这	场景	的	他的	晚的	沮丧	和

[ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

the	death	of	his	companions	,
这	死亡	的	他的	同伴	,

他如此迅速地返回他最近遭遇惨败和同伴丧生的地方，其目的是什么?

[ɪz] ['iːzəli] [sə'maɪzd] [wen] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [ri'membə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd]

is	easily	surmised	when	the	reader	remembers	that	he	was	as	vindictive	and
是	容易地	推测	什么时候	这	读者	记得	那	他	曾是	作为	报复心强的	和

['vendʒf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fiːnd] .

vengeful	as	a	fiend	.
复仇的	作为	一个	恶魔	.

读者只要记住他像恶魔一样记仇和报复心强，就很容易猜到他的性格。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['pænθə(r)][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] ,

He	gave	the	panther	a	kick	with	the	toe	of	his	moccasin	,
他	给予	这	豹	一个	踢	和	这	脚趾	的	他的	鹿皮鞋	,

他用鹿皮鞋的鞋尖踢了那只黑豹一脚。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

and	saw	at	once	that	it	was	quite	dead	.
和	锯	在	一次	那	它	曾是	相当	死的	.

他立刻发现它已经死了。

“ [ðə; ðɪ]['pænθə(r)] [wʊd] [tʃiːt] [ðə; ðɪ] [red] - [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sævɪdʒli] .

“	The	panther	would	cheat	the	red	-	man	out	of	his	revenge	,	”	he	said	,	savagely	.
“	这	豹	会	欺骗	这	红色的	-	男人	出去	的	他的	复仇	,	”	他	说	,	野蛮地	.

:

“那只黑豹会骗走红人的复仇希望，”他恶狠狠地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ] .

“	It	must	not	be	so	.
“	它	必须	不是	是	所以	.

“这绝不可能是真的。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] [naʊ] .

Nothing	can	save	him	now	.
没有什么	能	节省	他	现在	.

现在谁也救不了他了。

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

He	must	die	!
他	必须	死	!

他必须死!

[ðə; ði] [rɪ'venʤ] [ɒv; əv][beə(r)] - ['kɪlə(r)][ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

The	revenge	of	Bear	-	Killer	is	near	at	hand	.
这	复仇	的	熊	-	杀手	是	靠近	在	手	.

熊杀手的复仇即将到来。

[ðə; ði] [waɪt] ['hʌntərz] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

The	white	hunter's	time	has	come	.
这	白色的	猎人的	时间	有	来	.

白人猎人的时代已经到来。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ,

"	As	the	Indian	ceased	speaking	,	he	drew	his	tomahawk	,
"	作为	这	印度	停止	请讲	,	他	画	他的	钺	,

“印第安人停止说话后，拔出了他的战斧，

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]

and	stepped	back	a	few	paces	where	his	aim	at	the	head	of	the	swinging
和	步	后退	一个	很少	步幅	在哪里	他的	目的	在	这	头	的	这	摇摆

[ænd; ənd] ['sensləs] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] .

and	senseless	young	hunter	would	be	true	and	certain	.
和	无意义的	年轻的	猎人	会	是	真的	和	肯定	.

他后退了几步，这样就能准确无误地击中那个挥舞着武器、毫无知觉的年轻猎人的头部。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ækjərətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən]

He	noted	the	distance	accurately	with	his	practiced	eye	,	and	poised	his	weapon
他	著名的	这	距离	准确	和	他的	练习	眼睛	,	和	准备	他的	武器

.

:

.

他凭借训练有素的双眼准确地判断了距离，并举起了武器。

“ [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] !

“	How	quick	he	will	die	!
"	如何	快的	他	将要	死	!

“他会死得多么快啊！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [haʊ] ['iːzi] [beə(r)] - ['kɪlə(r)] [wɪl] [sleɪ] [hɪm] ! ”

“	How	easy	Bear	-	Killer	will	slay	him	!	”
"	如何	简单的	熊	-	杀手	将要	杀戮	他	!	”

“杀熊者轻而易举就能干掉他！”

“ [beə(r)] - ['kɪlə(r)] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [hɪm] !

“	Bear	-	Killer	will	not	slay	him	!
"	熊	-	杀手	将要	不是	杀戮	他	!

“熊杀手杀不死他！”

" [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	said	a	deep	voice	,	close	at	his	side	;	and	a	heavy	hand	was	laid	on	his
"	说	一个	深的	嗓音	,	关闭	在	他的	边	;	和	一个	重的	手	曾是	铺设	在	他的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

"一个低沉的声音在他身边响起；一只沉重的手放在了他的胳膊上。"

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ænd; ənd]

so	suddenly	and	with	such	force	that	the	tomahawk	fell	from	his	grasp	and
所以	突然	和	和	这样的	力量	那	这	钺	跌倒	从	他的	抓牢	和

[hɑːf] ['berid] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

half	buried	itself	among	the	leaves	at	his	feet	.
一半	埋葬	本身	之中	这	树叶	在	他的	脚	.

动作如此突然有力，以至于战斧从他手中滑落，一半埋进了他脚边的树叶里。

[beə(r)] - ['kɪlə(r)] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [grʌnt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

Bear	-	Killer	turned	with	a	sharp	grunt	of	rage	and	surprise	.
熊	-	杀手	转向	和	一个	锋利的	咕哝	的	愤怒	和	惊喜	.

熊杀手猛地转过身，发出了一声愤怒而惊讶的低吼。

[hɪz; ɪz] ['mjuːtɪleɪtɪd] [feɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

His	mutilated	face	expressed	nothing	,	but	his	small	,
他的	残缺	脸	表达	没有什么	,	但	他的	小的	,

他那张残缺不全的脸上没有任何表情，只有他小小的.....

['beɪlf(ə)l] [aɪz] ['sintileit] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kau] [ænd; ənd] ['bæfld] [wʊlf] .

baleful	eyes	scintillated	like	those	of	a	cowed	and	baffled	wolf	.
有害的	眼睛	闪烁	喜欢	那些	的	一个	胆怯	和	困惑	狼	.

阴险的眼神闪烁着，如同受惊受辱的狼一般。

[ðə; ði] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['taɪt(ə)nd] [ɪts] [həʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] , [stɜːn] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd]

The	hand	on	his	arm	tightened	its	hold	,	and	the	deep	,	stern	voice	repeated
这	手	在	他的	手臂	收紧	它是	抓住	,	和	这	深的	,	船尾	嗓音	重复

[ɔː'θɒrətətɪvli] :

authoritatively	:
权威地	:

放在他手臂上的那只手抓得更紧了，低沉而严厉的声音权威地重复道：

" [beə(r)] - ['kɪlə(r)] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [hɪm] !

"	Bear	-	Killer	will	not	slay	him	!
"	熊	-	杀手	将要	不是	杀戮	他	!

"熊杀手杀不死他！"

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɪn] [bɪld] ,

"	The	speaker	was	an	Indian	,	tall	and	massive	in	build	,
"	这	扬声器	曾是	一个	印度	,	高的	和	大量的	在	建造	,

"说话者是一名印度人，身材高大魁梧，

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] [beə(r)] - ['kɪlə(r)] [ɪn] [streŋθ] .

and	manifestly	the	superior	of	Bear	-	Killer	in	strength	.
和	显然	这	优越的	的	熊	-	杀手	在	力量	.

显然，它的力量比"熊杀手"更强。

[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

His	dress	and	equipments	indicated	him	to	be	a	chief	.
他的	裙子	和	设备	表明的	他	到	是	一个	首席	.

他的穿着打扮和装备表明他是一位酋长。

[beə(r)]['kɪlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ræŋk][ɔː(r)] [streŋθ] , [ɔː(r)]

Bear	Killer	seemed	to	recognize	his	superiority	,	either	of	rank	or	strength	,	or
熊	杀手	似乎	到	认出	他的	优势	,	任何一个	的	秩	或者	力量	,	或者

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

熊杀手似乎意识到自己在地位或力量上的优势，或者两者兼而有之。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

It	was	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	,	who	had	but	just	now	made	his	escape
它	曾是	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	,	WHO	有	但	只是	现在	制成	他的	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv] ['ɛmɪt] [dɑːrk] ,

from	the	cabin	of	Emmett	Darke	,
从	这	舱	的	埃米特	达克	,

是库南古诺纳，他刚刚从埃米特·达克的木屋里逃了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] terrible43

and	the	terrible43
和	这	terrible43

以及可怕的43

['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['vɪn.i] [pə'zest] ;

power	which	he	believed	Vinnie	possessed	;
力量	哪个	他	相信	文尼	拥有	;

他认为文尼拥有的力量；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

and	he	was	making	his	way	back	through	the	forest	toward	the	Indian	village
和	他	曾是	制作	他的	方式	后退	通过	这	森林	朝向	这	印度	村庄

,

,

,

他正穿过森林，朝印第安村庄的方向走去。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [beə(r)] - ['kɪlə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l]

when	he	discovered	Bear	-	Killer	in	the	act	of	consummating	his	dreadful
什么时候	他	发现	熊	-	杀手	在	这	行为	的	圆满	他的	可怕

['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [waɪt] [mæn] .

vengeance	on	the	unconscious	white	man	.
复仇	在	这	无意识	白色的	男人	.

当他发现“杀熊者”正在对昏迷不醒的白人实施可怕的复仇时。

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [waɪt] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	recognized	this	white	man	at	a	glance	.
库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	认可	这	白色的	男人	在	一个	瞥一眼	.

库南古诺纳一眼就认出了这个白人。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klænsi] [vɪər] .

He	knew	it	was	Clancy	Vere	.
他	知道	它	曾是	克兰西	维尔	.

他知道那是克兰西·维尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [beə(r)] - ['kɪlə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

And	he	had	particular	reasons	for	not	wishing	Bear	-	Killer	to	become
和	他	有	特别的	原因	为了	不是	祝	熊	-	杀手	到	变得

[hɪz; ɪz] ['sleiə] .

his	slayer	.
他的	杀手	.

他有特殊的理由不希望“熊杀手”成为他的杀手。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [tuː; tə]

Perhaps	**his**	**chief**	**reason**	**was**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**put**	**the**	**young**	**hunter**	**to**
也许	他的	首席	原因	曾是	那	他	通缉	到	放	这	年轻的	猎人	到

[deθ] [hɪm'self] .

death	**himself**	**.**
死亡	他自己	.

或许他最主要的原因是他想亲手处死那个年轻的猎人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['klænsi] [vɪər] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]

He	**was**	**aware**	**that**	**Clancy**	**Vere**	**was**	**his**	**successful**	**rival**	**in**	**the**	**affections**	**of**
他	曾是	意识到的	那	克兰西	维尔	曾是	他的	成功的	竞争对手	在	这	情感	的

['vɪn.i] [dɑːrk] ,

Vinnie	**Darke**	**,**
文尼	达克	,

他知道克兰西·维尔是他在维尼·达克的追求中成功的竞争对手。

[ɔː(r)] [sʌn] - [heə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

or	**Sun**	**-**	**Hair**	**,**	**as**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**call**	**her**	**.**
或者	太阳	-	头发	,	作为	他	曾是	惯于	到	称呼	她	.

或者像他常叫她的那样，叫她"阳光头发"。

['dʒeləs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Jealous	**and**	**vindictive**	**as**	**he**	**was**	**,**
嫉妒的	和	报复心强的	作为	他	曾是	,

尽管他生性嫉妒且记仇，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv]

this	**was**	**sufficient**	**to**	**make**	**him**	**hunt**	**his**	**pale**	**-**	**faced**	**rival**	**to**	**the**	**ends**	**of**
这	曾是	充足的	到	制作	他	打猎	他的	苍白	-	面对	竞争对手	到	这	结束	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	**earth**	**,**
这	地球	,

这足以让他追杀他那面色苍白的对手到天涯海角。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] .

if	**he**	**could**	**not**	**compass**	**his**	**death**	**without**	**.**
如果	他	可以	不是	罗盘	他的	死亡	没有	.

如果他无法接受死亡。

['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['klænsi] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] ['kæbɪn] ,

Many	**times**	**when**	**he**	**had**	**seen**	**Clancy**	**go**	**to**	**the**	**hunter's**	**cabin**	**,**
许多	时代	什么时候	他	有	已见	克兰西	去	到	这	猎人的	舱	,

他曾多次看到克兰西去猎人小屋，

[hæd; həd][hiː; hi] [vau] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] , ['dʒeləs] [reɪdʒ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

had	**he**	**vowed**	**in**	**his**	**fierce**	**,**	**jealous**	**rage**	**to**	**kill**	**him**	**,**
有	他	发誓	在	他的	凶猛的	,	嫉妒的	愤怒	到	杀	他	,

他是否曾在强烈的嫉妒怒火中发誓要杀了他?

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

but	**something**	**had**	**heretofore**	**always**	**intervened**	**to**	**baffle**	**him**	**;**	**but**	**now**	**he**
但	某物	有	此前	总是	介入	到	挡板	他	;	但	现在	他

[wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

was	**exultant**	**.**
曾是	眉飞色舞	.

但此前总有一些事情让他感到困惑；但现在他却欣喜若狂。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [hæd; həd] [kʌm] .

The	**time**	**for**	**which**	**he**	**had**	**so**	**long**	**waited**	**had**	**come**	**.**
这	时间	为了	哪个	他	有	所以	长的	等待	有	来	.

他期盼已久的时刻终于到来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

The	young	hunter	was	bound	and	insensible	in	his	power	.
这	年轻的	猎人	曾是	边界	和	麻木不仁	在	他的	力量	.

年轻的猎人被捆绑着，动弹不得。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

He	asked	nothing	more	.
他	问	没有什么	更多的	.

他别无所求。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] .

His	triumph	seemed	almost	complete	.
他的	胜利	似乎	几乎	完全的	.

他的胜利似乎已近乎完美。

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ri'bʌf] [æt; ət] ['vɪn.iz] [hændz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd][mɔː(r)]

His	discomfitures	and	rebuffs	at	Vinnie's	hands	that	afternoon	had	more
他的	挫折	和	拒绝	在	文尼的	双手	那	下午	有	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

than	ever	determined	him	to	wreak	vengeance	on	her	lover	,
比	曾经	决定	他	到	破坏	复仇	在	她	情人	,

那天下午，文尼的羞辱和拒绝让他更加坚定了报复文尼情人的决心。

[sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [tuː] ['həʊlsəm] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

since	he	stood	in	too	wholesome	awe	of	the	lovely	magician	to	think	for	a
自从	他	站立	在	也	健康	敬畏	的	这	迷人的	魔术师	到	思考	为了	一个

['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'gen] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['fɔːsəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] —

moment	of	again	attempting	to	obtain	forcible	possession	of	her	person	—
片刻	的	再次	尝试	到	获得	强制的	拥有	的	她	人	—

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	least	not	at	present	.
在	至少	不是	在	展示	.

因为他被这位美丽的魔术师深深地吸引，心中充满了敬畏，一刻也没有想过要再次强行占有她——至少现在没有。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [beə(r)] - ['kɪlə(r)] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːfs]

With	a	sudden	movement	,	Bear	-	Killer	wrenched	himself	free	from	the	chief's
和	一个	突然	移动	,	熊	-	杀手	扭动	他自己	自由的	从	这	酋长的

[grɑːsp] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [hɑːf]['æŋgrəli] ,

grasp	,	and	faced	him	half	angrily	,
抓牢	,	和	面对	他	一半	愤怒地	,

熊杀手猛地挣脱了酋长的束缚，半是愤怒地瞪着他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	the	same	time	picking	up	the	tomahawk	out	of	the	leaves	at	his	feet	.
在	这	相同的	时间	挑选	向上	这	钺	出去	的	这	树叶	在	他的	脚	.

与此同时，他从脚边的落叶中捡起了战斧。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

“	Why	does	the	chief	interfere	?
“	为什么	做	这	首席	干扰	?

“为什么首领要干预？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [ku:] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , “ [hi:; hi] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['hʌntə(r)]
“ Because , ” said Ku - nan - gu - no - nah , “ he would slay the pale - face hunter
“ 因为 , ” 说 库 - 楠 - gu - 不 - 不 , “ 他 会 杀戮 这 苍白 - 脸 猎人
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“因为,”库南古诺纳说道，“他会亲自杀死那个白脸猎人。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ! ”
He has cause for revenge ! ”
他 有 原因 为了 复仇 ! ”

他有理由复仇!

“ [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][beə(r)] - ['kɪlə(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ?
“ And has not Bear - Killer cause for revenge ?
“ 和 有 不是 熊 - 杀手 原因 为了 复仇 ?

“难道杀熊者没有复仇的理由吗？”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔ:lməʊst] [jeld] .
” the Indian almost yelled .
” 这 印度 几乎 大喊 .

“那个印度人几乎是喊出来的。”

“ [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] !
“ Look at his face !
“ 看 在 他的 脸 !

“看看他的脸！”

['jɒndə(r)] [waɪt] [mæn][dɪd] [ðɪs] .
Yonder white man did this .
远处 白色的 男人 做过 这 .

这是那个白人干的。

[ðə; ði][peɪn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔ:tʃə] .
The pain is like a thousand tortures .
这 疼痛 是 喜欢 一个 千 酷刑 .

这种痛苦如同千百种酷刑。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [tʃi:f] ?
What says the chief ?
什么 说道 这 首席 ?

首领怎么说?

[hæz; həz][hi:; hi]['greɪtə(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ðæn; ðən][beə(r)] - ['kɪlə(r)] ? ” -
Has he greater cause for revenge than Bear - Killer ? ” 44
有 他 更大的 原因 为了 复仇 比 熊 - 杀手 ? ” -

他比“杀熊者”更有复仇的理由吗？44

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [hæz; həz]['greɪtə(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ðæn; ðən][beə(r)] - ['kɪlə(r)] , ” [sed] [ku:] - [næn] -
“ The chief has greater cause for revenge than Bear - Killer , ” said Ku - nan -
“ 这 首席 有 更大的 原因 为了 复仇 比 熊 - 杀手 , ” 说 库 - 楠 -
[gʌ] - [nəʊ] - [næ] .
gu - no - nah .
gu - 不 - 不 .

“酋长比杀熊者更有理由复仇，”库南古诺纳说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [dɪ'saɪsɪvli] .
“ He has not ! ” said the Indian , decisively .
“ 他 有 不是 ! ” 说 这 印度 , 果断地 .

“他没有！”印度人斩钉截铁地说。

“ [beə(r)] - ['kɪlə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] !
“ Bear - Killer will not be cheated out his vengeance !
” 熊 - 杀手 将要 不是 是 作弊 出去 他的 复仇 !

“熊杀手绝不会让他的复仇落空！”

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [hɪm] [hɪm'self] ! ”
He saved the pale - face from the panther that he might kill him himself ! ”
他 已保存 这 苍白 - 脸 从 这 豹 那 他 可能 杀 他 他自己 ! ”

他救了那个白人，免得他自己被豹子杀死！

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [beə(r)] - ['kɪlə(r)] [ðæt]
“ And the chief has saved him from the vengeance of Bear - Killer that
” 和 这 首席 有 已保存 他 从 这 复仇 的 熊 - 杀手 那
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] !
he might have his revenge !
他 可能 有 他的 复仇 !

“酋长救了他，使他免遭熊杀手的报复，好让他有机会复仇！”

” [sed] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] , ['devəlɪʃ] [smaɪl] .
” said Ku - nan - gu - no - nah , with a grim , devilish smile .
” 说 库 - 楠 - gu - 不 - 不 , 和 一个 严峻 , 恶魔般的 微笑 .

“库南古诺娜说道，脸上带着阴森邪恶的笑容。”

“ [let] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [weɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] .
“ Let the warrior wait , and he shall see the vengeance of a chief .
” 让 这 战士 等待 , 和 他 将 看 这 复仇 的 一个 首席 .

“让勇士等待吧，他将会亲眼目睹酋长的复仇。”

” [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,
” He advanced toward the tree ; and , as he neared it ,
” 他 先进的 朝向 这 树 ; 和 , 作为 他 接近 它 ,

他朝树走去；当他靠近树时，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [huː]
his gaze fell on the dead and horribly mangled bodies of the savages who
他的 目光 跌倒 在 这 死的 和 糟糕透了 残缺不全 身体 的 这 野蛮人 WHO
[hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] .
had fallen before the terrible charge of the Phantom Rider .
有 倒下 前 这 糟糕的 收费 的 这 幻影 骑士 .

他的目光落在了那些在幻影骑士的可怕冲锋下倒下的野蛮人的尸体上，这些尸体惨不忍睹，面目全非。

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
The undergrowth had concealed them from his view until now .
这 灌木丛 有 暗 他们 从 他的 看法 直到 现在 .

直到现在，茂密的灌木丛才将它们遮蔽起来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] .
He started back with a loud cry of surprise and wonder .
他 开始 后退 和 一个 大声 哭 的 惊喜 和 想知道 .

他惊叫一声，往后退去。

“ [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did he do it ?
” 做过 他 做 它 ?

“是他做的吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [waɪt] [mæn] .
” he asked , pointing toward the swaying white man .
” 他 问 , 指向 朝向 这 摇晃 白色的 男人 .

他指着摇晃的白人男子问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [beə(r)] - ['kɪlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][gɑːsp] .

“	No	,	”	said	Bear	-	Killer	,	in	a	voice	that	was	half	a	gasp	.
”	不	,	”	说	熊	-	杀手	,	在	一个	嗓音	那	曾是	一半	一个	喘气	.

“不,”杀熊者说道，声音近乎喘息。

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ”

“	No	;	it	was	—	”
”	不	;	它	曾是	—	”

“不，是——”

“ [huː] [ðen] ? ” [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)] .

“	Who	then	?	”	interrogated	the	chief	,	in	an	awed	whisper	.
”	WHO	然后	?	”	审问	这	首席	,	在	一个	敬畏	耳语	.

“那是谁？”酋长敬畏地低声问道。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɒriə(r)] . ”

“	The	Spirit	Warrior	.	”
”	这	精神	战士	.	”

“精神战士。”

“ [ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɒriə(r)] !

“	The	Spirit	Warrior	!
”	这	精神	战士	!

“精神战士！

” [ðə; ði] [tʃiːf] [riːˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [laɪk] [wʌn]['ʌndə(r)][sʌm; səm]

”	The	chief	reiterated	the	words	in	a	dazed	sort	of	way	,	like	one	under	some
”	这	首席	重申	这	字	在	一个	茫然	种类	的	方式	,	喜欢	一	在下面	一些

['sʌt(ə)l] [spel] ,

subtle	spell	,
微妙的	拼写	,

“酋长茫然地重复着这些话，仿佛中了某种神秘的魔法。”

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [freɪm] ,

while	for	an	instant	a	shudder	seemed	to	convulse	his	massive	frame	,
尽管	为了	一个	立即的	一个	不寒而栗	似乎	到	抽搐	他的	大量的	框架	,

那一瞬间，他庞大的身躯似乎抽搐了一下。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃeɪk] [laɪk][æn; ən]['æspən] .

causing	it	to	shake	like	an	aspen	.
导致	它	到	摇	喜欢	一个	白杨	.

它像白杨树一样颤抖。

“ [jes] , ” [sed] [beə(r)] - ['kɪlə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɒriə(r)] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Yes	,	”	said	Bear	-	Killer	,	“	it	was	the	Spirit	Warrior	—	the	spirit	of	the
”	是的	,	”	说	熊	-	杀手	,	“	它	曾是	这	精神	战士	—	这	精神	的	这

['aʊtkɑːst] [tʃiːf] , ['menəʊ] .

outcast	chief	,	Meno	.
被排斥者	首席	,	梅诺	.

“是的,”熊杀手说，“那是灵魂战士——被放逐的酋长梅诺的灵魂。”

[wen] [wɪl] [meɪnoʊz] ['vendʒəns] [biː; bi] [kəm'pliːt] ? “

When	will	Meno's	vengeance	be	complete	?	“
什么时候	将要	梅诺的	复仇	是	完全的	?	“

梅诺的复仇何时才能完成?

“ [wen] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !

“	When	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	and	all	his	braves	are	no	more	!
”	什么时候	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	和	全部	他的	勇士们	是	不	更多的	!

“当库南古诺纳和他的所有勇士都已不在人世时！”

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [men] [huː] ['tɔːtʃəd] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃiːf] [tuː; tə] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

When	the	sons	of	the	red	-	men	who	tortured	their	own	chief	to	death	are	all
什么时候	这	儿子们	的	这	红色的	-	男人	WHO	受折磨	他们的	自己的	首席	到	死亡	是	全部

['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] !

numbered	with	the	dead	!
编号	和	这	死的	!

当那些折磨致死自己酋长的红人子弟全部被列入死者名单时!

[ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪl] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] [ænd; ənd] ['məːdə]

Then	,	and	not	before	,	will	the	vengeance	of	the	outcast	and	murdered
然后	,	和	不是	前	,	将要	这	复仇	的	这	被排斥者	和	被谋杀

['seɪtʃəm] , ['menəʊ] , [biː; bi] [kəm'pliːt] .

sachem	,	Meno	,	be	complete	.
酋长	,	梅诺	,	是	完全的	.

只有到那时，被放逐和谋杀的酋长梅诺的复仇才能完成。

['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [end] !

Every	day	brings	it	nearer	the	end	!
每一个	天	带来	它	更近	这	结尾	!

每一天都让终点更近一步!

" [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kiːn] - [edʒd] [naɪf] [hæd; həd] [pɪəst] [ðeə(r)]

"	The	two	Indians	started	as	though	a	keen	-	edged	knife	had	pierced	their
"	这	二	印度人	开始	作为	尽管	一个	敏锐的	-	边缘	刀	有	穿孔	他们的

['vaɪt(ə)lz] .

vitals	.
命脉	.

“那两个印度人猛地一惊，仿佛一把锋利的刀刺穿了他们的要害。”

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð] [fɪə(r)] , -

Then	they	stood	transfixed	with	fear	,	45
然后	他们	站立	呆若木鸡	和	害怕	,	-

然后他们惊恐地呆立在那里，45

['steərɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðæt]

staring	into	each	other's	eyes	as	if	to	inquire	the	source	of	the	answer	that
凝视	进入	每个	其他的	眼睛	作为	如果	到	查询	这	来源	的	这	回答	那

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [beə(r)] - ['kɪlərz] ['kwestʃən] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

had	come	to	Bear	-	Killer's	question	almost	before	it	had	left	his	lips	.
有	来	到	熊	-	杀手的	问题	几乎	前	它	有	左边	他的	嘴唇	.

他们彼此凝视着对方的眼睛，仿佛在探寻熊杀手的问题的答案的来源，而答案几乎在他开口之前就已经浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] ,

The	tones	of	the	voice	that	had	spoken	the	words	were	hollow	,
这	音调	的	这	嗓音	那	有	说	这	字	是	空洞的	,

说话的声音空洞无力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['menəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn]

and	the	weird	and	terrible	menace	seemed	to	be	borne	to	them	on
和	这	诡异的	和	糟糕的	威胁	似乎	到	是	出生	到	他们	在

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,

the	winds	from	afar	off	,
这	风	从	远方	离开	,

这种诡异而可怕的威胁似乎是从远方随风而来。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ,

in	a	wild	,
在	一个	荒野	,

在野外，

['gɑːstli] [tʃɑːnt] [ðæt] [θrɪld] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['biːɪŋs] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg]

ghastly	chant	that	thrilled	every	fiber	of	their	superstitious	beings	with	a	vague
阴森	呗	那	激动不已	每一个	纤维	的	他们的	迷信的	生物	和	一个	模糊的

['hɒrə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] .

horror	that	they	could	not	shake	off	.
恐怖	那	他们	可以	不是	摇	离开	.

那可怕的吟唱，让他们迷信的灵魂深处涌起一股挥之不去的模糊恐惧。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ,

The	dismal	wailing	of	the	wind	through	the	forest	trees	,
这	惨淡	哀嚎	的	这	风	通过	这	森林	树木	,

风穿过森林树木发出凄厉的呜咽声。

[ðə; ði] ['sʌlən] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	sullen	roar	of	the	storm	which	had	set	in	a	little	while	before	,
这	忧郁	吼	的	这	风暴	哪个	有	放	在	一个	小的	尽管	前	,

暴风雨阴沉的咆哮声，它不久前才开始肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [bɪ'ləʊ] ,

and	the	monotonous	dashing	of	the	cataract	below	,
和	这	单调	帅气	的	这	白内障	以下	,

以及下方瀑布单调而猛烈的冲击声，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔːd] [dred] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [vɔɪs]

all	combined	to	inspire	them	with	a	sort	of	awed	dread	,	that	the	spirit	voice
全部	合并	到	启发	他们	和	一个	种类	的	敬畏	恐惧	,	那	这	精神	嗓音

,

,

,

这一切加在一起，让他们心中涌起一种敬畏的恐惧，那就是来自神灵的声音。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] , [ɔːg'mentɪd] ['ɪntuː]

crying	out	to	them	above	the	crash	of	the	wind	and	storm	,	augmented	into
哭泣	出去	到	他们	多于	这	碰撞	的	这	风	和	风暴	,	增强	进入

[ə; eɪ][waɪld] ,

a	wild	,
一个	荒野	,

在狂风暴雨的轰鸣声中，他大声呼喊，声音变得狂野起来。

[ʌn'gʌvənəbl] [fɪə(r)] .

ungovernable	fear	.
无法治理的	害怕	.

无法控制的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] , [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , ['naɪðə(r)]

For	several	moments	,	the	two	Indians	stood	silent	and	motionless	,	neither
为了	一些	时刻	,	这	二	印度人	站立	沉默的	和	静止不动	,	两者都不

['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][stɜː(r)] .

daring	to	speak	or	stir	.
大胆	到	说话	或者	搅拌	.

两个印第安人沉默地站了好一会儿，一动不动，谁也不敢说话或动弹。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [stɔːm]

For	a	few	seconds	the	wind	was	hushed	and	the	dashing	storm
为了	一个	很少	秒	这	风	曾是	静静地	和	这	帅气	风暴

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɪts]['fjʊəri] .

seemed	to	have	spent	its	fury	.
似乎	到	有	花费	它是	愤怒	.

风停了，狂风暴雨似乎消散了怒火，持续了几秒钟。

[ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] ['diːmən] [hæd; həd] [sent] [fɔːθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Then	in	an	instant	it	seemed	as	if	the	storm	demon	had	sent	forth	all	his
然后	在	一个	立即的	它	似乎	作为	如果	这	风暴	恶魔	有	发送	前进	全部	他的

['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [sliːt] .

forces	of	wind	and	sleet	.
力量	的	风	和	霰	.

刹那间，仿佛暴风魔派出了他所有的狂风和冰雹力量。

[triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ['əʊvə(r)] , [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

Trees	were	blown	over	,	limbs	were	flying	hither	and	thither	,
树木	是	吹	超过	,	四肢	是	飞行	这里	和	那里	,

树木被吹倒，树枝四处飞舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tɔː'neɪdəʊ] , ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	wind	increased	to	a	perfect	tornado	,	wailing	and	shrieking	like	a
和	这	风	增加	到	一个	完美的	龙卷风	,	哀嚎	和	尖叫	喜欢	一个

['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [fiːndz] .

regiment	of	fiends	.
团	的	恶魔	.

风势猛烈，变成了一场完美的龙卷风，发出如同恶魔军团般的哀嚎和尖叫。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]

The	Indians	saw	that	the	white	man	was	swinging	to	and	fro	at	a	fearful
这	印度人	锯	那	这	白色的	男人	曾是	摇摆	到	和	弗	在	一个	可怕

[reɪt] .

rate	.
速度	.

印第安人看到白人以惊人的速度来回摇摆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [læ'suː] [mʌst; məst] [breɪk] [æt; ət] ['evri] [ˌɒsɪ'leɪʃn] .

It	seemed	as	though	the	lasso	must	break	at	every	oscillation	.
它	似乎	作为	尽管	这	套索	必须	休息	在	每一个	振荡	.

似乎每次摆动，套索都会断裂。

[hiː; hi] [vaɪbɹ'eɪtɪd] ['bækwəd] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] .

He	vibrated	backward	through	a	space	of	fully	twenty	feet	.
他	振动	落后	通过	一个	空间	的	完全	二十	脚	.

他向后震动了足足二十英尺的距离。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz]

They	could	not	keep	their	footing	,	and	were	obliged	to	throw	themselves
他们	可以	不是	保持	他们的	立足点	,	和	是	有义务	到	扔	他们自己

['prɒstreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

prostrate	on	the	ground	.
前列腺	在	这	地面	.

他们站不稳，只好俯身趴倒在地。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ʌp'ruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [lɪmz] ,

High	above	the	fearful	roar	,	and	crashing	of	uprooted	trees	and	fallen	limbs	,
高的	多于	这	可怕	吼	,	和	崩溃	的	连根拔起	树木	和	倒下	四肢	,

在令人胆寒的轰鸣声和树木连根拔起、树枝掉落的撞击声之上，

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

loud	and	clear	above	the	shrieking	of	the	wind	,
大声	和	清除	多于	这	尖叫	的	这	风	,

声音响亮清晰，盖过了呼啸的风声。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['menəʊ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['wɒriə(r)] :

was	borne	to	them	again	the	voice	of	Meno	,	the	Spirit	Warrior	:
曾是	出生	到	他们	再次	这	嗓音	的	梅诺	,	这	精神	战士	:

他们再次听到了精灵战士梅诺的声音：

“ [let] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [bɪˈweə(r)] !

“	Let	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	beware	!
”	让	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	提防	!

“让库南库诺娜小心!

[meɪnoʊz] [ˈvendʒəns] [wɪl] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] .

Meno's	vengeance	will	overtake	him	.
梅诺的	复仇	将要	超过	他	.

梅诺的复仇之火终将吞噬他。

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈhɒrəb(ə)l] [deθ] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [maɪnd][kæn; kən]

He	will	die	a	more	horrible	death	than	even	his	devilish	mind	can
他	将要	死	一个	更多的	可怕	死亡	比	甚至	他的	恶魔般的	头脑	能

[ˌkɒmprɪˈhend] !

comprehend	!
理解	!

他将遭受比他那邪恶的头脑所能想象的还要可怕的死法!

[let] [hɪm] [bɪˈweə(r)] !

Let	him	beware	!
让	他	提防	!

让他当心!

” [ðə; ðiː] [tuː] [ˈɪndiənz] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊʃnləs] [əˈpɒn][ðə; ðiː] [ɜːθ] , [tremblɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [dʒɔɪnt] .

”	The	two	Indians	remained	motionless	upon	the	earth	,	trembling	at	every	joint	.
”	这	二	印度人	剩余	静止不动	之上	这	地球	,	发抖	在	每一个	联合的	.

“两名印第安人一动不动地躺在地上，浑身关节都在颤抖。”

[ɔːlˈðəʊ] [ˈdʒaɪənt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ʌpˈruːt] [ɒn] [ˈevri] [hænd][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [lɪmz]

Although	giant	trees	were	being	uprooted	on	every	hand	and	massive	limbs
虽然	巨大的	树木	是	存在	连根拔起	在	每一个	手	和	大量的	四肢

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

were	falling	all	around	them	,
是	坠落	全部	大约	他们	,

尽管四周巨树纷纷被连根拔起，巨大的树枝四处掉落，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhɑːmd] .

they	were	unharmed	.
他们	是	毫发无损	.

他们毫发无损。

[ˈklænsi] [-] [ˈperəl][wɒz; wəz] [ˈɪmɪnənt] . -

Clancy	Vere's	peril	was	imminent	.	46
克兰西	维尔的	危险	曾是	迫在眉睫	.	-

克兰西·维尔的危险迫在眉睫。[46]

[ðə; ðiː] [triː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈspendɪd] ,

The	tree	,	from	a	branch	of	which	he	was	suspended	,
这	树	,	从	一个	分支	的	哪个	他	曾是	暂停	,

他被悬挂在树枝上的那棵树上，

[grəʊn] [ænd; ənd] [krækt] [ˈʌndə(r)][ðə; ðiː] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [stɔːm] ,

groaned	and	cracked	under	the	force	of	the	storm	,
呻吟	和	裂纹	在下面	这	力量	的	这	风暴	,

在暴风雨的冲击下，它发出呻吟和断裂声。

[ˈθretnɪŋ] [ˈməʊməntrəli] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː][bæŋk][ænd; ənd][gəʊ]

threatening	momentarily	to	break	loose	from	its	place	in	the	bank	and	go
威胁	片刻	到	休息	松动的	从	它是	地方	在	这	银行	和	去

[ˈkræʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiː] [ˈpresəpɪs] .

crashing	over	the	precipice	.
崩溃	超过	这	悬崖	.

仿佛随时都会从河岸上挣脱出来，坠落悬崖。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [staʊt] [ru:ts] [rɪ'meɪnd] [fɜ:m] [ɪn][ðeə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

Even	if	the	stout	roots	remained	firm	in	their	hold	on	the	earth	,
甚至	如果	这	肥硕	根	剩余	公司	在	他们的	抓住	在	这	地球	,

即使粗壮的根系牢牢地扎根于大地，

[ðə; ði] [kɔ:d] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hʌŋ] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dʒɜ:k] [ə'sʌndə(r)][æt; ət] ['eni]

the	cord	by	which	he	hung	was	liable	to	be	jerked	asunder	at	any
这	绳索	经过	哪个	他	悬挂	曾是	容易	到	是	猛地一抖	分离	在	任何

[ˌɒsɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;

oscillation	of	his	body	;
振荡	的	他的	身体	;

他悬挂的绳索很容易随着他身体的任何晃动而断裂；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] ['hedlɒŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [flʌd] [ˌʌndə'ni:θ] [ænd; ənd]

and	he	would	shoot	headlong	down	into	the	seething	flood	underneath	and
和	他	会	射击	一头扎	向下	进入	这	沸腾	洪水	下	和

[bi:; bi] [swept] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] [bɪ'ləʊ] .

be	swept	to	destruction	over	the	waterfall	below	.
是	扫荡	到	破坏	超过	这	瀑布	以下	.

他会一头扎进下方汹涌的洪水中，然后被冲下下面的瀑布，葬身海底。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] ,

A	quarter	of	an	hour	passed	,
一个	四分之一	的	一个	小时	通过了	,

一刻钟过去了，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['sævɪdʒɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

during	which	the	two	savages	did	not	arise	from	their	recumbent	position	and
期间	哪个	这	二	野蛮人	做过	不是	出现	从	他们的	卧式	位置	和

[ðə; ði]['spɪrɪt] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [spi:k] .

the	spirit	voice	did	not	again	speak	.
这	精神	嗓音	做过	不是	再次	说话	.

在此期间，两个野蛮人没有从躺卧的姿势中起来，而神灵的声音也没有再说话。

[ðə; ði] [tri:] [rɪ'meɪnd] [fɜ:m] [ænd; ənd][ðə; ði][læ'su:] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'raɪd] [ɔ:l] [ə'tempts] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t]

The	tree	remained	firm	and	the	lasso	seemed	to	deride	all	attempts	on	the	part
这	树	剩余	公司	和	这	套索	似乎	到	嘲笑	全部	尝试	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

of	the	tempest	to	break	it	.
的	这	暴风雨	到	休息	它	.

树木依然屹立不倒，绳索仿佛在嘲笑暴风雨试图将其折断的一切努力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kræk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [pɑ:t] .

It	would	crack	,	but	it	would	not	part	.
它	会	裂缝	,	但	它	会	不是	部分	.

它会裂开，但不会分开。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , ['klænsi] [vɪər] [hæd; həd] [bi:n] [seɪvd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ,

Thus	far	,	Clancy	Vere	had	been	saved	;	but	he	was	still	unconscious	,
因此	远的	,	克兰西	维尔	有	到过	已保存	;	但	他	曾是	仍然	无意识	,

到目前为止，克兰西·维尔已经获救，但他仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['menəs] [hɪm] .

and	had	not	realized	the	terrible	danger	that	had	menaced	him	.
和	有	不是	已实现	这	糟糕的	危险	那	有	受威胁	他	.

他并未意识到自己正身处可怕的危险之中。

[su:n] [ðə; ði] [stɔ:m] [brˈgæn] [tu:; tə] [ə'beɪt] ['sʌmwɒt] .

Soon	the	storm	began	to	abate	somewhat	.
很快	这	风暴	开始	到	减弱	有些	.

不久，暴风雨开始稍稍减弱。

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [ænd; ənd][beə(r)] - ['kɪlə(r)][gɒt][ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	and	Bear	-	Killer	got	upon	their	feet	by	-	and	-	by	,
库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	和	熊	-	杀手	得到	之上	他们的	脚	经过	-	和	-	经过	,

库南古诺纳和熊杀手过了一会儿就站了起来。

[wen] [ðə; ðɪ]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [spent] .

when	the	fury	of	the	storm	was	in	a	measure	spent	.
什么时候	这	愤怒	的	这	风暴	曾是	在	一个	措施	花费	.

当暴风雨的威力逐渐消退时。

[ðeə(r)] [ʃɑːp] [sens] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kiːnli] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz]

Their	sharp	sense	of	bearing	had	been	keenly	alert	to	catch	any	further	words
他们的	锋利的	感觉	的	轴承	有	到过	敏锐地	警报	到	抓住	任何	更远	字

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ['wɒriə(r)] .

from	the	Spirit	Warrior	.
从	这	精神	战士	.

他们敏锐的感知力让他们时刻保持警惕，准备聆听灵战士接下来的任何话语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] , ['menəsɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] .

But	they	did	not	hear	the	terrible	,	menacing	voice	again	.
但	他们	做过	不是	听到	这	糟糕的	,	威胁	嗓音	再次	.

但他们再也没有听到那个可怕的、令人毛骨悚然的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

“	It	has	gone	,	”	said	the	chief	.
”	它	有	已消失	,	”	说	这	首席	.

“它已经走了，”酋长说。

“ [jes] , ” [ə'sent] [beə(r)] - ['kɪlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

“	Yes	,	”	assented	Bear	-	Killer	,	in	a	tone	of	relief	.
”	是的	,	”	同意	熊	-	杀手	,	在	一个	语气	的	宽慰	.

“是的，”熊杀手如释重负地应道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

“	We	shall	hear	it	no	more	to	-	day	.
”	我们	将	听到	它	不	更多的	到	-	天	.

“今天我们不会再听到这种声音了。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɔːm] . ”

It	went	away	on	the	storm	.	”
它	去	离开	在	这	风暴	.	”

它被暴风雨吹走了。

“ [ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ɒv; əv]['menəʊ][ɪz]['terəb(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

“	The	vengeance	of	Meno	is	terrible	!	”	said	the	chief	,	with	a	shudder	.
”	这	复仇	的	梅诺	是	糟糕的	!	”	说	这	首席	,	和	一个	不寒而栗	.

“梅诺的复仇太可怕了！”酋长颤抖着说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] .

“	But	we	are	safe	now	.
”	但	我们	是	安全的	现在	.

但我们现在安全了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'vendʒ] ! ”

Now	for	my	revenge	!	”
现在	为了	我的	复仇	!	”

现在轮到我复仇了！

“ [stɒp] , ” [sed] [beə(r)] - ['kɪlə(r)] .

“	Stop	,	”	said	Bear	-	Killer	.
”	停止	,	”	说	熊	-	杀手	.

“住手，”杀熊者说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [lɒts] .
“ We will draw lots .
” 我们 将要 画 很多 .

我们将抽签决定。

[ai] , [tuː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒənz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntə(r)] .
I , too have come here for vengeance on the white hunter .
我 , 也 有 来 这里 为了 复仇 在 这 白色的 猎人 .

我也来到这里，是为了向那个白人猎人复仇。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [grʌnt] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
” The chief grunted a guttural and very unwilling compliance to this proposition .
” 这 首席 哼哼 一个 喉音 和 非常 不情愿 遵守 到 这 主张 .

“酋长咕哝了一声，极不情愿地接受了这个提议。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
“ We must hurry , ” he said , “ or he will be dead .
” 我们 必须 匆忙 , ” 他 说 , “ 或者 他 将要 是 死的 .

“我们必须抓紧时间，”他说，“否则他会死的。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [ded] [naʊ] .
He is almost dead now .
他 是 几乎 死的 现在 .

他现在奄奄一息了。

” [beə(r)] - ['kɪlə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
” Bear - Killer made a very small mark on the trunk of the tree .
” 熊 - 杀手 制成 一个 非常 小的 标记 在 这 树干 的 这 树 .

“熊杀手”在树干上留下了一个很小的痕迹。

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [wɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ The one that throws his tomahawk the nearest to the mark wins , ” said he .
“ 这 一 那 投掷 他的 钺 这 最近的 到 这 标记 胜利 , ” 说 他 .
-
47
-

“谁把战斧扔得离目标最近，谁就赢，”他说。47

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They took their places almost on the verge of the high bluff on which they were
他们 采取 他们的 地方 几乎 在 这 边缘 的 这 高的 虚张声势 在 哪个 他们 是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

他们站在高耸悬崖的边缘，几乎就在悬崖边上。

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [θruː] [fɜːst] .
Ku - nan - gu - no - nah threw first .
库 - 楠 - gu - 不 - 不 扔 第一的 .

Ku-nan-gu-no-nah 先投掷。

[hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] , [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .
His tomahawk buried itself in the tree - trunk , within half an inch of the mark .
他的 钺 埋葬 本身 在 这 树 - 树干 , 之内 一半 一个 英寸 的 这 标记 .

他的战斧深深地扎进了树干，距离目标点不到半英寸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] [gləʊ] [ɪn][beə(r)] - ['kɪlərz] ['wʊlfɪʃ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]
There was a baleful glow in Bear - Killer's wolfish eyes as he poised his
那里 曾是 一个 有害的 辉光 在 熊 - 杀手的 狼 眼睛 作为 他 准备 他的
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

熊杀手狼狈的眼神中闪过一丝凶狠的光芒，他举起了武器。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['glɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] .

a	treacherous	glitter	that	the	chief	did	not	fail	to	notice	.
一个	奸诈	闪光	那	这	首席	做过	不是	失败	到	注意	.

首领没有错过那闪烁着危险光芒的光芒。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑ:sp] ,

Just	as	the	handle	of	the	tomahawk	was	slipping	out	of	his	grasp	,
只是	作为	这	处理	的	这	钺	曾是	滑倒	出去	的	他的	抓牢	,

就在战斧的斧柄即将从他手中滑落的那一刻，

[ðə; ði] [tʃi:f] [delt] [hɪm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

the	chief	dealt	him	a	powerful	blow	on	the	side	of	the	head	.
这	首席	已处理	他	一个	强大的	吹	在	这	边	的	这	头	.

酋长狠狠地击中了他的头部侧面。

[hi:; hi] ['stægəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sweɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][hi:; hi] [traɪd]

He	staggered	a	moment	and	his	body	swayed	to	and	fro	as	he	tried
他	交错	一个	片刻	和	他的	身体	摇摆	到	和	弗	作为	他	尝试

[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

to	regain	his	balance	on	the	very	edge	of	the	bank	.
到	恢复	他的	平衡	在	这	非常	边缘	的	这	银行	.

他踉跄了一下，身体摇摇晃晃，试图在河岸边缘重新站稳。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][waɪld] [deθ] - [jel] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ! -

The	next	instant	his	wild	death	-	yell	came	up	from	below	!	48
这	下一个	立即的	他的	荒野	死亡	-	叫喊	来了	向上	从	以下	!	-

下一刻，他那凄厉的临终嚎叫从下方传来！48

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['stɔ:ri] .

THE	GIANT'S	STORY	.
这	巨人的	故事	.

巨人的故事。

[dɑ:rk] ['nəʊtɪd][ðə; ði]['æŋgri] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dwɔ:rfs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ,

Darke	noted	the	angry	flash	in	the	dwarf's	little	black	eyes	,
达克	著名的	这	生气的	闪光	在	这	矮人的	小的	黑色的	眼睛	,

达克注意到矮人那双黑色小眼睛里闪过一丝怒意。

[æz; əz][hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æn; ən]['i:gə(r)] [ə'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [streɪndʒ] ['kwestʃən] ,

as	he	nodded	an	eager	assent	to	his	brother's	strange	question	,
作为	他	点头	一个	渴望的	同意	到	他的	兄弟	奇怪的	问题	,

他急切地点头表示同意哥哥提出的奇怪问题。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] “ [wʌn] [greɪt] ['pɜ:pəs] ” [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɪəli] [ə'sɔ:tɪd]

and	wondered	not	a	little	what	the	“	one	great	purpose	”	of	this	queerly	assorted
和	想知道	不是	一个	小的	什么	这	“	一	伟大的	目的	”	的	这	奇怪地	各种各样的

[pɛrz] [laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] ;

pair's	lives	was	;
一对	生活	曾是	;

我不禁好奇，这对性格迥异的夫妻的人生“唯一伟大的目标”究竟是什么；

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] ,

but	he	forbore	to	question	the	giant	,	not	doubting	that	,
但	他	前钻孔	到	问题	这	巨大的	,	不是	怀疑	那	,

但他没有质疑巨人，因为他毫不怀疑这一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][sʌm; səm]['siːkrət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] ,

if	it	was	not	some	secret	that	they	did	not	wish	to	disclose	,
如果	它	曾是	不是	一些	秘密	那	他们	做过	不是	希望	到	透露	,

如果不是他们不想透露的秘密，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

he	would	explain	himself	in	good	time	.
他	会	解释	他自己	在	好的	时间	.

他会在适当的时候解释清楚的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kə'rekt] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌntərz] [nekst]

And	this	belief	was	not	far	from	correct	,	as	the	giant	hunter's	next
和	这	信仰	曾是	不是	远的	从	正确的	,	作为	这	巨大的	猎人的	下一个

[wɜːdz] [ə'testɪd] .

words	attested	.
字	已证实	.

这种想法并非完全错误，巨人猎人接下来的话就证明了这一点。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ;

He	sat	down	on	a	stool	near	at	hand	;
他	卫星	向下	在	一个	凳子	靠近	在	手	;

他坐在附近的凳子上；

[ænd; ənd][æz; əz] - [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [sed] :

and	as	Alonphilus	came	and	stood	at	his	side	,	he	said	:
和	作为	-	来了	和	站立	在	他的	边	,	他	说	:

阿隆菲勒斯走上前来，站在他身边，说道：

“ [jes] ; - ['lɪvɪn] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .

“	Yes	;	wer'e	livin	'	for	some	purpose	.
”	是的	;	-	生活	-	为了	一些	目的	.

“是的；我们活着是有目的的。”

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] !

We	have	given	our	lives	up	to	revenge	!
我们	有	给定	我们的	生活	向上	到	复仇	!

我们已将生命献给了复仇！

- [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [rɪ'vendʒ] ['evri] [deɪ] , [heɪnt] [wiː; wi] , - ['lən] ?

Wer'e	a	-	gittin	'	revenge	every	day	,	hain't	we	,	'	Lon	?
-	一个	-	吉廷	-	复仇	每一个	天	,	没有	我们	,	-	朗	?

我们每天都在寻仇，对吧，Lon?

” [ðə; ði] [dwɔːrfs] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [peɪt] [wɒz; wəz][bent] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði]

”	The	dwarf's	round	little	pate	was	bent	forward	again	until	Darke	just	caught	the
”	这	矮人的	圆形的	小的	肉酱	曾是	弯曲	向前	再次	直到	达克	只是	捕捉	这

['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [aɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] ;

glitter	of	the	dusky	eye	under	the	broad	rim	of	his	slouch	hat	;
闪光	的	这	昏暗	眼睛	在下面	这	广阔	轮缘	的	他的	伛	帽子	;

“矮人的圆圆小脑袋又向前倾了倾，直到达克瞥见他那顶软帽宽边下闪着暗色眼睛的光芒；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kwestʃən]

and	this	he	interpreted	to	be	a	token	of	assent	to	the	giant's	question
和	这	他	翻译	到	是	一个	令牌	的	同意	到	这	巨人的	问题

.

:

.

他认为这是对巨人问题的肯定。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [vjuː] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [mjuːt]

As	his	face	was	raised	to	view	again	,	he	thought	he	saw	the	dwarf's	mute
作为	他的	脸	曾是	提高	到	看法	再次	,	他	想法	他	锯	这	矮人的	沉默的

[lɪps] [muːv] ,

lips	move	,
嘴唇	移动	,

当他再次抬起头来时，他似乎看到矮人无声的嘴唇动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪv]

as	if	in	an	attempt	to	speak	,	and	he	imagined	that	volumes	of	vindictive
作为	如果	在	一个	试图	到	说话	,	和	他	想象	那	卷	的	报复心强的

,

,
,

仿佛想要开口说话，他想象着大量的报复性言论，

['vendʒf(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] .

vengeful	words	were	struggling	for	utterance	.
复仇的	字	是	挣扎	为了	发声	.

复仇的话语在心中挣扎着想要说出口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌm] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	dumb	tongue	was	incapable	of	expressing	even	a	tithe	of	the
但	这	哑的	舌头	曾是	无法	的	表达	甚至	一个	什一奉献	的	这

[dɑːk] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['evri] ['lɪnɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [feɪs] .

dark	passion	that	was	written	on	every	lineament	of	the	pigmy's	face	.
黑暗的	热情	那	曾是	书面	在	每一个	线状特征	的	这	-	脸	.

但是，那张哑巴般的嘴却无法表达出侏儒脸上每一道纹路所描绘的那份黑暗激情哪怕十分之一。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [ənʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] , [gɒd] [nəʊz] !

“	And	we've	anuff	to	be	revenged	for	,	God	knows	!
“	和	我们已经	足够	到	是	复仇	为了	,	上帝	知道	!

“上帝知道，我们有太多需要报复的事情了！”

” [liˈændər] - [went] [ɒn] .

”	Leander	Maybob	went	on	.
”	利安德	-	去	在	.

“利安德·梅博布继续说道。”

“ [wiː; wi] [kænt] ['nevə(r)] [waɪp] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meməriz] ['aʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðæt]

“	We	can't	never	wipe	out	of	our	memories	our	old	father	and	mother	that
“	我们	不能	绝不	擦拭	出去	的	我们的	回忆	我们的	老的	父亲	和	母亲	那

[ðə; ði] [red] [dˈɛvəlz] ['məːdə] [ɪn] [kuːl] [blʌd] ;

the	red	devils	murdered	in	cool	blood	;
这	红色的	魔鬼	被谋杀	在	凉爽的	血	;

“我们永远无法从记忆中抹去被红色恶魔冷血谋杀的年迈父母；

[wiː; wi] [kænt] ['nevə(r)] [fɜ·dʒɪt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] ['aʊə(r)] [aɪz] ['restɪd] ['ɒntə] ,

we	can't	never	forgit	the	awful	sight	our	eyes	rested	onto	,
我们	不能	绝不	忘记	这	可怕	视线	我们的	眼睛	休息	到	,

我们永远无法忘记我们目光所及的那可怕的景象。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʌnt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ;

when	we	came	home	from	a	hunt	one	morning	;
什么时候	我们	来了	家	从	一个	打猎	一	早晨	;

一天早上我们打猎回家的时候；

[wiː; wi] [kænt] ['nevə(r)] [waɪp] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .

we	can't	never	wipe	this	out	of	our	minds	.
我们	不能	绝不	擦拭	这	出去	的	我们的	思想	.

我们永远无法将这件事从脑海中抹去。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][dʒʌst][gɒd] ['hɛlpɪn] - [ˌjuː 'es] ,

But	,	the	just	God	helpin	'	us	,
但	,	这	只是	上帝	帮助	-	我们	,

但是，幸亏有公正的上帝帮助我们，

[wiːl; wil] [waɪp] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɜːdəəz] [ɒf] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][daɪ] !

we'll	wipe	every	one	of	their	murderers	off	o	'	the	earth	before	we	die	!
出色地	擦拭	每一个	一	的	他们的	杀人犯	离开	o	-	这	地球	前	我们	死	!

在我们死之前，我们会把所有杀害他们的凶手从地球上抹去！

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [led][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] [deθ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	devil	that	led	them	shall	die	a	more	horrible	death	than	even	his	own
这	魔鬼	那	引领	他们	将	死	一个	更多的	可怕	死亡	比	甚至	他的	自己的

['helɪʃ] [maɪnd][hæz; həz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['vɪktɪms] !

hellish	mind	has	planned	for	his	poor	helpless	victims	!
地狱般的	头脑	有	计划	为了	他的	贫穷的	无助	受害者	!

带领他们的魔鬼将会遭受比他自己邪恶的头脑为他可怜无助的受害者们所计划的还要可怕的死法！

[wɪv] done49

We've	done49
我们已经	done49

我们已经完成了49

[ə; eɪ] [diːl] - -

a	deal	t'ward	fulfillin
一个	交易	-	-

一项旨在履行协议

- ['aʊə(r)] [vaʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [j'iəz] ; [eɪ] , - ['lən] ?

'	our	vow	in	the	past	six	years	;	eh	,	'	Lon	?
-	我们的	发誓	在	这	过去的	六	年	;	嗯	,	-	朗	?

“我们过去六年的誓言；嗯，Lon?

[wɪv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ðæt] [taɪm] !

We've	made	many	a	savage	bite	the	dust	in	that	time	!
我们已经	制成	许多	一个	野蛮的	咬	这	灰尘	在	那	时间	!

那段时间里，我们已经让许多野蛮人丧命了！

” [ðə; ði] [dwɔːrfs] [hænd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heəri] ['vestmənt] ;

”	The	dwarf's	hand	darted	into	the	bosom	of	his	hairy	vestment	;
”	这	矮人的	手	飞镖	进入	这	怀	的	他的	毛茸茸	法衣	;

“矮人的手迅速伸进了他毛茸茸的衣襟里；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

it	came	out	again	in	an	instant	,
它	来了	出去	再次	在	一个	立即的	,

它瞬间又出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə] - [vjuː] [ə; eɪ][dɪə(r)] - [skɪn] [strɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and	he	held	up	to	Darke's	view	a	deer	-	skin	string	about	four	feet	in	length	,
和	他	握住	向上	到	-	看法	一个	鹿	-	皮肤	细绳	关于	四	脚	在	长度	,

他举起一根大约四英尺长的鹿皮绳给达克看，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

which	was	knotted	almost	from	one	end	to	the	other	.
哪个	曾是	打结的	几乎	从	一	结尾	到	这	其他	.

它几乎从一端到另一端都打了个结。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [iːtʃ] [nɒt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	touched	each	knot	in	succession	with	the	forefinger	of	his	right	hand	,
他	感动	每个	结	在	演替	和	这	食指	的	他的	正确的	手	,

他用右手食指依次触碰每一个绳结，

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['evri] ['məʊʃn] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

accompanying	every	motion	with	a	nod	of	the	head	.
随同	每一个	运动	和	一个	点头	的	这	头	.

每个动作都伴随着点头。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɔːti] - [eɪt] [nɒts] , " [sed] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] ;

"	There's	just	a	hundred	an	'	forty	-	eight	knots	,	"	said	the	big	hunter	;
"	有	只是	一个	百	一个	-	四十	-	八	绳结	,	"	说	这	大的	猎人	;

"只有一百零四十八个节，"大猎人说道；

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒn] - [ɪm][ɪz][ə; eɪ] [red] - [skɪnz] - !

"	and	every	one	on	'	em	is	a	red	-	skin's	eppytoph	!
"	和	每一个	一	在	-	呃	是	一个	红色的	-	皮肤的	-	!

"他们每个人的墓志铭都是红皮的墓志铭！"

" [ðæt] ['slendə(r)][strɪp][ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

"	That	slender	strip	of	deer	-	skin	,	simple	and	harmless	as	it	appeared	,
"	那	苗条	条	的	鹿	-	皮肤	,	简单的	和	无害	作为	它	出现	,

"那条细长的鹿皮，看起来简单无害，

[təʊld][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['stɔːri][ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɑːf] - ['seɪtɪd]

told	a	ghastly	story	of	conflict	and	of	death	and	of	half	-	sated
讲述	一个	阴森	故事	的	冲突	和	的	死亡	和	的	一半	-	满足

['vendʒəns] !

vengeance	!
复仇	!

讲述了一个关于冲突、死亡和未竟复仇的可怕故事！

" [wiːl; wil][gɪt]['aʊə(r)][hændz][ɒn][hɪm] [jet] , " [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] [went] [ɒn] .

"	We'll	git	our	hands	on	him	yet	,	"	the	big	hunter	went	on	.
"	出色地	git	我们的	双手	在	他	然而	,	"	这	大的	猎人	去	在	.

"我们总有一天会抓住他的，"这位身材魁梧的猎人继续说道。

" [wɪv] [hæd; həd] [tʃɑːnsɪz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][dʒest][ə; eɪ] ['kɒmən] [deθ] [eɪnt]

"	We've	had	chances	to	kill	him	of'en	enough	;	but	jest	a	common	death	ain't
"	我们已经	有	机会	到	杀	他	经常	足够的	;	但	笑话	一个	常见的	死亡	不是

[ɪ'nʌf] [fɜː] [hɪm] .

enough	fer	him	.
足够的	fer	他	.

"我们已经有很多次机会杀了他；但对他来说，普通的死法还不够。"

[hiː; hi] - [mɔː(r)] ; [æn; ən] - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][dʒest][dɛsɑːrts] .

He	desarves	more	;	an	'	I	want	to	give	him	his	jest	desarts	.
他	-	更多的	;	一个	-	我	想	到	给	他	他的	笑话	德萨茨	.

他值得拥有更多；我想给他一个玩笑。

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deθ] !

He	must	die	an	awful	death	!
他	必须	死	一个	可怕	死亡	!

他必须死得很惨！

['aʊə(r)] - [ˌəʊvə'hɔːl] [hɪm] [jet] , - ['lən] .

Our	vengeance'll	overhaul	him	yet	,	'	Lon	.
我们的	-	大修	他	然而	,	-	朗	.

"我们的复仇终将彻底改变他，朗。"

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [taɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɒt] !

Then	you	may	tie	a	double	knot	!
然后	你	可能	领带	一个	双倍的	结	!

然后你可以打双结！

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [tuː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ; [eɪ] , - ['lən] ?

We'll	give	him	two	varses	to	his	eppytoph	;	eh	,	'	Lon	?
出色地	给	他	二	-	到	他的	-	;	嗯	,	-	朗	?

我们会给他两首诗作为他的墓志铭；嗯，'Lon?

〞 [ðə; ði] [dwɔːf] [nˈɒdɪd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [sɪgˈnɪfɪkəntli] ,

〞	The	dwarf	nodded	,	touched	the	hilt	of	his	hunting	-	knife	significantly	,
〞	这	矮人	点头	,	感动	这	剑柄	的	他的	打猎	-	刀	显著地	,

矮人点了点头，意味深长地摸了摸猎刀的刀柄。

[ænd; ənd] [meɪd] ['məuʃənz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn]

and	made	motions	as	if	to	tie	a	knot	in	the	string	which	he	still	held	in
和	制成	运动	作为	如果	到	领带	一个	结	在	这	细绳	哪个	他	仍然	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他一边说着，一边做出要把手里还拿着的绳子打结的动作。

“ [ɒv; əv] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ? 〞 ['kwɪrrɪd] [dɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz]

“	Of	whom	do	you	speak	?	〞	queried	Darke	,	as	he	supported	himself	on	his
“	的	谁	做	你	说话	?	〞	查询	达克	,	作为	他	有	他自己	在	他的

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

“你在说谁？〞达克问道，他用手肘支撑着身体。

“ [ðə; ði] [red] [fiːnd] [ðæt] [led] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kæbɪn] !

“	The	red	fiend	that	led	the	attack	on	our	cabin	!
“	这	红色的	恶魔	那	引领	这	攻击	在	我们的	舱	!

“那个带头袭击我们小屋的红色恶魔！〞

[ðə; ði]['devə)l] [ðæt] [ʃɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [maɪ] [əʊld] ['fɑːˌðərz] [waɪt] [skælp] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	devil	that	shot	my	mother	and	carried	my	old	father's	white	scalp	away	in	his
这	魔鬼	那	射击	我的	母亲	和	携带	我的	老的	父亲的	白色的	头皮	离开	在	他的

[belt] !

belt	!
腰带	!

那个枪杀了我母亲，还用腰带勒住我老父亲白发头皮的魔鬼！

[heɪnt] [wiː; wi] [gɒt] ['riːz(ə)n] ['plenti] [fˈɜː] ['vendʒəns] ?

Hain't	we	got	reason	plenty	fer	vengeance	?
没有	我们	得到	原因	很多	fer	复仇	?

难道我们没有足够多的理由去复仇吗?

[duː; də][jiː; ji]['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hʌnt] , [ænd; ənd] [kɪl] ['ɪndiənz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] - ?

Do	ye	wonder	that	we	hunt	,	and	kill	Indians	as	you	would	kill	serpints	?
做	是的	想知道	那	我们	打猎	,	和	杀	印度人	作为	你	会	杀	-	?

你们难道不明白我们为什么像猎杀蛇一样猎杀印第安人吗?

[duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðæt] [red] [ɪmp] [daɪ][ə; eɪ] ['kɒmən]

Do	ye	think	it's	strange	that	we	don't	want	to	let	that	red	imp	die	a	common
做	是的	思考	它是	奇怪的	那	我们	不	想	到	让	那	红色的	重要	死	一个	常见的

[weɪ] ?

way	?
方式	?

你们不觉得我们不想让那只红色小恶魔以普通的方式死去很奇怪吗?

" [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk] [fɔːm] [ʌp][tuː; tə][ɪts]
" The big hunter had arisen while he spoke , drawing his Titanic form up to its
" 这 大的 猎人 有 出现 尽管 他 辐 , 绘画 他的 泰坦尼克号 形式 向上 到 它是
[fʊl] [haɪt] .
full hight .
满的 高度 .

"说话间，那位高大的猎人站了起来，挺直了他泰坦尼克号般的身躯。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
The expression on his face was terrible to look upon .
这 表达 在 他的 脸 曾是 糟糕的 到 看 之上 .

他脸上的表情令人不寒而栗。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [klentʃt] [fɪst] [daʊn] ,
As he finished , he brought his ponderous clenched fist down ,
作为 他 完成的 , 他 带来 他的 沉重的 紧握 拳头 向下 ,

说完，他重重地攥紧了拳头，重重地拍了下来。

['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɔːni] [pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .
striking it in the horny palm of his other hand .
引人注目 它 在 这 好色 棕榈 的 他的 其他 手 .

用另一只手粗糙的掌心击打它。

[dreɪk] [hɑːf] ['ʃʌdə] .
Drake half shuddered .
德雷克 一半 颤抖 .

德雷克微微颤抖了一下。

" [nəʊ] — [nəʊ] !
" No — no !
" 不 — 不 !

"不——不!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [nəʊ] [deθ] — [nəʊ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] is50
" No death — no torture on earth is50
" 不 死亡 — 不 酷刑 在 地球 is50

"世上没有死亡，没有酷刑"50

['hɒrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [miːt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːnd]
horrible enough to be meet punishment for the atrocities of such a fiend
可怕 足够的 到 是 见面 惩罚 为了 这 暴行 的 这样的 一个 恶魔
[ɪn'kɑːnət] !
incarnate !
体现 !

如此恶魔化身犯下的暴行，理应受到惩罚!

[ɪz][hiː; hi][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ?
Is he an Indian chief ?
是 他 一个 印度 首席 ?

他是印第安酋长吗?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [n'ɒdɪd] .
" The giant nodded .
" 这 巨大的 点头 .

巨人点了点头。

[hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvənəbl] [reɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [spent] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]

His	ungovernable	rage	seemed	to	have	entirely	spent	itself	,	and	he	did	not
他的	无法治理的	愤怒	似乎	到	有	完全	花费	本身	,	和	他	做过	不是

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

他那无法抑制的怒火似乎已经完全消散，他一言不发；

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,

but	stood	with	folded	arms	and	downcast	eyes	,
但	站立	和	折叠	武器	和	沮丧	眼睛	,

但他却双臂抱胸，低着头站在那里。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [freɪm] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðəʊ] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɒlɪd] [rɒk] [ə'raʊnd]

his	massive	frame	as	motionless	as	though	carved	out	of	the	solid	rock	around
他的	大量的	框架	作为	静止不动	作为	尽管	雕刻	出去	的	这	坚硬的	岩石	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他庞大的身躯纹丝不动，仿佛是从周围坚硬的岩石中雕刻出来的一样。

- [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] ['kiːnli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] , [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd]

Alonphilus	seemed	to	partake	keenly	of	this	feeling	of	undying	,	inveterate	hatred
-	似乎	到	参加	敏锐地	的	这	感觉	的	不朽	,	根深蒂固	仇恨

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] .

of	the	Indians	.
的	这	印度人	.

阿隆菲勒斯似乎也深切地体会到了这种对印第安人根深蒂固、永不磨灭的仇恨。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][hɑːd] , [ɪm'plækəbl] [lʊk] ,

His	face	wore	a	hard	,	implacable	look	,
他的	脸	穿着	一个	难的	,	冷酷无情	看	,

他脸上带着冷峻、不屈的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vendʒəns] ['sləʊli] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	he	kept	drawing	the	record	of	their	vengeance	slowly	through	his
和	他	保留	绘画	这	记录	的	他们的	复仇	缓慢地	通过	他的

['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

fingers	from	one	hand	to	the	other	,
手指	从	一	手	到	这	其他	,

他不断地用手指将他们的复仇记录从一只手缓缓地转移到另一只手上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ]

as	if	he	longed	to	tie	the	short	end	of	it	that	was	yet	unmarked	by
作为	如果	他	渴望	到	领带	这	短的	结尾	的	它	那	曾是	然而	未标记	经过

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [deθ] ['redʒɪstə(r)]['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [hɑːd] [nɒt] ,

the	little	death	register	into	one	great	hard	knot	,
这	小的	死亡	登记	进入	一	伟大的	难的	结	,

仿佛他渴望将那根尚未被小小的死亡登记簿标记的短线打成一个又大又结的结。

[ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'tæŋgld] ,

that	could	never	be	entangled	,
那	可以	绝不	是	纠缠	,

那永远不可能纠缠在一起的，

[ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)]

in	commemoration	of	the	passage	from	this	life	to	the	next	of	the	murderer
在	纪念	的	这	通道	从	这	生活	到	这	下一个	的	这	凶手

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['terəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]

of	his	parents	and	the	triumphant	consummation	of	their	terrible	work	of
的	他的	父母	和	这	凯	圆房	的	他们的	糟糕的	工作	的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

为纪念杀害父母的凶手从今生走向来世，以及他们可怕的复仇计划最终得胜而作。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] ,

The	spell	that	was	on	the	big	hunter	was	only	momentary	,
这	拼写	那	曾是	在	这	大的	猎人	曾是	仅有的	瞬间	,

那位大猎人身上的魔法只是暂时的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ;

and	it	was	but	a	minute	or	two	before	he	was	himself	again	;
和	它	曾是	但	一个	分钟	或者	二	前	他	曾是	他自己	再次	;

仅仅过了一两分钟，他就恢复了正常。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and	he	signified	his	willingness	to	resume	the	conversation	by	saying	,
和	他	表示	他的	意愿	到	恢复	这	对话	经过	说	,

他表示愿意继续谈话，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [skɪnz] [ɒn]

as	he	reseated	himself	on	the	stool	at	the	side	of	the	couch	of	skins	on
作为	他	重新就座	他自己	在	这	凳子	在	这	边	的	这	长椅	的	皮肤	在

[wɪtʃ] [dɑːrk] [rɪ'klaɪnd] :

which	Darke	reclined	:
哪个	达克	斜倚	:

他重新坐到达克斜倚的兽皮沙发旁的凳子上：

“ [wel] , [aɪ] [hɪd] ['eldə(r)] - [seɪ] - — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒlɪdʒ] - — - [ɪts]

“	Well	,	I	heerd	Elder	Fugwoller	say	onc't	—	and	he	was	college	l'arnt	—	'	It's
“	出色地	,	我	听见	长老	-	说	-	—	和	他	曾是	大学	-	—	-	它是

[ə; eɪ] [lɒŋ] [təʊ] - [pɑːθ] , [ɔː(r)] [kaʊ] - [pɑːθ] ,

a	long	tow	-	path	,	or	cow	-	path	,
一个	长的	拖	-	小路	,	或者	奶牛	-	小路	,

“嗯，我曾听富格沃勒长老说过——他当时还是个大学生——‘这是一条很长的牵引道，或者说是牛道，”’

[ɔː(r)] ['sʌθɪn] - , [æz; əz] ['hæznt] [gɒt] [nəʊ] [tɜːnz] ['ɪntuː] - [ɪm] ; - [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] [æz; əz]

or	suthin	'	,	as	hasn't	got	no	turns	into	'	em	;	'	and	I	believe	it's	true	as
或者	苏辛	-	,	作为	还没有	得到	不	转弯	进入	-	呃	;	-	和	我	相信	它是	真的	作为

- .

gospil	.
-	.

或者诸如此类，因为没有转折点；'而且我相信这是真的，就像福音一样。

” [ðə; ði] [dwɔːf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]

”	The	dwarf	turned	and	walked	across	the	cavern	,	and	,	pushing	aside	the
”	这	矮人	转向	和	步行	穿过	这	洞穴	,	和	,	推动	旁边	这

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['kɜːt(ə)n] ,

dividing	curtain	,
分割	窗帘	,

矮人转身穿过洞穴，推开隔帘，

[dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm]
disappeared within the inner apartment , replacing the death record in his bosom
消失 之内 这 内 公寓 , 替换 这 死亡 记录 在 他的 怀
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
as he did so .
作为 他 做过 所以 .

他消失在公寓的内室里，同时将死亡记录放回了怀中。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .
" The day of retribution is sure to come at last .
" 这 天 的 报应 是 当然 到 来 在 最后的 .

"报应之日终将到来。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] [dɑːrk] .
It is not often that the guilty escape punishment , " said Darke .
它 是 不是 经常 那 这 有罪的 逃脱 惩罚 , " 说 达克 .

"罪犯逃脱惩罚的情况并不常见，"达克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
" It is sure to overtake them sooner or later .
" 它 是 当然 到 超过 他们 很快 或者 之后 .

"它迟早会超越他们。"

[gɑːdz] ['dʒʌstɪs][ɪz]['sɜːt(ə)n] ! "
God's justice is certain ! "
神的 正义 是 肯定 ! "

神的公义是确定的！

" [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , " [rɪ'tɜːnd] [li'ændər] - ,
" I'm a - thinkin ' , " returned Leander Maybob ,
" 我是 一个 - 思考 - , " 返回 利安德 - ,

"我在思考，"利安德·梅博布回答道。

" [æz; əz] [haʊ] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - - [təʊ] [pɑːθ] [ɔː(r)] [kaʊ] - - [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti]
" as how Ku - nan - gu - no - nah's tow path or cow - path'll take a mighty
" 作为 如何 库 - 楠 - gu - 不 - - 拖 小路 或者 奶牛 - - 拿 一个 强大的
[ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] ! "
unexpected turn some day ! "
意外 转动 一些 天 ! "

"就像库南古诺纳的拖船道或牛道有一天会发生意想不到的巨大转变一样！"

" [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] !
" Ku - nan - gu - no - nah !
" 库 - 楠 - gu - 不 - 不 !

"Ku-nan-gu-no-nah!

" [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] [siːmd] [sə'praɪzd] [æt; ət] - ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] . -
" The big hunter seemed surprised at Darke's sudden exclamation . 51
" 这 大的 猎人 似乎 惊讶 在 - 突然 感叹 . -

"这位身材魁梧的猎人似乎对达克的突然惊呼感到惊讶。"51

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] .
" Yes , " he said , " that's the devil's name .
" 是的 , " 他 说 , " 那就是 这 魔鬼的 姓名 .

"是的，"他说，"那是魔鬼的名字。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [-] - [hɪm] ? ”

Have	you	got	an	account	ag'in	'	him	?	”
有	你	得到	一个	帐户	再次	-	他	?	”

你跟他有过节吗?

“ [jes] , ” [kraɪd] [dɑːrk] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [waɪl] [ə; eɪ][hɑːd] ,

“	Yes	,	”	cried	Darke	,	sitting	bolt	upright	on	the	couch	,	while	a	hard	,
“	是的	,	”	哭	达克	,	坐着	螺栓	直立	在	这	长椅	,	尽管	一个	难的	,

“是的,”达克喊道，猛地从沙发上坐了起来，同时，一阵刺耳的……

[stɜːn] [lʊk] ['set(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

stern	look	settled	on	his	face	.
船尾	看	定居	在	他的	脸	.

他脸上露出严肃的神色。

“ [jes] ; [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] .

“	Yes	;	I	believe	I	have	.
“	是的	;	我	相信	我	有	.

“是的，我相信我有。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ai] [siː] [hɪm]

And	I	am	going	to	present	it	for	settlement	the	very	first	time	I	see	him
和	我	是	去	到	展示	它	为了	沉降	这	非常	第一的	时间	我	看	他

! ”

!	”
!	”

“我打算第一次见到他的时候就把这件事提交给他，让他解决！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːskt] , [i'vins] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz]

”	the	other	asked	,	evincing	no	small	degree	of	interest	in	the	words	and	actions
”	这	其他	问	,	表现出	不	小的	程度	的	兴趣	在	这	字	和	行动

[ɒv; əv] [dɑːrk] .

of	Darke	.
的	达克	.

“另一个人问道，对达克的言行表现出了浓厚的兴趣。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] — ”

“	Has	he	ever	—	”
“	有	他	曾经	—	”

“他是否曾经——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɑːrk] .

“	I'll	tell	you	,	”	interrupted	Darke	.
“	患病的	告诉	你	,	”	中断	达克	.

“我会告诉你的,”达克打断道。

“ [ðen] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Then	you'll	understand	how	it	is	.
“	然后	你会	理解	如何	它	是	.

“到那时你就会明白是怎么回事了。”

[wiː; wi] — [ai] [miːn] ['vɪn.i] , [maɪ] ['mʌðələs] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] — [lɪv; laɪv][ə'ləʊn][ɪn]['aʊə(r)]

We	—	I	mean	Vinnie	,	my	motherless	daughter	,	and	myself	—	live	alone	in	our
我们	—	我	意思是	文尼	,	我的	无母	女儿	,	和	我	—	居住	独自的	在	我们的

['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

little	cabin	.
小的	舱	.

我们——我指的是我失去母亲的女儿维尼和我——独自住在我们的小木屋里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [wɪð]

There is no one to keep us company and no one that I can leave with

那里 是 不 一 到 保持 我们 公司 和 不 一 那 我 能 离开 和

[hɜː(r); hə(r)] [wen] ,

her when ,

她 什么时候 ,

没有人陪伴我们，也没有人可以留下来照顾她。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

as I am often compelled to do , I go in search of game out into the

作为 我 是 经常 被迫 到 做 , 我 去 在 搜索 的 游戏 出去 进入 这

[wʊdz] .

woods .

树林 .

我常常情不自禁地要到树林里去寻找猎物。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt]

Sometimes I am absent a whole day together ; but I never stay away over night

有时 我 是 缺席的 一个 所有的 天 一起 ; 但 我 绝不 停留 离开 超过 夜晚

.

:

.

有时我会一整天不在家，但我从不在外过夜。

[sʌm; səm] [taɪm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

Some time last summer ,

一些 时间 最后的 夏天 ,

去年夏天某个时候，

[waɪl] ['vɪn.i] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [skɜːrts]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

while Vinnie was wandering through the edge of wood that skirts our little

尽管 文尼 曾是 漫游 通过 这 边缘 的 木头 那 裙子 我们的 小的

['klɪərɪŋ] ,

clearing ,

清理 ,

当维尼在我们小空地边缘的树林里漫步时，

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Ku - nan - gu - no - nah saw her and conceived the idea of making her

库 - 楠 - gu - 不 - 不 锯 她 和 构思 这 主意 的 制作 她

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his wife .

他的 妻子 .

库南古诺娜看见了她，便萌生了娶她为妻的想法。

['ɔːlweɪz] [tʃuːzɪŋ] [taɪmz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [hiː; hɪ][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]

Always choosing times when I was away , he has several times come to my

总是 选择 时代 什么时候 我 曾是 离开 , 他 有 一些 时代 来 到 我的

['kæbɪn] ;

cabin ;

舱 ;

他总是选择我不在的时候，多次来到我的小屋；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['vɪn.i] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwæm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

trying to persuade Vinnie to go with him to his wigwam and become his

尝试 到 说服 文尼 到 去 和 他 到 他的 圆锥形帐篷 和 变得 他的

[skwɔː] .

squaw .

印第安女人 .

他试图说服维尼跟他去他的印第安帐篷，成为他的印第安妻子。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

He	has	never	offered	her	violence	,	but	the	last	time	,
他	有	绝不	提供	她	暴力	,	但	这	最后的	时间	,

他从未对她施暴，但最后一次，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

failing	to	induce	her	to	do	as	he	wished	,
失败	到	诱导	她	到	做	作为	他	希望	,

未能让她按照他的意愿行事，

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][æb'dʌkt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

he	threatened	to	abduct	her	and	bear	her	away	to	the	Indian
他	威胁	到	拐	她	和	熊	她	离开	到	这	印度

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他威胁要绑架她，把她带到印度的村庄去。

[ai][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][prə'tektə(r)] ,

I	have	left	her	a	pistol	to	be	used	as	a	protector	,
我	有	左边	她	一个	手枪	到	是	用过的	作为	一个	保护者	,

我给她留了一把手枪防身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

and	she	has	not	been	brought	up	on	the	frontier	without	learning	how	to
和	她	有	不是	到过	带来	向上	在	这	边境	没有	学习	如何	到

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

handle	it	.
处理	它	.

她从小在边疆长大，自然学会了如何应对这种情况。

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai][fɪə(r)] , [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɔːt] [tuː; tə] .

I	am	staying	away	to	-	day	,	I	fear	,	longer	than	I	ought	to	.
我	是	入住	离开	到	-	天	,	我	害怕	,	更长	比	我	应该	到	.

恐怕我今天要离开的时间比我应该离开的时间要长。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [suːn] .

I	hope	I	shall	be	able	to	go	home	soon	.
我	希望	我	将	是	有能力的	到	去	家	很快	.

我希望很快就能回家。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

How	long	is	it	since	you	brought	me	here	?
如何	长的	是	它	自从	你	带来	我	这里	?

你把我带到这里多久了?

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [strɒŋgə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

I	begin	to	feel	stronger	,	as	if	I	could	walk	easily	enough	now	.
我	开始	到	感觉	更强	,	作为	如果	我	可以	走	容易地	足够的	现在	.

我感觉自己开始变得强壮起来，好像现在可以轻松行走了。

[hæv; həv][ai] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ″

Have	I	been	here	long	,	did	you	say	?	″
有	我	到过	这里	长的	,	做过	你	说	?	″

你问我在这里待了多久了?

“ [ai] [lʌgd] [jiː; ji][ɪn][hɪə(r)] - [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	I	lugged	ye	in	here	som'eres	about	the	middle	of	the	a'ternoon	,	″	replied	the
″	我	带吊臂的	是的	在	这里	-	关于	这	中间	的	这	-	,	″	回复	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“我大概在中午时分把你拖到这里来的，”另一个人回答说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːrti] [nɪə(r)] [naɪt] [naʊ] .
“ and it's purty near night now .
〃 和 它是 漂亮 靠近 夜晚 现在 .

“现在天色已近黄昏。”

- [-] ['kʌmɪn] - [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [glɪm] [naʊ] .
' Lon's comin ' back with the glims now .
- 朗的 即将到来 - 后退 和 这 惊鸿一瞥 现在 .

“朗现在带着闪光回来了。”

[juːv] - [hɪə(r)] - [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .
You've b'en here som'ere's about three or four hours .
你已经 - 这里 - 关于 三 或者 四 小时 .

你在这里已经待了大约三四个小时了。

[-] [bliːv] [jə(r)] [fɪt] [tuː; tə]['trævə(l)] [naʊ] ? 〃
D'ye b'lieve yer fit to travel now ? 〃
染料 相信 你的 合身 到 旅行 现在 ? 〃

你觉得自己现在适合旅行吗?

“ [jes] , 〃 [sed] [dɑːrk] .
“ Yes , 〃 said Darke .
〃 是的 , 〃 说 达克 .

“是的,”达克说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
“ I think all my strength has come back .
〃 我 思考 全部 我的 力量 有 来 后退 .

“我觉得我的力量都恢复了。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [wiːk] [ɔː(r)] [feɪnt] ; [bʌt; bət][maɪ] [hed] [eɪks] ['terəbli] — [ðæts] [ɔːl] .
I do not feel weak or faint ; but my head aches terribly — that's all .
我 做 不是 感觉 虚弱的 或者 头晕的 ; 但 我的 头 疼痛 可怕 — 那就是 全部 .

我没有感到虚弱或昏厥；只是头痛得厉害——仅此而已。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

〃 [ðə; ði] [dwɔːf] ['entəd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , ['beərɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)] five52
〃 The dwarf entered at this juncture , bearing four or five52
〃 这 矮人 进入 在 这 契机 , 轴承 四 或者 five52

“这时，矮人走了进来，带着四五个孩子。”

[pɪtʃ] - [paɪn] ['tɔːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntuː]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːlz]
pitch - pine torches , which he lighted and stuck into niches in the rocky walls
沥青 - 松树 火炬 , 哪个 他 照明 和 卡住 进入 利基市场 在 这 岩石 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
of the cavern .
的 这 洞穴 .

他点燃了松木火把，然后把它们插进洞穴岩壁的壁龛里。

“ [aɪ] [spəʊz] [jiː; ji] - [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] ? 〃 [sed] [li'ændər] - , ['iːgəli] .
“ I s'pose ye calkilate to shoot him ? 〃 said Leander Maybob , eagerly .
〃 我 假设 是的 - 到 射击 他 ? 〃 说 利安德 - , 急切地 .

“你们打算开枪打死他吗？”利安德·梅博布急切地问道。

“ [aɪ] [spəʊz] [jɪl] [kɪl] [hɪm] .
“ I s'pose ye'll kill him .
〃 我 假设 叫喊 杀 他 .

我想你们会杀了他。

- [twʊd] ['ənli][dʒest][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['nətʃə] - [ɒv; əv] [θɪŋz] ['fɜː][jiː; ji][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

'	Twould	only	jest	be	in	the	natur	'	of	things	fer	ye	to	do	so	;
-	特沃德	仅有的	笑话	是	在	这	自然	-	的	事物	fer	是的	到	做	所以	;

你们这样做，只是顺理成章的事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] .

but	I	wish	ye	wouldn't	.
但	我	希望	是的	不会	.

但我希望你不要这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [hɑːm] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

I	wish	ye	wouldn't	harm	a	hair	of	his	head	.
我	希望	是的	不会	伤害	一个	头发	的	他的	头	.

我希望你们不要伤害他一根头发。

[jiː; ji] [siː] [hiː; hi] [kænt] [daɪ]['əʊnli] - ;

Ye	see	he	can't	die	only	onc't	;
叶	看	他	不能	死	仅有的	-	;

你看，他不可能只死一次；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm][hiː; hi][woʊnt]['sʌfə(r)]['əʊnli][wʌn] [deθ] .

and	if	you	kill	him	he	won't	suffer	only	one	death	.
和	如果	你	杀	他	他	惯于	遭受	仅有的	一	死亡	.

如果你杀了他，他不会只死一次。

[ɪf] [wiː; wi] [waɪp] [hɪm] [aʊt] , [hiːl] [hɛv] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deθs] [ɪn][wʌn] !

If	we	wipe	him	out	,	he'll	hev	to	die	a	hundred	deaths	in	one	!
如果	我们	擦拭	他	出去	,	地狱	赫夫	到	死	一个	百	死亡人数	在	一	!

如果我们把他消灭掉，他一次就要死一百次！

[ɪf] [jiː; ji][dʒest] [ləʊd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

If	ye	jest	load	a	gun	in	the	common	way	and	fire	it	off	,
如果	是的	笑话	加载	一个	枪	在	这	常见的	方式	和	火	它	离开	,

如果你只是像平常一样装填子弹然后开枪，

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

that's	all	there	is	of	it	;
那就是	全部	那里	是	的	它	;

仅此而已；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ləʊdz] [ænd; ənd][ræmz] - [ɪm] [daʊn] [gʊd] [tɪl] [jiːv] [gɒt]

but	if	ye	puts	in	a	good	many	loads	and	rams	'	em	down	good	till	ye've	got
但	如果	是的	放置	在	一个	好的	许多	负载	和	公羊	-	呃	向下	好的	直到	你们已经	得到

[ˌaɪ 'tiː] [tʃʌk] [fʊl] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] ,

it	chuck	full	cl'ar	to	the	muzzle	,
它	查克	满的	-	到	这	枪口	,

但是，如果你装填大量弹药，并用力推击，直到弹药完全射入枪口，

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['trɪgə(r)]

and	then	manage	some	way	to	git	out	of	danger	and	gives	the	trigger
和	然后	管理	一些	方式	到	git	出去	的	危险	和	给予	这	扳机

[ə; eɪ] ['liːtl] [dʒɜːk] ,

a	leetle	jerk	,
一个	小精灵	混蛋	,

然后设法脱离危险，并轻轻扣动了扳机。

[waɪ] [ðen] [jɪl] - [ðə; ði] - ['tɑːnəl] [θɪŋ] .

why	then	ye'll	bu'st	the	'	tarnal	thing	.
为什么	然后	叫喊	-	这	-	塔纳尔	事物	.

那么，你们就会把那玩意儿弄坏。

[jiː; ji] [siː] [wen] [wiː; wi] [tek] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [ɒf] , [wiː; wi] - [tuː; tə] - [hɪm] .

Ye	see	when	we	tech	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	off	,	we	calkilates	to	bu'st	him	.
叶	看	什么时候	我们	技术	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	离开	,	我们	-	到	-	他	.

你看，当我们用技术击败 Ku-nan-gu-no-nah 时，我们计算出击败他的方法。

[ai] [wɪʃ] [jiːd]

I	wish	ye'd
我	希望	你们

我希望你

[dʒest] [let] [ˌjuː 'es] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒf] [tə'geðə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [skɔː(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] .

jest	let	us	pay	it	all	off	together	—	your	score	and	our	own	.
笑话	让	我们	支付	它	全部	离开	一起	—	你的	分数	和	我们的	自己的	.

让我们一起偿还所有债务——你的债务和我们的债务。

[wɒt] [-] [seɪ] ? ”

What	d'ye	say	?	”
什么	染料	说	?	”

你觉得呢?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vendʒ] , ” [sed] [dɑːrk] .

“	You	know	a	man	always	feels	better	for	taking	his	own	revenge	,	”	said	Darke	.
”	你	知道	一个	男人	总是	感觉	更好的	为了	采取	他的	自己的	复仇	,	”	说	达克	.

“你知道，男人亲自动手复仇总是会感觉好一些，”达克说道。

“ [ɪts] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] . ”

“	It's	more	satisfactory	.	”
”	它是	更多的	令人满意的	.	”

“这样更令人满意。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] - [tɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['hʌntə(r)] .

“	Yes	,	I	know	'	tis	,	”	replied	the	big	hunter	.
”	是的	,	我	知道	-	的	,	”	回复	这	大的	猎人	.

“是的，我知道，”高大的猎人回答道。

“ [ai] [nəʊ] - [tɪz] , [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] ['nəʊhaʊ] [let] ['eni] [mæn] [teɪk] ['aʊə(r)] [dʒɒb] ['aʊtən] ['aʊə(r)] [hændz] ;

“	I	know	'	tis	,	and	I	wouldn't	nohow	let	any	man	take	our	job	outen	our	hands	;
”	我	知道	-	的	,	和	我	不会	无论如何	让	任何	男人	拿	我们的	工作	奥滕	我们的	双手	;

“我知道这一点，我绝不会允许任何人从我们手中夺走我们的工作；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tel] [jiː; ji] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

but	when	I	tell	ye	our	story	,
但	什么时候	我	告诉	是的	我们的	故事	,

但当我向你们讲述我们的故事时，

[ai] [bliːv] [jɪl] [ə'griː] [æz; əz] [wɪr] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪm] [tʃɑːns] [æt; ət]

I	b'lieve	ye'll	agree	as	we're	the	ones	that	ought	to	have	the	prime	chance	at
我	相信	叫喊	同意	作为	是	这	一个	那	应该	到	有	这	主要的	机会	在

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] .

Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	.
库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	.

我相信你们会同意的，因为我们才是最应该在 Ku-nan-gu-no-nah 获得最佳机会的人。

[ɪf] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jiː; ji] , [jɪl] [dʒest] [gɪv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [θɔːrt] ,

If	I'll	tell	it	to	ye	,	ye'll	jest	give	the	subjick	a	few	minutes	thort	,
如果	患病的	告诉	它	到	是的	,	叫喊	笑话	给	这	-	一个	很少	分钟	索尔特	,

如果我告诉你，你只需要花几分钟时间就能明白。

[woʊnt] [jiː; ji] ? ”

won't	ye	?	”
惯于	是的	?	”

难道你不想吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] , ” [sed] [dɑ:rk] ;

“	I	should	like	very	much	to	hear	your	story	,	”	said	Darke	;
”	我	应该	喜欢	非常	很多	到	听到	你的	故事	,	”	说	达克	;

“我很想听听你的故事，”达克说；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prə'pəʊzd] .

“	and	I'll	consider	what	you	have	proposed	.
”	和	患病的	考虑	什么	你	有	建议的	.

“我会认真考虑你提出的建议。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [li'ændər] - [θru:] [ðə; ði]

”	It	is	unnecessary	that	we	should	follow	Leander	Maybob	through	the
”	它	是	不必要	那	我们	应该	跟随	利安德	-	通过	这

['sʌmwɒt] ['ti:diəs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][rɪ'saɪt(ə)l] ,

somewhat	tedious	length	of	recital	,
有些	乏味	长度	的	独奏会	,

“我们没有必要非得跟着利安德·梅博布听完那略显冗长的独奏会。”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['meni] ['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [repɪ'tɪʃnz] ;

during	which	he	made	many	pauses	and	numerous	repetitions	;
期间	哪个	他	制成	许多	停顿	和	很多的	重复	;

期间他多次停顿，并重复了很多遍；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] ['stɔ:ri] .

but	we	will	give	the	reader	the	substance	of	his	sad	story	.
但	我们	将要	给	这	读者	这	物质	的	他的	伤心	故事	.

但我们会向读者呈现他悲惨故事的实质内容。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['hʌntə(r)][hæd; həd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dwɔ:f] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] , [kən'sɪdərəbli]

The	giant	hunter	had	,	with	his	dwarf	brother	and	his	parents	,	considerably
这	巨大的	猎人	有	,	和	他的	矮人	兄弟	和	他的	父母	,	相当

[əd'vɑ:nst] [ɪn] [laɪf] ,

advanced	in	life	,
先进的	在	生活	,

这位巨人猎人与他的矮人兄弟和父母一样，年纪都已相当大了。

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

come	from	the	East	seven	years	before	,
来	从	这	东方	七	年	前	,

七年前从东方而来，

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] ['kæbɪn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)] ['twenti] -

and	erected	a	pioneer's	cabin	at	a	place	down	the	river	twenty	or	twenty	-
和	竖立	一个	先驱者的	舱	在	一个	地方	向下	这	河	二十	或者	二十	-

[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kævən] [lɒdʒ] .

five	miles	from	their	cavern	lodge	.
五	英里	从	他们的	洞穴	小屋	.

他们在距离洞穴小屋二三十英里的河下游某处搭建了一间拓荒者小屋。

[ðeɪ] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɔ:l] [went] [wel] ;

They	commenced	making	a	little	clearing	,	and	for	several	months	all	went	well	;
他们	开始	制作	一个	小的	清理	,	和	为了	一些	几个月	全部	去	出色地	;

他们开始清理出一小片空地，几个月来一切都很顺利；

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] ['ɔ:lməʊst] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [həʊm] ,

although	the	Indians	made	almost	daily	visits	to	their	forest	home	,
虽然	这	印度人	制成	几乎	日常的	访问	到	他们的	森林	家	,

尽管印第安人几乎每天都会回到他们在森林里的家，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [mə'lest] ['eni] [θɪŋ] [ɔ:(r)] ['ɒfəd] ['eni] ['vaɪələns] .

they	never	molested	any	thing	or	offered	any	violence	.
他们	绝不	性骚扰	任何	事物	或者	提供	任何	暴力	.

他们从未骚扰过任何动物，也从未诉诸暴力。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm]['eni] harm53

The	days	went	by	and	they	began	to	fancy	themselves	secure	from	any	harm53
这	天	去	经过	和	他们	开始	到	想要	他们自己	安全的	从	任何	harm53

日子一天天过去，他们开始觉得自己可以安然无恙，不会受到任何伤害[53]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

from	the	savages	.
从	这	野蛮人	.

来自野蛮人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] ['tretʃərəs] [n'eɪtʃəz] .

But	they	put	too	much	faith	in	their	treacherous	natures	.
但	他们	放	也	很多	信仰	在	他们的	奸诈	自然	.

但他们对自己奸诈的本性过于自信了。

[wen] [dɑːrk] [hɜːd] [haʊ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [fiːndz] , [led][baɪ][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ]

When	Darke	heard	how	a	band	of	the	dusky	fiends	,	led	by	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah
什么时候	达克	听到	如何	一个	乐队	的	这	昏暗	恶魔	,	引领	经过	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不

,

,

,

当达克听说一群由库南古诺纳率领的黑暗恶魔.....

[ə'tækt] [ðə; ði][əʊld] ['sɛtlərz] ['kæbɪn][wʌn] [dɑːk] ,

attacked	the	old	settler's	cabin	one	dark	,
遭到攻击	这	老的	定居者的	舱	一	黑暗的	,

一天夜里，他们袭击了老定居者的木屋。

['stɔːmi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] — [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [staʊt] - [hɑːtɪd]

stormy	night	in	the	absence	of	his	sons	—	when	he	heard	how	the	stout	-	hearted
暴风雨	夜晚	在	这	缺席	的	他的	儿子们	—	什么时候	他	听到	如何	这	肥硕	-	心地

,

,

,

在一个暴风雨之夜，他的儿子们不在家——当他听说那个勇敢的人的故事时，

[greɪ] - [heəd] [əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] ,

gray	-	haired	old	man	and	his	feeble	wife	had	been	driven	out	,
灰色的	-	头发	老的	男人	和	他的	微弱	妻子	有	到过	驱动	出去	,

一位头发花白的老人和他体弱多病的妻子被赶了出来。

['ɑːftə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['gæləntli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ,

after	defending	their	cabin	and	their	lives	gallantly	for	nearly	two	hours	,
后	防守	他们的	舱	和	他们的	生活	英勇地	为了	几乎	二	小时	,

在英勇地保卫他们的小屋和生命近两个小时后，

[baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒg] [həʊm] ,

by	the	flames	which	were	devouring	their	little	log	home	,
经过	这	火焰	哪个	是	吞噬	他们的	小的	日志	家	,

在吞噬他们小木屋的火焰旁，

[huːz] [rʌf] [wɔːlz] [hæd; həd] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['bʊlɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ræli]

whose	rough	walls	had	warded	off	the	Indians	'	bullets	,	which	had	rallied
谁	粗糙的	墙壁	有	监护	离开	这	印度人	-	子弹	,	哪个	有	集结

['hɑːmləsli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪdz] ;

harmlessly	from	their	sides	;
无害地	从	他们的	侧面	;

其粗糙的墙壁挡住了印第安人的子弹，这些子弹从墙壁两侧无害地射来；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['butʃə] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ,

how	they	had	been	butchered	as	they	came	out	from	the	roaring	,
如何	他们	有	到过	屠宰	作为	他们	来了	出去	从	这	咆哮	,

他们从咆哮声中出来时，是如何被屠杀的，

['kræklɪŋ] [mæs] — [wen] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ə'vendʒə(r)][təʊld][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [sə'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

crackling	mass	—	when	the	giant	avenger	told	him	with	a	moisture	suffusing	his
噼啪作响	大量的	—	什么时候	这	巨大的	复仇者	讲述	他	和	一个	水分	弥漫	他的

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:n] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑ:t] -

eyes	of	the	return	next	morning	of	himself	and	Alonphilus	and	the	heart	-
眼睛	的	这	返回	下一个	早晨	的	他自己	和	-	和	这	心	-

['sɪkənɪŋ] [saɪt] [ðeɪ] [bɪ'held] ;

sickening	sight	they	beheld	;
令人作呕	视线	他们	观看	;

噼啪作响的团块——当那位巨人复仇者眼含热泪地告诉他第二天早上他和阿隆菲勒斯回来后看到的令人心碎的景象时；

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] ,

when	he	heard	all	this	,
什么时候	他	听到	全部	这	,

当他听到这一切时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ði:z] [streɪndʒ] ['brʌðəz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['spləm] [ænd; ənd]

he	could	not	wonder	that	these	strange	brothers	had	taken	a	solemn	and
他	可以	不是	想知道	那	这些	奇怪的	兄弟	有	已采取	一个	庄严	和

['fɪəf(ə)l] [vaʊ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðeə(r)]['peərənts] - [deθ] .

fearful	vow	to	avenge	their	parents	'	death	.
可怕	发誓	到	报仇	他们的	父母	-	死亡	.

他并不奇怪，这两个古怪的兄弟竟然发誓要为父母报仇。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [kleɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

He	knew	that	their	claim	on	the	life	of	the	chief	was	greater	than	his	;
他	知道	那	他们的	宣称	在	这	生活	的	这	首席	曾是	更大的	比	他的	;

他知道他们对酋长性命的诉求比他更大；

[səʊ][hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

so	he	said	,	as	he	arose	from	the	couch	—	for	he	was	much
所以	他	说	,	作为	他	出现	从	这	长椅	—	为了	他	曾是	很多

[strɒŋgə(r)] [naʊ] :

stronger	now	:
更强	现在	:

他一边说着，一边从沙发上站了起来——因为他现在身体强壮多了：

“ [aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðɪs] .

“	I	will	promise	you	this	.
〃	我	将要	承诺	你	这	.

我向你保证。

[ən'les] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['æbsəlu:tlɪ] ['nesəsərɪ] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][ɔ:(r)] [maɪn] ,

Unless	I	find	it	absolutely	necessary	to	protect	myself	or	mine	,
除非	我	寻找	它	绝对地	必要的	到	保护	我	或者	矿	,

除非我认为绝对有必要保护我自己或我的家人，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ku:] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm][tu:; tə]

I	will	try	to	forego	my	revenge	on	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	and	leave	him	to
我	将要	尝试	到	放弃	我的	复仇	在	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	和	离开	他	到

[jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

your	disposal	.
你的	处理	.

我会尽量放弃对库南古诺纳的复仇，把他交给你处置。

[ɪz] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktərɪ] ?

Is	this	satisfactory	?
是	这	令人满意的	?

这样可以吗?

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ðæn; ðən][ai] . ”

I	believe	you	have	a	better	right	to	kill	him	than	I	.	”
我	相信	你	有	一个	更好的	正确的	到	杀	他	比	我	.	”

我认为你比我更有资格杀了他。

“ [θæŋk] [jiː; ji] ! ” [sed] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] ,

“	Thank	ye	!	”	said	the	big	hunter	,
”	感谢	是的	!	”	说	这	大的	猎人	,

“谢谢你们！”大猎人说道。

['grɑːspɪŋ] - [hænd][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['bəʊni] ['fɪŋgəz] .

grasping	Darke's	hand	and	squeezing	it	almost	painfully	in	his	bony	fingers	.
抓握	-	手	和	挤压	它	几乎	痛苦地	在	他的	骨质	手指	.

他抓住达克的手，用他那骨瘦如柴的手指几乎痛苦地捏了捏。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , ['mɪstə(r)] . [dɑːrk] .

“	Thank	ye	,	Mr	.	Darke	.
”	感谢	是的	,	先生	.	达克	.

“谢谢你，达克先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [haʊ] [ai] [kænt] [θæŋk] [jiː; ji] [ɪ'nʌf] ! ”

It	seems	as	how	I	can't	thank	ye	enough	!	”
它	似乎	作为	如何	我	不能	感谢	是的	足够的	!	”

我真是感激不尽！

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [θæŋks] , ” [sed] [dɑːrk] .

“	Never	mind	the	thanks	,	”	said	Darke	.
”	绝不	头脑	这	谢谢	,	”	说	达克	.

“不用谢了，”达克说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] .

“	I	am	your	debtor	.
”	我	是	你的	债务人	.

“我是你的债务人。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] [wen] — ”

You	took	me	in	when	—	”
你	采取	我	在	什么时候	—	”

你收留了我——”

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

['ðætl] [duː; də] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [li'ændər] .

that'll	do	,	”	interrupted	Leander	.
那将	做	,	”	中断	利安德	.

“这样就可以了，”利安德打断道。

“ [kʌm] .

“	Come	.
”	来	.

“来。

” [æz; əz][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)]

”	As	he	ceased	speaking	,	he	turned	and	led	the	way	into	the	inner
”	作为	他	停止	请讲	,	他	转向	和	引领	这	方式	进入	这	内

[ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

apartment	of	the	cavern	.
公寓	的	这	洞穴	.

“他停止说话后，转身带头进入了洞穴的内室。”

[dɑːrk] [felt] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kjuːt] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Darke	felt	quite	well	now	,	with	the	exception	of	an	acute	pain	in	his	head	,
达克	毛毡	相当	出色地	现在	,	和	这	例外	的	一个	急性	疼痛	在	他的	头	,

除了头部剧烈疼痛之外，达克现在感觉好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌentə'teɪnə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] .

and	he	followed	his	strange	entertainer	with	no	difficulty	whatever	.
和	他	随后	他的	奇怪的	艺人	和	不	困难	任何	.

他毫不费力地就跟上了那位古怪的表演者。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kævən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

The	place	where	he	now	found	himself	resembled	the	outer	cavern	a	good	deal	,
这	地方	在哪里	他	现在	成立	他自己	类似	这	外	洞穴	一个	好的	交易	,

他现在所处的地方与外面的洞穴非常相似。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] ['faɪəpleɪs] ,

only	it	was	much	smaller	and	contained	a	sort	of	rude	fireplace	,
仅有的	它	曾是	很多	较小的	和	包含	一个	种类	的	粗鲁的	壁炉	,

只是它小得多，而且里面还有一个简陋的壁炉。

[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] ,

on	the	hearth	of	which	a	bright	fire	was	blazing	merrily	,
在	这	炉	的	哪个	一个	明亮的	火	曾是	炽烈	兴高采烈地	,

壁炉上燃着熊熊烈火，

['sendɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] [ʌp][ə; eɪ] narrow54

sending	showers	of	sparks	up	a	narrow54
发送	淋浴	的	火花	向上	一个	narrow54

火花四溅，沿着狭窄的54号通道向上喷射。

['fɪʃə(r)] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

fissure	that	served	as	an	outlet	for	the	smoke	;	in	short	,	it	was	a
裂缝	那	服务	作为	一个	出路	为了	这	抽烟	;	在	短的	,	它	曾是	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪmni] ,

natural	chimney	,
自然的	烟囱	,

裂缝成了烟雾的出口；简而言之，它是一个天然烟囱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ɪts] ['pɜːpəs] ['betə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv]

and	could	not	have	answered	its	purpose	better	had	it	been	built	up	of
和	可以	不是	有	回答	它是	目的	更好的	有	它	到过	建造	向上	的

[stəʊn] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

stone	and	mortar	in	the	usual	way	.
石头	和	砂浆	在	这	通常	方式	.

即使按照通常的方式用石头和砂浆建造，也不可能更好地达到其目的。

[ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

Another	small	apartment	was	curtained	off	from	this	in	the	same	manner	that	the
其他	小的	公寓	曾是	帘幕	离开	从	这	在	这	相同的	方式	那	这

[tuː] ['lɑːdʒə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

two	larger	apartments	of	the	cavern	were	separated	from	each	other	,
二	更大的	公寓	的	这	洞穴	是	分开	从	每个	其他	,

另一间小公寓也用帘子与此隔开，就像洞穴里两间较大的公寓彼此隔开一样。

['əʊnli][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [pelts] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [drɔːn] ,

only	the	curtain	of	pelts	was	closely	drawn	,
仅有的	这	窗帘	的	毛皮	曾是	密切	绘制	,

只有兽皮帘子紧紧地拉上了。

[æz; əz] [ɪf] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː]

as	if	special	pains	had	been	taken	to	shut	out	the	interior	from	the	view
作为	如果	特别的	疼痛	有	到过	已采取	到	关闭	出去	这	内部的	从	这	看法

[ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

of	any	one	in	the	other	part	of	the	cave	.
的	任何	一	在	这	其他	部分	的	这	洞穴	.

仿佛有人特意采取措施，不让洞穴另一侧的人看到洞穴内部。

[ðə; ði] [bɪg] ['hʌntə(r)] [m'əʊʃənd] [dɑːrk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

The	big	hunter	motioned	Darke	to	a	seat	on	the	stool	near	the	fire	,	and
这	大的	猎人	示意	达克	到	一个	座位	在	这	凳子	靠近	这	火	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

那个高大的猎人示意达克在火堆旁的凳子上坐下，然后，

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dwɔːf] , [pɑːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [smɔːlə(r)] [ruːm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ,

followed	by	the	dwarf	,	passed	into	this	smaller	room	,	if	such	it	might	be	called	,
随后	经过	这	矮人	,	通过了	进入	这	较小的	房间	,	如果	这样的	它	可能	是	称为	,

矮人随后跟进，走进这间较小的房间，如果可以称之为房间的话。

['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

carefully	closing	the	curtain	behind	him	.
小心	结束	这	窗帘	在后面	他	.

他小心翼翼地拉上身后的窗帘。

[suːn] [dɑːrk] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

Soon	Darke	heard	him	say	something	in	a	subdued	tone	that	he	could	not	understand
很快	达克	听到	他	说	某物	在	一个	低沉的	语气	那	他	可以	不是	理解

.

:
.

不久，达克听到他用低沉的语气说了些什么，但他听不懂。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['greɪtli] .

A	moment	later	he	caught	a	few	words	that	caused	him	to	wonder	greatly	.
一个	片刻	之后	他	捕捉	一个	很少	字	那	导致	他	到	想知道	非常	.

片刻之后，他听到了一些话，这些话让他非常疑惑。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] .

Evidently	there	was	a	mystery	connected	with	the	little	apartment	.
显然	那里	曾是	一个	神秘	连接	和	这	小的	公寓	.

显然，这间小公寓里藏着一个谜团。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['hʌntə(r)] [seɪ] :

He	heard	the	rough	voice	of	the	big	hunter	say	:
他	听到	这	粗糙的	嗓音	的	这	大的	猎人	说	:

他听到那个高大猎人粗犷的声音说：

“ [dʌz] [hiː; hi] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [jet] ?

“	Does	he	show	any	signs	of	life	yet	?
“	做	他	展示	任何	标志	的	生活	然而	?

他现在有丝毫生命迹象吗?

[kænt] [biː; bi] [hiːz] [ded] !

Can't	be	he's	dead	!
不能	是	他是	死的	!

他不可能死了！

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɒfəd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	next	moment	they	returned	,	but	the	giant	offered	no	explanation	of	the
"	这	下一个	片刻	他们	返回	,	但	这	巨大的	提供	不	解释	的	这

['mɪst(ə)ri] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

mystery	,	whatever	it	was	,
神秘	,	任何	它	曾是	,

"下一刻，他们回来了，但巨人并没有对这个谜团做出任何解释，无论是什么谜团。"

[ænd; ənd] [dɑːrk] [θɔːt] [best] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]

and	Darke	thought	best	to	act	as	though	he	had	not	overheard	the
和	达克	想法	最好的	到	行为	作为	尽管	他	有	不是	无意中听到	这

[streɪndʒ] [wɜːdz] [kwəʊtid] [ə'bʌv] .

strange	words	quoted	above	.
奇怪的	字	引	多于	.

达克觉得最好装作没听到上面引用的那些奇怪的话。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊkən] [tʃest] [stʊd] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

A	large	oaken	chest	stood	nearly	in	the	center	of	the	place	;
一个	大的	橡木	胸部	站立	几乎	在	这	中心	的	这	地方	;

一个巨大的橡木箱摆放在场地中央附近；

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts] [lɪd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['seɪvəri] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [brɔɪld] ['venɪsn; 'venɪzn] .

and	on	its	lid	Alonphilus	-	had	arranged	a	savory	supper	of	broiled	venison	.
和	在	它是	盖	-		有	安排	一个	美味的	晚餐	的	烤制	鹿肉	.

盖子上，阿隆菲勒斯准备了一顿美味的烤鹿肉晚餐。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] [stuːl] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['teɪb(ə)l] ,

The	brothers	each	drew	a	stool	up	by	the	side	of	this	strange	table	,
这	兄弟	每个	画	一个	凳子	向上	经过	这	边	的	这	奇怪的	桌子	,

兄弟俩各自拉了一张凳子到这张奇怪的桌子旁，

[ænd; ənd] [li'ændər] [ɪn'vaɪtɪd] [dɑːrk] ['kɔːdiəli] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	Leander	invited	Darke	cordially	to	do	the	same	.
和	利安德	受邀	达克	诚挚地	到	做	这	相同的	.

利安德热情地邀请达克也这样做。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [səʊ][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['prɔfə] [baɪ][hɪz; ɪz] [njuː] -

After	he	had	partaken	of	the	food	so	hospitably	proffered	by	his	new	-
后	他	有	参与	的	这	食物	所以	热情好客	提供的	经过	他的	新的	-

[faʊnd] [frendz] ,

found	friends	,
成立	朋友们	,

享用完新朋友热情款待的食物后，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

he	announced	his	intention	to	depart	at	once	for	home	.
他	宣布	他的	意图	到	离开	在	一次	为了	家	.

他宣布他打算立即启程回家。

[ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	big	hunter	told	him	that	it	was	already	growing	dark	outside	,
这	大的	猎人	讲述	他	那	它	曾是	已经	生长	黑暗的	外部	,

那个高大的猎人告诉他，外面天色已经渐渐暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['vɪn.i] [æt; ət] [liːst] [faɪv]

and	he	knew	that	he	must	have	been	away	from	Vinnie	at	least	five
和	他	知道	那	他	必须	有	到过	离开	从	文尼	在	至少	五

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

他知道自己至少离开文尼五个小时了。

[naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] [ʌn'iːzi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [suːn] .

now	;	and	he	feared	that	she	would	grow	uneasy	if	he	did	not	return	soon	.
现在	;	和	他	害怕	那	她	会	生长	不安	如果	他	做过	不是	返回	很快	.

现在；他担心如果他不尽快回来，她会感到不安。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [twɪn] [ɐv'ɛndʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] ,

He	thanked	the	twin	avengers	for	their	kindness	and	was	about	to	go	,
他	谢谢	这	双	复仇者联盟	为了	他们的	仁慈	和	曾是	关于	到	去	,

他感谢了这对双胞胎复仇者的好意，正要离开。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - [reɪz] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

when	he	saw	Alonphilus	raise	one	end	of	the	chest	as	if	to	carry	it	to
什么时候	他	锯	-	增加	一	结尾	的	这	胸部	作为	如果	到	携带	它	到

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

some	other	part	of	the	cavern	.
一些	其他	部分	的	这	洞穴	.

当他看到阿隆菲勒斯抬起箱子的一端，好像要把它搬到洞穴的其他地方时。

[hiː; hi] [stʊd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

He	stood	close	at	hand	,
他	站立	关闭	在	手	,

他站在附近，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hænd(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [dwɔːf] [ɪn] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .

and	he	laid	hold	of	the	other	handle	to	assist	the	dwarf	in	its	removal	.
和	他	铺设	抓住	的	这	其他	处理	到	协助	这	矮人	在	它是	移动	.

他抓住另一个把手，帮助侏儒把它取下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] Alonphilus55

They	had	gone	but	a	few	paces	,	however	,	when	Alonphilus55
他们	有	已消失	但	一个	很少	步幅	,	然而	,	什么时候	Alonphilus55

然而，他们才走了几步，就遇到了 Alonphilus55

[trɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

tripped	and	fell	,	dropping	his	part	of	the	burden	to	the	ground	;
绊倒了	和	跌倒	,	下降	他的	部分	的	这	负担	到	这	地面	;

他绊倒了，摔倒在地，身上的担子也掉到了地上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɑː(r)] [kɔːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['hænd(ə)l][tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm] - [grɑːsp] .

and	the	sudden	jar	caused	the	other	handle	to	slip	from	Darke's	grasp	.
和	这	突然	罐	导致	这	其他	处理	到	滑	从	-	抓牢	.

突然的震动导致另一个把手从达克手中滑落。

[ðə; ði] [tʃest] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['flaɪɪŋ] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ,

The	chest	overturned	,	the	cover	flying	back	as	it	did	so	,
这	胸部	翻覆	,	这	覆盖	飞行	后退	作为	它	做过	所以	,

箱子翻倒了，盖子也随之飞了出去。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [rəʊld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdmənz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] ,

and	its	contents	rolled	out	at	the	woodman's	feet	with	a	weird	,
和	它是	内容	滚动	出去	在	这	樵夫的	脚	和	一个	诡异的	,

它里面的东西以一种怪异的方式滚到了樵夫的脚边，

['gɑːstli] ['ræt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)] .

ghastly	rattle	as	it	struck	the	rocky	floor	.
阴森	嘎嘎作响	作为	它	击	这	岩石	地面	.

它撞击在岩石地面上时发出可怕的嘎吱声。

[dɑːrk] , [strɒŋ] , [breɪv] [mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːp] [kraɪ]
Darke , strong , brave man though he was , started back with a quick , sharp cry
达克 , 强的 , 勇敢的 男人 尽管 他 曾是 , 开始 后退 和 一个 快的 , 锋利的 哭
[ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
of alarm .
的 警报 .

达克虽然是个强壮勇敢的人，但还是惊叫一声，猛地后退了一步。

[waɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [leɪ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] , ['hɒrəb(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]
White and terrible at his feet , lay a grinning , horrible skeleton of gigantic
白色的 和 糟糕的 在 他的 脚 , 躺 一个 咧嘴笑 , 可怕 骨骼 的 巨大
[prə'pɔːʃ(ə)nz] !
proportions !
比例 !

在他脚下，躺着一具巨大而可怕的、咧嘴笑着的骷髅，又白又丑！

“ ['aʊə(r)] ['siːkrət] !
“ Our secret !
“ 我们的 秘密 !

“我们的秘密！”

['aʊə(r)] ['siːkrət] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['hʌntə(r)] , ['hɔːsli] .
Our secret ! ” cried the big hunter , hoarsely .
我们的 秘密 ! ” 哭 这 大的 猎人 , 沙哑地 .

“我们的秘密！”高大的猎人嘶哑地喊道。

“ [juː; jʊ] [hɛv] - ['aʊə(r)] ['siːkrət] ! ” -
“ You hev diskivered our secret ! ” 56
“ 你 赫夫 - 我们的 秘密 ! ” -

“你发现了我们的秘密！”56

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
LOST IN THE FOREST .
丢失的 在 这 森林 .

迷失在森林里。

[stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [triː] - [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [lɒdʒ]
Still crouching down by the great tree - trunk at the entrance of the cavern lodge
仍然 蹲伏 向下 经过 这 伟大的 树 - 树干 在 这 入口 的 这 洞穴 小屋
[ɒv; əv][ðə; ði] - [twɪnz] ,
of the Maybob twins ,
的 这 - 双胞胎 ,

他仍然蹲在梅博布双胞胎洞穴小屋入口处那棵巨大的树干旁，

[ɪn] [huːz] [keə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ˌrekə'lekt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] ,
in whose care her father , of whom the reader recollects she came out in search ,
在 谁 关心 她 父亲 , 的 谁 这 读者 回忆 她 来了 出去 在 搜索 ,

读者记得，她出来寻找父亲时，是在父亲的照料下。

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
was at that very moment , though she knew it not ,
曾是 在 那 非常 片刻 , 尽管 她 知道 它 不是 ,

虽然她当时并不知道，但就在那一刻，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self] , ['vɪn.i] [wɒtʃt] , [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi]

and	had	no	knowledge	of	the	cave	itself	,	Vinnie	watched	,	as	best	she
和	有	不	知识	的	这	洞穴	本身	,	文尼	观看	,	作为	最好的	她

[mait] ,

might	,
可能	,

由于对山洞本身一无所知，维尼只能尽力观察。

[θru:] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔ:m] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s]

through	the	blinding	storm	,	the	approach	of	the	rider	of	the	white	horse
通过	这	失明	风暴	,	这	方法	的	这	骑士	的	这	白色的	马

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['bɜ:d(ə)n] .

and	his	mysterious	burden	.
和	他的	神秘	负担	.

透过刺目的暴风雨，白马骑士和他神秘的背负逐渐靠近。

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

死亡，

[di'zist] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] [pɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [æt; ət][ðə; ði]

desisting	for	a	moment	from	his	persistent	pawing	of	the	earth	at	the
停止	为了	一个	片刻	从	他的	执着的	爪子	的	这	地球	在	这

[beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][gɜ:rlz] [wi:k] [ə'tempts] [æt; ət][rɪ'mu:v(ə)l][ə; eɪ] [fju:]

base	of	the	rock	that	had	defied	the	girl's	weak	attempts	at	removal	a	few
根据	的	这	岩石	那	有	违抗	这	女孩们	虚弱的	尝试	在	移动	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ,

minutes	before	,
分钟	前	,

他暂时停止了用爪子不停地刨挖岩石底部的泥土，几分钟前，女孩曾徒劳地试图挪开这块岩石，但它始终纹丝不动。

[keɪm] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

came	,	and	standing	close	beside	her	,
来了	,	和	常设	关闭	旁	她	,

他走了过来，站在她身边，

[pəʊkt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [nəʊz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

poked	his	sharp	nose	out	through	the	bushes	that	grew	thick	around	the	foot	of
戳	他的	锋利的	鼻子	出去	通过	这	灌木丛	那	生长	厚的	大约	这	脚	的

[ðə; ði] [tri:] ,

the	tree	,
这	树	,

他把尖尖的鼻子从树根周围茂密的灌木丛中探了出来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [ðə; ði] ['hɔ:smən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ['evri]

and	watched	with	his	keen	eyes	the	horseman	,	who	was	coming	nearer	every
和	观看	和	他的	敏锐的	眼睛	这	骑手	,	WHO	曾是	未来	更近	每一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他目光锐利地注视着骑马的人，只见他每时每刻都在靠近。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði][mænz] [feɪs] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][waɪd] , [slaʊtʃ]

She	could	not	see	the	man's	face	very	distinctly	,	for	he	wore	a	wide	,	slouch
她	可以	不是	看	这	男人的	脸	非常	明显地	,	为了	他	穿着	一个	宽的	,	伛

[hæt] [ðæt] ,

hat	that	,
帽子	那	,

她看不清那男人的脸，因为他戴着一顶宽大的软帽。

[wen] [hiː; hi] [bent] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

when	he	bent	far	forward	on	his	horse	,
什么时候	他	弯曲	远的	向前	在	他的	马	,

当他骑在马上，身体前倾时，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sliːt] [frɒm; frəm] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]

to	prevent	the	sleet	from	beating	into	his	eyes	and	mouth	,	almost	entirely
到	防止	这	霰	从	殴打	进入	他的	眼睛	和	嘴	,	几乎	完全

[kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [vjuː] .

concealed	it	from	view	.
暗	它	从	看法	.

为了防止雨夹雪打进他的眼睛和嘴巴，他几乎完全遮住了眼睛和嘴巴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

But	the	mysterious	burden	that	he	carried	before	him	was	plainly	visible	,
但	这	神秘	负担	那	他	携带	前	他	曾是	显然	可见的	,

[ænd; ənd] [siːmd] ,

and	seemed	,
和	似乎	,

但他肩负的神秘重担却清晰可见，而且似乎……

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['veri] ['mɪst(ə)ri] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪəd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

perhaps	because	of	its	very	mystery	,	to	have	a	sort	of	weird	fascination
也许	因为	的	它是	非常	神秘	,	到	有	一个	种类	的	诡异的	魅力

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

或许正是因为她身上的神秘感，才让她产生了一种奇特的迷恋。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪt'self] ;

She	could	not	see	the	object	,	itself	;
她	可以	不是	看	这	目的	,	本身	;

她看不到物体本身；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kləʊsli] [rəʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [səʊ] ['keəfəli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ]

it	was	so	closely	rolled	in	and	so	carefully	protected	from	the	driving
它	曾是	所以	密切	滚动	在	和	所以	小心	受保护	从	这	驾驶

[stɔːm] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [ræp] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] —

storm	by	the	heavy	black	wrap	that	entirely	enveloped	it	from	head	to	foot	—
风暴	经过	这	重的	黑色的	裹	那	完全	被包裹	它	从	头	到	脚	—

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːm] .

for	she	had	firmly	determined	that	it	was	a	human	form	.
为了	她	有	牢牢	决定	那	它	曾是	一个	人类	形式	.

它被紧紧地卷了起来，用厚重的黑色裹布小心翼翼地保护着，免受狂风暴雨的侵袭，裹布从头到脚完全包裹着它——因为她已经坚定地认定那是一个人形。

['əʊnli] [wʌn] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɒlvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [naʊ] .

Only	one	question	remained	unsolved	in	her	mind	now	.
仅有的	一	问题	剩余	未解之谜	在	她	头脑	现在	.

现在，她心中只剩下一个未解之谜。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] ?

“	Was	it	alive	or	dead	?
”	曾是	它	活	或者	死的	?

“它是活的还是死的？”

” [waɪl] [ʃiː; ʃi] [jet] ['pɔndə] [ɒn] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

”	While	she	yet	pondered	on	this	mystery	,	and	with	her	eyes	on	the	horseman	,
”	尽管	她	然而	沉思	在	这	神秘	,	和	和	她	眼睛	在	这	骑手	,

“当她还在思考这个谜团，目光又紧紧盯着骑马的人时，

['evri] [θɪŋ] — [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] — [ɪts]['raɪdə(r)] — [ðə; ði][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [ɔː(r)] [kɔːps] ,

every	thing	—	the	white	horse	—	its	rider	—	the	man	or	woman	,	or	corpse	,
每一个	事物	—	这	白色的	马	—	它是	骑士	—	这	男人	或者	女士	,	或者	尸体	,

一切事物——白马——骑在马上的骑士——男人或女人，或是尸体，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

that	he	had	carried	before	him	—	whatever	it	was	that	was	hidden	from
那	他	有	携带	前	他	—	任何	它	曾是	那	曾是	隐	从

[saɪt] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [ðæt] [pɔːl] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] was57

sight	so	effectually	within	the	folds	of	that	pall	—	she	could	not	believe	it	was57
视线	所以	有效地	之内	这	折叠	的	那	灵柩	—	她	可以	不是	相信	它	was57

她简直不敢相信，他面前竟然带着——无论是什么东西被那块裹尸布有效地遮盖住了——57

['eni] [θɪŋ] [els] — [waɪl] [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

any	thing	else	—	while	yet	she	saw	him	coming	toward	the	place	of	her
任何	事物	别的	—	尽管	然而	她	锯	他	未来	朝向	这	地方	的	她

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

她当时还看不到他朝她藏身之处走来，所以什么也不想。

[ɔːl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðəʊ]

all	vanished	from	her	sight	as	suddenly	and	as	surely	as	though
全部	消失了	从	她	视线	作为	突然	和	作为	一定	作为	尽管

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

the	earth	had	opened	and	swallowed	them	up	.
这	地球	有	打开	和	吞咽	他们	向上	.

所有的一切都像天裂开一样，瞬间从她的视线中消失了，仿佛大地裂开将它们吞噬了一般。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

She	uttered	a	little	cry	of	consternation	.
她	说出	一个	小的	哭	的	惊愕	.

她惊呼了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Then	she	rubbed	her	eyes	and	looked	again	.
然后	她	摩擦	她	眼睛	和	看起来	再次	.

然后她揉了揉眼睛，又看了看。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðæt]

But	there	was	nothing	there	,	where	the	man	and	the	horse	and	that
但	那里	曾是	没有什么	那里	,	在哪里	这	男人	和	这	马	和	那

['ʌðə(r)] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ,

other	thing	had	been	,
其他	事物	有	到过	,

但是，之前那个人、那匹马和那其他东西所在的地方，现在什么都没有了。

['əʊnli][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɔːm] , [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ɪts]['fjʊəri] .

only	the	falling	storm	,	still	raging	with	all	its	fury	.
仅有的	这	坠落	风暴	,	仍然	愤怒	和	全部	它是	愤怒	.

只有那倾盆而下的风暴，依然肆虐着，怒火不减。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ʃʌdə'rɪŋli] , [waɪl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,

She	asked	herself	this	question	shudderingly	,	while	,	in	her	fear	,
她	问	她自己	这	问题	颤抖着	,	尽管	,	在	她	害怕	,

她战战兢兢地问自己这个问题，同时，在恐惧之中，

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bruːt] [kəmˈpænjən] ,

she	clung	around	the	neck	of	her	great	brute	companion	,
她	紧紧抓住	大约	这	脖子	的	她	伟大的	蛮力	伴侣	,

她紧紧搂住她那头体型庞大的野兽同伴的脖子，

[glæd][ɪn][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

glad	in	the	terror	that	possessed	her	of	the	company	which	he	,	dumb	animal	though	he	was	,
高兴的	在	这	恐怖	那	拥有	她	的	这	公司	哪个	他	,	哑的	动物	尽管	他	曾是	,

她很高兴自己被他——尽管他像个哑巴动物——的陪伴所震慑，

[kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

could	be	to	her	.
可以	是	到	她	.

可能对她来说是这样。

[ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [hæd; həd]['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm]

The	blood	-	hound	had	never	,	for	an	instant	,	removed	his	gaze	from
这	血	-	猎犬	有	绝不	,	为了	一个	立即的	,	已移除	他的	目光	从

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːsmən] ,

the	place	where	the	mysterious	horseman	,
这	地方	在哪里	这	神秘	骑手	,

那只猎犬一刻也没有将目光从神秘骑手所在的地方移开。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] ['bɜːd(ə)n] , [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dɪsə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] ;

with	his	black	burden	,	had	so	unaccountably	disappeared	a	few	moments	before	;
和	他的	黑色的	负担	,	有	所以	无故	消失	一个	很少	时刻	前	;

他背着黑色的重物，就在几分钟前，莫名其妙地消失了；

[ænd; ənd] [waɪl] ['vɪn.iz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

and	while	Vinnie's	arms	were	yet	around	his	neck	he	tore	himself	from
和	尽管	文尼的	武器	是	然而	大约	他的	脖子	他	撕裂	他自己	从

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [gruː] [dens]

her	embrace	and	darted	out	of	sight	among	the	shrubbery	that	grew	dense
她	拥抱	和	飞镖	出去	的	视线	之中	这	灌木	那	生长	稠密

[ænd; ənd] ['hevi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] .

and	heavy	about	the	spot	.
和	重的	关于	这	点	.

就在 Vinnie 的双臂还搂着他的脖子时，他挣脱了她的拥抱，飞快地钻进了周围茂密沉重的灌木丛中，消失不见了。

['vɪn.i] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

Vinnie	called	to	him	repeatedly	,	but	he	did	not	come	back	.
文尼	称为	到	他	反复	,	但	他	做过	不是	来	后退	.

文尼多次呼唤他，但他始终没有回来。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ðen] [kɔːld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] .

She	waited	,	then	called	again	and	again	with	a	like	result	.
她	等待	,	然后	称为	再次	和	再次	和	一个	喜欢	结果	.

她等了一会儿，然后又打了好几次电话，结果都一样。

[ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt] [kʌm] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][hɪm] ['biːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

The	dog	did	not	come	;	nor	could	she	hear	him	beating	about	the	undergrowth	.
这	狗	做过	不是	来	;	也不	可以	她	听到	他	殴打	关于	这	灌木丛	.

狗没有过来；她也听不到它在灌木丛中奔跑的声音。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Had	he	deserted	her	?
有	他	荒凉的	她	?

他抛弃她了吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] ,

She	would	not	believe	it	;	and	she	cried	again	,
她	会	不是	相信	它	;	和	她	哭	再次	,

她不相信，又哭了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] :

her	voice	almost	losing	itself	in	the	roar	of	the	storm	:
她	嗓音	几乎	输	本身	在	这	吼	的	这	风暴	:

她的声音几乎被暴风雨的咆哮声淹没：

“ [deθ] ! [deθ] !

“	Death	!	Death	!
”	死亡	!	死亡	!

“死亡！死亡！”

[deθ] , [kʌm] [bæk] !

Death	,	come	back	!
死亡	,	来	后退	!

死神，回来吧！

[hɪə(r)] , [deθ] — [gʊd] [əʊld] ['feləʊ] !

Here	,	Death	—	good	old	fellow	!
这里	,	死亡	—	好的	老的	同伴	!

死神，你好啊——好老伙计！

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

”	Again	she	waited	and	listened	.
”	再次	她	等待	和	听着	.

她再次等待并倾听。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

The	wind	and	storm	were	all	the	sounds	she	heard	.
这	风	和	风暴	是	全部	这	声音	她	听到	.

她耳边只有狂风怒号的声音。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Then	it	seemed	to	come	to	her	all	at	once	that	she	was	alone	.
然后	它	似乎	到	来	到	她	全部	在	一次	那	她	曾是	独自的	.

她突然意识到，自己孤身一人。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [bruːt] [prə'tektə(r)][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Even	her	brute	protector	had	deserted	her	.
甚至	她	蛮力	保护者	有	荒凉的	她	.

就连她那粗暴的保护者也抛弃了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵骑士；(The Phantom Rider;)

第4/7页

[ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fjʊərɪz] !

All	alone	in	the	tempest	that	was	raging	through	the	forest	like	a	thousand	furies	!
全部	独自的	在	这	暴风雨	那	曾是	愤怒	通过	这	森林	喜欢	一个	千	复仇女神	！

独自一人置身于肆虐森林的暴风雨中，那暴风雨如同千百个复仇女神般咆哮！

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] !

“	He	has	gone	!
“	他	有	已消失	！

他走了！

” [ʃiː; ʃi] [ˈkweivə] , [ˈhʌgɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ['kləuzə(r)] ,

”	she	quavered	,	hugging	the	tree	-	trunk	closer	,
”	她	颤抖	,	拥抱	这	树	-	树干	更近	,

她颤抖着，把树干抱得更紧了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['wɪldə] [ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

as	a	gust	of	wind	wilder	than	any	before	swept	through	the	forest	,
作为	一个	阵风	的	风	更狂野	比	任何	前	扫荡	通过	这	森林	,

一阵比以往任何一次都更加猛烈的狂风席卷了森林，

[ˌʌpˈruːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪkəmɔː(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm]

uprooting	a	large	sycamore	not	far	away	,	and	blowing	the	covering	off	from
连根拔起	一个	大的	梧桐树	不是	远的	离开	,	和	吹	这	覆盖	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

her	head	;
她	头	;

连根拔起不远处的一棵大梧桐树，吹走了她头上的树皮；

['letɪŋ] [ðə; ði] sleet58

letting	the	sleet58
出租	这	sleet58

让雨夹雪58

[dæʃ] [ɪn] [ɪts] [ʃɑːp] , ['kʌtɪŋ] [weɪ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

dash	in	its	sharp	,	cutting	way	into	her	face	.
短跑	在	它是	锋利的	,	切割	方式	进入	她	脸	.

它以尖锐、刺人的方式冲向她的脸。

“ [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [sləʊ] [ˌɪtə'reɪʃn] , “ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'ləʊn] !

“	He	is	gone	,	”	she	repeated	with	slow	iteration	,	“	and	I	am	all	alone	!
“	他	是	已消失	,	”	她	重复	和	慢的	迭代	,	“	和	我	是	全部	独自的	！

“他走了，”她缓慢地重复道，“我孤身一人了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːm] .

”	She	thought	of	returning	to	the	cabin	;	but	she	dared	not	face	the	storm	.
”	她	想法	的	返回	到	这	舱	;	但	她	敢于	不是	脸	这	风暴	.

她想回到小屋，但她不敢面对暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	almost	certain	death	to	attempt	to	make	her	way	home	with	the
它	曾是	几乎	肯定	死亡	到	试图	到	制作	她	方式	家	和	这

[stɔːm] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] ,

storm	at	its	hight	and	while	trees	were	falling	almost	constantly	,
风暴	在	它是	高度	和	尽管	树木	是	坠落	几乎	不断地	,

暴风雨正酣，树木几乎不停地倒塌，试图回家几乎等同于送命。

[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ['flaɪɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

and	branches	flying	hither	and	thither	all	the	time	,
和	分支	飞行	这里	和	那里	全部	这	时间	,

树枝不停地四处乱飞，

['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɒps][ænd; ənd] [hwɜːrl] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

crashing	through	the	tree	-	tops	and	whirling	in	mid	-	air	as	though	they	had
崩溃	通过	这	树	-	最高额	和	旋转	在	中	-	空气	作为	尽管	他们	有

[biːn] [bʌt; bət] ['feðər] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

been	but	feathers	instead	of	massive	pieces	of	wood	.
到过	但	羽毛	反而	的	大量的	件	的	木头	.

它们撞破树梢，在半空中旋转，仿佛它们原本是巨大的木头，却变成了羽毛。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] .

She	dared	not	venture	out	of	her	shelter	.
她	敢于	不是	风险投资	出去	的	她	庇护所	.

她不敢冒险走出庇护所。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	she	shrunk	back	as	far	as	possible	and	waited	.
所以	她	缩小	后退	作为	远的	作为	可能的	和	等待	.

于是她尽可能地缩回身子，等待着。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [wʊd] [ə'beɪt] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Perhaps	the	storm	would	abate	somewhat	after	a	while	.
也许	这	风暴	会	减弱	有些	后	一个	尽管	.

或许过一段时间，风暴就会稍稍减弱。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wʌn][bɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] .

She	hoped	it	would	;	and	this	was	her	one	bit	of	comfort	.
她	希望	它	会	;	和	这	曾是	她	一	少量	的	舒适	.

她希望如此；这是她唯一的慰藉。

[ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɪts]['fjʊəri] .

In	an	hour's	time	the	tempest	seemed	to	have	spent	its	fury	.
在	一个	小时	时间	这	暴风雨	似乎	到	有	花费	它是	愤怒	.

一个小时后，暴风雨似乎已经平息了。

[ðə; ðɪ][waɪld][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] ['dwɪndl] [tuː; tə][ə; eɪ][ləʊ] , ['mɔːnf(ə)l] ['məʊnɪŋ] ,

The	wild	roar	of	the	wind	had	dwindled	to	a	low	,	mournful	moaning	,
这	荒野	吼	的	这	风	有	减少	到	一个	低的	,	悲哀	呻吟	,

狂风的咆哮声渐渐减弱，变成了低沉哀婉的呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sliːt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][fɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][reɪn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,

and	the	sleet	had	ceased	to	fall	;	but	the	rain	fell	in	a	slow	,
和	这	霰	有	停止	到	落下	;	但	这	雨	跌倒	在	一个	慢的	,

雨夹雪已经停止下落；但雨却缓缓地、

[mə'nɒtənəs] ['drɪz(ə)l] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

monotonous	drizzle	that	seemed	likely	to	continue	through	the	night	.
单调	细雨	那	似乎	可能	到	继续	通过	这	夜晚	.

单调的毛毛雨似乎会持续一整夜。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

The	afternoon	was	now	very	far	advanced	,	but	it	lacked	more	than	an
这	下午	曾是	现在	非常	远的	先进的	,	但	它	缺乏	更多的	比	一个

['aʊə(r)][ɒv; əv] ['naɪtfɔːl] .

hour	of	nightfall	.
小时	的	黄昏	.

下午已过半，但距离夜幕降临还有一个多小时。

['vɪn.i] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] ,

Vinnie	arose	to	her	feet	now	,	and	walked	slowly	back	,
文尼	出现	到	她	脚	现在	,	和	步行	缓慢地	后退	,

维尼站起身来，缓缓走回原处。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .

as	nearly	as	she	could	find	her	way	,	over	the	trail	she	had	come	.
作为	几乎	作为	她	可以	寻找	她	方式	,	超过	这	踪迹	她	有	来	.

她尽其所能地沿着来时的路前进。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

She	followed	it	without	much	difficulty	for	a	short	distance	,
她	随后	它	没有	很多	困难	为了	一个	短的	距离	,

她毫不费力地跟着它走了一小段路。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [led] [ə'weɪ]

but	by	and	by	when	she	lost	sight	of	the	indistinct	pathway	that	led	away
但	经过	和	经过	什么时候	她	丢失的	视线	的	这	模糊	路径	那	引领	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævən] ,

from	the	cavern	,
从	这	洞穴	,

但渐渐地，当她看不见那条通往洞穴外的模糊小路时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] ['səʊlli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

she	was	obliged	to	be	guided	solely	by	her	judgment	of	what	direction	she
她	曾是	有义务	到	是	引导	仅	经过	她	判断	的	什么	方向	她

[ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kæbɪn] .

ought	to	take	to	reach	her	father's	cabin	.
应该	到	拿	到	抵达	她	父亲的	舱	.

她只能凭自己的判断来决定去往父亲小屋的方向。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

For	nearly	an	hour	she	kept	on	,	picking	her	way	through	the	thick
为了	几乎	一个	小时	她	保留	在	,	挑选	她	方式	通过	这	厚的

['ʌndəgrəʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

她就这样走了将近一个小时，小心翼翼地穿过茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ]

and	climbing	over	fallen	trees	and	heaps	of	the	debris	of	the	storm	which
和	攀登	超过	倒下	树木	和	堆积如山	的	这	碎片	的	这	风暴	哪个

[wɒz; wəz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

was	scattered	through	the	length	and	breadth	of	the	forest	.
曾是	疏散	通过	这	长度	和	宽度	的	这	森林	.

他们爬过倒下的树木和散落在森林各处的风暴残骸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [nəʊ'vembə(r)] [reɪn] [kept] ['fɔːlɪŋ]

It	was	beginning	to	grow	dark	,	and	the	cold	November	rain	kept	falling
它	曾是	开始	到	生长	黑暗的	,	和	这	寒冷的	十一月	雨	保留	坠落

['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] .

slowly	and	steadily	.
缓慢地	和	稳步	.

天色渐渐暗了下来，十一月的冷雨缓缓而持续地落下。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [blæk] [klaʊdz] .

The	sky	was	overcast	with	black	clouds	.
这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	黑色的	云	.

天空乌云密布。

['vɪn.i] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] , ['heɪs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] .

Vinnie	**felt**	**that**	**she**	**made**	**but**	**slow**	**progress**	**,**	**hasten**	**as**	**she**	**might**	**.**
文尼	毛毡	那	她	制成	但	慢的	进步	,	趋	作为	她	可能	.

维尼觉得，无论她多么努力，进展都很缓慢。

[ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɑːk] ,

The	**night**	**,**	**when**	**it**	**came**	**,**	**would**	**be**	**very**	**dark**	**,**
这	夜晚	,	什么时候	它	来了	,	会	是	非常	黑暗的	,

夜幕降临之时，将会非常黑暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] .

and	**she**	**dreaded**	**lest**	**it**	**might**	**overtake**	**her**	**before**	**she**	**reached**	**home**	**.**
和	她	令人恐惧的	免得	它	可能	超过	她	前	她	达到	家	.

她害怕在到家之前就会被它吞噬。

[wɪð] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [prest] [ɒn] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lændmɑːrks] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ]

With	**wildly**	**beating**	**heart**	**she**	**pressed**	**on**	**;**	**and**	**soon**	**the**	**landmarks**	**began**	**to**	**grow**
和	疯狂地	殴打	心	她	按下	在	;	和	很快	这	地标	开始	到	生长

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

familiar	**to**	**her**	**.**
熟悉的	到	她	.

她心跳加速，继续前行；很快，她开始熟悉沿途的地标。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hɑːtsɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .

She	**was**	**weary**	**and**	**almost**	**heartsick**	**;**	**but**	**she**	**began**	**to**	**feel**	**more**	**hopeful**	**.**
她	曾是	厌倦	和	几乎	心碎	;	但	她	开始	到	感觉	更多的	充满希望	.

她感到疲惫不堪，几乎心碎；但她开始感到更有希望了。

[θɪŋz] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [lʊkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] she59

Things	**along**	**her**	**way**	**looked**	**more**	**and**	**more**	**as**	**though**	**she59**
事物	沿着	她	方式	看起来	更多的	和	更多的	作为	尽管	she59

她一路走来，事情看起来越来越像是她59

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

had	**seen**	**them**	**before**	**every**	**minute**	**.**
有	已见	他们	前	每一个	分钟	.

之前每分钟都见过他们。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ?

Was	**she**	**nearing**	**the**	**cabin**	**?**
曾是	她	临近	这	舱	?

她快到小屋了吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] .

She	**thought**	**so**	**.**
她	想法	所以	.

她也这么认为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

She	**had**	**kept**	**a**	**sharp**	**look**	**-**	**out**	**for**	**the**	**clearing**	**that**	**her**	**father**	**had**
她	有	保留	一个	锋利的	看	-	出去	为了	这	清理	那	她	父亲	有

[meɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['fɒrɪst] - [həʊm] ,

made	**around**	**their**	**forest**	**-**	**home**	**,**
制成	大约	他们的	森林	-	家	,

她一直密切关注着父亲在他们森林家园周围开辟的那片空地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**she**	**could**	**see**	**nothing**	**to**	**remind**	**her**	**of**	**it**	**.**
但	她	可以	看	没有什么	到	提醒	她	的	它	.

但她看不到任何能让她想起这件事的东西。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['breɪvli] , [ðəʊ] ,
She kept on bravely , though ,
她 保留 在 勇敢地 , 尽管 ,

然而，她依然勇敢地坚持了下来。

['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [θruː]
never doubting one minute that she would catch a glimpse of the cabin through
绝不 怀疑 一 分钟 那 她 会 抓住 一个 一瞥 的 这 舱 通过
[ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][nekst] .
the trees the next .
这 树木 这 下一个 .

她从未怀疑过，下一刻她就会透过树丛瞥见那间小木屋。

[ðə; ði] [triːz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] [ə'pɪəd] [fə'mɪliə(r)] .
The trees on either hand appeared familiar .
这 树木 在 任何一个 手 出现 熟悉的 .

两旁的树木看起来很眼熟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] ['həʊpf(ə)l] [naʊ] .
She was feeling really hopeful now .
她 曾是 感觉 真的 充满希望 现在 .

她现在感到非常充满希望。

“ [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
“ I'll be there in a few moments , I'm sure ,
“ 患病的 是 那里 在 一个 很少 时刻 , 我是 当然 ,

“我马上就到，肯定的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] ['tʃɪərəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
” she said to herself as cheerily as she could .
” 她 说 到 她自己 作为 兴高采烈地 作为 她 可以 .

她尽可能愉快地对自己说。

“ [ðæt] [əʊld] ['krʊkɪd] ['sɪkəmɔː(r)] [ðeə(r)] [lʊks] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] !
“ That old crooked sycamore there looks like an old acquaintance !
“ 那 老的 歪 梧桐树 那里 看起来 喜欢 一个 老的 熟人 !

“那棵老歪斜的梧桐树看起来像个老熟人！”

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [ə'hed] !
The clearing must be just ahead !
这 清理 必须 是 只是 前方 !

空地就在前面！

” [ʃiː; ʃi] [prest] ['ɒnwəd] [kwaɪt] ['həʊpfəli] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
” She pressed onward quite hopefully now ; and , five minutes later ,
” 她 按下 向前 相当 希望 现在 ; 和 , 五 分钟 之后 ,

她满怀希望地继续前进；五分钟后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] — [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
she found herself — just where she had started from an hour before .
她 成立 她自己 — 只是 在哪里 她 有 开始 从 一个 小时 前 .

她发现自己回到了1小时前出发的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [muːv] ,
There was the rock that she had tried in vain to move ,
那里 曾是 这 岩石 那 她 有 尝试 在 徒劳 到 移动 ,

那里有一块她曾徒劳地试图搬动的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [triː] [bɪ'haɪnd] [huːz] ['stɜːdi] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['ʃeltə(r)]

and	the	great	tree	behind	whose	sturdy	trunk	she	had	found	a	partial	shelter
和	这	伟大的	树	在后面	谁	结实的	树干	她	有	成立	一个	部分的	庇护所

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] !

from	the	storm	!
从	这	风暴	!

她躲在那棵大树后面，躲在它结实的树干后面，得以暂时躲避暴风雨！

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [bæk] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

She	staggered	back	,	clutching	at	a	bush	for	support	.
她	交错	后退	,	紧握	在	一个	衬套	为了	支持	.

她踉跄后退，抓住一丛灌木支撑身体。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

” [ʃiː; ʃi] [məʊn] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] !

”	she	moaned	,	“	I	am	lost	!
”	她	呻吟	,	“	我	是	丢失的	!

她呻吟道：“我迷路了！”

” [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wet] [ɜːθ] ['ɔːlməʊst] [dɪ'spɛrfəli] .

”	She	sunk	down	on	the	wet	earth	almost	despairfully	.
”	她	沉没	向下	在	这	湿的	地球	几乎	绝望地	.

她几乎绝望地瘫倒在湿漉漉的泥土上。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [breɪv] ['spɪrɪt] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self] .

Then	her	old	brave	spirit	reasserted	itself	.
然后	她	老的	勇敢的	精神	重申	本身	.

然后，她那颗勇敢的心又重新燃了起来。

“ [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['kaʊəd] [ai][ˌeɪ 'em] !

“	What	a	poor	miserable	little	coward	I	am	!
”	什么	一个	贫穷的	悲惨的	小的	懦夫	我	是	!

“我真是个可怜的懦夫！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlməʊst]['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] .

”	she	exclaimed	,	almost	angry	with	herself	.
”	她	惊呼	,	几乎	生气的	和	她自己	.

她惊呼道，几乎是在生自己的气。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]

“	What	can	I	do	that	is	more	likely	to	get	me	out	of	my	trouble	than
”	什么	能	我	做	那	是	更多的	可能	到	得到	我	出去	的	我的	麻烦	比

[tuː; tə][traɪ] [ə'gen] ?

to	try	again	?
到	尝试	再次	?

“除了再次尝试之外，我还能做些什么更有可能让我摆脱困境呢？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ['veri] [fɑːst] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz]

”	It	was	growing	dark	very	fast	now	and	the	cold	rain	was	falling	as
”	它	曾是	生长	黑暗的	非常	快速地	现在	和	这	寒冷的	雨	曾是	坠落	作为

['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəsli] [æz; əz]['evə(r)] ;

slowly	and	monotonously	as	ever	;
缓慢地	和	单调地	作为	曾经	;

“天色很快就暗了下来，冰冷的雨水像往常一样缓慢而单调地落下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]

but	she	would	not	allow	herself	to	think	of	either	the	coming	night	or	the
但	她	会	不是	允许	她自己	到	思考	的	任何一个	这	未来	夜晚	或者	这

['drɪzlɪŋ] [reɪn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [kwaɪt] ['breɪvli] .

drizzling	rain	—	and	she	set	out	for	home	a	second	time	quite	bravely	.
毛毛雨	雨	—	和	她	放	出去	为了	家	一个	第二	时间	相当	勇敢地	.

但她不让自己去想即将到来的夜晚或淅淅沥沥的小雨——于是她第二次勇敢地踏上了回家的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tɑːsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	no	desirable	task	that	she	had	before	her	,
它	曾是	不	理想	任务	那	她	有	前	她	,

她面临的任务并不令人愉快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [wɔːk][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [trɪp] , [baɪ]['eni]

and	she	did	not	look	upon	her	weary	walk	as	a	mere	pleasure	trip	,	by	any
和	她	做过	不是	看	之上	她	厌倦	走	作为	一个	仅仅	乐趣	旅行	,	经过	任何

[miːnz] .

means	.
方法	.

她绝不把这趟疲惫的徒步旅行看作是一次简单的休闲之旅。

[stɪl] [ðæt] [bəʊld] ,

Still	that	bold	,
仍然	那	大胆的	,

依然如此大胆，

['həʊpf(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf]

hopeful	spirit	that	had	borne	her	up	through	her	adventures	with	the	chief
充满希望	精神	那	有	出生	她	向上	通过	她	冒险	和	这	首席

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;

that	afternoon	was	with	her	now	;
那	下午	曾是	和	她	现在	;

那天下午，她与酋长一起经历了种种冒险，而支撑着她的那份希望之情，如今依然伴随着她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'spɒndənt] .

and	she	was	far	from	being	despondent	.
和	她	曾是	远的	从	存在	沮丧的	.

她丝毫没有沮丧之情。

“ [ɪf] [aɪ][traɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] ['traɪɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [ɒn] ,

“	If	I	try	,	and	keep	trying	,	”	she	mused	,	as	she	hurried	on	,
“	如果	我	尝试	,	和	保持	尝试	,	”	她	沉思	,	作为	她	慌忙	在	,

“如果我尝试，并且不断尝试，”她一边匆匆赶路一边沉思道，

“ [aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

“	I	may	reach	home	in	safety	by	-	and	-	by	;
“	我	可能	抵达	家	在	安全	经过	-	和	-	经过	;

“我或许不久就能安全到家了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [lɒst] [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	if	I	am	really	lost	and	must	stay	in	the	forest	,
和	如果	我	是	真的	丢失的	和	必须	停留	在	这	森林	,

如果我真的迷路了，必须留在森林里，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] little60

I	suppose	there	is	very	little60
我	认为	那里	是	非常	little60

我想应该很少有60

[tʃɔɪs] [ɪn] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

choice	in	sleeping	-	places	.
选择	在	睡眠	-	地方	.

睡眠场所的选择。

[səʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [ki:p] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai]

So	,	upon	the	whole	,	I	think	I	had	better	keep	traveling	about	as	long	as	I
所以	,	之上	这	所有的	,	我	思考	我	有	更好的	保持	旅行	关于	作为	长的	作为	我

[kæn; kən]

can	.
能	.

所以总的来说，我觉得我最好尽可能长时间地继续旅行。

[ai] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [feɪnt] - [hɑ:tɪd] [ə'gen] , ['eniweɪ] .

I	will	try	and	not	get	faint	-	hearted	again	,	anyway	.
我	将要	尝试	和	不是	得到	头晕的	-	心地	再次	,	反正	.

总之，我以后不会再胆怯了。

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [æz; əz] ['erɪbəs] !

"	In	twenty	minutes	it	was	dark	as	Erebus	!
"	在	二十	分钟	它	曾是	黑暗的	作为	厄瑞玻斯	!

“二十分钟后，天就黑得像厄瑞玻斯星一样了！”

[stɪl] [ðə; ði] [gɜ:l] [prest] ['breɪvlɪ] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

Still	the	girl	pressed	bravely	forward	through	the	night	.
仍然	这	女孩	按下	勇敢地	向前	通过	这	夜晚	.

尽管如此，女孩还是勇敢地在夜色中继续前行。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [si:] [wɪð] ['eni] ['sɜ:t(ə)nti] .

She	could	no	longer	see	with	any	certainty	.
她	可以	不	更长	看	和	任何	肯定	.

她再也无法看清事物了。

['ki:pɪŋ] ['eni] [spə'sɪfɪk] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

Keeping	any	specific	course	was	out	of	the	question	;
保持	任何	具体的	课程	曾是	出去	的	这	问题	;

保持任何特定路线是不可能的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [æt; ət] [taɪmz] ,

and	it	was	with	great	difficulty	that	she	kept	her	feet	,	at	times	,
和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	她	保留	她	脚	,	在	时代	,

她有时甚至很难保持站立姿势。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:z] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] .

among	the	fallen	trees	and	tangled	undergrowth	.
之中	这	倒下	树木	和	纠缠不清	灌木丛	.

在倒下的树木和缠绕的灌木丛中。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [bəʊld] [hɑ:t] .

But	she	tried	to	keep	a	bold	heart	.
但	她	尝试	到	保持	一个	大胆的	心	.

但她努力保持一颗勇敢的心。

['glɑ:nsɪŋ] [ə'hed] , [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [dʒʌst] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

Glancing	ahead	,	through	the	blackness	,	to	a	dense	thicket	just	in	advance	,
瞥了一眼	前方	,	通过	这	黑	,	到	一个	稠密	灌木丛	只是	在	进步	,

透过黑暗，我向前望去，看到前方不远处有一片茂密的灌木丛。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] [ɪn] ['terə(r)] .

she	saw	something	that	made	her	pause	in	terror	.
她	锯	某物	那	制成	她	暂停	在	恐怖	.

她看到了一些东西，吓得她愣住了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] !

It	was	a	pair	of	eyes	!
它	曾是	一个	一对	的	眼睛	!

那是一双眼睛！

['vɪn.i] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][stɜː(r)][ɔː(r)][kraɪ] [aʊt] .

Vinnie	stood	quite	still	,	too	much	frightened	to	stir	or	cry	out	.
文尼	站立	相当	仍然	,	也	很多	害怕	到	搅拌	或者	哭	出去	.

文尼一动不动地站在那里，吓得动弹不得，也叫不出声来。

[ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [fɪkst] , ['faɪəri] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪəd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

That	pair	of	fixed	,	fiery	eyes	had	a	sort	of	weird	fascination	for	her
那	一对	的	固定的	,	火热	眼睛	有	一个	种类	的	诡异的	魅力	为了	她

.

:

.

那双炯炯有神、目光炯炯的眼睛对她有着一种奇特的吸引力。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [jet] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

All	at	once	,	while	she	yet	looked	at	them	,	she	felt	the	blood	leaving	her
全部	在	一次	,	尽管	她	然而	看起来	在	他们	,	她	毛毡	这	血	离开	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

就在她看着他们的时候，突然间，她感到血液正从心脏流出。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['terə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] .

and	an	awful	terror	took	possession	of	her	whole	being	.
和	一个	可怕	恐怖	采取	拥有	的	她	所有的	存在	.

一种可怕的恐惧攫住了她的整个身心。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] !

The	eyes	were	slowly	and	unmistakably	advancing	toward	her	!
这	眼睛	是	缓慢地	和	毫无疑问	前进	朝向	她	!

那双眼睛正缓慢而明确地向她靠近！

[ʃiː; ʃi] ['tɔtə] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .

She	tottered	back	a	step	or	two	with	a	low	cry	.
她	摇摇晃晃	后退	一个	步	或者	二	和	一个	低的	哭	.

她低声哭了一声，踉跄地后退了一两步。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

Just	then	there	was	a	loud	report	near	at	hand	.
只是	然后	那里	曾是	一个	大声	报告	靠近	在	手	.

就在这时，附近传来一声巨响。

[æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [skriːtʃ] , [hɑːf] - ['hjuːmən] , [rʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] .

An	unearthly	screech	,	half	-	human	,	rung	out	on	the	night	-	air	.
一个	超凡脱俗的	尖叫	,	一半	-	人类	,	梯子	出去	在	这	夜晚	-	空气	.

一声怪异的尖叫，带着半人半兽的气息，响彻夜空。

[ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .

The	eyes	seemed	to	shoot	up	a	few	feet	and	then	they	disappeared	.
这	眼睛	似乎	到	射击	向上	一个	很少	脚	和	然后	他们	消失	.

那双眼睛似乎向上窜了几英尺，然后就消失了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd]

A	man	came	dashing	through	the	undergrowth	,	and	in	a	moment	he	stood
一个	男人	来了	帅气	通过	这	灌木丛	,	和	在	一个	片刻	他	站立

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

一个男人从灌木丛中飞奔而来，片刻后便站在了她身边。

“ ['vɪn.i] ! ”

“	Vinnie	!	”
”	文尼	!	”

“文尼！”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ”
“ Oh , father ! ”
“ 哦 , 父亲 ! ”

“哦，父亲！”

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [dɑːrk] [sed] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
“ Don't be afraid , little one , ” Darke said , reassuringly .
“ 不 是 害怕的 , 小的 一 , ” 达克 说 , 令人安心 .

“别害怕，小家伙，”达克安慰道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pænθə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [naʊ] .
“ It was a panther ; but it is dead now .
“ 它 曾是 一个 豹 ; 但 它 是 死的 现在 .

“那是一只豹子；但它现在已经死了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] .
It is a fearful night .
它 是 一个 可怕 夜晚 .

这是一个令人恐惧的夜晚。

[let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] [həʊm] .
Let us hurry home .
让 我们 匆忙 家 .

我们快点回家吧。

[wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .
When we get there , you must tell me how you came here .
什么时候 我们 得到 那里 , 你 必须 告诉 我 如何 你 来了 这里 .

到了那里，你一定要告诉我你是怎么来到这里的。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] . -
” He took her hand in his and they hastened on through the night . 61
” 他 采取 她 手 在 他的 和 他们 加快 在 通过 这 夜晚 . -

他握住她的手，两人连夜疾行。[61]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['bæfld] ['vendʒəns] .
A BAFFLED VENGEANCE .
一个 困惑 复仇 .

莫名其妙的复仇。

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [beə(r)] - ['kɪlə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌf] .
Ku - nan - gu - no - nah had not intended to push Bear - Killer over the bluff .
库 - 楠 - gu - 不 - 不 有 不是 故意的 到 推 熊 - 杀手 超过 这 虚张声势 .

库南古诺纳原本并没有打算把杀熊者推下悬崖。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['tretʃəri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
He knew that treachery was one of his strongest characteristics ,
他 知道 那 背信弃义 曾是 一 的 他的 最强 特征 ,

他深知背叛是他最显著的性格特征之一。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [lest][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz]
and fearful lest in some manner he should lose his revenge , or rather his
和 可怕 免得 在 一些 方式 他 应该 失去 他的 复仇 , 或者 相当 他的
[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
chance for revenge ,
机会 为了 复仇 ,

他害怕自己会以某种方式失去复仇的机会，或者更确切地说，是失去复仇的希望。

[ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['raɪv(ə)l] ,

on	his	white	rival	,
在	他的	白色的	竞争对手	,

关于他的白人对手，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl]

he	watched	him	narrowly	as	he	made	ready	to	hurl	his	tomahawk	in	the	trial
他	观看	他	勉强	作为	他	制成	准备好	到	投	他的	钺	在	这	审判

[ɒv; əv] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði]

of	skill	he	had	proposed	to	determine	which	of	the	two	should	put	the
的	技能	他	有	建议的	到	决定	哪个	的	这	二	应该	放	这

[ʌn'kɒnʃəs] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][tuː; tə] [deθ] ;

unconscious	young	hunter	to	death	;
无意识	年轻的	猎人	到	死亡	;

他紧紧地盯着他，看着他准备投掷战斧，这是他提议的技能比拼，目的是决定两人中谁应该杀死那个昏迷不醒的年轻猎人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][beə(r)] - ['kɪlə(r)][tuː; tə][ækt][ɪn]

and	he	detected	almost	instantly	the	intention	of	Bear	-	Killer	to	act	in
和	他	检测到	几乎	即刻	这	意图	的	熊	-	杀手	到	行为	在

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [hɪz; ɪz][məʊst] ['prɒmɪnənt] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

accordance	with	this	his	most	prominent	trait	of	character	.
根据	和	这	他的	最多	著名的	特征	的	特点	.

他几乎立刻就察觉到，杀熊者打算按照他最突出的性格特征行事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [breɪv] [wɒz; wəz] [pɔiz] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [tuː; tə] [θrəʊ] ,

He	saw	that	the	treacherous	brave	was	poising	his	tomahawk	to	throw	,
他	锯	那	这	奸诈	勇敢的	曾是	平衡	他的	钺	到	扔	,

他看到那个奸诈的勇士正准备投掷他的战斧。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪm] !

not	at	the	mark	on	the	tree	-	trunk	,	but	at	the	head	of	their	victim	!
不是	在	这	标记	在	这	树	-	树干	,	但	在	这	头	的	他们的	受害者	!

不是在树干上的标记处，而是在受害者的头部！

[ɔːl] [ðə; ði] [kwɪk] , [waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

All	the	quick	,	wild	passion	of	his	fierce	nature	was	aroused	in	an	instant	.
全部	这	快的	,	荒野	热情	的	他的	凶猛的	自然	曾是	被唤醒	在	一个	立即的	.

他那狂野天性中所有迅猛而狂野的激情瞬间被激发出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [brʊk] ['tretʃəri] .

He	was	not	one	to	brook	treachery	.
他	曾是	不是	一	到	溪	背信弃义	.

他绝不容忍背叛。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [strʌk] [beə(r)] - ['kɪlə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst]

With	a	cry	of	rage	,	he	struck	Bear	-	Killer	a	sudden	powerful	blow	with	his	fist
和	一个	哭	的	愤怒	,	他	击	熊	-	杀手	一个	突然	强大的	吹	和	他的	拳头

.

:
.

他怒吼一声，猛地挥拳打向杀熊者。

[ðə; ði] [duːmd] ['sævɪdʒ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .

The	doomed	savage	lost	his	balance	and	toppled	over	the	precipice	.
这	注定失败	野蛮的	丢失的	他的	平衡	和	倾覆	超过	这	悬崖	.

那个注定要死的野蛮人失去平衡，跌落悬崖。

[waɪl] [jet] [hɪz; ɪz][waɪld] [deθ] [jel] [rʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stɔːm] ,

While	yet	his	wild	death	yell	rung	out	on	the	storm	,
尽管	然而	他的	荒野	死亡	叫喊	梯子	出去	在	这	风暴	,

就在他临终前的惨叫声响彻暴风雨之时，

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [krein] [hɪz; ɪz] [nek]
Ku - nan - gu - no - nah threw himself flat on the ground , and craning his neck
库 - 楠 - gu - 不 - 不 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 , 和 起重机 他的 脖子
[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,
out over the bank ,
出去 超过 这 银行 ,

库南古诺纳猛地扑倒在地，伸长脖子越过河岸，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .
looked down into the foaming water below .
看起来 向下 进入 这 起泡 水 以下 .

向下望去，可以看到下方翻腾的泡沫水。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [flʌd] .
At first he saw nothing but the jagged rocks and the tossing flood .
在 第一的 他 锯 没有什么 但 这 锯齿状 岩石 和 这 抛掷 洪水 .

起初，他看到的只有嶙峋的岩石和汹涌的洪水。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] - [striːm] ,
Then , a little down - stream ,
然后 , 一个 小的 向下 - 溪流 ,

然后，往下游走一点，

[ðə; ði] ['dʌski] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ediɪŋ]
the dusky face of his victim was visible for an instant amid the eddying
这 昏暗 脸 的 他的 受害者 曾是 可见的 为了 一个 立即的 之中 这 涡流
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

在翻腾的水流中，受害者黝黑的脸庞一闪而过。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] [fər'evə(r)] .
then it sunk from sight forever .
然后 它 沉没 从 视线 永远 .

然后它就永远地沉入了海底。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ He will be carried over the waterfall , ” said the chief .
“ 他 将要 是 携带 超过 这 瀑布 , ” 说 这 首席 .

“他会被冲下瀑布，”酋长说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [lɒdʒ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .
“ He will lodge on the rocks below .
“ 他 将要 小屋 在 这 岩石 以下 .

他将栖身于下方的岩石上。

[ai] [wɪl] [send][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [daʊn]
I will send the pale - face after him , and he can take his revenge down
我 将要 发送 这 苍白 - 脸 后 他 , 和 他 能 拿 他的 复仇 向下
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我会派那个白人去追杀他，让他下去报仇雪恨。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] .
He will not dispute my right to the first chance .
他 将要 不是 争议 我的 正确的 到 这 第一的 机会 .

他不会质疑我拥有优先权的权利。

[ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [naʊ] .
I will take my revenge now .
我 将要 拿 我的 复仇 现在 .

现在我要报复了。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɑːftəwəd] — [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] ！ ” -

He	can	have	his	afterward	—	all	he	can	get	！	”	62
他	能	有	他的	之后	—	全部	他	能	得到	！	”	-

他以后可以得到他想要的一切——他能得到的一切！“62

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [red] [fiːndz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['iːv(ə)l] [diːd]

There	was	no	place	in	the	red	fiend's	heart	,	for	remorse	for	any	evil	deed
那里	曾是	不	地方	在	这	红色的	恶魔的	心	,	为了	悔恨	为了	任何	邪恶的	契据

.

:

.

这只红色恶魔的心中没有一丝悔意，他所做的任何恶事都毫无愧疚之感。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd][rɪd]

He	had	looked	upon	the	whole	affair	as	a	fortunate	accident	that	had	rid
他	有	看起来	之上	这	所有的	事务	作为	一个	幸运	事故	那	有	摆脱

[hɪm] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] !

him	of	one	who	stood	in	his	way	—	nothing	more	!
他	的	一	WHO	站立	在	他的	方式	—	没有什么	更多的	！

他认为整件事是一场幸运的意外，让他摆脱了一个挡路的人——仅此而已！

[hiː; hi] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [heit] [ænd; ənd]

He	arose	from	the	ground	and	turned	his	gaze	upon	his	hated	and
他	出现	从	这	地面	和	转向	他的	目光	之上	他的	憎恨	和

['sensləs] ['raɪv(ə)l] .

senseless	rival	.
无意义的	竞争对手	.

他从地上站起身，目光转向他憎恨的、愚蠢的对手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [fɪəs] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [flæʃt]

It	would	be	impossible	to	depict	the	fierce	rage	and	triumph	that	flashed
它	会	是	不可能的	到	描绘	这	凶猛的	愤怒	和	胜利	那	闪光灯

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːfs] [aɪz] ,

from	the	chief's	eyes	,
从	这	酋长的	眼睛	,

酋长眼中闪现的愤怒和胜利的光芒，是无法用语言来描绘的。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

as	he	regarded	his	victim	.
作为	他	认为	他的	受害者	.

他审视着他的受害者。

['klænsi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sweɪɪŋ] ['sləʊli] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hwɜːrl] , ['rɔːrɪŋ]

Clancy	was	still	swaying	slowly	backward	and	forward	over	the	whirling	,	roaring
克兰西	曾是	仍然	摇晃	缓慢地	落后	和	向前	超过	这	旋转	,	咆哮

['wɔːtəz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

waters	far	below	,
水	远的	以下	,

克兰西仍然在下方翻腾咆哮的漩涡中缓缓地前后摇晃着。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [hɔːs] , ['klæmərəs] ['vɔɪsɪz] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

that	seemed	to	be	filled	with	hoarse	,	clamorous	voices	,	crying	aloud	for	his
那	似乎	到	是	已填	和	嘶哑	,	喧闹的	声音	,	哭泣	大声	为了	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

里面似乎充满了沙哑、嘈杂的声音，人们大声哭喊着求饶。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

The	motion	of	his	body	was	more	gentle	now	that	the	wind	had	died	down	.
这	运动	的	他的	身体	曾是	更多的	温和的	现在	那	这	风	有	死亡	向下	.

风停了，他的身体动作也变得轻柔了许多。

[ðə; ði][læ'suː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [krækt] ,

The	lasso	no	longer	jerked	and	cracked	,
这	套索	不	更长	猛地一抖	和	裂纹	,

套索不再抽搐和发出咔嚓声了。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] , ['geɪpɪŋ] [waɪd]

threatening	to	break	and	let	him	down	into	the	jaws	of	death	,	gaping	wide
威胁	到	休息	和	让	他	向下	进入	这	下颚	的	死亡	,	张开的	宽的

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

仿佛随时都会崩塌，让他坠入死神的血盆大口，下方张着血盆大口。

[hiː; hi] [hʌŋ] ['pʌlslɪs] [ænd; ənd] ['hevi] ,

He	hung	pulseless	and	heavy	,
他	悬挂	无脉搏	和	重的	,

他无脉无力地垂着，沉重无比。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ]['tremə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] [pʌl'seɪʃn]

like	a	man	that	was	dead	—	there	was	neither	a	tremor	nor	a	pulsation
喜欢	一个	男人	那	曾是	死的	—	那里	曾是	两者都不	一个	震颤	也不	一个	脉动

[tuː; tə] [tel] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][nɒt] .

to	tell	if	he	lived	or	not	.
到	告诉	如果	他	居住地	或者	不是	.

就像一个死人一样——既没有颤抖也没有脉搏，无法判断他是活着还是死了。

[ə; eɪ][hænd] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ;

A	hand	placed	on	his	heart	would	have	felt	the	faintest	kind	of	a	flutter	;
一个	手	放置	在	他的	心	会	有	毛毡	这	最微弱	种类	的	一个	扑	;

如果把手放在他的心脏上，会感觉到一丝轻微的悸动；

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !

that	was	all	!
那	曾是	全部	!

就这些了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?

He	was	alive	,	but	for	how	long	?
他	曾是	活	,	但	为了	如何	长的	?

他还活着，但能活多久？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	impossible	for	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	to	touch	him	from	the
它	曾是	不可能的	为了	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	到	触碰	他	从	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

库南古诺纳从岸上根本碰不到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə'laɪv] .

He	was	uncertain	whether	he	was	yet	alive	.
他	曾是	不确定	无论	他	曾是	然而	活	.

他不确定自己是否还活着。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kləʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

But	if	he	clove	his	head	with	his	tomahawk	,	he	would	be	sure	that	he
但	如果	他	丁香	他的	头	和	他的	钺	,	他	会	是	当然	那	他

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

但如果他用战斧砍中自己的头，他肯定会死。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fænsid] [rɒŋ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ,

Was	he	going	to	wreak	vengeance	for	a	fancied	wrong	,	on	his	vital	,
曾是	他	去	到	破坏	复仇	为了	一个	幻想	错误的	,	在	他的	必不可少的	,

['briːðɪŋ] ['raɪv(ə)l] ,

breathing	rival	,
呼吸	竞争对手	,

他是否会因为臆想中的冤屈而对那个至关重要、活生生的对手进行报复?

[ɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['səʊlləs] ['bɒdi] ?

or	on	his	soulless	body	?
或者	在	他的	无魂	身体	?

还是在他那没有灵魂的躯体上?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [wʊd] [liːv] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wɒz; wəz]

He	knew	that	the	soul	would	leave	the	body	before	his	vengeance	was
他	知道	那	这	灵魂	会	离开	这	身体	前	他的	复仇	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] !

accomplished	!
完成	!

他知道，在他复仇成功之前，灵魂就会离开身体!

[ɪf] [ðə; ðɪ] [fɔːm] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ded] .

If	the	form	swaying	before	him	was	alive	now	he	would	leave	it	dead	.
如果	这	形式	摇晃	前	他	曾是	活	现在	他	会	离开	它	死的	.

如果眼前摇曳的身影现在是活的，他会让它死去。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɒməhɔːk] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːps] ?

Was	he	going	to	tomahawk	a	man	or	a	corpse	?
曾是	他	去	到	钺	一个	男人	或者	一个	尸体	?

他要用战斧砍人还是砍尸体?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] !

He	did	not	know	,	and	he	did	not	care	!
他	做过	不是	知道	,	和	他	做过	不是	关心	!

他不知道，他也不在乎!

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['iːv(ə)l] [feɪs] ,

With	an	expression	of	fiendish	exultation	on	his	dark	,	evil	face	,
和	一个	表达	的	邪恶的	大喜	在	他的	黑暗的	,	邪恶的	脸	,

他那张阴险狡诈的脸上带着一种恶魔般的得意表情，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [vɪər] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] .

he	took	a	position	not	more	than	twenty	feet	distant	from	Vere	,	and	drew	his	tomahawk	.
他	采取	一个	位置	不是	更多的	比	二十	脚	遥远	从	维尔	,	和	画	他的	钺	.

他站在离维尔不到二十英尺的地方，拔出了战斧。

[lɒŋ] ['præktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] his63

Long	practice	had	made	him	an	adept	in	the	use	of	his63
长的	实践	有	制成	他	一个	熟练	在	这	使用	的	his63

长期的练习使他熟练掌握了使用他的63

['feɪvərɪt] ['wepən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [keə(r)] .

favorite	weapon	,	and	he	poised	it	instantly	,	without	any	apparent	care	.
最喜欢的	武器	,	和	他	准备	它	即刻	,	没有	任何	明显	关心	.

他最喜欢的武器，他立刻摆好了架势，丝毫没有在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz] [reɪndʒ] ,

He	was	sure	of	his	aim	at	such	close	range	,
他	曾是	当然	的	他的	目的	在	这样的	关闭	范围	,

他对自己在如此近的距离上的瞄准能力很有信心。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [went] [hwɜːrl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	in	a	second	the	tomahawk	went	whirling	out	of	his	hand	.
和	在	一个	第二	这	钺	去	旋转	出去	的	他的	手	.

一瞬间，战斧便从他手中飞了出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ɪts]['hjuːmən] [mɑːk] [baɪ][sɪks] ['ɪntʃɪz] ,

But	it	missed	its	human	mark	by	six	inches	,
但	它	错过	它是	人类	标记	经过	六	英寸	,

但它与人类目标的偏差为六英寸。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	fell	with	a	dull	splash	into	the	water	.
和	跌倒	和	一个	乏味的	溅	进入	这	水	.

然后沉闷地扑通一声落入水中。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][hæd; həd] ['bæfld] [hɪm] !

The	wind	and	the	swinging	motion	of	the	young	hunter	had	baffled	him	!
这	风	和	这	摇摆	运动	的	这	年轻的	猎人	有	困惑	他	!

风向和年轻猎人的摆动动作让他感到困惑！

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [diːp] [kɜːs] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .

He	uttered	a	deep	curse	,	and	drew	a	small	pistol	from	his	belt	.
他	说出	一个	深的	诅咒	,	和	画	一个	小的	手枪	从	他的	腰带	.

他低声咒骂了一句，然后从腰带上拔出一把小手枪。

[tuː; tə] [kɒk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

To	cock	it	and	bring	the	sights	to	a	level	with	his	eye	was	but	the
到	公鸡	它	和	带来	这	景点	到	一个	等级	和	他的	眼睛	曾是	但	这

[wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .

work	of	a	moment	.
工作	的	一个	片刻	.

给枪上膛，并将瞄准器调整到与眼睛齐平的位置，只需片刻即可完成。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

He	pulled	the	trigger	.
他	拉	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['hæmə(r)] [keɪm] [daʊn] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

There	was	a	click	as	the	hammer	came	down	—	that	was	all	.
那里	曾是	一个	点击	作为	这	锤	来了	向下	—	那	曾是	全部	.

锤子落下时发出咔哒一声——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ləʊdɪd] !

It	was	not	loaded	!
它	曾是	不是	已加载	!

加载失败！

['klænsi] [vɪər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɑːmd] .

Clancy	Vere	remained	unharmed	.
克兰西	维尔	剩余	毫发无损	.

克兰西·维尔安然无恙。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

The	hand	of	Providence	was	in	it	!
这	手	的	普罗维登斯	曾是	在	它	!

这都是天意安排！

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] ['bæfld] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] .

With	a	low	cry	of	baffled	rage	,	he	set	about	loading	the	pistol	.
和	一个	低的	哭	的	困惑	愤怒	,	他	放	关于	加载中	这	手枪	.

他低声怒吼了一声，带着困惑和愤怒，开始给手枪装弹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	had	accomplished	it	in	a	minute	.
他	有	完成	它	在	一个	分钟	.

他只用了一分钟就完成了。

[wʊd] ['eni] [θɪŋ] ['bæf(ə)l] [hɪm] [naʊ] ?

Would	any	thing	baffle	him	now	?
会	任何	事物	挡板	他	现在	?

现在还有什么事能难倒他吗?

[hiː; hi] [kɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm][æt; ət] ['klænsiz] [hed] .

He	cocked	it	,	put	on	a	cap	,	and	took	careful	aim	at	Clancy's	head	.
他	上膛	它	,	放	在	一个	帽	,	和	采取	小心	目的	在	克兰西	头	.

他给枪上了膛，戴上帽子，然后小心翼翼地瞄准了克兰西的头部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] .

There	was	a	flash	and	a	sharp	report	.
那里	曾是	一个	闪光	和	一个	锋利的	报告	.

一道闪光过后，传来一声清脆的枪响。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪmz] [feɪs] ['krɪtɪkli] ;

He	ran	to	the	edge	of	the	bank	and	examined	his	intended	victim's	face	critically	;
他	跑	到	这	边缘	的	这	银行	和	检查	他的	故意的	受害者的	脸	关键	;

他跑到河岸边，仔细地打量着他要袭击的受害者的脸;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪv] .

and	there	was	nothing	to	indicate	that	the	shot	had	been	effective	.
和	那里	曾是	没有什么	到	表明	那	这	射击	有	到过	有效的	.

没有任何迹象表明这一枪奏效了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Surely	it	had	not	touched	his	face	,
一定	它	有	不是	感动	他的	脸	,

它肯定没有碰到他的脸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl][ɪn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntərz] [dɪə(r)] - [skɪn] ['kləʊðɪŋ] .

and	there	was	nothing	that	looked	like	a	bullet	-	hole	in	any	part	of	the	young	hunter's	deer	-	skin	clothing	.
和	那里	曾是	没有什么	那	看起来	喜欢	一个	子弹	-	洞	在	任何	部分	的	这	年轻的	猎人的	鹿	-	皮肤	衣服	.

年轻猎人的鹿皮衣服上没有任何看起来像是弹孔的地方。

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [wɪð] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	was	almost	frantic	with	impotent	rage	.
库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	曾是	几乎	疯狂的	和	阳痿	愤怒	.

Ku-nan-gu-no-nah 几乎因无能为力的愤怒而疯狂。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [twaɪs] ['bæfld] ,

In	his	ungovernable	passion	,	before	,	at	being	twice	baffled	,
在	他的	无法治理的	热情	,	前	,	在	存在	两次	困惑	,

在他无法控制的激情中，此前，在两次感到困惑之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] !

he	had	neglected	to	put	a	ball	in	the	pistol	!
他	有	被忽视的	到	放	一个	球	在	这	手枪	!

他忘了在手枪里装子弹!

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

This	explained	why	he	had	,	as	he	thought	,	although	he	had	taken
这	解释	为什么	他	有	,	作为	他	想法	,	虽然	他	有	已采取

['ækjərət] [eɪm] , [mɪst] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .

accurate	aim	,	missed	his	mark	.
准确的	目的	,	错过	他的	标记	.

这就解释了为什么他自认为瞄准得很准，却没能击中目标。

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] .

Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	was	a	great	warrior	in	his	tribe	.
库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	曾是	一个	伟大的	战士	在	他的	部落	.

库南古诺纳是他部落中的一位伟大战士。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð] [skælp][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

When	he	went	on	the	war	-	path	he	always	returned	laden	with	scalps	and	other
什么时候	他	去	在	这	战争	-	小路	他	总是	返回	满载	和	头皮	和	其他

['gɑːstli] ['trəufiz] [ɒv; əv]['ræpaɪn][ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

ghastly	trophies	of	rapine	and	murder	.
阴森	奖杯	的	掠夺	和	谋杀	.

他每次踏上征途，总是满载着头皮和其他可怕的掠夺和谋杀战利品而归。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][best] [ʃɒt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [breɪvz] [huː]

Besides	this	he	was	looked	upon	as	the	best	shot	among	all	the	braves	who
除了	这	他	曾是	看起来	之上	作为	这	最好的	射击	之中	全部	这	勇士们	WHO

[ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [tʃiːf] [ænd; ənd]['liːdə(r)] .

acknowledged	his	authority	as	chief	and	leader	.
已确认	他的	权威	作为	首席	和	领导者	.

除此之外，他还被认为是所有勇士中最优秀的射手，勇士们都承认他是首领和领导者的权威。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] ['ʃægrɪn]

Now	he	seemed	to	have	lost	his	skill	,	and	his	rage	and	chagrin
现在	他	似乎	到	有	丢失的	他的	技能	,	和	他的	愤怒	和	懊恼

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'baʊndɪd] .

were	unbounded	.
是	无界	.

现在他似乎失去了原有的技能，他的愤怒和懊恼难以抑制。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌf] .

With	a	snarl	like	that	of	a	caged	tiger	,	he	threw	the	pistol	over	the	bluff	.
和	一个	咆哮	喜欢	那	的	一个	笼中	老虎	,	他	扔	这	手枪	超过	这	虚张声势	.

-

64

-

他像笼中猛虎般咆哮着，把手枪扔过了悬崖。64

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][beə(r)] - ['kɪlə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Maybe	it	will	go	down	to	Bear	-	Killer	,	”	he	said	.
”	或许	它	将要	去	向下	到	熊	-	杀手	,	”	他	说	.

“也许会降到‘熊杀手’(Bear-Killer) 的级别，”他说。

“ [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

“	It's	good	enough	for	him	!
”	它是	好的	足够的	为了	他	!

“对他来说足够好了！”

[hiː; hi] [woʊnt] [duː; də] [mʌtʃ] [faɪn] ['ʃuːtɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [ges] !

He	won't	do	much	fine	shooting	now	,	I	guess	!
他	惯于	做	很多	美好的	射击	现在	,	我	猜测	!

我想他现在应该不会再有好的射击成绩了!

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he	will	have	his	revenge	on	the	pale	-	face	with	it	.
或许	他	将要	有	他的	复仇	在	这	苍白	-	脸	和	它	.

也许他会用它向那个白人复仇。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [læ'suː] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [daʊn] , [tuː] , [naʊ] .

I'm	going	to	cut	the	lasso	and	send	him	down	,	too	,	now	.
我是	去	到	切	这	套索	和	发送	他	向下	,	也	,	现在	.

我现在就要割断套索，把他一起送下去。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌn] - [heə(r)] , [ðə; ði] [skwɔː] [mə'dʒɪʃn] , [hæz; həz] [seɪvd] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

I	think	Sun	-	Hair	,	the	squaw	magician	,	has	saved	him	to	-	day	with	her
我	思考	太阳	-	头发	,	这	印第安女人	魔术师	,	有	已保存	他	到	-	天	和	她

['dev(ə)l] - [bɒks] , [sʌm; səm] [weɪ] .

devil	-	box	,	some	way	.
魔鬼	-	盒子	,	一些	方式	.

我认为，今天那位印第安女巫“太阳发”用她的魔盒以某种方式救了他。

[aɪl] [kʌt] [ðə; ði] [læ'suː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

I'll	cut	the	lasso	,	and	see	if	she	can	keep	him	from	falling	into	the	water
患病的	切	这	套索	,	和	看	如果	她	能	保持	他	从	坠落	进入	这	水

!

!
!

我割断绳子，看看她能不能阻止他掉进水里!

[ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [woʊnt] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['paʊələs] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm]

A	tomahawk	won't	kill	him	,	and	a	pistol	is	just	as	powerless	to	do	him
一个	钺	惯于	杀	他	,	和	一个	手枪	是	只是	作为	无力	到	做	他

[hɑːm] !

harm	!
伤害	!

战斧杀不死他，手枪也伤不了他!

" [æz; əz] [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)]

"	As	he	ceased	speaking	,	he	drew	his	hunting	-	knife	and	ran	his	finger
"	作为	他	停止	请讲	,	他	画	他的	打猎	-	刀	和	跑	他的	手指

[ə'lɒŋ] [ɪts] [edʒ] .

along	its	edge	.
沿着	它是	边缘	.

“他停止说话后，拔出猎刀，用手指沿着刀刃划过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] — [ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz]

The	result	of	the	examination	was	apparently	satisfactory	—	the	blade	was
这	结果	的	这	考试	曾是	显然	令人满意的	—	这	刀刃	曾是

[ʃɑːp] .

sharp	.
锋利的	.

检查结果显然令人满意——刀刃很锋利。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [həʊld] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læ'suː] [ɪz] [kʌt] ,

“	I	don't	believe	she	can	hold	him	up	in	the	air	after	the	lasso	is	cut	,
“	我	不	相信	她	能	抓住	他	向上	在	这	空气	后	这	套索	是	切	,

“我不相信套索割断后她还能把他举到空中。”

〃 [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
〃 he muttered .
〃 他 低声说道 .

他喃喃自语道。

[rɪˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
Replacing the hunting - knife in his belt , he advanced to the root of the tree
替换 这 打猎 - 刀 在 他的 腰带 , 他 先进的 到 这 根 的 这 树
,
,
,

他将猎刀重新插回腰带，然后走到树根处。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ɪts] [trʌŋk] .
and began climbing up its trunk .
和 开始 攀登 向上 它是 树干 .

于是开始沿着树干往上爬。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
In two or three minutes he had gained the limb to which the end of the
在 二 或者 三 分钟 他 有 获得 这 肢 到 哪个 这 结尾 的 这
[læˈsuː][wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] .
lasso was secured .
套索 曾是 安全 .

两三分钟后，他就抓住了套索末端所拴住的那条胳膊腿。

[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] ,
Crawling slowly along it — for it was not large ,
爬行 缓慢地 沿着 它 — 为了 它 曾是 不是 大的 ,

沿着它慢慢爬行——因为它并不大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈpɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [ˌʌndəˈniːθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] [dʒʌst][ə; eɪ]
and the waters pitching and tossing underneath made his head swim just a
和 这 水 投球 和 抛掷 下 制成 他的 头 游泳 只是 一个
[ˈtraɪf(ə)l] — [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][læˈsuː][wɒz; wəz][taɪd] .
trifle — he worked his way out to the place where the lasso was tied .
琐事 — 他 工作 他的 方式 出去 到 这 地方 在哪里 这 套索 曾是 系 .

水下翻腾颠簸，让他有点晕眩——他挣扎着游到套索系着的地方。

[haʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] !
How the water roared and rung in his ears !
如何 这 水 咆哮 和 梯子 在 他的 耳朵 !

水声在他耳边轰鸣作响！

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [əˈstraɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] ,
He swung himself astride of the limb ,
他 摇摆 他自己 跨骑 的 这 肢 ,

他跨坐在树枝上，

[ˈklʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [mɔː(r)][sɪˈkjʊə(r)] ,
clutching it with his left hand to make his position more secure ,
紧握 它 和 他的 左边 手 到 制作 他的 位置 更多的 安全的 ,

他左手紧紧抓住它，以巩固自己的位置。

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪts] [kiːn] [edʒ] [ɒn][ðə; ði]
while with his right he disengaged his knife and dropped its keen edge on the
尽管 和 他的 正确的 他 脱离 他的 刀 和 掉落 它是 敏锐的 边缘 在 这
[læˈsuː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [brɑːntʃ] .
lasso where it was passed several times around the projecting branch .
套索 在哪里 它 曾是 通过了 一些 时代 大约 这 投影 分支 .

他右手拔出刀，刀刃落在套索上，套索在伸出的树枝上缠绕了好几圈。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [pɑːst] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Just	then	a	sudden	gust	of	wind	swept	past	,	causing	the	tree	to	sway	a	little	.
只是	然后	一个	突然	阵风	的	风	扫荡	过去的	,	导致	这	树	到	摇摆	一个	小的	.

就在这时，一阵狂风吹过，吹得树木微微摇晃。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf]

Quick	as	thought	he	placed	the	end	of	the	horn	handle	of	his	knife
快的	作为	想法	他	放置	这	结尾	的	这	喇叭	处理	的	他的	刀

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ][hændz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

between	his	teeth	and	with	both	hands	clung	to	the	branch	on	which	he	sat	.
之间	他的	牙齿	和	和	两个都	双手	紧紧抓住	到	这	分支	在	哪个	他	卫星	.

他动作迅速，仿佛把刀柄的角质部分叼在嘴里，双手紧紧抓住他坐着的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

It	swung	from	side	to	side	two	or	three	times	,
它	摇摆	从	边	到	边	二	或者	三	时代	,

它左右摇摆了两三次，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [riːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

and	the	chief	reeled	for	a	moment	as	if	he	had	lost	his	balance	,
和	这	首席	卷曲	为了	一个	片刻	作为	如果	他	有	丢失的	他的	平衡	,

酋长踉跄了一下，仿佛失去了平衡。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [neɪlz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

he	gripped	the	branch	with	the	energy	of	desperation	,	his	sharp	nails	sinking	into
他	紧握	这	分支	和	这	活力	的	绝望	,	他的	锋利的	指甲	下沉	进入

[ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] ,

the	rough	bark	,
这	粗糙的	吠	,

他绝望地紧紧抓住树枝，锋利的指甲深深地嵌入粗糙的树皮中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən]['æʃ(ə)n] [hjuː] .

and	his	swarthy	face	turned	to	an	ashen	hue	.
和	他的	黝黑的	脸	转向	到	一个	铁青	色调	.

他黝黑的脸变成了灰白色。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)]

In	a	minute	or	two	the	branch	became	motionless	and	he	was	once	more
在	一个	分钟	或者	二	这	分支	成为	静止不动	和	他	曾是	一次	更多的

[sɪ'kjʊəli] ['siːtɪd] ,

securely	seated	,
安全地	坐着	,

一两分钟后，树枝停止了晃动，他又稳稳地坐了下来。

[wɪð] [wʌn][hænd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][læ'suː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

with	one	hand	clinging	to	the	limb	and	one	foot	twisted	in	the	lasso	in	such	a
和	一	手	依恋	到	这	肢	和	一	脚	扭曲	在	这	套索	在	这样的	一个

['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [nɒt] . -

manner	that	he	could	disengage	it	at	the	instant	of	cutting	the	knot	.	65
方式	那	他	可以	脱离接触	它	在	这	立即的	的	切割	这	结	.	-

他一手抓住树枝，一脚扭住套索，以便在割断绳结的瞬间挣脱束缚。65

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [wʌn] ,

His	situation	was	a	perilous	one	,
他的	情况	曾是	一个	危险的	一	,

他的处境十分危险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tent][ɒn][ðə; ði] ['helɪʃ] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['breɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

but	his	mind	was	so	intent	on	the	hellish	work	he	was	braving	so	much
但	他的	头脑	曾是	所以	意图	在	这	地狱般的	工作	他	曾是	勇敢	所以	很多

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

to	accomplish	that	he	heeded	it	not	.
到	完成	那	他	听从了	它	不是	.

但他一心想着那项极其艰苦的工作，不顾一切地去完成它，所以没有理会这些。

[ðə; ði] [liːst] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] — [ə; eɪ] [fɔːls] ['muːvmənt] [ɒn]

The	least	motion	of	the	tree	—	a	sudden	gust	of	wind	—	a	false	movement	on
这	至少	运动	的	这	树	—	一个	突然	阵风	的	风	—	一个	错误的	移动	在

[hɪz; ɪz] [pɑːt] — [ðə; ði] [m'ɪərɪst] ['traɪf(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd]

his	part	—	the	merest	trifle	would	bring	upon	him	the	death	he	had	planned
他的	部分	—	这	最	琐事	会	带来	之上	他	这	死亡	他	有	计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

for	the	man	swinging	below	,
为了	这	男人	摇摆	以下	,

树哪怕最轻微的晃动——一阵突如其来的风——他哪怕最不经意的一个动作——哪怕是最微不足道的小事，都会让他遭遇他原本计划用来对付下面荡秋千的人的死法。

[huː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læ'suː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [s'ɛvəd] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

who	,	until	the	lasso	should	be	severed	,	was	more	secure	than	he	.
WHO	,	直到	这	套索	应该	是	切断	,	曾是	更多的	安全的	比	他	.

在套索被割断之前，他比他更安全。

[ə'gen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

Again	he	clutched	the	keen	-	edged	hunting	-	knife	,
再次	他	紧握	这	敏锐的	-	边缘	打猎	-	刀	,

他再次紧紧握住那把锋利的猎刀，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['læriət] .

and	was	about	to	draw	it	across	the	coils	of	the	lariat	.
和	曾是	关于	到	画	它	穿过	这	线圈	的	这	套索	.

正要将它拉过套索的线圈。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	strange	sound	arrested	his	attention	.
一个	奇怪的	声音	被捕	他的	注意力	.

一个奇怪的声音吸引了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

It	was	the	voice	of	a	man	.
它	曾是	这	嗓音	的	一个	男人	.

那是一个男人的声音。

['stedi] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Steadying	himself	in	his	seat	,	he	turned	his	head	.
稳定	他自己	在	他的	座位	,	他	转向	他的	头	.

他稳住身子，转过头来。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði] [lɪm] .

He	beheld	a	sight	so	startling	that	he	almost	loosened	his	grip	on	the	limb	.
他	观看	一个	视线	所以	令人震惊	那	他	几乎	松动	他的	紧握	在	这	肢	.

他看到的景象如此惊人，以至于他几乎松开了抓着树枝的手。

[ðə; ði] [naɪf] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɒn] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

The	knife	slipped	from	his	grasp	and	he	held	on	with	both	hands	.
这	刀	滑倒了	从	他的	抓牢	和	他	握住	在	和	两个都	双手	.

刀子从他手中滑落，他双手紧紧抓住不放。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][nɒt] [ten] [jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

A	white	man	stood	on	the	bank	not	ten	yards	distant	,
一个	白色的	男人	站立	在	这	银行	不是	十	码	遥远	,

一个白人男子站在不到十码远的河岸上，

[wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['levəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	rifle	leveled	at	his	head	.
和	一个	步枪	平整	在	他的	头	.

一把步枪指着他的头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] ['veri] ['mæsɪv] [mæn] , [ɒv; əv] ['veri] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] ;

He	was	a	very	tall	and	very	massive	man	,	of	very	grotesque	appearance	;
他	曾是	一个	非常	高的	和	非常	大量的	男人	,	的	非常	怪诞	外貌	;

他身材高大魁梧，相貌十分怪异；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [li'ændər] - , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['hʌntə(r)] ,

and	when	the	reader	is	told	that	it	was	Leander	Maybob	,	the	giant	hunter	,
和	什么时候	这	读者	是	讲述	那	它	曾是	利安德	-	,	这	巨大的	猎人	,

当读者得知那是巨人猎人利安德·梅博布时，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] , [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

and	no	one	else	,	a	personal	description	is	unnecessary	.
和	不	一	别的	,	一个	个人的	描述	是	不必要	.

仅此而已，无需个人描述。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hed] ,

The	muzzle	of	his	rifle	pointed	steadily	at	the	Indian's	head	,
这	枪口	的	他的	步枪	尖	稳步	在	这	印度人的	头	,

他的步枪枪口始终指向印第安人的头部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə]

and	he	said	in	a	rough	tone	of	command	that	the	chief	was	afraid	to
和	他	说	在	一个	粗糙的	语气	的	命令	那	这	首席	曾是	害怕的	到

[ˌdɪsə'beɪ] ,

disobey	,
违	,

他用粗暴的命令语气说，首领害怕违抗命令。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] :

and	,	at	the	same	time	fearful	to	obey	:
和	,	在	这	相同的	时间	可怕	到	服从	:

同时又害怕服从：

“ [kʌm] [daʊn] !

“	Come	down	!
“	来	向下	!

“坠落！

” [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	realized	that	the	time	occupied	in	the	passage	of	a
”	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	已实现	那	这	时间	占领	在	这	通道	的	一个

['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['hʌntərz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] .

bullet	from	the	big	hunter's	unerring	rifle	to	his	brain	would	be	very	short	.
子弹	从	这	大的	猎人的	毫无错误	步枪	到	他的	脑	会	是	非常	短的	.

“库南古诺纳意识到，从大猎人那支百发百中的步枪射出的子弹到他大脑所花费的时间将会非常短。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hɪtʃ] ['bækwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld]

He	attempted	to	hitch	backward	along	the	limb	and	came	near	losing	his	hold
他	尝试过	到	拴住	落后	沿着	这	肢	和	来了	靠近	输	他的	抓住

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

and	shooting	down	into	the	roaring	water	below	.
和	射击	向下	进入	这	咆哮	水	以下	.

他试图顺着树枝向后攀爬，差点失去平衡，坠入下方咆哮的河水中。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [dɪ'speəfʊl] [wei] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] ['nəʊtɪst] [baɪ]

He	looked	at	the	giant	in	a	half	despairful	way	,	which	he	only	noticed	by
他	看起来	在	这	巨大的	在	一个	一半	绝望的	方式	,	哪个	他	仅有的	注意到	经过

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他带着几分绝望的神情看着巨人，而他自己也只是在开口说话时才意识到这一点：

“ [kʌm] [daʊn] , [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] !

“	Come	down	,	or	I'll	shoot	!
”	来	向下	,	或者	患病的	射击	!

“下来，否则我就开枪！”

” [ə'gen] [hiː; hi]['esei, e'sei][tuː; tə] [muːv] [hɪm'self] ['bækwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɪm] .

”	Again	he	essayed	to	move	himself	backward	along	the	limb	.
”	再次	他	尝试	到	移动	他自己	落后	沿着	这	肢	.

他再次尝试沿着树枝向后移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [deθ] [stɛərd] [hɪm] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

It	was	a	perilous	undertaking	,	but	death	stared	him	grimly	in	the	face	,
它	曾是	一个	危险的	承诺	,	但	死亡	凝视	他	阴沉地	在	这	脸	,

这是一项极其危险的任务，但死亡已近在眼前。

[let] [hɪm] [lʊk] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [wʊd] .

let	him	look	whichever	way	he	would	.
让	他	看	任何	方式	他	会	.

让他往哪看就往哪看吧。

[wʌns] [mɔː(r)] .

Once	more	.
一次	更多的	.

再次。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sweɪd] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti]

This	time	he	swayed	so	far	to	one	side	that	it	was	with	the	greatest	difficulty
这	时间	他	摇摆	所以	远的	到	一	边	那	它	曾是	和	这	最	困难

[ðæt] [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['ekwɪpɔɪz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] . -

that	he	regained	his	equipoise	on	top	of	the	branch	.	66
那	他	恢复	他的	平衡	在	顶部	的	这	分支	.	-

这一次，他向一侧摇晃得非常厉害，以至于他费了九牛二虎之力才在树枝上重新保持平衡。[66]

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [huː]

Now	he	turned	his	gaze	for	an	instant	again	to	the	man	on	the	bank	who
现在	他	转向	他的	目光	为了	一个	立即的	再次	到	这	男人	在	这	银行	WHO

[held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði][mæn] [huːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

held	his	rifle	in	his	hands	—	the	man	whose	father	and	mother	he	had
握住	他的	步枪	在	他的	双手	—	这	男人	谁	父亲	和	母亲	他	有

['məːdə] ,

murdered	,
被谋杀	,

现在，他再次将目光转向岸边那个手里拿着步枪的男人——那个被他杀害了父母的男人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

though	he	knew	it	not	.
尽管	他	知道	它	不是	.

但他对此一无所知。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [əʊθ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['hʌntə(r)][hæd; həd]

If	he	had	known	the	terrible	oath	of	vengeance	that	the	giant	hunter	had
如果	他	有	已知	这	糟糕的	誓言	的	复仇	那	这	巨大的	猎人	有

['redʒɪstəd] [ə'genst] [hɪm] ,

registered	against	him	,
挂号的	反对	他	,

如果他早知道那个巨人猎人对他立下了多么可怕的复仇誓言，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ˌʌndə'niːθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

he	would	have	chosen	to	strangle	in	the	stream	underneath	rather	than	to
他	会	有	选定	到	扼杀	在	这	溪流	下	相当	比	到

[fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

fall	into	his	hands	.
落下	进入	他的	双手	.

他宁愿在下面的溪流中窒息而死，也不愿落入他的手中。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hɑːf] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] [lɪm] .

He	paused	a	moment	,	shuddering	as	he	half	lost	his	hold	on	the	limb	.
他	暂停	一个	片刻	,	颤抖	作为	他	一半	丢失的	他的	抓住	在	这	肢	.

他停顿了一下，颤抖着，因为他几乎松开了抓着树枝的手。

[ə'gen] [ðæt] [stɜːn] [kə'mɑːnd] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] :

Again	that	stern	command	rung	in	his	ears	:
再次	那	船尾	命令	梯子	在	他的	耳朵	:

那句严厉的命令再次在他耳边回响：

“ [kʌm] [daʊn] !

“	Come	down	!
“	来	向下	!

“坠落！

” [hɪz; ɪz] ['efəts] [æt; ət] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)]

”	His	efforts	at	moving	along	the	branch	toward	the	body	of	the	tree	were
”	他的	努力	在	移动	沿着	这	分支	朝向	这	身体	的	这	树	是

[ə'tendɪd] [wɪð] ['betə(r)] [sək'ses] ,

attended	with	better	success	,
参加	和	更好的	成功	,

“他沿着树枝向树干方向移动的努力取得了更大的成功。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .

now	that	the	limb	began	to	grow	larger	and	his	seat	more	secure	.
现在	那	这	肢	开始	到	生长	更大的	和	他的	座位	更多的	安全的	.

现在，他的肢体开始变大，他的座位也更稳固了。

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] .

Still	his	progress	was	very	slow	.
仍然	他的	进步	曾是	非常	慢的	.

然而，他的进步仍然非常缓慢。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] ['fɔːwəd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tɜːn] [ə'raʊnd] .

He	could	have	moved	forward	easily	enough	,	but	he	dared	not	turn	around	.
他	可以	有	已搬	向前	容易地	足够的	,	但	他	敢于	不是	转动	大约	.

他本来可以很轻松地继续前进，但他不敢回头。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

When	he	paused	to	take	breath	a	moment	,
什么时候	他	暂停	到	拿	气息	一个	片刻	,

当他停下来喘口气时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [vɔɪs] :

he	heard	the	big	hunter	say	in	his	implacable	voice	:
他	听到	这	大的	猎人	说	在	他的	冷酷无情	嗓音	:

他听到那个高大的猎人用他那冷酷无情的声音说道：

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

[-] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi] [ʃɒt] ?
D'ye want ter be shot ?
染料 想 特尔 是 射击 ?

你想被枪毙吗?

” [hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
” He exerted himself to the utmost ,
” 他 施加 他自己 到 这 极致 ,

他竭尽全力，

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] ['dɒgɪdli]
and five minutes later slid down the trunk of the tree and stood doggedly
和 五 分钟 之后 滑行 向下 这 树干 的 这 树 和 站立 顽强地
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .
before his captor .
前 他的 俘虏者 .

五分钟后，他顺着树干滑了下来，顽强地站在俘虏他的人面前。

“ [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
“ Ku - nan - gu - no - nah is a great chief , ain't he ?
” 库 - 楠 - gu - 不 - 不 是 一个 伟大的 首席 , 不是 他 ?

“库南古诺纳是一位伟大的酋长，不是吗？”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , ['tɑːntɪŋli] .
” the giant said , tauntingly .
” 这 巨大的 说 , 嘲讽地 .

“巨人嘲讽地说。”

“ [hiː; hi] [klaim] [triːz] [ænd; ənd] [kænt] [get] [daʊn] [-] [wɪ'ðaʊt] [help] .
“ He climbs trees and can't get down ag'in without help .
” 他 攀登 树木 和 不能 得到 向下 再次 没有 帮助 .

“他会爬树，没有帮助就下不来。”

[eɪnt] [jiː; ji][glæd][ai] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [tɜː] [help] [jiː; ji] [daʊn] ?
Ain't ye glad I happened along ter help ye down ?
不是 是的 高兴的 我 发生 沿着 特尔 帮助 是的 向下 ?

你是不是很庆幸我正好路过，帮你下来?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɒriə(r)] !
He is a mighty warrior !
他 是 一个 强大的 战士 !

他是一位强大的战士!

[hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːsi] [breɪvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd]
He goes with twenty or thirty of his greasy braves in the night to kill and
他 去 和 二十 或者 三十 的 他的 腻 勇士们 在 这 夜晚 到 杀 和
[skælp][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld] ['wʊmən] !
scalp a white - haired old man and a decrepit old woman !
头皮 一个 白色的 - 头发 老的 男人 和 一个 衰老 老的 女士 !

他带着二三十个油腻的喽啰在夜里去杀害并剥下了一个白发苍苍的老人和一个衰老老妇的头皮!

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [waɪp] [jiː; ji] [aʊt] , [jiː; ji] ['kaʊədli] [red] !
Some time I'm goin ' ter wipe ye out , ye cowardly red divil !
一些 时间 我是 去 - 特尔 擦拭 是的 出去 , 是的 胆小 红色的 魔鬼 !

总有一天我会把你彻底消灭，你这个胆小的红魔鬼!

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

but	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [let] [jə(r)] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

I'm	goin	'	ter	let	yer	live	a	little	longer	,
我是	去	-	特尔	让	你的	居住	一个	小的	更长	,

我会让你多活一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [gɪt] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; jɪ] ,

and	then	when	I	git	ready	to	kill	ye	,
和	然后	什么时候	我	git	准备好	到	杀	是的	,

然后当我准备杀了你的时候，

[jʊl] ['sʌfə(r)] [æz; əz] ['meni] ['ɔːf(ə)l] ['deθs] [æz; əz] [ɔːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪms] [pʊt] [tə'geðə(r)] !

you'll	suffer	as	many	awful	deaths	as	all	of	your	victims	put	together	!
你会	遭受	作为	许多	可怕	死亡人数	作为	全部	的	你的	受害者	放	一起	!

你将会遭受和你所有受害者加起来一样多的惨烈死法！

[jə(r)] [kæn; kən] [gəʊ] , [naʊ] .

Yer	can	go	,	now	.
你的	能	去	,	现在	.

你可以走了。

[aɪm] [dʌn] [wɪð] [jə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] .

I'm	done	with	yer	for	the	present	.
我是	完毕	和	你的	为了	这	展示	.

我暂时不想再跟你来往了。

[kʌm] , [doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] !

Come	,	don't	stand	there	!
来	,	不	站立	那里	!

过来，别站在那儿！

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去！

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [hed]

"	He	drew	his	rifle	to	his	face	and	kept	it	aimed	at	the	Indian's	head
"	他	画	他的	步枪	到	他的	脸	和	保留	它	旨在	在	这	印度人的	头

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . -

till	he	had	gone	out	of	sight	.	67
直到	他	有	已消失	出去	的	视线	.	-

"他把步枪举到脸前，一直瞄准着印第安人的头部，直到他消失在视线中。"67

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .

A	WELCOME	VISITOR	.
一个	欢迎	游客	.

欢迎访客。

[hænd][ɪn][hænd] ['vɪn.i] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hʌrid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]

Hand	in	hand	Vinnie	and	her	father	hurried	on	through	the	storm	and
手	在	手	文尼	和	她	父亲	慌忙	在	通过	这	风暴	和

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

维尼和她的父亲手牵着手，匆匆穿过暴风雨和黑暗。

[ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ;

The	way	was	intricate	and	difficult	to	travel	;
这	方式	曾是	错综复杂	和	难的	到	旅行	;

这条路错综复杂，通行困难；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊərz] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

but	a	good	half	-	hour's	walk	brought	them	to	the	edge	of	the	clearing	,
但	一个	好的	一半	-	小时	走	带来	他们	到	这	边缘	的	这	清理	,

但走了足足半个小时，他们才到达林间空地的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [gɜːl] ['griːtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	the	weary	girl	greeted	the	sight	of	the	cabin	,
和	这	厌倦	女孩	问候	这	视线	的	这	舱	,

疲惫的女孩看到了小木屋，欣喜不已。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] ['blæknəs] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [wɪð]

which	looked	like	a	large	square	patch	of	blackness	,	through	the	gloom	,	with
哪个	看起来	喜欢	一个	大的	正方形	修补	的	黑	,	通过	这	愁云	,	和

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

feelings	of	grateful	satisfaction	.
情怀	的	感激的	满意	.

在昏暗的光线下，它看起来像一大块方形的黑色区域，让人感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːrk] , [waɪl] ['vɪn.i] ['laɪtɪd]

It	was	the	work	of	but	a	few	moments	for	Darke	,	while	Vinnie	lighted
它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	时刻	为了	达克	,	尽管	文尼	照明

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

a	candle	,
一个	蜡烛	,

达克只用了几分钟就完成了这项工作，而文尼则点燃了一支蜡烛。

[tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] .

to	rekindle	the	fire	that	had	burned	out	during	their	absence	.
到	重燃	这	火	那	有	烧伤	出去	期间	他们的	缺席	.

重新点燃他们在离开期间熄灭的火焰。

[ðə; ði][gɜːl][set][ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	girl	set	the	light	on	the	table	,
这	女孩	放	这	光	在	这	桌子	,

女孩把灯放在桌子上，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] , [θruː] [hɜː'self]

and	almost	exhausted	with	the	vicissitudes	of	the	past	few	hours	,	threw	herself
和	几乎	筋疲力尽的	和	这	变迁	的	这	过去的	很少	小时	,	扔	她自己

[ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] .

upon	a	seat	.
之上	一个	座位	.

她几乎被过去几个小时的种种变故搞得筋疲力尽，一屁股坐在了椅子上。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['kræklɪŋ] ['merəli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , ['sendɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] [ʌp]

The	fire	was	now	crackling	merrily	on	the	hearth	,	sending	showers	of	sparks	up
这	火	曾是	现在	噼啪作响	兴高采烈地	在	这	炉	,	发送	淋浴	的	火花	向上

[ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmni] ,

the	wide	chimney	,
这	宽的	烟囱	,

炉火在壁炉中噼啪作响，火星四溅地从宽大的烟囱里窜出。

[ænd; ənd] [dɑːrk] , [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] [ænd; ənd] [belt] ,

and	Darke	,	divesting	himself	of	his	hunting	-	shirt	and	belt	,
和	达克	,	撤资	他自己	的	他的	打猎	-	衬衫	和	腰带	,

达克脱下猎装和腰带，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['dʒiːniəl] [bleɪz] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] - [skɪn]

stood	before	its	genial	blaze	to	dry	the	water	that	adhered	to	his	deer	-	skin
站立	前	它是	和蔼可亲	火焰	到	干燥	这	水	那	粘着	到	他的	鹿	-	皮肤

[ə'pærəl] .

apparel	.
服饰	.

他站在温暖的火焰前，烘干沾在鹿皮衣服上的水渍。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [rɪmd] [hæt][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] ,

When	he	took	off	his	wide	-	rimmed	hat	and	,	after	shaking	off	the	rain	,
什么时候	他	采取	离开	他的	宽的	-	带边	帽子	和	,	后	摇晃	离开	这	雨	,

他摘下宽边帽，抖掉身上的雨水后，

[tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

tossed	it	into	a	corner	,
抛掷	它	进入	一个	角落	,

把它扔到角落里。

['vɪn.i] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

Vinnie	noticed	for	the	first	time	that	his	head	was	bandaged	about	with	a
文尼	注意到	为了	这	第一的	时间	那	他的	头	曾是	包扎	关于	和	一个

[waɪt] [klɒθ] .

white	cloth	.
白色的	布	.

文尼这才注意到，他的头上缠着一块白布。

[ðə; ði][hæt][hæd; həd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	hat	had	concealed	it	before	,	and	he	had	not	spoken	of	it	,
这	帽子	有	暗	它	前	,	和	他	有	不是	说	的	它	,

帽子之前把它遮住了，他也没提过这件事。

[ɔː(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] ;

or	asked	her	any	questions	as	they	came	home	;
或者	问	她	任何	问题	作为	他们	来了	家	;

或者在回家的路上问她任何问题；

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊkən] [tʃest] [ænd; ənd][ɪts]['hɒrəb(ə)l]

his	mind	being	filled	with	the	mystery	of	the	oaken	chest	and	its	horrible
他的	头脑	存在	已填	和	这	神秘	的	这	橡木	胸部	和	它是	可怕

['kɒntents] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['hʌntə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

contents	and	the	strange	words	of	the	giant	hunter	in	regard	to	his
内容	和	这	奇怪的	字	的	这	巨大的	猎人	在	看待	到	他的

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] “ ['siːkrət] .

discovery	of	their	“	secret	.
发现	的	他们的	“	秘密	.

他的脑海中充满了橡木箱的神秘和其中可怕的内容，以及巨人猎人发现他们的“秘密”时所说的奇怪话语。

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] .

〞	He	had	made	no	reply	to	these	words	.
〞	他	有	制成	不	回复	到	这些	字	.

他对这些话没有作出任何回应。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	could	make	none	except	to	regret	the	accident	that	had	brought	to	his
他	可以	制作	没有任何	除了	到	后悔	这	事故	那	有	带来	到	他的

['nəʊtɪs] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [twɪn] [ɛv'ɛndʒəz] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ;

notice	any	thing	that	the	twin	avengers	did	not	wish	him	to	see	;
注意	任何	事物	那	这	双	复仇者联盟	做过	不是	希望	他	到	看	;

他除了后悔那场意外让他注意到双胞胎复仇者不希望他看到的一切之外，什么也做不了；

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	thanking	them	again	for	the	kindness	they	had	extended	to	him	,
和	谢谢	他们	再次	为了	这	仁慈	他们	有	扩展	到	他	,

[hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] .

he	came	away	.
他	来了	离开	.

他再次感谢他们给予他的帮助，然后离开了。

['vɪn.i] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]

Vinnie	arose	and	coming	over	to	where	he	was	standing	put	her	hand
文尼	出现	和	未来	超过	到	在哪里	他	曾是	常设	放	她	手

[ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

on	his	arm	,
在	他的	手臂	,

维尼站起身，走到他身边，把手放在他的胳膊上。

['seɪɪŋ] , ['æŋkʃəsli] :

saying	,	anxiously	:
说	,	焦虑地	:

焦急地说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] , [pə'pɑː] !

“	You	are	hurt	,	papa	!
〞	你	是	伤害	,	爸爸	!

“爸爸，你受伤了！〞

[aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [deθ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['æktɪd][səʊ]

I	knew	something	had	happened	to	you	,	or	Death	would	never	have	acted	so
我	知道	某物	有	发生	到	你	,	或者	死亡	会	绝不	有	行动	所以

['streɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

我知道你一定出了什么事，否则死神不会做出如此反常的举动。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Tell	me	about	it	,	won't	you	?
告诉	我	关于	它	,	惯于	你	?

跟我说说吧?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][peɪn][juː; jʊ] [mʌtʃ] ?

Does	it	pain	you	much	?
做	它	疼痛	你	很多	?

你很疼吗?

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? 〞 -

What	can	I	do	for	you	?	〞	68
什么	能	我	做	为了	你	?	〞	-

我能为您做些什么？〞68

“ ['nʌθɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
“ **Nothing , little one .**
“ 没有什么 , 小的 一 .

“没什么，小家伙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
It is well enough now .
它 是 出色地 足够的 现在 .

现在情况好多了。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪz] ['veri] [slaɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] .
The pain is very slight , and it is well cared for already .
这 疼痛 是 非常 轻微 , 和 它 是 出色地 关心 为了 已经 .

疼痛非常轻微，而且已经得到了很好的护理。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] .
I don't think of any thing that would make it any better .
我 不 思考 的 任何 事物 那 会 制作 它 任何 更好的 .

我想不出有什么办法能让情况变得更好。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɒg] ?
But where is the dog ?
但 在哪里 是 这 狗 ?

狗在哪里?

[ai] [doʊnt] [siː] [hɪm] [hɪə(r)] .
I don't see him here .
我 不 看 他 这里 .

我没在这里看到他。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
I know he came here after I was hurt .
我 知道 他 来了 这里 后 我 曾是 伤害 .

我知道他是在我受伤后来的。

[dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ? ”
Did he go out with you into the forest ? ”
做过 他 去 出去 和 你 进入 这 森林 ? ”

他跟你一起进森林了吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Yes , ” she replied with a smile .
“ 是的 , ” 她 回复 和 一个 微笑 .

“是的，”她笑着回答。

“ [ɔː(r)] [ai] [went] [wɪð] [hɪm] , ['rɑːðə(r)] .
“ Or I went with him , rather .
“ 或者 我 去 和 他 , 相当 .

或者更确切地说，是我和他一起去的。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
I would not have gone if it had not been for him . ”
我 会 不是 有 已消失 如果 它 有 不是 到过 为了 他 . ”

如果不是他，我根本不会去。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , ['iːgəli] .
“ Tell me about it , child , ” said the woodman , eagerly .
“ 告诉 我 关于 它 , 孩子 , ” 说 这 樵夫 , 急切地 .

“孩子，快跟我说说吧，”樵夫急切地说。

[ðen] ['nəʊtɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Then noticing for the first time ,
然后 注意到 为了 这 第一的 时间 ,

然后第一次注意到，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['vɪn.i] [hæd; həd] [left] ['əʊpən][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

the	electric	machine	on	the	table	which	Vinnie	had	left	open	just	as	she
这	电的	机器	在	这	桌子	哪个	文尼	有	左边	打开	只是	作为	她

[hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

had	used	it	that	afternoon	,
有	用过的	它	那	下午	,

桌上的那台电动机器，维尼下午用完后就一直开着，没有打开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['slɪpə(r)z] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

and	the	magic	slippers	still	attached	to	the	battery	and	lying	on	the	floor
和	这	魔法	拖鞋	仍然	随附的	到	这	电池	和	说谎	在	这	地面

[nɪə(r)][baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

而那双魔法拖鞋仍然连着电池，静静地躺在附近的地板上。

[hiː; hi] [went] [ɒn] .

he	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʃɒk] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [dʒɪg][ɔːl][baɪ] [jɔː'self]

“	Have	you	been	taking	a	private	shock	or	enjoying	an	electric	jig	all	by	yourself
“	有	你	到过	采取	一个	私人的	震惊	或者	享受	一个	电的	夹具	全部	经过	你自己

? ”

?	”
?	”

“你是不是独自一人享受电击或电击的乐趣？”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kuːlli] [ɪ'nʌf] ,

“	No	,	”	she	replied	,	coolly	enough	,
“	不	,	”	她	回复	,	冷静地	足够的	,

“不，”她冷冷地回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

as	though	it	was	the	most	trivial	of	incidents	she	was	speaking	of	,
作为	尽管	它	曾是	这	最多	琐碎的	的	事件	她	曾是	请讲	的	,

仿佛她说的是一件最微不足道的小事一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] ['sævɪdʒ] .

instead	of	a	struggle	for	more	than	life	with	a	bloodthirsty	savage	.
反而	的	一个	斗争	为了	更多的	比	生活	和	一个	嗜血	野蛮的	.

而不是与嗜血的野蛮人进行生死搏斗。

“ [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪ'lektraɪz] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [kɔːld] [hɪə(r)] [ðɪs]

“	I	have	not	been	electrizing	myself	;	but	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	called	here	this
“	我	有	不是	到过	电气化	我	;	但	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	称为	这里	这

[ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn]

afternoon	while	you	were	gone
下午	尽管	你	是	已消失

“我并没有给自己通电；但是你不在的时候，库南古诺娜今天下午来过这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [ʃɒkt] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] .

and	I	guess	I	shocked	him	considerably	.
和	我	猜测	我	震惊	他	相当	.

我想我确实让他大吃一惊。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	seemed	to	be	not	a	little	affected	by	the	experiments	of	which	he
他	似乎	到	是	不是	一个	小的	做作的	经过	这	实验	的	哪个	他

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

was	the	subject	.
曾是	这	主题	.

他似乎受到了他所参与的实验的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] [kwaɪt][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [ə'teɪnmənts] [æz; əz][æn; ən]

I	think	he	entertains	quite	an	exalted	idea	of	my	attainments	as	an
我	思考	他	娱乐	相当	一个	崇高	主意	的	我的	成就	作为	一个

[ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] . ”

electrician	.	”
电工	.	”

我认为他把我作为一名电工的成就看得太高了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [gɜːl] ?

“	What	do	you	mean	,	girl	?
“	什么	做	你	意思是	,	女孩	?

“你这话是什么意思，姑娘？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

”	he	asked	,	excitedly	,
”	他	问	,	兴奋地	,

他兴奋地问道：“

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn]['aɪðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]

placing	a	hand	on	either	shoulder	and	looking	down	into	her	face	in	a
放置	一个	手	在	任何一个	肩膀	和	寻找	向下	进入	她	脸	在	一个

['kjʊəriəs] , [hɑːf] - ['stɑːtld] [wei] .

curious	,	half	-	startled	way	.
好奇的	,	一半	-	惊慌	方式	.

她将一只手放在她的肩膀上，低头看着她的脸，眼神中带着好奇和惊愕。

“ [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

“	I	don't	understand	you	.
“	我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

[hæz; həz] [ðæt] ['blʌdi] - [hɑːtɪd] ['dev(ə)l] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?

Has	that	bloody	-	hearted	devil	been	here	to	-	day	?
有	那	血腥	-	心地	魔鬼	到过	这里	到	-	天	?

那个冷血的恶魔今天来过吗?

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] !

Explain	yourself	!
解释	你自己	!

请解释一下!

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !

Tell	me	what	you	mean	!
告诉	我	什么	你	意思是	!

告诉我你的意思!

” ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] ['iːgəli] ,

”	Seating	herself	before	the	fire	,	while	her	father	listened	eagerly	,
”	座位	她自己	前	这	火	,	尽管	她	父亲	听着	急切地	,

她坐在火炉前，父亲则在一旁认真地听着。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

interrupting	her	often	with	exclamations	of	surprise	and	anger	,
打断	她	经常	和	感叹词	的	惊喜	和	愤怒	,

他经常用惊讶和愤怒的惊呼打断她的话，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

she	told	him	the	story	of	the	afternoon's	adventures	from	the	time	of	his
她	讲述	他	这	故事	的	这	下午	冒险	从	这	时间	的	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

departure	from	the	cabin	to	the	moment	when	he	came	to	her
离开	从	这	舱	到	这	片刻	什么时候	他	来了	到	她

[dɪ'lɪvərəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'riːkɔil][ɪn]['terə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt]

deliverance	in	the	forest	as	she	recoiled	in	terror	before	the	approach	of	that
解救	在	这	森林	作为	她	反冲	在	恐怖	前	这	方法	的	那

[peə(r)][ɒv; əv]['lʊərɪd] [aɪz] ,

pair	of	lurid	eyes	,
一对	的	骇人的	眼睛	,

她向他讲述了下午的奇遇，从他离开小屋到他在森林里救她，而她却在那双诡异的眼睛靠近时吓得魂飞魄散的那一刻。

[nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdə(r)] ,

not	omitting	the	mysterious	disappearance	of	the	white	horse	and	its	rider	,
不是	省略	这	神秘	消失	的	这	白色的	马	和	它是	骑士	,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪmp] ,

and	the	limp	,
和	这	跛行	,

更不用说白马及其骑手的神秘失踪，以及跛脚的.....

['helpləs] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] , [rəʊld] [ɪn][ðə; ði][pɔːl] - [laɪk] [klɒθ] , [hiː; hi] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

helpless	burden	that	,	rolled	in	the	pall	-	like	cloth	,	he	carried	before	him	across	his
无助	负担	那	,	滚动	在	这	灵柩	-	喜欢	布	,	他	携带	前	他	穿过	他的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

他背着那无助的重担，用裹尸布卷起来，扛在马鞍上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'zɜːʃn] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] .

and	her	subsequent	unaccountable	desertion	by	the	blood	-	hound	.
和	她	随后的	无法解释	逃兵	经过	这	血	-	猎犬	.

以及随后猎犬对她莫名其妙的抛弃。

[dɑːrk] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , -

Darke	was	convinced	from	her	description	of	the	place	,	69
达克	曾是	确信	从	她	描述	的	这	地方	,	-

达克被她对那个地方的描述所说服，69

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn]

that	she	had	witnessed	this	strange	scene	somewhere	in	the	vicinity	of	the	twin
那	她	有	目击者	这	奇怪的	场景	某处	在	这	附近	的	这	双

[ɐv'ɛndʒəz] - ['kævən] [lɒdʒ] ;

avengers	'	cavern	lodge	;
复仇者联盟	-	洞穴	小屋	;

她曾在双子复仇者洞穴旅馆附近目睹过这奇怪的一幕；

[ænd; ənd][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði][bɪg]

and	he	recalled	to	mind	the	words	that	he	had	overheard	the	big
和	他	召回	到	头脑	这	字	那	他	有	无意中听到	这	大的

['hʌntə(r)] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ,

hunter	speak	in	the	small	,
猎人	说话	在	这	小的	,

他想起了刚才无意中听到那个大猎人在小巷里说的话。

['kləʊsli] - ['kɜːt(ə)nd] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

closely	-	curtained	apartment	of	the	cave	.
密切	-	帘幕	公寓	的	这	洞穴	.

山洞里一间窗帘紧闭的公寓。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] , [səʊ] ['vɪvɪdli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪm'prest] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	seemed	to	hear	them	again	,	so	vividly	were	they	impressed	on	his	mind
他	似乎	到	听到	他们	再次	,	所以	生动地	是	他们	印象深刻	在	他的	头脑

:

:

:

他仿佛又听到了那些声音，它们在他脑海中留下了极其深刻的印象：

“ [dʌz] [hiː; hi] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [jet] ?

“	Does	he	show	any	signs	of	life	yet	?
”	做	他	展示	任何	标志	的	生活	然而	?

他现在有丝毫生命迹象吗?

[kænt] [biː; bi] [hiːz] [ded] !

Can't	be	he's	dead	!
不能	是	他是	死的	!

他不可能死了!

” [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

”	Was	there	any	connection	between	these	unexplained	words	and	the	mystery
”	曾是	那里	任何	联系	之间	这些	无法解释	字	和	这	神秘

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪts] ['raɪdə(r)] ?

of	the	white	horse	and	its	rider	?
的	这	白色的	马	和	它是	骑士	?

“这些无法解释的词语与白马及其骑手的谜团之间是否存在某种联系？”

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [aɪ'dentɪfaɪd] ?

Were	they	in	any	way	identified	?
是	他们	在	任何	方式	已识别	?

他们的身份是否被确认?

[dɑːrk] [θɔːt] [səʊ] .

Darke	thought	so	.
达克	想法	所以	.

达克也这么认为。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːd] ['mæntlpiːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

He	stood	leaning	against	the	rude	mantelpiece	over	the	fireplace	for	several
他	站立	倾斜	反对	这	粗鲁的	壁炉架	超过	这	壁炉	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

他倚靠在壁炉上方简陋的壁炉架上，站了好几分钟。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð] [kən'dʒektʃə] .

his	mind	busy	with	conjectures	.
他的	头脑	忙碌的	和	猜想	.

他满脑子都是各种猜想。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪfaɪd] [maɪnd] ;

But	no	satisfactory	explanation	came	to	the	relief	of	his	mystified	mind	;
但	不	令人满意的	解释	来了	到	这	宽慰	的	他的	困惑	头脑	;

但他困惑的心灵始终没有得到令人满意的解释;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊkən] [tʃest] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] - [twɪnz] ,

and	the	mystery	of	the	oaken	chest	,	the	secret	of	the	Maybob	twins	,
和	这	神秘	的	这	橡木	胸部	,	这	秘密	的	这	-	双胞胎	,

还有橡木箱之谜，梅博布双胞胎的秘密，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd]

the	strange	words	of	the	giant	hunter	,	and	the	disappearing	horse	and
这	奇怪的	字	的	这	巨大的	猎人	,	和	这	消失	马	和

[mæn] ,

man	,
男人	,

巨人猎人的奇怪话语，以及消失的马和人，

[pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz]['evə(r)] .

persisted	in	remaining	as	deep	a	mystery	as	ever	.
持续	在	其余的	作为	深的	一个	神秘	作为	曾经	.

依然像以往一样神秘莫测。

['vɪn.i] ,

Vinnie	,
文尼	,

文尼

[huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æksɪdənt]

who	was	naturally	anxious	to	learn	the	particulars	of	her	father's	accident
WHO	曾是	自然	焦虑的	到	学习	这	细节	的	她	父亲的	事故

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [prə'træktɪd] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [ðəʊ] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]

and	subsequent	protracted	absence	and	fortunate	though	unlooked	-	for
和	随后的	拖延	缺席	和	幸运	尽管	未曾注意的	-	为了

[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]

appearance	in	the	forest	at	the	very	moment	when	he	could	be	instrumental	in
外貌	在	这	森林	在	这	非常	片刻	什么时候	他	可以	是	乐器演奏	在

['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

saving	her	life	,
保存	她	生活	,

她自然很想知道父亲发生意外的详情，以及随后长时间失踪的原因，还有父亲在森林里出人意料地出现，并在那一刻救了她的命，这真是幸运。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

had	been	regarding	him	attentively	for	a	while	,
有	到过	关于	他	认真地	为了	一个	尽管	,

我已经仔细观察他一段时间了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] .

waiting	for	him	to	speak	and	not	wishing	to	break	in	on	his	musings	.
等待	为了	他	到	说话	和	不是	祝	到	休息	在	在	他的	沉思	.

等着他开口，不想打断他的沉思。

“ [streɪndʒ] !

“	Strange	!
“	奇怪的	!

“奇怪的!

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	said	,	at	last	,	looking	up	suddenly	.
”	他	说	,	在	最后的	,	寻找	向上	突然	.

“他终于抬起头说道。”

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ?

“	What	can	have	become	of	the	dog	?
“	什么	能	有	变得	的	这	狗	?

这条狗后来怎么样了?

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [səʊ][bɪ'fɔː(r)] !

I	never	knew	him	to	behave	so	before	!
我	绝不	知道	他	到	表现	所以	前	!

我以前从没见过他这样!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] —

It	must	be	that	—
它	必须	是	那	—

一定是这样——

〞 [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

〞	He	was	interrupted	by	a	slight	noise	at	the	door	.
〞	他	曾是	中断	经过	一个	轻微	噪音	在	这	门	.

“这时，门口传来轻微的响动，打断了他的谈话。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [wel] - [nəʊn]

He	listened	intently	;	and	a	moment	later	the	blood	-	hound's	well	-	known
他	听着	专注地	;	和	一个	片刻	之后	这	血	-	猎犬的	出色地	-	已知

[ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

appeal	for	admittance	greeted	his	ear	.
上诉	为了	准入	问候	他的	耳朵	.

他全神贯注地听着；片刻之后，他听到了猎犬那熟悉的请求进入的叫声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] ! 〞 [sed] ['vɪn.i] , ['heisən] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	It	is	Death	!	〞	said	Vinnie	,	hastening	to	open	the	door	.
〞	它	是	死亡	!	〞	说	文尼	,	加速	到	打开	这	门	.

“是死神！”文尼说着，赶紧去开门。

“ [hiːz] [kʌm] [bæk] !

“	He's	come	back	!
〞	他是	来	后退	!

他回来了！

〞 [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

〞	The	next	moment	he	sprung	into	the	room	,
〞	这	下一个	片刻	他	弹簧	进入	这	房间	,

“下一刻，他猛地冲进了房间，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]

shaking	the	water	in	a	little	shower	from	his	dripping	coat	,	and	leaping
摇晃	这	水	在	一个	小的	淋浴	从	他的	滴落	外套	,	和	跳跃

['glædli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

gladly	against	his	master	,
乐意	反对	他的	掌握	,

他抖落外套上滴落的水珠，欢快地跳到主人身上。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['təukənz][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [hed] .

who	returned	his	tokens	of	regard	with	a	pat	on	the	head	.
WHO	返回	他的	代币	的	看待	和	一个	拍	在	这	头	.

他以轻拍头部的方式回以敬意。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] , [juː; jʊ] [ʌn'gæləənt] ['feləʊ] , 〞 ['vɪn.i] [sed] , [hɑːf][ɪn] ['ɜːnɪst]

“	You	deserve	a	good	whipping	,	you	ungallant	fellow	,	〞	Vinnie	said	,	half	in	earnest
〞	你	应得	一个	好的	鞭打	,	你	不绅士	同伴	,	〞	文尼	说	,	一半	在	认真

[ænd; ənd][hɑːf] ['pleɪfəli] ,

and	half	playfully	,
和	一半	嬉戏地	,

“你这个没教养的家伙，该好好挨一顿鞭子，”文尼半认真半开玩笑地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] running70

“	for	running70
〞	为了	running70

“为了跑步70

[ɒf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

off	and	leaving	me	to	get	lost	in	the	woods	!
离开	和	离开	我	到	得到	丢失的	在	这	树林	!

他走了，把我一个人丢在树林里迷路了！

" [ðə; ði][dɒg] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ]

"	The	dog	paid	little	heed	to	her	rebuke	,	and	she	continued	,	addressing
"	这	狗	有薪酬的	小的	注意	到	她	训斥	,	和	她	持续	,	解决

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] :

her	father	:
她	父亲	:

那条狗对她的斥责置若罔闻，她继续对父亲说道：

" ['meɪbi] [ɪf] [deθ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [tɔːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [tuː] .

"	Maybe	if	Death	could	only	talk	,	he	would	have	a	story	to	tell	,	too	.
"	或许	如果	死亡	可以	仅有的	讲话	,	他	会	有	一个	故事	到	告诉	,	也	.

"如果死神会说话，也许他也会有一个故事要讲。"

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['hɔːsmən] !

Perhaps	he	has	discovered	the	mystery	of	the	disappearing	horseman	!
也许	他	有	发现	这	神秘	的	这	消失	骑手	!

或许他已经揭开了神秘骑士消失之谜！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [jet] .

But	you	have	not	told	your	story	yet	.
但	你	有	不是	讲述	你的	故事	然而	.

但你还没有讲述你的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['æksɪdənt] ,

I	am	very	anxious	to	hear	about	your	accident	,
我	是	非常	焦虑的	到	听到	关于	你的	事故	,

我很想知道你遭遇了什么意外。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

and	every	thing	else	that	has	happened	to	you	since	you	went	away	.
和	每一个	事物	别的	那	有	发生	到	你	自从	你	去	离开	.

以及你离开后发生在你身上的一切其他事情。

[jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	tell	me	all	about	it	now	,	won't	you	?
你会	告诉	我	全部	关于	它	现在	,	惯于	你	?

你现在会把一切都告诉我，对吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	And	she	unclosed	his	lips	with	a	kiss	;	and	he	began	at	the	beginning	,
"	和	她	未关闭	他的	嘴唇	和	一个	吻	;	和	他	开始	在	这	开始	,

她用一个吻打开了他的嘴唇；他便从头开始，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	related	his	adventures	to	her	,
和	有关的	他的	冒险	到	她	,

他把自己的冒险经历告诉了她，

['liːvɪŋ] [aʊt] ['əʊnli] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['siːkrət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

leaving	out	only	that	portion	which	bore	directly	on	the	mysterious	secret	of	which	the
离开	出去	仅有的	那	部分	哪个	钻孔	直接地	在	这	神秘	秘密	的	哪个	这

[bɪg]['hʌntə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] .

big	hunter	had	spoken	.
大的	猎人	有	说	.

只省略了与大猎人所说的神秘秘密直接相关的那部分。

[hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndə] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	blundered	into	a	partial	knowledge	of	the	private	affairs	of	his
他	有	犯错	进入	一个	部分的	知识	的	这	私人的	事务	的	他的

['njuːli] - [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnəz] ,

newly	-	found	friends	and	entertainers	,
新	-	成立	朋友们	和	艺人	,

他无意中了解到了一些新结识的朋友和艺人的私事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd][aɪ'diəz][ɒv; əv]['ɒnə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə][meɪk][səʊ]['kwestʃənəb(ə)l][ə; eɪ]

and	his	rigid	ideas	of	honor	forbade	him	to	make	so	questionable	a
和	他的	死板的	想法	的	荣誉	禁止	他	到	制作	所以	值得怀疑	一个

[rɪ'tɜːn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪs'ɪntrəstɪd][ˌhɒspɪ'tæləti][æz; əz][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪvəsi]['iːv(ə)n]

return	for	their	disinterested	hospitality	as	the	disclosure	of	their	privacy	even
返回	为了	他们的	无私的	热情好客	作为	这	披露	的	他们的	隐私	甚至

[tuː; tə]['vɪn.i] ,

to	Vinnie	,
到	文尼	,

他那根深蒂固的荣誉观念不允许他以如此可疑的方式回报他们无私的款待，比如将他们的隐私泄露给维尼。

[huːm][hiː; hi][wʊd][nɒt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd][tuː; tə][ɪn'trʌst][wɪð][ðə; ði]['kiːpɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] -

whom	he	would	not	have	hesitated	to	intrust	with	the	keeping	of	a	life	-
谁	他	会	不是	有	犹豫了一下	到	托付	和	这	保持	的	一个	生活	-

[ænd; ənd] - [deθ]['siːkrət] ,

and	-	death	secret	,
和	-	死亡	秘密	,

他毫不犹豫地将生死攸关的秘密托付给这个人。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][biːn][hɪz; ɪz][əʊn] .

had	it	been	his	own	.
有	它	到过	他的	自己的	.

如果那是他自己的东西就好了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][biːn][æn; ən][ɪ'ventf(ə)l][ˌɑːftə'nuːn][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] , ” [sed]['vɪn.i] ,

“	It	has	been	an	eventful	afternoon	to	us	both	,	”	said	Vinnie	,
“	它	有	到过	一个	多事	下午	到	我们	两个都	,	”	说	文尼	,

“对我们俩来说，今天下午真是难忘，”文尼说道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːd][hɪm] [θruː] , “ [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][kən'sɜːnd] ,

after	she	had	heard	him	through	,	“	and	as	far	as	I	am	concerned	,
后	她	有	听到	他	通过	,	“	和	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

在她听完他的话后，“就我而言，

[aɪ][duː; də][nɒt][nəʊ][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][mʌtʃ][ðə; ði][wɜːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ʃeə(r)][ɒv; əv][ɪts]['traɪəlz] .

I	do	not	know	that	I	am	very	much	the	worse	for	my	share	of	its	trials	.
我	做	不是	知道	那	我	是	非常	很多	这	更糟	为了	我的	分享	的	它是	试验	.

我不认为我因为经历了这些磨难而变得多么糟糕。

[ɪf][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sɪ'vɪəli]['ɪndʒəd] ,

If	you	are	not	severely	injured	,
如果	你	是	不是	严重	受伤	,

如果你没有受重伤，

[aɪ][θɪŋk][wiː; wi][meɪ][θæŋk]['aʊə(r)][stɑːz][fɔː(r); fə(r)]['hævɪŋ][ɪ'skeɪpt][æz; əz][wel][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

I	think	we	may	thank	our	stars	for	having	escaped	as	well	as	we	have
我	思考	我们	可能	感谢	我们的	明星	为了	拥有	逃脱	作为	出色地	作为	我们	有

. ”
: ”
. ”

我想我们应该庆幸自己能够如此幸运地逃脱。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	I	think	so	too	,	”	replied	her	father	.
“	我	思考	所以	也	,	”	回复	她	父亲	.

“我也这么认为，”她父亲回答道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['perilz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɑːst] [tuː]
“ But , my child , you look upon the perils through which you have passed too
“ 但 , 我的 孩子 , 你 看 之上 这 危险 通过 哪个 你 有 通过了 也
['laɪtli] .
lightly .
轻轻 .

“但是，我的孩子，你对你所经历的危险看得太轻了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['trɪviəl] ['mætə(r)] .
It is no trivial matter .
它 是 不 琐碎的 事情 .

这并非小事。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]
I shudder when I think of what might have been the ending of either of
我 不寒而栗 什么时候 我 思考 的 什么 可能 有 到过 这 结束 的 任何一个 的
[jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] .
your adventures .
你的 冒险 .

每当我想起你们俩的冒险经历可能以怎样的结局收场，我就不寒而栗。

[ai] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] ['rævənəs] , [hɑːf] - ['fæmɪʃt] ['pænθə(r)]
I believe , of the two , the ravenous , half - famished panther
我 相信 , 的 这 二 , 这 贪婪的 , 一半 - 饥饿 豹

我认为，在这两者之中，饥饿难耐、半饥半饱的黑豹更胜一筹。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðæt] [fiːnd] [ɪn'kɑːnət] , [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
that fiend incarnate , Ku - nan - gu - no - nah , the latter was much more to be
那 恶魔 体现 , 库 - 楠 - gu - 不 - 不 , 这 后者 曾是 很多 更多的 到 是
['dredɪd] .
dreaded .
令人恐惧的 .

那个恶魔化身，库南古诺那，后者更加可怕。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrstinɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,
To the ferocity and blood - thirstiness of the beast of prey ,
到 这 恶 和 血 - 口渴 的 这 兽 的 猎物 ,

如同猛兽般凶猛嗜血，

[ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ]
is added the treachery and vindictiveness of a devil , and the reasoning
是 额外 这 背信弃义 和 报复心 的 一个 魔鬼 , 和 这 推理
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ;
powers of the human mind ;
权力 的 这 人类 头脑 ;

再加上魔鬼般的奸诈和报复心，以及人类思维的推理能力；

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɛlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] , [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːls] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
and , in his hellishness and subtlety , the chief falls but little short of
和 , 在 他的 地狱般的 和 微妙之处 , 这 首席 瀑布 但 小的 短的 的
['luːsɪfə(r)] [hɪm'self] !
Lucifer himself !
路西法 他自己 !

而这位首领的邪恶和狡诈，简直和路西法本人相差无几！

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ['vɪn.i] ?

Do	you	realize	what	you	have	escaped	,	Vinnie	?
做	你	意识到	什么	你	有	逃脱	,	文尼	?

文尼，你意识到你逃脱了什么吗?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [dʌn] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [lɒst] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

What	should	I	have	done	,	little	one	,	if	I	had	lost	you	to	-	day	?
什么	应该	我	有	完毕	,	小的	一	,	如果	我	有	丢失的	你	到	-	天	?

宝贝，如果今天我失去了你，我该怎么办?

[ænd; ənd] , ['vɪn.i] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [huː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

And	,	Vinnie	,	there	is	another	who	,	I	am	sure	,
和	,	文尼	,	那里	是	其他	WHO	,	我	是	当然	,

还有，文尼，我确信还有另一个人，

[wʊd] [faɪnd][laɪf] ['veri] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][dɪd][hiː; hi][nɒt] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

would	find	life	very	void	and	destitute	of	joy	did	he	not	dream	that	some	day
会	寻找	生活	非常	空白	和	贫困	的	喜悦	做过	他	不是	梦	那	一些	天

[juː; jʊ] [mait] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

you	might	consent	to	share	it	with	him	.
你	可能	同意	到	分享	它	和	他	.

如果他不曾梦想有一天你会同意与他分享生活，他会觉得生活非常空虚，毫无快乐可言。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] ['klænsi] [vɪər] .

I	allude	to	Clancy	Vere	.
我	暗示	到	克兰西	维尔	.

我指的是克兰西·维尔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] true71

He	is	a	true71
他	是	一个	true71

他是个真正的71

[mæn][ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

man	in	every	sense	of	the	word	,
男人	在	每一个	感觉	的	这	单词	,

从各个意义上来说，人，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːz] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zaɪn] [juː; jʊ][ðæn; ðən]

and	I	know	of	no	one	to	whose	loving	care	I	would	rather	resign	you	than
和	我	知道	的	不	一	到	谁	爱	关心	我	会	相当	辞职	你	比

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

而且我知道，除了他之外，我最愿意把你托付给他照顾。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['klænsi] [-] [suːt] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

"	He	had	no	need	to	ask	her	if	Clancy	Vere's	suit	would	be	successful	.
"	他	有	不	需要	到	问	她	如果	克兰西	维尔的	套装	会	是	成功的	.

"他根本无需问她克兰西·维尔的诉讼是否会成功。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] .

He	could	read	it	in	her	blushes	.
他	可以	读	它	在	她	脸红	.

他从她脸红的表情中读出了她的心思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['restɪd] ,

It	was	growing	late	now	,	and	as	they	were	somewhat	rested	,
它	曾是	生长	晚的	现在	,	和	作为	他们	是	有些	休息	,

天色已晚，他们也稍作休息，

['vɪn.i] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

Vinnie	set	about	the	preparation	of	the	evening	meal	,	singing	in	a	low	voice	,
文尼	放	关于	这	准备	的	这	晚上	一顿饭	,	歌唱	在	一个	低的	嗓音	,

文尼一边低声哼着歌，一边开始准备晚餐。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['rəʊzi] [eə(r)] - ['kɑ:slz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] ,

and	building	rosy	air	-	castles	as	she	worked	,
和	建筑	红润	空气	-	城堡	作为	她	工作	,

她一边工作一边编织着不切实际的幻想，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l] ,

while	her	father	busied	himself	with	cleaning	and	reloading	his	trusty	rifle	,
尽管	她	父亲	忙碌	他自己	和	打扫	和	重新装弹	他的	可靠	步枪	,

当她父亲忙着清洁和重新装填他那支可靠的步枪时，

[ɒv; əv] [wɪʧ] [hi:; hi] [felt] ['dʒʌstli] [praʊd] ;

of	which	he	felt	justly	proud	;
的	哪个	他	毛毡	公正地	自豪的	;

他对此感到无比自豪；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tru:ə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['wepən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

for	a	truer	or	more	unerring	weapon	was	not	to	be	found	for	many
为了	一个	更真实	或者	更多的	毫无错误	武器	曾是	不是	到	是	成立	为了	许多

[ə; eɪ] [lɒŋ] [maɪl] ,

a	long	mile	,
一个	长的	英里	,

在方圆很长一段距离内，都找不到比这更精准、更可靠的武器了。

['træv(ə)l] [wɪʧ] [weɪ] [səʊ'evə(r)]

travel	which	way	soever
旅行	哪个	方式	无论如何

无论走哪条路

[wʌn] [maɪt] .

one	might	.
一	可能	.

或许有人会这么做。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪʧ] ['vɪn.iz] [deft] [hændz] [hæd; həd] [spred]

After	they	had	partaken	of	the	supper	which	Vinnie's	deft	hands	had	spread
后	他们	有	参与	的	这	晚餐	哪个	文尼的	麻利	双手	有	传播

['ni:tli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

neatly	upon	the	table	in	an	incredibly	short	space	of	time	,
整齐地	之上	这	桌子	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	,

他们享用了晚餐，晚餐是维尼灵巧的双手在极短的时间内整齐地摆放在桌上的。

[dɑ:rk] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [sɪ'kjʊəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

Darke	fastened	the	cabin	doors	and	windows	securely	for	the	night	.
达克	系紧	这	舱	门	和	视窗	安全地	为了	这	夜晚	.

达克把小屋的门窗都牢牢地关好，准备过夜。

[æz; əz] [hi:; hi] [bɑ:d] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔ:(r)] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [dɑ:kə] [ðæn; ðən] [wen]

As	he	barred	the	rear	door	he	noticed	that	it	was	even	darker	than	when
作为	他	禁止	这	后部	门	他	注意到	那	它	曾是	甚至	较暗	比	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [həʊm] ,

they	came	home	,
他们	来了	家	,

他关上后门时注意到，外面比他们回家时还要黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪl] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] , [pə'sɪstənt] ['drɪz(ə)l] .

and	the	chill	rain	was	falling	yet	in	a	slow	,	persistent	drizzle	.
和	这	寒意	雨	曾是	坠落	然而	在	一个	慢的	,	执着的	细雨	.

寒雨依旧缓缓飘落，绵绵细雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

The	wind	had	died	down	.
这	风	有	死亡	向下	.

风停了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kɑːst] ,

The	next	morning	the	storm	had	ceased	,	but	the	sky	was	overcast	,
这	下一个	早晨	这	风暴	有	停止	,	但	这	天空	曾是	灰蒙蒙	,

第二天早上暴风雨停了，但天空阴沉沉的。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊəri]

and	every	thing	as	far	as	the	eye	could	reach	bore	witness	to	the	fury
和	每一个	事物	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	钻孔	证人	到	这	愤怒

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

of	the	tempest	of	the	night	before	.
的	这	暴风雨	的	这	夜晚	前	.

目之所及，一切都见证了前夜暴风雨的肆虐。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [træn'spaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

Nothing	unusual	transpired	at	the	cabin	during	the	day	;
没有什么	异常	发生了	在	这	舱	期间	这	天	;

白天小屋里一切如常；

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnmeɪts] [siːmd] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv]

and	its	inmates	seemed	very	little	worse	for	having	endured	the	vicissitudes	of
和	它是	囚犯	似乎	非常	小的	更糟	为了	拥有	忍受	这	变迁	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	previous	afternoon	.
这	以前的	下午	.

狱中的囚犯们似乎并没有因为经历了前一天下午的种种变故而受到太大影响。

['vɪn.i] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kəm'pliːtli] [rɪ'freʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [sliːp] ,

Vinnie	had	got	up	in	the	morning	completely	refreshed	by	her	night's	sleep	,
文尼	有	得到	向上	在	这	早晨	完全地	焕然一新	经过	她	夜晚	睡觉	,

维尼早上醒来时精神焕发，显然是睡了一夜好觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hed] ,

and	the	pain	was	entirely	gone	from	her	father's	head	,
和	这	疼痛	曾是	完全	已消失	从	她	父亲的	头	,

她父亲头部的疼痛完全消失了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt]

leaving	nothing	to	remind	him	of	the	injury	it	had	sustained	but	a	slight
离开	没有什么	到	提醒	他	的	这	受伤	它	有	持续	但	一个	轻微

[bruːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

bruise	on	his	temple	that	would	go	away	in	a	day	or	two	.
挫伤	在	他的	寺庙	那	会	去	离开	在	一个	天	或者	二	.

除了太阳穴上轻微的淤青，一两天后就会消失之外，没有任何东西能让他想起曾经受过的伤。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['kəʊzɪli] [baɪ] [ðeə(r)] ['faɪə(r)]

Toward	the	middle	of	the	afternoon	,	as	they	were	seated	cosily	by	their	fire
朝向	这	中间	的	这	下午	,	作为	他们	是	坐着	舒适地	经过	他们的	火

[ɒv; əv] ['hɪkəri] [wʊd] ,

of	hickory	wood	,
的	山胡桃木	木头	,

临近下午时分，他们舒适地坐在山核桃木火堆旁，

[ri'kaunt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt]
recounting **little** **incidents** **of** **their** **adventures** **that** **had** **escaped** **them** **the** **night**
重新计算 小的 事件 的 他们的 冒险 那 有 逃脱 他们 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ,
before **,**
前 ,

他们回忆起前一天晚上错过的那些冒险小插曲，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ræp][ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .
they **were** **startled** **by** **a** **loud** **rap** **on** **the** **cabin** **door** **.**
他们 是 惊慌 经过 一个 大声 说唱 在 这 舱 门 .

他们被一阵响亮的敲门声吓了一跳。

[dɑːrk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən]['grætɪfaɪd][tuː; tə]
Darke **hastened** **to** **open** **it** **,** **and** **was** **no** **less** **surprised** **than** **gratified** **to**
达克 加快 到 打开 它 , 和 曾是 不 较少的 惊讶 比 满意 到
[miːt] ['klænsi] [vɪər] .
meet **Clancy** **Vere** **.**
见面 克兰西 维尔 .

达克急忙打开门，见到克兰西·维尔时，既惊讶又欣喜。

“ ['welkəm] , [bɔɪ] !
“ **Welcome** **,** **boy** **!**
“ 欢迎 , 男生 !

“欢迎你，孩子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ]
” **he** **exclaimed** **,** **giving** **the** **youth** **a** **handshake** **and** **a** **greeting** **smile** **in** **which**
” 他 惊呼 , 给予 这 青年 一个 握手 和 一个 问候 微笑 在 哪个
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kənˌvenʃə'næləti] ,
there **was** **no** **conventionality** **,**
那里 曾是 不 惯例 ,

他一边说着，一边和年轻人握手，脸上带着一种不拘泥于常规的微笑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hɑːtɪli] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] ['klænsi] ,
and **which** **was** **as** **heartily** **returned** **by** **Clancy** **,**
和 哪个 曾是 作为 衷心地 返回 经过 克兰西 ,

克兰西对此也表示热烈赞同。

[huːz] [aɪ] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['vɪn.i] . -
whose **eye** **wandered** **over** **the** **old** **man's** **shoulder** **in** **quest** **of** **Vinnie** **.** **72**
谁 眼睛 漫步 超过 这 老的 男人的 肩膀 在 寻求 的 文尼 . -

他的目光越过老人的肩膀，寻找文尼的身影。72

[ðə; ði]['vɪvɪd] [blʌʃ] [ðæt] ['mæntld] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ,
The **vivid** **blush** **that** **mantled** **cheek** **and** **brow** **,** **as** **her** **eyes** **met** **his** **,**
这 生动 脸红 那 披风 脸颊 和 眉头 , 作为 她 眼睛 遇见 他的 ,

当她的目光与他的目光相遇时，她的脸颊和眉间泛起了一片鲜艳的红晕。

[ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['klænsi] [θɔːt] ;
in **no** **way** **deteriorated** **from** **the** **prettiness** **of** **her** **face** **,** **Clancy** **thought** **;**
在 不 方式 恶化 从 这 美丽 的 她 脸 , 克兰西 想法 ;

克兰西心想，她的容貌丝毫没有减损。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [hɑːf] - ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd]
and **when** **she** **stepped** **forward** **half** **-** **shyly** **and** **put** **her** **trembling** **little** **hand**
和 什么时候 她 步 向前 一半 - 害羞地 和 放 她 发抖 小的 手
[ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
in **his** **for** **a** **moment** **,**
在 他的 为了 一个 片刻 ,

当她半是羞涩地走上前，将颤抖的小手放在他的手中片刻时，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

I	think	he	may	be	pardoned	for	allowing	his	heart	to	look	out	of	his
我	思考	他	可能	是	赦免	为了	允许	他的	心	到	看	出去	的	他的

[aɪz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ,

eyes	and	wishing	,
眼睛	和	祝	,

我认为他或许可以被原谅，因为他让情感透过双眼流露出来，并许下了愿望。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [bæk] [wɜːdz] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [naʊ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

as	he	choked	back	words	that	struggled	for	utterance	now	harder	than	they
作为	他	窒息	后退	字	那	挣扎	为了	发声	现在	更难	比	他们

[hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	ever	done	before	,
有	曾经	完毕	前	,

他努力压抑着想要说出口的话语，此刻这些话语比以往任何时候都更加难以启齿。

[ðæt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [dɑːrk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɔː(r)] ['dʒerɪkəʊ] ,

that	just	a	little	while	his	old	friend	Darke	was	in	China	,	or	Jericho	,
那	只是	一个	小的	尽管	他的	老的	朋友	达克	曾是	在	中国	,	或者	耶利哥	,

就在他老朋友达克在中国或耶利哥待了一段时间之后，

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [ðeə(r)] , ['wɪtnəsɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [weɪ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

or	anywhere	but	there	,	witnessing	and	,	in	his	quiet	way	,	enjoying	the	young
或者	任何地方	但	那里	,	见证	和	,	在	他的	安静的	方式	,	享受	这	年轻的

['piːpəlz] ['hæpi] [kən'fjuːʒn] .

people's	happy	confusion	.
人们的	快乐的	困惑	.

或者去任何其他地方，就是不在那里，见证并默默地享受着年轻人快乐的迷茫。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [huː] [meɪ] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]

I	am	sure	any	of	my	readers	who	may	ever	have	been	placed	in	a	similar
我	是	当然	任何	的	我的	读者	WHO	可能	曾经	有	到过	放置	在	一个	相似的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [bleɪm] .

situation	will	exonerate	him	from	all	blame	.
情况	将要	开脱	他	从	全部	责备	.

我相信，任何有过类似经历的读者都会认为他完全无罪。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

The	young	hunter	looked	pale	and	worn	,
这	年轻的	猎人	看起来	苍白	和	磨损	,

这位年轻的猎人面色苍白，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [dɑːrk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [siːt] ['vɪn.i] [hæd; həd]

and	Darke	noticed	that	when	he	came	forward	to	take	the	seat	Vinnie	had
和	达克	注意到	那	什么时候	他	来了	向前	到	拿	这	座位	文尼	有

[pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

placed	for	him	before	the	fire	he	walked	with	considerable	difficulty	.
放置	为了	他	前	这	火	他	步行	和	大量	困难	.

达克注意到，当他走到文尼为他在火堆前摆放的座位上时，他走得很困难。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wʊdmənz] [ɪn'kwaɪərɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪdɪd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

In	reply	to	the	woodman's	inquiries	in	regard	to	his	jaded	appearance	and
在	回复	到	这	樵夫的	查询	在	看待	到	他的	厌倦	外貌	和

[ðə; ðɪ] ['mænɪfest] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

the	manifest	trouble	he	experienced	in	walking	,
这	显现	麻烦	他	经验丰富的	在	步行	,

樵夫询问他为何面容憔悴，行走也明显困难，他回答说：

['klænsi] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['veri]

Clancy	**told**	**the**	**story**	**of**	**his**	**capture**	**by**	**the**	**Indians**	**the**	**day**	**before**	**very**
克兰西	讲述	这	故事	的	他的	捕获	经过	这	印度人	这	天	前	非常

[səb'stænʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [təʊld][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz]

substantially	**as**	**it**	**has**	**already**	**been**	**told**	**the**	**reader**	**in**	**the**	**preceding**	**pages**
实质性	作为	它	有	已经	到过	讲述	这	读者	在	这	前	页面

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] .

of	**our**	**story**	**.**
的	我们的	故事	.

克兰西详细讲述了他前一天被印第安人俘虏的故事，这与我们在故事前面几页中已经告诉读者的内容非常吻合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɪəri] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv]

It	**is**	**not**	**necessary**	**that**	**we**	**should**	**weary**	**the**	**reader**	**with**	**a**	**recapitulation**	**of**
它	是	不是	必要的	那	我们	应该	厌倦	这	读者	和	一个	概括	的

[wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] ;

what	**has**	**already**	**been**	**stated**	**;**
什么	有	已经	到过	声明	;

我们没有必要赘述已经说过的内容，以免让读者感到厌烦；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['klænsiz] ['nærətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] ,

but	**taking**	**up**	**Clancy's**	**narrative**	**at**	**the**	**point**	**where**	**consciousness**	**returned**	**,**
但	采取	向上	克兰西	叙述	在	这	观点	在哪里	意识	返回	,

但从克莱西恢复意识的那一刻开始叙述，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [kləʊz] .

we	**will**	**follow**	**it**	**to**	**its**	**close**	**.**
我们	将要	跟随	它	到	它是	关闭	.

我们将一直跟踪报道到最后。

“ [wen] [maɪ] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**When**	**my**	**senses**	**came**	**back**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	什么时候	我的	感官	来了	后退	,	”	说	他	,

“当我恢复意识时，”他说，

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd]

“	**I**	**found**	**myself**	**reclining**	**on**	**a**	**couch**	**of**	**skins**	**and**	**blankets**	**in**	**what**	**appeared**
“	我	成立	我	斜倚	在	一个	长椅	的	皮肤	和	毯子	在	什么	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

to	**be**	**a**	**very**	**small**	**apartment**	**of**	**a**	**cave**	**.**
到	是	一个	非常	小的	公寓	的	一个	洞穴	.

“我发现自己斜倚在一张用兽皮和毯子铺成的沙发上，而这个沙发似乎位于一个非常小的洞穴公寓里。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [dwɔːf] ,

I	**was**	**watched**	**over**	**by**	**a**	**dwarf**	**,**
我	曾是	观看	超过	经过	一个	矮人	,

我曾被一个侏儒照看。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] [neɪl]

who	**was**	**not**	**much**	**more**	**than**	**four**	**feet**	**high**	**and**	**as**	**dumb**	**as**	**a**	**door**	**nail**
WHO	曾是	不是	很多	更多的	比	四	脚	高的	和	作为	哑的	作为	一个	门	指甲

.

:

.

他身高不过四英尺，而且愚笨得像个门钉。

[ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wɒtʃə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [juːz][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

This	**diminutive**	**watcher**	**strengthened**	**me**	**by**	**a**	**liberal**	**use**	**of**	**spirits**	**,**
这	小字	观察者	加强	我	经过	一个	自由主义	使用	的	烈酒	,

这位身材矮小的观察者通过大量饮酒壮大了我的意志力。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]['brʌðə(r)] ,

and	as	soon	as	I	was	able	to	speak	,	summoned	his	giant	brother	,
和	作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	到	说话	,	被召唤	他的	巨大的	兄弟	,

[huː] , [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] ,

who	,	unlike	himself	,
WHO	,	与此不同	他自己	,

我刚能说话，就召唤出了他那身材魁梧的哥哥，而他哥哥与他自己截然不同，

[wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [li'ændər]

was	gifted	with	a	ready	tongue	and	introduced	himself	to	me	as	Leander
曾是	天才	和	一个	准备好	舌头	和	介绍	他自己	到	我	作为	利安德
-	,											

Maybob	,
-	,

他能说会道，向我自我介绍说他叫利安德·梅博布。

[ɒv; əv] - ['sentə(r)] [daʊn] [ɪn][əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

of	Maybob	Center	down	in	old	Massachusetts	.
的	-	中心	向下	在	老的	马萨诸塞州	.

位于马萨诸塞州老城区的梅博布中心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['nætʃ(ə)rəl]['tɔːkə(r)] ,

He	said	he	was	a	'	natural	talker	,
他	说	他	曾是	一个	-	自然的	健谈者	,

他说他“天生会说话”，

- [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːdi] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

'	and	proceeded	to	substantiate	the	statement	by	a	very	wordy	account	of
-	和	继续	到	证实	这	陈述	经过	一个	非常	冗长	帐户	的

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

the	sayings	and	doings	of	his	uncle	Peter	and	an	old	Massachusetts
这	谚语	和	行为	的	他的	叔叔	彼得	和	一个	老的	马萨诸塞州

['mɪnɪstə(r)] [nemd] - ,

minister	named	Tugwoller	,
部长	命名	-	,

然后，他用非常冗长的篇幅描述了他的叔叔彼得和一位名叫塔格沃勒的马萨诸塞州老牧师的言行，以此来证实这一说法。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [lʌv] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] ['eldə(r)] - [niːs] ,

interspersed	with	snatches	of	an	old	love	affair	between	Elder	Tugwoller's	niece	,
穿插	和	抢夺	的	一个	老的	爱	事务	之间	长老	-	侄女	,

['sæli] ['nɪvər] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Sally	Niver	,	and	himself	.
莎莉	尼弗	,	和	他自己	.

穿插着长老塔格沃勒的侄女萨莉·尼弗和他自己一段旧情的片段。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , who73

It	seems	that	the	young	couple	,	who73
它	似乎	那	这	年轻的	夫妻	,	who73

这对年轻夫妇似乎73岁了。

[wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['verəti] , [truː] ['lʌvəz] ,

were	,	of	a	verity	,	true	lovers	,
是	,	的	一个	真理	,	真的	恋人	,

他们确实是真爱，

[wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['blʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] [pɑːt]

were	separated	for	life	in	consequence	of	a	ludicrous	blunder	on	the	part
是	分开	为了	生活	在	结果	的	一个	荒谬	错误	在	这	部分

[ɒv; əv] [maɪ] ['dʒaɪənt] [həʊst] .

of	my	giant	host	.
的	我的	巨大的	主持人	.

由于我那位巨人主人犯下的一个荒唐错误，我们终生分离。

“ ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [aɪ] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɒljəb(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

“	After	awhile	I	gathered	from	his	voluble	flow	of	words	that	he	had
“	后	一会儿	我	聚集	从	他的	健谈的	流动	的	字	那	他	有

['reskjuːd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kævən] [lɒdʒ]

rescued	me	from	my	perilous	situation	and	brought	me	to	his	cavern	lodge
获救	我	从	我的	危险的	情况	和	带来	我	到	他的	洞穴	小屋

. : .

“过了一会儿，我从他滔滔不绝的话语中了解到，他把我从危险的境地中解救出来，带我到了他的洞穴小屋。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [maɪ] [swɪŋ] ,

When	I	had	sufficiently	recovered	from	the	effects	of	my	swing	,
什么时候	我	有	足够	恢复	从	这	效果	的	我的	摇摆	,

当我从挥杆的冲击中恢复过来后，

[aɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['streŋθnɪŋ] [fuːd] [ðæt] [maɪ] [njuː] - [faʊnd] [frendz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

I	partook	of	some	strengthening	food	that	my	new	-	found	friends	prepared	for
我	参与	的	一些	强化	食物	那	我的	新的	-	成立	朋友们	准备	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我吃了一些新朋友为我准备的滋补食物。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

That	was	early	this	morning	.
那	曾是	早期的	这	早晨	.

那是今天清晨发生的事。

[æz; əz] [ðə; ðiː] [deɪ] [əd'vɑːnst] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ræpɪdlɪ] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ;

As	the	day	advanced	,	I	found	myself	rapidly	gaining	strength	;
作为	这	天	先进的	,	我	成立	我	快速	获得	力量	;

随着时间推移，我发现自己的体力迅速增强；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'gəʊ] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [hɪə(r)] ,

and	an	hour	or	more	ago	I	felt	myself	strong	enough	to	come	on	here	,
和	一个	小时	或者	更多的	前	我	毛毡	我	强的	足够的	到	来	在	这里	,

大约一个小时前，我觉得自己身体状况好转，可以上来这里了。

[ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [maɪ] [streɪndʒ] [ˌentə'teɪnəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	,	thanking	my	strange	entertainers	for	their	kindness	,	I	took	my	departure	.
和	,	谢谢	我的	奇怪的	艺人	为了	他们的	仁慈	,	我	采取	我的	离开	.

我感谢了这些奇特的表演者们的热情款待，然后离开了。

[æz; əz] [aɪ] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiː] ['kævən] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː]

As	I	passed	out	through	the	cavern	I	saw	that	it	was	also	divided	into	two
作为	我	通过了	出去	通过	这	洞穴	我	锯	那	它	曾是	还	分割	进入	二

['lɑːdʒə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,

larger	apartments	,
更大的	公寓	,

当我穿过洞穴时，我发现它也被分隔成了两个更大的公寓。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['streɪndʒli] ['kɔntræstid]
one **of** **which** **was** **used** **as** **a** **sort** **of** **home** **by** **the** **two** **strangely** **contrasted**
一 的 哪个 曾是 用过的 作为 一个 种类 的 家 经过 这 二 奇怪的 对比
[twɪn] ['brʌðəz] ,
twin **brothers** **,**
双 兄弟 ,

其中一间被性格迥异的双胞胎兄弟当作临时住所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][stɔː(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['trəufiz]
and **the** **other** **was** **fitted** **up** **as** **a** **kind** **of** **store** **-** **room** **for** **trophies**
和 这 其他 曾是 适配 向上 作为 一个 种类 的 店铺 - 房间 为了 奖杯
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
of **the** **chase** **,**
的 这 追赶 ,

另一间则被改造成存放狩猎战利品的储藏室。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
for **it** **was** **well** **supplied** **with** **arms** **and** **ammunition** **,**
为了 它 曾是 出色地 供应 和 武器 和 弹药 ,

因为它武器弹药充足。

[waɪl] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] [pelts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [paɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
while **the** **skins** **and** **pelts** **of** **various** **animals** **were** **deposited** **in** **piles** **about** **the**
尽管 这 皮肤 和 毛皮 的 各种各样的 动物 是 已存 在 堆 关于 这
[pleɪs] . ”
place **.** **”**
地方 . ”

各种动物的皮毛则成堆地堆放在这片地方。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['klænsiz] ['stɔːri] [ɪz] [laɪk] [jɔːz] !
“ **How** **much** **the** **latter** **part** **of** **Clancy's** **story** **is** **like** **yours** **!**
“ 如何 很多 这 后者 部分 的 克兰西 故事 是 喜欢 你的 !

“克兰西故事的后半部分和你的故事多么相似啊！”

” [ɪk'skleɪmd] ['vɪn.i] [tuː; tə] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
” **exclaimed** **Vinnie** **to** **Darke** **when** **he** **had** **finished** **.**
” 惊呼 文尼 到 达克 什么时候 他 有 完成的 .

“文尼说完后对达克说道。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]
“ **He** **was** **rescued** **by** **the** **same** **strange** **person** **and** **taken** **to** **the** **same** **place**
“ 他 曾是 获救 经过 这 相同的 奇怪的 人 和 已采取 到 这 相同的 地方
[ænd; ənd] [nəːs] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ! ”
and **nursed** **back** **to** **life** **in** **the** **same** **manner** **!** **”**
和 护理 后退 到 生活 在 这 相同的 方式 ! ”

“他被同一个陌生人救起，带到同一个地方，并以同样的方式被救活了！”

“ [jes] , ” [ə'sent] [dɑːrk] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
“ **Yes** **,** **”** **assented** **Darke** **,** **“** **it** **is** **a** **singular** **coincidence** **.**
“ 是的 , ” 同意 达克 , “ 它 是 一个 单数 巧合 .

“是的，”达克赞同道，“这真是一个奇特的巧合。”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][hiː; hi] [sed] ,
” **Then** **turning** **quickly** **toward** **the** **young** **hunter** **he** **said** **,**
” 然后 转弯 迅速地 朝向 这 年轻的 猎人 他 说 ,

“然后他迅速转向那位年轻的猎人说道：”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [aɪ]

“	**You**	**must**	**have**	**lain**	**insensible**	**in**	**the**	**smallest**	**part**	**of**	**the**	**place**	**while**	**I**
“	你	必须	有	莱恩	麻木不仁	在	这	最小	部分	的	这	地方	尽管	我

[wɒz; wəz][ðeə(r)] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] .

was	**there**	**—**	**I**	**think**	**you**	**did**	**.**
曾是	那里	—	我	思考	你	做过	.

“我待在那里的时候，你一定昏迷不醒地躺在那个地方最小的角落里——我想你的确如此。”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] , [dɪd] [ðeɪ] ? ”

They	**did**	**not**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**had**	**been**	**there**	**before**	**you**	**came**	**away**	**,**	**did**	**they**	**?**	**”**
他们	做过	不是	告诉	你	那	我	有	到过	那里	前	你	来了	离开	,	做过	他们	?	”

他们没告诉你，在你离开之前我就去过那里，对吧?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['klænsi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɒv; əv]

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Clancy**	**,**	**who**	**had**	**been**	**wondering**	**all**	**along**	**at**	**the**	**strange**	**words**	**of**
“	不	,	”	说	克兰西	,	WHO	有	到过	好奇	全部	沿着	在	这	奇怪的	字	的

[ðə; ði] ['wʊdmən] ,

the	**woodman**	**,**
这	樵夫	,

“不，”克兰西说道，他一直对樵夫那些奇怪的话语感到疑惑。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tel] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	**they**	**did**	**not**	**tell**	**any**	**thing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
“	他们	做过	不是	告诉	任何	事物	的	这	种类	.

“他们没有说过任何类似的话。”

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] . ”

I	**never**	**knew**	**it**	**till**	**now**	**.**	**”**
我	绝不	知道	它	直到	现在	.	”

我之前一直不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵骑士；(The Phantom Rider;)
第5/7页

“ [streɪndʒ] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Strange	!	”	replied	the	other	.
“	奇怪的	！	”	回复	这	其他	.

“真奇怪！”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm]

“	And	although	I	am	sure	I	was	there	for	quite	a	length	of	time
“	和	虽然	我	是	当然	我	曾是	那里	为了	相当	一个	长度	的	时间

[waɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

while	you	lay	unconscious	in	the	little	place	curtained	off	at	the	back	end	of	the
尽管	你	躺	无意识	在	这	小的	地方	帘幕	离开	在	这	后退	结尾	的	这

['kævən] ,

cavern	,
洞穴	,

“虽然我确信在你昏迷不醒地躺在洞穴尽头用帘子隔开的小空间里时，我在那里待了相当长一段时间，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

the	giant	did	not	tell	me	of	your	presence	.
这	巨大的	做过	不是	告诉	我	的	你的	在场	.

巨人并没有告诉我你的存在。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'siːlmənt] ;

It	can	not	be	that	there	was	any	cause	for	this	concealment	;
它	能	不是	是	那	那里	曾是	任何	原因	为了	这	隐蔽	;

不可能存在任何隐瞒的理由；

[ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

and	concealment	does	not	seem	to	be	a	predominant	trait	of	the	big
和	隐蔽	做	不是	似乎	到	是	一个	主要的	特征	的	这	大的

['hʌntərz] . ”

hunter's	.	”
猎人的	.	”

而隐蔽似乎并不是大型猎人的主要特征。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [vɪər] ['wʌndrɪŋli] .

“	I	do	not	understand	you	,	”	said	Vere	wonderingly	.
“	我	做	不是	理解	你	,	”	说	维尔	惊奇地	.

“我不明白你的意思，”维尔疑惑地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

“	Do	you	mean	to	say	that	we	were	both	at	the	cave	at	the	same
“	做	你	意思是	到	说	那	我们	是	两个都	在	这	洞穴	在	这	相同的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

“你的意思是说，我们当时都在那个山洞里吗？”

[pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . ” -

Please	explain	yourself	.	”	74
请	解释	你自己	.	”	-

请解释一下。”74

[ænd; ənd] [dɑːrk] [təʊld] ['klænsi] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æksɪdənt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	Darke	told	Clancy	the	story	of	his	accident	the	day	before	,
和	达克	讲述	克兰西	这	故事	的	他的	事故	这	天	前	,

达克把前一天发生的事故告诉了克兰西。

[ænd; ənd] [haʊ] [liˈændər] - [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkævən] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	how	Leander	Maybob	had	carried	him	to	the	cavern	lodge	of	his
和	如何	利安德	-	有	携带	他	到	这	洞穴	小屋	的	他的

[ˈbrʌðə(r)] - [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,

brother	Alonphilus	and	himself	,
兄弟	-	和	他自己	,

以及利安德·梅博布如何把他带到他哥哥阿隆菲勒斯和他自己的洞穴小屋。

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

cared	for	him	till	he	was	able	to	come	home	,
关心	为了	他	直到	他	曾是	有能力的	到	来	家	,

照顾他直到他能够回家。

[ˈkeəfəli] [ˈgaːdiŋ] [əˈgenst] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊkən] [tʃest] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgɑːstli] [ˈkɒntents] ,

carefully	guarding	against	any	allusion	to	the	oaken	chest	and	its	ghastly	contents	,
小心	守护	反对	任何	典故	到	这	橡木	胸部	和	它是	阴森	内容	,

小心翼翼地避免提及橡木箱及其可怕的物品，

[bʌt; bət] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈepɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːtmənt] ,

but	telling	him	of	the	strange	episode	of	the	little	apartment	,
但	讲述	他	的	这	奇怪的	插曲	的	这	小的	公寓	,

但告诉他那间小公寓里的奇怪经历，

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈhʌntə(r)] ,

and	repeating	the	mysterious	words	of	the	giant	hunter	,
和	重复	这	神秘	字	的	这	巨大的	猎人	,

并重复着巨人猎人的神秘话语，

[huːz] [ˈmiːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] .

whose	meaning	he	had	until	now	vainly	tried	to	discover	.
谁	意义	他	有	直到	现在	徒劳地	尝试	到	发现	.

他此前一直徒劳地试图探寻其含义。

[ðeɪ] [held] [nəʊ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpɔːtent] [naʊ] .

They	held	no	hidden	portent	now	.
他们	握住	不	隐	预兆	现在	.

它们现在没有任何隐藏的预兆。

[hiː; hi] [njuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [ˈveɪnli] [wˈʌndəd] [æt; ət] ,

He	knew	instinctively	that	the	words	he	had	so	vainly	wondered	at	,
他	知道	本能地	那	这	字	他	有	所以	徒劳地	想知道	在	,

他本能地知道，那些他曾徒劳地思索过的词语，

“ [dʌz] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˈeni] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [jet] ?

“	Does	he	show	any	signs	of	life	yet	?
“	做	他	展示	任何	标志	的	生活	然而	?

他现在有丝毫生命迹象吗?

[kænt] [biː; bi] [hiː; hi] [ɪz] [ded] ! ” [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈklænsi] [vɪər] .

Can't	be	he	is	dead	!	”	referred	to	Clancy	Vere	.
不能	是	他	是	死的	!	”	指	到	克兰西	维尔	.

“不可能，他死了！”指的是克兰西·维尔。

[wʌn] [ˈmɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] !

One	mystery	was	solved	!
一	神秘	曾是	已解决	!

一个谜团解开了！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bəuθ] [men] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

For	several	minutes	both	men	remained	silent	.
为了	一些	分钟	两个都	男人	剩余	沉默的	.

两人沉默了好几分钟。

[dɑːrk] [wɒz; wəz] [ˈruːmineit] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈklænsi]

Darke	was	ruminating	over	the	discovery	he	had	just	made	and	Clancy
达克	曾是	反刍	超过	这	发现	他	有	只是	制成	和	克兰西

[wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈvɪn.i] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈkeələsli] [əˈgenst]

was	thinking	what	a	lovely	picture	Vinnie	made	as	she	leaned	carelessly	against
曾是	思维	什么	一个	迷人的	图片	文尼	制成	作为	她	倾斜	粗心大意	反对

[ðə; ði][ˈmænt(ə)l] ,

the	mantle	,
这	地幔	,

达克正在反复思考他刚刚的发现，而克兰西则在想，文妮漫不经心地倚靠在壁炉架上，那画面真是太美了。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

looking	intently	into	the	dancing	blaze	of	the	fire	,
寻找	专注地	进入	这	跳舞	火焰	的	这	火	,

目不转睛地盯着跳跃的火焰，

[huːz] [red] [gləʊ] [lɪt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfeəli] [ˈreɪdiənt][ɪn][ɪts] [freʃ] [jʌŋ]

whose	red	glow	lit	up	her	fair	face	till	it	seemed	fairly	radiant	in	its	fresh	young
谁	红色的	辉光	点燃	向上	她	公平的	脸	直到	它	似乎	相当	辐射状	在	它是	新鲜的	年轻的

[ˈbjuːti] .

beauty	.
美丽	.

那红润的光芒照亮了她白皙的脸庞，使她看起来容光焕发，散发着青春的活力。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈbɪldɪŋ] [eə(r)] - [ˈkɑːslz] [əˈgen] ?

Was	she	building	air	-	castles	again	?
曾是	她	建筑	空气	-	城堡	再次	?

她又在建造空中楼阁了吗?

[ˈklænsi] [wɒz; wəz] !

Clancy	was	!
克兰西	曾是	!

克兰西就是!

[ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈlæʃɪz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz][ˈɑːd(ə)nt] , [ˈpæʃənət] , [jet] [rɪˈspektfl]

Raising	her	long	lashes	suddenly	,	she	met	his	ardent	,	passionate	,	yet	respectful
提高	她	长的	睫毛	突然	,	她	遇见	他的	热心	,	热情的	,	然而	尊重

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

她猛地抬起长长的睫毛，迎上了他热情、充满激情却又不失尊重的目光。

[bəuθ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][flɔː(r)] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] ;

Both	pair	of	eyes	sought	the	floor	simultaneously	;
两个都	一对	的	眼睛	寻求	这	地面	同时地	;

两人同时看向地面;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˈiːzi] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [wɪtʃ]

and	it	would	have	been	no	easy	task	for	one	to	have	determined	which
和	它	会	有	到过	不	简单的	任务	为了	一	到	有	决定	哪个

[feɪs] [flʌʃt] [ðə; ði] [dipɪst] — [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] ;

face	flushed	the	deepest	—	the	maiden's	or	her	lover's	;
脸	酡	这	最深处	—	这	少女的	或者	她	恋人的	;

要判断少女的脸红得最厉害，还是她的情人的脸红得最厉害，这可不是一件容易的事;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈklænsi] [vɪər] [njuː] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ˈvɪn.i] [dɑːrk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

for	Clancy	Vere	knew	he	did	love	Vinnie	Darke	with	all	his	heart	.
为了	克兰西	维尔	知道	他	做过	爱	文尼	达克	和	全部	他的	心	.

因为克兰西·维尔知道他全心全意地爱着文尼·达克。

[dɑːrk] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [baɪ] - [pleɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] ,

Darke	had	not	noticed	this	little	by	-	play	,	and	he	asked	,	suddenly	,
达克	有	不是	注意到	这	小的	经过	-	玩	,	和	他	问	,	突然	,

达克并没有注意到这个小插曲，他突然问道：

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɪti] [eə(r)] - ['kɑːslz] [bəuθ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪərɪŋ] [ʌp] ['vænɪʃd] [æz; əz] [eə(r)] ['kɑːslz]

as	the	pretty	air	-	castles	both	had	been	rearing	up	vanished	as	air	castles
作为	这	漂亮的	空气	-	城堡	两个都	有	到过	饲养	向上	消失了	作为	空气	城堡

[ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːdli] [dʒ'ɑːd] :

are	wont	to	do	when	they	are	rudely	jarred	:
是	惯于	到	做	什么时候	他们	是	粗鲁地	罐装	:

就像两座美丽的空中楼阁在受到粗暴冲击后经常发生的那样，它们突然消失了：

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kævən] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəsnəs]

“	How	long	do	you	think	you	were	at	the	cavern	before	your	consciousness
“	如何	长的	做	你	思考	你	是	在	这	洞穴	前	你的	意识

[rɪ'tɜːnd] ? ”

returned	?	”
返回	?	”

“你觉得你在洞穴里待了多久才恢复意识？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [aɪ] [ges] . ”

“	I	am	not	quite	certain	—	two	or	three	hours	I	guess	.	”
“	我	是	不是	相当	肯定	—	二	或者	三	小时	我	猜测	.	”

“我不太确定——大概两三个小时吧。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [li'ændər] - [ðæt] ['reskjuːd] [juː; jʊ] ? ”

“	And	it	was	Leander	Maybob	that	rescued	you	?	”
“	和	它	曾是	利安德	-	那	获救	你	?	”

“救你的是利安德·梅博布吗？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪm'self] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

“	Yes	;	but	he	did	not	himself	carry	me	to	the	cave	.
“	是的	;	但	他	做过	不是	他自己	携带	我	到	这	洞穴	.

“是的；但他并没有亲自把我背到山洞里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]

It	was	more	than	a	mile	away	that	he	found	me	;	and	although	he	is
它	曾是	更多的	比	一个	英里	离开	那	他	成立	我	;	和	虽然	他	是

['veri] [strɒŋ] ,

very	strong	,
非常	强的	,

他找到我的时候，距离我足足有一英里多；虽然他力气很大，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʌg] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] .

he	could	not	lug	me	on	his	back	all	that	distance	.
他	可以	不是	凸耳	我	在	他的	后退	全部	那	距离	.

他不可能背着我走那么远的路。

[wen] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	consciousness	returned	he	told	me	about	it	.
什么时候	意识	返回	他	讲述	我	关于	它	.

恢复意识后，他把这件事告诉了我。

- [ðə; ði] [dwɔːf] [kən'veɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] . ” -

Alonphilus	the	dwarf	conveyed	me	to	the	cave	.	”	75
-	这	矮人	传递	我	到	这	洞穴	.	”	-

矮人阿隆菲勒斯把我送到了山洞里。”75

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [dɑːrk] .

“	How	?	”	asked	Darke	.
“	如何	?	”	问	达克	.

“怎么做到的？”达克问道。

“ [əʊ] , [liˈændər] [təʊld][ˌem ˈiːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] .
“ Oh , Leander told me all about that , too .
” 哦 , 利安德 讲述 我 全部 关于 那 , 也 .

“哦，利安德也把那件事都跟我说过。”

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] — ”
I was brought on a horse — ”
我 曾是 带来 在 一个 马 — ”

我是被骑马带来的——”

“ [wɒt] [ˈkʌlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈvɪn.i] .
“ What color was the horse ? ” interrupted Vinnie .
” 什么 颜色 曾是 这 马 ? ” 中断 文尼 .

“那匹马是什么颜色的？”文尼打断道。

“ [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ! ” [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] .
“ On a white horse ! ” pursued the woodman .
” 在 一个 白色的 马 ! ” 追击 这 樵夫 .

“骑着白马！”樵夫追了上去。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [klɒθ] , [wɜː(r); wə(r)]
“ You were rolled up from head to foot in a heavy black cloth , were
” 你 是 滚动 向上 从 头 到 脚 在 一个 重的 黑色的 布 , 是
[juː; jʊ][nɒt] ?
you not ?
你 不是 ?

“你当时从头到脚都被厚厚的黑布卷了起来，对吗？”

” [dɑːrk] [went] [ɒn] , [ˈiːgəli] .
” Darke went on , eagerly .
” 达克 去 在 , 急切地 .

“达克急切地继续说道。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [ˈklænsi] , [səˈpraɪzd] [æt; ət][səʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
“ I do not know , ” said Clancy , surprised at so many questions .
” 我 做 不是 知道 , ” 说 克兰西 , 惊讶 在 所以 许多 问题 .

“我不知道，”克兰西说道，对这么多问题感到惊讶。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
“ But he carried me before him across the saddle .
” 但 他 携带 我 前 他 穿过 这 鞍 .

但他背着我先过了马鞍。

” [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [ˈʌtə] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [kraɪz][ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
” Father and daughter uttered simultaneous cries of surprise .
” 父亲 和 女儿 说出 同时 哭泣 的 惊喜 .

父女俩同时发出惊讶的叫声。

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] !
Another mystery was solved !
其他 神秘 曾是 已解决 !

又一个谜团解开了！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊz] .

THE	FOREST	ROSE	.
这	森林	玫瑰	.

森林玫瑰。

[kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv] [li'ændər] -

Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	walked	swiftly	away	with	the	deadly	rifle	of	Leander	Maybob
库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	步行	迅速地	离开	和	这	致命	步枪	的	利安德	-

, [ðə; ði]['dʒaɪənt]['hʌntə(r)] ,

,	the	giant	hunter	,
,	这	巨大的	猎人	,

库南古诺纳迅速带着巨人猎人利安德·梅博的致命步枪离开了。

[stɪl] ['levəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , ['feəli] [dɪ'məʊnɪˌæk] [wɪð] [waɪld][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

still	leveled	at	his	head	,	fairly	demoniac	with	wild	and	impotent	rage	.
仍然	平整	在	他的	头	,	相当	恶魔	和	荒野	和	阳痿	愤怒	.

仍然高高举起，指向他的头部，带着狂暴而无力的愤怒，近乎恶魔般狂怒。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv]

The	workings	of	his	dark	face	were	fearfully	suggestive	of	the	denizens	of
这	运作	的	他的	黑暗的	脸	是	恐惧地	暗示性的	的	这	居民	的

[ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] .

the	bottomless	pit	.
这	无底	坑	.

他那张黝黑的脸上的神情，令人不寒而栗地让人联想起无底深渊的居民。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɑːmd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [left] [ðə; ði][və'sɪnəti] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [ə'tempt]

Had	he	been	armed	he	would	not	have	left	the	vicinity	without	first	attempting
有	他	到过	武装	他	会	不是	有	左边	这	附近	没有	第一的	尝试

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [huː] [held][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf]

the	life	of	the	man	who	had	him	in	his	power	and	who	held	his	very	life
这	生活	的	这	男人	WHO	有	他	在	他的	力量	和	WHO	握住	他的	非常	生活

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ;

at	his	disposal	;
在	他的	处理	;

如果他有武器，他不会在没有先尝试杀死那个控制着他、能决定他性命的人之前就离开那里；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['wepənz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

but	he	was	powerless	,	having	no	weapons	except	a	short	,
但	他	曾是	无力	,	拥有	不	武器	除了	一个	短的	,

但他无能为力，除了一个短小的……之外，他没有任何武器。

[ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

sharp	-	pointed	knife	which	he	always	carried	in	addition	to	his	hunting	-	knife	,
锋利的	-	尖	刀	哪个	他	总是	携带	在	添加	到	他的	打猎	-	刀	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

and	this	would	be	useless	,
和	这	会	是	无用	,

他除了猎刀之外，总是随身携带一把尖头刀，但这把刀也用不上了。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkt] ,

except	in	a	hand	-	to	-	hand	conflict	,
除了	在	一个	手	-	到	-	手	冲突	,

除了肉搏战之外，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə][deə(r)] .

which	even	in	his	wild	passion	he	had	not	the	hardihood	to	dare	.
哪个	甚至	在	他的	荒野	热情	他	有	不是	这	坚韧	到	敢	.

即使在他激情澎湃之时，他也没有勇气去做这件事。

[ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	an	hour's	time	he	came	to	the	boundary	of	the	wilderness	and	the
在	一个	小时	时间	他	来了	到	这	边界	的	这	荒野	和	这

[brɔːd] ['preəri] [stretʃt] [ɪts]['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

broad	prairie	stretched	its	level	surface	before	him	as	far	as	he	could	see	.
广阔	草原	拉伸	它是	等级	表面	前	他	作为	远的	作为	他	可以	看	.

一个小时后，他来到了荒野的边界，广阔的草原平坦地铺展在他眼前，一眼望不到边。

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [vɑːst] [pleɪn] ;

Not	a	tree	or	a	bush	was	there	visible	in	all	this	vast	plain	;
不是	一个	树	或者	一个	衬套	曾是	那里	可见的	在	全部	这	广阔的	清楚的	;

在这片广袤的平原上，看不到一棵树或一丛灌木；

['əʊnli][ðə; ði] [tɔːl] [græs] ,

only	the	tall	grasses	,
仅有的	这	高的	草	,

只有高高的草丛，

[biːt] [daʊn] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['tempɪst] [ðæt] [hæd; həd][reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði]

beat	down	and	tangled	by	the	fearful	tempest	that	had	raged	through	the
打	向下	和	纠缠不清	经过	这	可怕	暴风雨	那	有	愤怒	通过	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

被肆虐了一下午的可怕暴风雨摧残得东倒西歪，乱作一团。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪəli] [də'rekt] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] , -

Turning	from	the	nearly	direct	course	he	had	been	pursuing	,	76
转弯	从	这	几乎	直接的	课程	他	有	到过	追求	,	-

他放弃了之前几乎是直线前进的路线，76

[ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪð] [lɒŋ] , ['ræpɪd] [straɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ,

the	chief	made	his	way	,	with	long	,	rapid	strides	,	to	the	place	where	,
这	首席	制成	他的	方式	,	和	长的	,	迅速的	步幅	,	到	这	地方	在哪里	,

酋长迈着大步，迅速地来到了那里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

in	the	midst	of	a	dense	growth	of	bushes	in	the	center	of	which	there	was
在	这	中间	的	一个	稠密	生长	的	灌木丛	在	这	中心	的	哪个	那里	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæt][ɒv; əv] [smuːð] ,

a	little	plat	of	smooth	,
一个	小的	平台	的	光滑的	,

在一片茂密的灌木丛中，中央有一小块光滑的平地，

['grɑːsi] [graʊnd] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['teðə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɜːli] [ɪn]

grassy	ground	,	destitute	of	undergrowth	,	he	had	tethered	his	horse	early	in
草丛	地面	,	贫困	的	灌木丛	,	他	有	系绳	他的	马	早期的	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

下午早些时候，他把马拴在了光秃秃的草地上，那里没有灌木丛。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

用不到讲述的时间，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .

he	was	mounted	and	galloping	away	over	the	plain	.
他	曾是	安装	和	疾驰	离开	超过	这	清楚的	.

他骑着马，驰骋在平原上。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['skeəsli] [wɔːn] [rəʊd] ,

In	a	little	while	he	struck	an	indistinct	,	scarcely	worn	road	,
在	一个	小的	尽管	他	击	一个	模糊	,	几乎	磨损	路	,

过了一会儿，他发现了一条模糊不清、几乎无人走过的小路。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [brɔːd] [træk] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

or	rather	broad	track	—	one	of	the	emigrant	routes	of	the	North	-	west	.
或者	相当	广阔	追踪	—	一	的	这	移民	路线	的	这	北	-	西方	.

或者更确切地说，是一条宽阔的路线——西北地区的移民路线之一。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['grædʒuəl]

He	followed	the	track	for	an	hour	or	more	and	then	making	a	gradual
他	随后	这	追踪	为了	一个	小时	或者	更多的	和	然后	制作	一个	逐渐地

['diːtʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

detour	to	the	left	,
車輛改道	到	这	左边	,

他沿着小路走了一个多小时，然后逐渐向左拐去。

[kept] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['rəʊlɪŋ] ['gæləp] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['slækən] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

kept	on	at	a	swift	rolling	gallop	which	he	never	slackened	till	he	reached	the
保留	在	在	一个	迅速	滚动	驰骋	哪个	他	绝不	松弛	直到	他	达到	这

['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

Indian	encampment	,
印度	营地	,

他一路疾驰，直到抵达印第安人营地才放慢速度。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] , ['rɒki] [hɪl] [ðæt] [luːm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm]

situated	at	the	foot	of	a	steep	,	rocky	hill	that	loomed	up	through	the	storm
位于	在	这	脚	的	一个	陡	,	岩石	爬坡道	那	迫近	向上	通过	这	风暴

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

and	darkness	,
和	黑暗	,

它位于一座陡峭多石的山脚下，这座山丘在暴风雨和黑暗中巍然耸立。

[ɪn] [dʌl] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .

in	dull	relief	against	the	leaden	sky	.
在	乏味的	宽慰	反对	这	铅灰色	天空	.

在铅灰色的天空映衬下，显得黯淡无光。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Throwing	himself	hastily	from	his	horse	,
投掷	他自己	草草	从	他的	马	,

他慌忙从马上跳了下来，

[hiː; hi] [stɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	stalked	rapidly	along	and	entered	a	wigwam	at	the	further	end	of	the
他	跟踪	快速	沿着	和	进入	一个	圆锥形帐篷	在	这	更远	结尾	的	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

他快速地蹑手蹑脚地走着，走进了营地尽头的一座圆锥形帐篷。

[æn; ən][eɪdʒd] ['ɪndiən] [sæt][ɒn][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [skɪnz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

An	aged	Indian	sat	on	a	roll	of	skins	at	one	side	of	the	place	,
一个	老年人	印度	卫星	在	一个	卷	的	皮肤	在	一	边	的	这	地方	,

一位年长的印度人坐在地方一侧的一卷兽皮上。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [diːp] [griːf] [ɔː(r)] [dɪ'spɒndənsi] .

in	an	attitude	of	deep	grief	or	despondency	.
在	一个	态度	的	深的	悲伤	或者	沮丧	.

处于极度悲伤或沮丧的状态。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entəd] , [ðen] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ['ɪntuː]

He	simply	glanced	up	as	the	chief	entered	,	then	dropping	his	face	again	into
他	简单地	瞥了一眼	向上	作为	这	首席	进入	,	然后	下降	他的	脸	再次	进入

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

酋长进来时，他只是抬头瞥了一眼，然后又把脸埋进了双手里。

['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] [ɒv; əv] [maɪnd] .

sitting	silent	and	apparently	in	great	agony	of	mind	.
坐着	沉默的	和	显然	在	伟大的	痛苦	的	头脑	.

他静静地坐着，显然内心十分痛苦。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊz] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	How	is	the	Forest	Rose	to	-	night	?
“	如何	是	这	森林	玫瑰	到	-	夜晚	?

“今晚的森林玫瑰怎么样？”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːskt] ,

”	the	chief	asked	,
”	这	首席	问	,

“酋长问道，

['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

glancing	toward	a	couch	of	skins	and	blankets	on	the	opposite	side	of	the
瞥了一眼	朝向	一个	长椅	的	皮肤	和	毯子	在	这	对面的	边	的	这

[lɒdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

目光转向小屋另一侧用兽皮和毯子铺成的沙发，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] ['faɪə(r)] - [laɪt]

on	which	he	could	see	the	form	of	a	female	reclining	by	the	dim	fire	-	light
在	哪个	他	可以	看	这	形式	的	一个	女性	斜倚	经过	这	暗淡	火	-	光

[ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪgwæm] .

that	illuminated	the	wigwam	.
那	照明	这	圆锥形帐篷	.

他可以看到一个女人的身影斜倚在照亮圆锥形帐篷的昏暗火光旁。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf] [hæd; həd] [fled] .

She	lay	silent	and	motionless	as	though	life	had	fled	.
她	躺	沉默的	和	静止不动	作为	尽管	生活	有	逃亡	.

她静静地躺着，一动不动，仿佛生命已经逝去。

“ [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊz] [ɪz] ['veri] [ɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪndiən] , ['mɔːnfəli] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

“	The	Forest	Rose	is	very	ill	,	”	replied	the	old	Indian	,	mournfully	,	“	and	she	will
“	这	森林	玫瑰	是	非常	患病的	,	”	回复	这	老的	印度	,	悲伤地	,	“	和	她	将要

[daɪ] !

die	!
死	!

“森林玫瑰病得很重，”老印第安人悲伤地回答说，“她会死的！”

[jɒn] - [ˌdiː 'eɪ] - [duː; də] , [ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] , [hæz; həz] [sed] [səʊ] .

Yon	-	da	-	do	,	the	great	medicine	man	,	has	said	so	.
扬	-	达	-	做	,	这	伟大的	药品	男人	,	有	说	所以	.

伟大的巫医永达多曾这样说过。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [aːts] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]

He	has	made	use	of	all	his	ceremonies	and	mystic	arts	,	but	he	can
他	有	制成	使用	的	全部	他的	仪式	和	神秘	艺术	,	但	他	能

[nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

not	save	her	.
不是	节省	她	.

他用尽了所有仪式和神秘法术，却仍然救不了她。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['fɒrɪst] [rəʊz] [mʌst; məst][daɪ] !

The	lovely	Forest	Rose	must	die	!
这	迷人的	森林	玫瑰	必须	死	!

美丽的森林玫瑰必须凋零!

" [æz; əz][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [pɪtʃ] - [paɪn] [tɔːtʃ] [ɪn]

"	As	he	ceased	speaking	he	arose	,	and	lighting	a	small	pitch	-	pine	torch	in
"	作为	他	停止	请讲	他	出现	,	和	灯光	一个	小的	沥青	-	松树	火炬	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

“他停止说话后站了起来，在火堆里点燃了一根小小的松木火把，

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

went	over	to	the	side	of	the	couch	.
去	超过	到	这	边	的	这	长椅	.

走到沙发边上。

['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Throwing	aside	the	covering	from	her	face	,
投掷	旁边	这	覆盖	从	她	脸	,

她一把扯下蒙在脸上的布，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

he	allowed	the	light	to	fall	upon	it	for	a	moment	.
他	允许	这	光	到	落下	之上	它	为了	一个	片刻	.

他让光线照射在上面片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

It	was	a	beautiful	face	,
它	曾是	一个	美丽的	脸	,

那张脸很漂亮，

['dɑːkli] ['lʌvli] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .

darkly	lovely	—	the	face	of	an	Indian	maiden	in	the	first	flush	of	womanhood	.
黑暗	迷人的	—	这	脸	的	一个	印度	少女	在	这	第一的	冲洗	的	女性	.

黑发美丽——这是印度少女初尝青春之美时的面容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [reɪs] ,

She	was	rather	light	for	one	of	her	dusky	race	,
她	曾是	相当	光	为了	一	的	她	昏暗	种族	,

在她那肤色黝黑的族群中，她的肤色算是比较浅的。

[wɪð] ['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n] - [blæk] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['lʌvli] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

with	heavy	masses	of	raven	-	black	hair	falling	in	lovely	confusion	about	her
和	重的	群众	的	乌鸦	-	黑色的	头发	坠落	在	迷人的	困惑	关于	她

[ˌstætʃu'esk] [feɪs] ,

statuesque	face	,
雕像般的	脸	,

她那浓密乌黑的秀发凌乱地垂落在她高挑的脸庞上，美极了。

[ɪn] [huːz] ['kɒntʊə(r)][ðə; ði][hɑːd][ˌæŋgjʊ'lærɪti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [taɪp] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,

in	whose	contour	the	hard	angularity	of	the	Indian	type	was	not	discernible	,
在	谁	轮廓	这	难的	角度	的	这	印度	类型	曾是	不是	可辨别的	,

他的轮廓中丝毫没有印度人那种硬朗的棱角分明的特征。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fɪktli] - [ʃeɪpt] [nek] , [ænd; ənd] ['sɒftli] - rounded77

and	down	upon	her	perfectly	-	shaped	neck	,	and	softly	-	rounded77
和	向下	之上	她	完美	-	形状	脖子	,	和	轻轻	-	rounded77

顺着她完美无瑕的脖颈向下，柔和地圆润着77

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

肩膀。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['hevi] ['læʃɪz] [leɪ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [peɪl] , ['haɪdɪŋ]

Her	long	,	heavy	lashes	lay	upon	her	cheeks	,	which	were	very	pale	,	hiding
她	长的	,	重的	睫毛	躺	之上	她	脸颊	,	哪个	是	非常	苍白	,	隐藏

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] ['lʌstrəs] [aɪz] ,

her	dark	lustrous	eyes	,
她	黑暗的	光泽的	眼睛	,

她长长的、浓密的睫毛垂在苍白的脸颊上，遮住了她那双深邃明亮的眼睛。

[wɪtʃ] , [wen] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [helθ] , ['ædɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lməʊst]

which	,	when	lighted	up	with	health	,	added	not	a	little	to	her	almost
哪个	,	什么时候	照明	向上	和	健康	,	额外	不是	一个	小的	到	她	几乎

[bɪ'wɪldərɪŋ] ['bju:ti] .

bewildering	beauty	.
扑朔迷离	美丽	.

当她容光焕发、健康亮丽时，更增添了她那令人惊艳的美丽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['fɒrɪst] [rəʊz] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] .

But	now	the	lovely	Forest	Rose	lay	like	one	dead	.
但	现在	这	迷人的	森林	玫瑰	躺	喜欢	一	死的	.

但如今，美丽的森林玫瑰却像枯萎的花朵一样躺在那里。

“ [let] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['hæpi] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .

“	Let	my	father	look	up	and	be	happy	!	”	said	the	chief	.
“	让	我的	父亲	看	向上	和	是	快乐的	!	”	说	这	首席	.

“愿我父亲抬头看看，感到欣慰！”酋长说道。

“ [ku:] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] - ['wʊmən] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt]

“	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	has	seen	a	medicine	-	woman	to	-	day	,	that
“	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	有	已见	一个	药品	-	女士	到	-	天	,	那

[kæn; kən] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [brɪŋ] [bæk] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊz] .

can	surely	bring	back	life	to	the	Forest	Rose	.
能	一定	带来	后退	生活	到	这	森林	玫瑰	.

“库南古诺娜今天见到了一位女巫医，她一定能让森林玫瑰复活。”

[ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] - ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kʌndʒərə(r)] .

The	medicine	-	woman	that	I	saw	was	a	mighty	conjuror	.
这	药品	-	女士	那	我	锯	曾是	一个	强大的	魔术师	.

我遇到的那位女巫是一位法力高强的巫师。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtə(r)] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [jɒn] - [ˌdi: 'eɪ] - [du:; də] ! ”

The	Great	Spirit	has	given	her	greater	power	than	that	of	Yon	-	da	-	do	!	”
这	伟大的	精神	有	给定	她	更大的	力量	比	那	的	扬	-	达	-	做	!	”

伟大的神灵赋予了她比勇达多更强大的力量！

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] ? ”

“	Who	is	this	mighty	magician	?	”
“	WHO	是	这	强大的	魔术师	?	”

“这位强大的魔法师是谁？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] ['meɪdn] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ She is a pale - face maiden , as beautiful as the Forest Rose , ” replied the
” 她 是 一个 苍白 - 脸 少女 , 作为 美丽的 作为 这 森林 玫瑰 , ” 回复 这
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

“她是一位面色苍白的少女，像森林玫瑰一样美丽，”酋长回答道。

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
“ Would she come ?
” 会 她 来 ?

她会来吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] , [waɪl] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [aɪz] ,
” asked the old Indian , while a hopeful light flashed out of his aged eyes ,
” 问 这 老的 印度 , 尽管 一个 充满希望 光 闪光灯 出去 的 他的 老年人 眼睛 ,

“老印第安人问道，他苍老的眼中闪过一丝希望的光芒。”

[ʌn'dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] .
undimmed by the flight of time .
未变暗 经过 这 航班 的 时间 .

不被时光流逝所冲淡。

“ [wʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['medsn; 'medɪsn] - ['wʊmən] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːl] !
“ Would a white medicine - woman come to give life back to an Indian girl !
” 会 一个 白色的 药品 - 女士 来 到 给 生活 后退 到 一个 印度 女孩 !
”
”
”

“一位白人女巫医会来救治一位印第安女孩吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [ðə; ði]['krɑːfti] [tʃiːf] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]
“ She would not come willingly , ” said the crafty chief , “ but she must be
” 她 会 不是 来 心甘情愿 , ” 说 这 狡猾 首席 , “ 但 她 必须 是
[brɔːt] !
brought !
带来 !

“她不会自愿来的，”狡猾的首领说，“但必须把她带来！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊz] [wɪl] [daɪ] ! ”
If she is not , the Forest Rose will die ! ”
如果 她 是 不是 , 这 森林 玫瑰 将要 死 ! ”

如果她不在，森林玫瑰就会凋零!

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] , [dɪ'saɪsɪvli] .
“ Then she must be brought ! ” said the old Indian , decisively .
” 然后 她 必须 是 带来 ! ” 说 这 老的 印度 , 果断地 .

“那就必须把她带过来！”老印第安人斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [breɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
“ I will call a council of braves in the morning ,
” 我 将要 称呼 一个 理事会 的 勇士们 在 这 早晨 ,

“我明天早上会召集勇士们开会。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mə'dʒɪʃn] .
and a party shall be sent to bring the white magician .
和 一个 派对 将 是 发送 到 带来 这 白色的 魔术师 .

将会派人去请白魔法师来。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] !
The Forest Rose must be saved !
这 森林 玫瑰 必须 是 已保存 !

森林玫瑰必须被拯救!

" [ðə; ði][eɪdʒd] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] — [ðæt] [ɪz] ,

"	The	aged	Indian	was	the	real	chief	of	the	tribe	—	that	is	,
"	这	老年人	印度	曾是	这	真实的	首席	的	这	部落	—	那	是	,

"这位年长的印第安人才是部落真正的首领——也就是说，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ,

although	he	was	too	old	to	go	on	the	war	-	path	,
虽然	他	曾是	也	老的	到	去	在	这	战争	-	小路	,

虽然他年纪太大，无法再走上战争之路，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] -

leaving	the	active	fighting	to	the	younger	and	more	warlike	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-
离开	这	积极的	斗争	到	这	年轻	和	更多的	好战	库	-	楠	-	gu	-	不	-

[næ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] ,

nah	,	he	was	the	real	moving	spirit	,
不	,	他	曾是	这	真实的	移动	精神	,

库南古诺纳将直接战斗的任务交给了更年轻、更具战斗精神的库南古诺纳，他自己才是真正的行动核心。

['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

always	planning	and	ordering	all	important	movements	of	the	band	.
总是	规划	和	订购	全部	重要的	移动	的	这	乐队	.

始终计划和安排乐队的所有重要动作。

[ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['fɒrɪst] [rəʊz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

The	languishing	Forest	Rose	was	his	daughter	.
这	萎靡不振	森林	玫瑰	曾是	他的	女儿	.

那株奄奄一息的森林玫瑰是他的女儿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	It	is	well	,	"	said	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	,	as	he	went	away	.
"	它	是	出色地	,	"	说	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	,	作为	他	去	离开	.

"一切都好，"库南古诺纳说着便离开了。

" [ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] - ['wʊmən] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊz] ,

"	The	great	medicine	-	woman	will	save	the	Forest	Rose	,
"	这	伟大的	药品	-	女士	将要	节省	这	森林	玫瑰	,

"伟大的女巫医将拯救森林玫瑰，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

and	again	she	will	sing	like	the	birds	in	the	trees	to	gladden	the	heart	of
和	再次	她	将要	唱歌	喜欢	这	鸟类	在	这	树木	到	格拉登	这	心	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

她将再次像树上的鸟儿一样歌唱，以博得父亲的欢心。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] .

the	great	chief	.
这	伟大的	首席	.

伟大的首领。

" [waɪld] ['bʌfələʊ] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['seɪtʃəm] , [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [breɪvz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Wild	Buffalo	,	the	aged	sachem	,	called	a	council	of	braves	early	in	the	morning	,
"	荒野	水牛	,	这	老年人	酋长	,	称为	一个	理事会	的	勇士们	早期的	在	这	早晨	,

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,

and	at	midday	,
和	在	正午	,

"野牛"，这位年迈的酋长，清晨召集勇士们开会，中午时分，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɪkt] ['wɒrɪəz] ,

the	subtle	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	,	at	the	head	of	a	dozen	picked	warriors	,
这	微妙的	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	,	在	这	头	的	一个	打	挑选	战士	,

精明的库南古诺纳，率领着十二名精选的战士，

[wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] “ [sʌn] - [heə(r)] , ” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] . -

was	riding	over	the	prairie	in	quest	of	“	Sun	-	Hair	,	”	the	beautiful	magician	.	78
曾是	骑术	超过	这	草原	在	寻求	的	“	太阳	-	头发	,	”	这	美丽的	魔术师	.	-

他骑马穿越草原，寻找那位美丽的魔术师“阳光秀发”。78

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

THE	FACE	AT	THE	WINDOW	.
这	脸	在	这	窗户	.

窗边的那张脸。

“ [səʊ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['hɔːsmən] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] [æt; ət]

“	So	the	mystery	of	the	disappearing	horseman	is	explained	very	satisfactorily	at
“	所以	这	神秘	的	这	消失	骑手	是	解释	非常	令人满意地	在

[lɑːst] , ['vɪn.i] , ” [sed] [dɑːrk] ,

last	,	Vinnie	,	”	said	Darke	,
最后的	,	文尼	,	”	说	达克	,

“所以，失踪骑士之谜终于得到了非常令人满意的解释，维尼，”达克说道。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [sə'praɪz] [hæd; həd] [səb'said] ['sʌmwɒt] .

after	their	surprise	had	subsided	somewhat	.
后	他们的	惊喜	有	平静下来	有些	.

在他们的惊讶情绪稍稍平复之后。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] . ”

“	Yes	,	”	she	replied	,	“	all	but	the	mystery	of	his	disappearance	.	”
“	是的	,	”	她	回复	,	“	全部	但	这	神秘	的	他的	消失	.	”

“是的，”她回答说，“除了他失踪之谜之外，其他一切都很好。”

“ [truː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] .

“	True	,	”	said	her	father	;	“	we	are	still	in	the	dark	concerning	that	.
“	真的	,	”	说	她	父亲	;	“	我们	是	仍然	在	这	黑暗的	有关	那	.

“没错，”她父亲说；“我们对此仍然一无所知。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ? ”

How	could	it	have	been	accomplished	?	”
如何	可以	它	有	到过	完成	?	”

这究竟是如何实现的?

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

“	I	know	not	.
“	我	知道	不是	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] ! ”

It	vanished	before	my	very	eyes	!	”
它	消失了	前	我的	非常	眼睛	!	”

它就在我眼前消失了!

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	It	was	doubtless	owing	to	some	peculiar	turn	of	the	path	he	was
“	它	曾是	毫无疑问	欠款	到	一些	奇特	转动	的	这	小路	他	曾是

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

“这无疑是由于他所走的道路出现了某种奇特的转弯，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , " ['riːzənd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

or	something	of	that	sort	,	"	reasoned	the	woodman	.
或者	某物	的	那	种类	,	"	有理智的	这	樵夫	.

“或者诸如此类的事情，”樵夫推测道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [ɪz][səʊ] [θɪk] [ə'baʊt]

"	A	very	sudden	turn	among	the	dense	growth	of	shrubbery	that	is	so	thick	about
"	一个	非常	突然	转动	之中	这	稠密	生长	的	灌木	那	是	所以	厚的	关于

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːld] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][frɒm; frəm] [vjuː]

the	place	might	have	concealed	the	white	horse	and	his	rider	from	view
这	地方	可能	有	暗	这	白色的	马	和	他的	骑士	从	看法

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] . "

almost	instantly	.	"
几乎	即刻	.	"

“在周围如此茂密的灌木丛中，突然转身可能会让白马和骑手瞬间消失在人们的视线中。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kɔːz] , " [rɪ'tɜːnd]

"	I	think	very	likely	it	was	owing	to	that	or	a	similar	cause	,	"	returned
"	我	思考	非常	可能	它	曾是	欠款	到	那	或者	一个	相似的	原因	,	"	返回

['vɪn.i] .

Vinnie	.
文尼	.

“我认为很可能是由于这个原因或类似原因造成的，”文尼回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn]['prez(ə)nts]

"	I	suppose	we	shall	have	to	accept	that	explanation	till	a	better	one	presents
"	我	认为	我们	将	有	到	接受	那	解释	直到	一个	更好的	一	礼物

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

“我想，在出现更好的解释之前，我们只能接受这个解释。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət][səʊ] ['trɪviəl]

It	is	strange	that	I	should	have	allowed	myself	to	be	alarmed	at	so	trivial
它	是	奇怪的	那	我	应该	有	允许	我	到	是	惊慌	在	所以	琐碎的

[ə; eɪ]['mætə(r)] .

a	matter	.
一个	事情	.

真奇怪，我竟然会因为这么一件小事而感到担忧。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

I	do	not	think	I	am	superstitious	.
我	做	不是	思考	我	是	迷信的	.

我不认为自己迷信。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɪmp] , ['helpləs] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [θɪŋ] [dɪd] [ə'pɪə(r)] ['gɑːstli] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] !

But	that	limp	,	helpless	-	looking	black	thing	did	appear	ghastly	through	the	storm	!
但	那	跛行	,	无助	-	寻找	黑色的	事物	做过	出现	阴森	通过	这	风暴	!

但是，在暴风雨中，那个软绵绵、看起来无助的黑色东西却显得格外可怕！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['klænsi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['vɪn.iz] [əd'ventʃəz]

"	It	will	be	remembered	that	Clancy	had	not	heard	of	Vinnie's	adventures
"	它	将要	是	记得	那	克兰西	有	不是	听到	的	文尼的	冒险

[ænd; ənd] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;

and	perils	of	the	day	before	;
和	危险	的	这	天	前	;

值得一提的是，克兰西此前并不知道文尼前一天的冒险经历和危险遭遇；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][kept] [ʌp]

and	he	did	not	understand	the	conversation	that	the	others	had	kept	up
和	他	做过	不是	理解	这	对话	那	这	其他的	有	保留	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fjuː] ['mɪnɪts] .

for	the	past	few	minutes	.
为了	这	过去的	很少	分钟	.

他完全听不懂其他人这几分钟一直在谈论什么。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['wʊdmən] [sed] :

Noting	the	questioning	look	on	his	face	,	the	woodman	said	:
注意到	这	提问	看	在	他的	脸	,	这	樵夫	说	:

樵夫注意到他脸上疑惑的表情，说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][hɪə(r)] .

“	There	is	still	another	story	of	peril	and	escape	that	you	are	yet	to	hear	.
“	那里	是	仍然	其他	故事	的	危险	和	逃脱	那	你	是	然而	到	听到	.

“还有一个关于危险和逃脱的故事你还没听到呢。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːki] ;

I	believe	I	will	take	a	short	bout	in	the	forest	in	search	of	a	turkey	;
我	相信	我	将要	拿	一个	短的	回合	在	这	森林	在	搜索	的	一个	火鸡	;

我相信我会在森林里花一小段时间寻找火鸡；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	if	I	am	successful	we'll	have	a	supper	fit	for	the	President	.
和	如果	我	是	成功的	出色地	有	一个	晚餐	合身	为了	这	总统	.

如果我成功了，我们将举办一场堪比总统待遇的晚宴。

['vɪn.i] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

Vinnie	can	tell	you	the	story	while	I	am	gone	.
文尼	能	告诉	你	这	故事	尽管	我	是	已消失	.

我不在的时候，Vinnie可以把这个故事讲给你听。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] ,

Be	sure	you	don't	leave	out	any	of	the	important	points	,
是	当然	你	不	离开	出去	任何	的	这	重要的	积分	,

务必确保不要遗漏任何要点。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvərz] ['vɪzɪt] ['jestədeɪ] .

and	don't	forget	to	mention	your	lover's	visit	yesterday	.
和	不	忘记	到	提到	你的	恋人的	访问	昨天	.

别忘了提一下你爱人昨天来访的事。

[ə; eɪ] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['mænə(r)] in79

A	truthful	account	of	the	shocking	manner	in79
一个	真实	帐户	的	这	令人震惊	方式	in79

对79岁时令人震惊的方式的真实描述

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [spɑːks] !

which	you	treated	him	ought	to	be	a	caution	to	sparks	!
哪个	你	治疗	他	应该	到	是	一个	警告	到	火花	!

你对待他的方式应该给火花敲响警钟！

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [naʊ] — ”

If	I	was	a	young	fellow	,	now	—	”
如果	我	曾是	一个	年轻的	同伴	,	现在	—	”

如果我现在是个年轻人，——”

“ [ðeə(r)] [naʊ] ! [stɒp] ! ” [sed] ['vɪn.i] , [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [blʌʃ] .

“	There	now	!	stop	!	”	said	Vinnie	,	with	a	vivid	blush	.
“	那里	现在	!	停止	!	”	说	文尼	,	和	一个	生动	脸红	.

“好了！住手！”维尼说着，脸上泛起了一片红晕。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['riːəli] [tuː] [bæd] !

“	I	think	you're	really	too	bad	!
”	我	思考	你是	真的	也	坏的	!

“我觉得你真是太糟糕了！”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] ,

And	besides	,	you	are	not	fit	to	go	out	to	-	day	,	after	your	hurt	,
和	除了	,	你	是	不是	合身	到	去	出去	到	-	天	,	后	你的	伤害	,

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

而且，你今天受伤了，不适合出门，还有——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɑːrk] , ['bæntərɪŋli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

“	That	will	do	,	”	interrupted	Darke	,	banteringly	,	examining	the	lock	of	his	rifle
”	那	将要	做	,	”	中断	达克	,	戏谑地	,	检查	这	锁	的	他的	步枪

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

“这样就行了，”达克一边打趣一边打断道，同时检查着他的步枪的枪锁。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [naʊ] ,

“	I	am	well	enough	for	any	thing	now	,
”	我	是	出色地	足够的	为了	任何	事物	现在	,

“我现在身体状况很好，什么事都能做。”

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [mɔː(r)] [hʌnt] [waɪl] [aɪv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	I	mean	to	take	just	this	one	more	hunt	while	I've	an	opportunity	.
和	我	意思是	到	拿	只是	这	一	更多的	打猎	尽管	我已经	一个	机会	.

趁着还有机会，我打算再进行最后一次狩猎。

[ai][deə(r)] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	dare	not	leave	you	here	any	more	alone	,	you	know	,
我	敢	不是	离开	你	这里	任何	更多的	独自的	,	你	知道	,

你知道，我不敢再把你一个人留在这里了。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [waɪl] [aɪv] [gɒt] ['klænsi] [hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] !

and	I'm	going	while	I've	got	Clancy	here	to	keep	guard	over	you	!
和	我是	去	尽管	我已经	得到	克兰西	这里	到	保持	警卫	超过	你	!

趁着克兰西在这儿看着你，我先走了！

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði]

So	good	-	by	,	and	don't	think	of	my	coming	back	for	two	hours	at	the
所以	好的	-	经过	,	和	不	思考	的	我的	未来	后退	为了	二	小时	在	这

['veri] [suːnɪst] !

very	soonest	!
非常	最快	!

那么再见，至少两个小时内别指望我回来！

” [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [kɪs] .

”	She	went	up	to	him	for	her	customary	kiss	.
”	她	去	向上	到	他	为了	她	习惯	吻	.

她走上前去，像往常一样吻了他。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːz] .

“	There	,	”	said	he	,	as	he	bent	and	pressed	his	lips	to	hers	.
”	那里	,	”	说	他	,	作为	他	弯曲	和	按下	他的	嘴唇	到	她的	.

“好了，”他一边说着，一边弯下腰，吻上了她的嘴唇。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

“	Good	-	by	,	little	one	.
”	好的	-	经过	,	小的	一	.

“再见了，小宝贝。”

[ænd; ənd] , ['klænsi] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [rɪ'piːts] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [maɪ]

And	**,**	**Clancy**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**see**	**that**	**no**	**one**	**repeats**	**this**	**operation**	**during**	**my**
和	,	克兰西	,	我	想	你	到	看	那	不	一	重复	这	手术	期间	我的

['æbsəns] .

absence	**.**
缺席	.

克兰西，我希望你确保在我不在的这段时间里，没有人会再次进行这种操作。

[ʃiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] , [ænd; ənd] [aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] .

She's	**all**	**I've**	**got**	**,**	**and**	**I**	**leave**	**her**	**in**	**your**	**care**	**.**
她是	全部我已经		得到	,	和	我	离开	她	在	你的	关心	.

她是我唯一的亲人，我把她托付给你照顾。

[dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['vɪn.i] !

Don't	**forget**	**the**	**story**	**,**	**Vinnie**	**!**
不	忘记	这	故事	,	文尼	!

别忘了这个故事，文尼！

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] .

"	**And**	**a**	**moment**	**later**	**he**	**passed**	**out**	**,**	**closely**	**followed**	**by**	**the**	**blood**	**-**	**hound**	**.**
"	和	一个	片刻	之后	他	通过了	出去	,	密切	随后	经过	这	血	-	猎犬	.

“片刻之后，他昏了过去，紧接着，那条猎犬也昏了过去。”

['vɪn.i] [siːzd] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bruːts] [lɒŋ] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)]

Vinnie	**seized**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**the**	**great**	**brute's**	**long**	**ears**	**,**	**and**	**bending**	**low**	**over**
文尼	查获	抓住	的	一	的	这	伟大的	蛮力的	长的	耳朵	,	和	弯曲	低的	超过

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

文尼抓住那头大野兽的一只长耳朵，弯下腰，俯身靠近它。

[tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [frɒm; frəm] ['klænsiz] [vjuː] , [sed] , ['pleɪfəli] :

to	**hide**	**her**	**flushed**	**face**	**from**	**Clancy's**	**view**	**,**	**said**	**,**	**playfully**	**:**
到	隐藏	她	酡	脸	从	克兰西	看法	,	说	,	嬉戏地	:

为了不让克兰西看到自己涨红的脸，她俏皮地说：

“ [ðeə(r)] , [deθ] , [dəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] !

“	**There**	**,**	**Death**	**,**	**don't**	**run**	**away**	**from**	**him**	**as**	**you**	**did**	**from**	**me**	**yesterday**	**!**
"	那里	,	死亡	,	不	跑步	离开	从	他	作为	你	做过	从	我	昨天	!

“死神，别像昨天逃离我一样逃离他！”

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	**Then**	**,**	**while**	**the**	**young**	**hunter**	**thought**	**she**	**was**	**putting**	**herself**	**to**	**a**	**great**	**deal**
"	然后	,	尽管	这	年轻的	猎人	想法	她	曾是	推杆	她自己	到	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] ,

of	**useless**	**trouble**	**,**
的	无用	麻烦	,

“然后，当这位年轻的猎人认为自己是在给自己惹很多无谓的麻烦时，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self]

considering	**that**	**the**	**room**	**was**	**very**	**warm**	**already**	**,**	**she**	**went**	**and**	**busied**	**herself**
考虑	那	这	房间	曾是	非常	温暖的	已经	,	她	去	和	忙碌	她自己

[æt; ət] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

at	**the**	**hearth**	**,**
在	这	炉	,

考虑到房间里已经很暖和了，她便去壁炉旁忙活起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

for	what	seemed	to	him	a	very	long	time	,	stirring	the	fire	and	putting	on
为了	什么	似乎	到	他	一个	非常	长的	时间	,	搅拌	这	火	和	推杆	在

[mɔː(r)] [wʊd] .

more	wood	.
更多的	木头	.

在他看来，他花了很长时间，不停地拨弄火堆，并添加更多的木柴。

“ [wɒt] ['stɔːri] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [miːn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst]

“	What	story	does	your	father	mean	?	”	he	asked	,	when	she	had	at	last
“	什么	故事	做	你的	父亲	意思是	?	”	他	问	,	什么时候	她	有	在	最后的

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“你父亲讲的是什么故事？”她终于讲完后，他问道。

“ [ai] [θɔːt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [dwɔːf] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]

“	I	thought	from	what	you	said	that	you	saw	the	dwarf	when	he	was	carrying
“	我	想法	从	什么	你	说	那	你	锯	这	矮人	什么时候	他	曾是	携带

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

me	to	the	cave	.
我	到	这	洞穴	.

“从你刚才的话来看，我以为你看到了那个矮人背着我去山洞的情景。”

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [stɔːm] ? ”

It	can	not	be	that	you	were	out	in	that	terrible	storm	?	”
它	能	不是	是	那	你	是	出去	在	那	糟糕的	风暴	?	”

你不可能当时也在那场可怕的风暴中吧?

“ [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['vɪn.i] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	But	I	was	,	”	said	Vinnie	,	with	a	smile	,
“	但	我	曾是	,	”	说	文尼	,	和	一个	微笑	,

“但我确实是，”文尼笑着说。

“ [ænd; ənd] [ai] [hɑːf] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

“	and	I	half	think	I	was	the	victim	of	almost	as	serious	a	series	of
“	和	我	一半	思考	我	曾是	这	受害者	的	几乎	作为	严肃的	一个	系列	的

['æksɪdənts] [æz; əz] [jɔː'self] .

accidents	as	yourself	.
事故	作为	你自己	.

“我甚至觉得我遭遇的一系列严重事故几乎和你一样多。”

[pə'pɑː] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .

Papa	told	me	to	tell	you	the	story	,	and	I	suppose	I	must	obey	.
爸爸	讲述	我	到	告诉	你	这	故事	,	和	我	认为	我	必须	服从	.

爸爸让我把这个故事讲给你听，我想我应该听从他的吩咐。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

Are	you	sure	it	will	be	of	interest	to	you	?	”
是	你	当然	它	将要	是	的	兴趣	到	你	?	”

你确定你会感兴趣吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['iːgəli] .

“	Yes	,	”	he	replied	,	eagerly	.
“	是的	,	”	他	回复	,	急切地	.

“是的，”他急切地回答道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	I	know	it	will	be	of	interest	to	me	.
“	我	知道	它	将要	是	的	兴趣	到	我	.

我知道我一定会对它感兴趣。

[tel] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

Tell	**it**	**,**	**please**	**.**
告诉	它	,	请	.

请告诉我。

" [ænd; ənd] , [hɑːf] ['ʃaɪli] [æt; ət][fɜːst] , ['vɪn.i] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

"	**And**	**,**	**half**	**shyly**	**at**	**first**	**,**	**Vinnie**	**complied**	**with**	**his**	**request**	**.**
"	和	,	一半	害羞地	在	第一的	,	文尼	遵命	和	他的	要求	.

"起初有些羞涩，但文尼还是答应了他的请求。"

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] , [wɪð] exclamations80

He	**interrupted**	**her**	**many**	**times**	**during**	**her**	**recital**	**,**	**with**	**exclamations80**
他	中断	她	许多	时代	期间	她	独奏会	,	和	exclamations80

在她的独奏过程中，他多次打断她，并发出感叹声。80

[ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]

of	**surprise**	**and**	**wonder**
的	惊喜	和	想知道

惊讶和惊奇

; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][sæt] [dɪ'mjʊəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

;	**and**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**,**	**and**	**sat**	**demurely**	**before**	**him**	**,**
;	和	什么时候	她	有	完成的	,	和	卫星	端庄地	前	他	,

；当她讲完后，端庄地坐在他面前，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ['səʊbə(r)]

with	**her**	**little**	**hands**	**folded**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**her**	**lovely**	**face**	**sober**
和	她	小的	双手	折叠	在	她	膝	,	和	她	迷人的	脸	清醒

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :

and	**thoughtful**	**,**	**he**	**said**	**:**
和	周到	,	他	说	:

她双手交叠放在膝上，可爱的脸上带着平静而沉思的神情，他说道：

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] !

"	**Heaven**	**be**	**praised**	**for**	**your**	**deliverance**	**!**
"	天堂	是	赞扬	为了	你的	解救	!

"感谢上天拯救了你！"

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] ? "

What	**if**	**you**	**had**	**not**	**escaped**	**?**	**"**
什么	如果	你	有	不是	逃脱	?	"

如果你没能逃脱呢?

" [waɪ] , [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .

"	**Why**	**,**	**then**	**,**	**I**	**suppose**	**—**	**"**	**she**	**began**	**,**	**surprised**	**at**	**his**	**excited**	**manner**	**.**
"	为什么	,	然后	,	我	认为	—	"	她	开始	,	惊讶	在	他的	兴奋的	方式	.

"那么，我想——"她开口说道，对他的兴奋劲儿感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['viːəməntli] :

But	**he**	**cut**	**short**	**what**	**she**	**would**	**have**	**said**	**,**	**by**	**saying**	**,**	**vehemently**	**:**
但	他	切	短的	什么	她	会	有	说	,	经过	说	,	强烈地	:

但他打断了她要说的话，斩钉截铁地说：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ,

"	**If**	**you**	**had**	**not**	**,**
"	如果	你	有	不是	,

"如果你没有，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [ə'kaʊnt] [maɪ][laɪf] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːnt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] !

I	**would**	**not**	**now**	**account**	**my**	**life**	**worth**	**as**	**much**	**as**	**a**	**burnt**	**charge**	**of**	**powder**	**!**
我	会	不是	现在	帐户	我的	生活	值得	作为	很多	作为	一个	烧焦的	收费	的	粉末	!

现在，我绝不会认为我的生命比一团烧焦的火药还要值钱!

" ['vɪn.i] [glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] [dru:p] [æz; əz][ji:; ji]

"	Vinnie	glanced	up	at	him	quickly	,	but	her	long	lashes	drooped	as	she
"	文尼	瞥了一眼	向上	在	他	迅速地	,	但	她	长的	睫毛	下垂	作为	她

[met] [hɪz; ɪz]['ɑ:d(ə)nt] [lʊk] .

met	his	ardent	look	.
遇见	他的	热心	看	.

"维尼迅速抬头看了他一眼，但当她迎上他炽热的目光时，她长长的睫毛垂了下来。

[hi:; hi][ə'rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [went] [ɒn][ɪn]['ræpɪd] ,

He	arose	to	his	feet	,	and	standing	up	before	her	,	went	on	in	rapid	,
他	出现	到	他的	脚	,	和	常设	向上	前	她	,	去	在	在	迅速的	,

['i:gə(r)] [təʊnz] :

eager	tones	:
渴望的	音调	:

他站起身来，站在她面前，用急促而急切的语气继续说道：

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['vɪn.i] [dɑ:rk] , [æz; əz][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

"	I	love	you	,	Vinnie	Darke	,	as	I	can	never	love	another	woman	in	the	whole
"	我	爱	你	,	文尼	达克	,	作为	我	能	绝不	爱	其他	女士	在	这	所有的

[wɜ:ld] !

world	!
世界	!

"我爱你，Vinnie Darke，因为我再也无法爱上世界上其他任何女人了！"

[ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

I	ask	for	your	love	in	return	.
我	问	为了	你的	爱	在	返回	.

我希望得到你的爱作为回报。

[kæn; kən][ju:; jʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['vɪn.i] ['dɑ:lɪŋ] ?

Can	you	—	will	you	give	it	to	me	,	Vinnie	darling	?
能	你	—	将要	你	给	它	到	我	,	文尼	亲爱的	?

你能——你会把它给我吗，亲爱的文尼？

" [ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [si:md] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs]

"	She	sat	silent	a	moment	—	a	moment	that	seemed	interminable	to	the	anxious
"	她	卫星	沉默的	一个	片刻	—	一个	片刻	那	似乎	没完没了	到	这	焦虑的

[jʌŋ] ['hʌntə(r)] — [wɪð] [flʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] .

young	hunter	—	with	flushed	face	and	downcast	eyes	.
年轻的	猎人	—	和	酡	脸	和	沮丧	眼睛	.

她沉默了一会儿——对于焦虑的年轻猎人来说，这一刻似乎无比漫长——脸颊绯红，目光低垂。

[ðə; ði][nekst] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] ,

The	next	,	she	was	clasped	in	his	strong	arms	,
这	下一个	,	她	曾是	紧握	在	他的	强的	武器	,

下一刻，她就被他强壮的双臂紧紧抱住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [ə; eɪ]['tendə(r)] [kɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]

and	he	pressed	a	tender	kiss	on	her	brow	,	as	he	said	,	in	a	low	voice
和	他	按下	一个	投标	吻	在	她	眉头	,	作为	他	说	,	在	一个	低的	嗓音

:

:

:

他一边说着，一边在她额头上印下一个温柔的吻：

" [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['vɪn.i] ?

"	Do	you	love	me	,	Vinnie	?
"	做	你	爱	我	,	文尼	?

"你爱我吗，文尼？"

" [ðə; ði] ['lʌvli] , ['gəʊldən] - [braʊn] [hed] [bent] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['piləu] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

"	The	lovely	,	golden	-	brown	head	bent	down	until	it	was	pillowed	on	his	bosom	,
"	这	迷人的	,	金的	-	棕色的	头	弯曲	向下	直到	它	曾是	枕头	在	他的	怀	,

[ðə; ði] [red] ,

the	red	,
这	红色的	,

"那颗可爱的金棕色脑袋低了下来，枕在他的胸膛上，红色的，

[fʊl] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [prest] [hɑ:f] ['tɪmɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [di:p] ,

full	lips	were	pressed	half	timidly	to	his	,	the	deep	,
满的	嘴唇	是	按下	一半	胆怯地	到	他的	,	这	深的	,

她丰满的嘴唇半是羞涩地贴着他的嘴唇，深深地，

['lʌvɪŋ] [blu:] [aɪz] [lʊkt] ['trʌstfəli] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

loving	blue	eyes	looked	trustfully	up	into	his	own	,
爱	蓝色的	眼睛	看起来	值得信赖地	向上	进入	他的	自己的	,

深蓝色的眼睛充满信任地望着他，

[ænd; ənd] ['klænsi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɪl] [deθ] !

and	Clancy	knew	that	she	was	his	till	death	!
和	克兰西	知道	那	她	曾是	他的	直到	死亡	!

克兰西知道，她至死都是他的！

" [maɪ] [əʊn] ['dɑ:lɪŋ] ['vɪn.i] ! " [sed] [hi:; hi] , ['praʊdli] .

"	My	own	darling	Vinnie	!	"	said	he	,	proudly	.
"	我的	自己的	亲爱的	文尼	!	"	说	他	,	自豪地	.

"我亲爱的文尼！"他骄傲地说。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [jɔ:z] ['ɔ:lweɪz] !

"	Yes	,	"	she	whispered	,	"	yours	always	!
"	是的	,	"	她	低声说道	,	"	你的	总是	!

"是的，"她低声说，"永远是你的！"

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊdmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	I	am	afraid	if	the	woodman	could	have	seen	the	little	episode	that	was
"	我	是	害怕的	如果	这	樵夫	可以	有	已见	这	小的	插曲	那	曾是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ðen] ,

taking	place	in	the	cabin	then	,
采取	地方	在	这	舱	然后	,

"我担心如果樵夫当时看到了小屋里发生的那件小事，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['klænsi] [dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hi:; hi]

he	would	have	thought	Clancy	just	the	least	bit	forgetful	of	the	injunction	he
他	会	有	想法	克兰西	只是	这	至少	少量	健忘	的	这	禁令	他

[hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlfəlɪ] [ɪg'nɔ:(r)]

had	put	upon	him	when	he	went	away	—	of	course	he	would	not	willfully	ignore
有	放	之上	他	什么时候	他	去	离开	—	的	课程	他	会	不是	故意	忽略

[ˌaɪ 'ti:] !

it	!
它	!

他以为克兰西离开时，自己对他立下的规矩有丝毫忘记——当然，他不会故意无视它！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

There	was	a	slight	,	almost	imperceptible	sound	outside	the	cabin	,
那里	曾是	一个	轻微	,	几乎	难以察觉的	声音	外部	这	舱	,

小屋外面传来一阵轻微的、几乎难以察觉的声音。

[ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kwɪk] [ɪə(r)] ,

that	escaped	the	young	hunter's	usually	quick	ear	,
那	逃脱	这	年轻的	猎人的	通常	快的	耳朵	,

那件事竟然逃过了这位年轻猎人通常敏锐的耳朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz] [prest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

and	a	dark	face	was	pressed	for	an	instant	against	one	of	the	lower
和	一个	黑暗的	脸	曾是	按下	为了	一个	立即的	反对	一	的	这	降低

[peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

panes	of	the	little	window	at	the	side	of	the	door	.
窗格	的	这	小的	窗户	在	这	边	的	这	门	.

一张黝黑的脸短暂地贴在了门边小窗户的下半块玻璃上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] . -

It	was	withdrawn	almost	as	soon	as	it	appeared	.	81
它	曾是	撤回	几乎	作为	很快	作为	它	出现	.	-

它几乎在出现的同时就被撤回了。[81]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] , ['vɪn.i] — [maɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ['ɔːlweɪz] ?

“	And	you	will	be	my	wife	,	Vinnie	—	mine	to	love	and	cherish	always	?
“	和	你	将要	是	我的	妻子	,	文尼	—	矿	到	爱	和	珍惜	总是	?

“你将成为我的妻子，文尼——永远由我爱护和珍惜？”

” ['klænsi] [went] [ɒn] .

”	Clancy	went	on	.
”	克兰西	去	在	.

克兰西继续说道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

“	And	your	father	?
”	和	你的	父亲	?

“那你父亲呢？”

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

What	will	he	say	?	”
什么	将要	他	说	?	”

他会说什么?

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] ['veri] ['strɒŋli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	do	not	think	he	will	oppose	us	very	strongly	,	”	she	said	,
”	我	做	不是	思考	他	将要	反对	我们	非常	强烈	,	”	她	说	,

“我认为他不会强烈反对我们，”她说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

remembering	his	words	to	her	that	afternoon	.
记住	他的	字	到	她	那	下午	.

她想起了那天下午他对她说的话。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][hɪm][ænd; ənd] [siː] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

“	We	will	ask	him	and	see	,	when	he	comes	back	.
”	我们	将要	问	他	和	看	,	什么时候	他	来	后退	.

“等他回来，我们会问问他，看看情况如何。”

” [ə'gen] [ðæt] [dɑːk] [feɪs] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] [æz; əz]

”	Again	that	dark	face	peered	into	the	room	a	moment	and	then	vanished	as
”	再次	那	黑暗的	脸	窥视	进入	这	房间	一个	片刻	和	然后	消失了	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

it	had	done	before	.
它	有	完毕	前	.

“那张黑脸再次窥视了房间一会儿，然后像之前一样消失了。”

[bʌt; bət][səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðeə(r)][maɪndz][səʊ] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)]

But	so	engrossed	were	they	with	each	other	—	their	minds	so	filled	with	their
但	所以	全神贯注	是	他们	和	每个	其他	—	他们的	思想	所以	已填	和	他们的

[njuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] .

new	-	found	happiness	—	that	they	had	no	time	to	think	of	any	thing	else	.
新的	-	成立	幸福	—	那	他们	有	不	时间	到	思考	的	任何	事物	别的	.

但他们彼此之间太过投入——他们的心中充满了新发现的幸福——以至于他们没有时间去想其他任何事情。

“ [haʊ] [hɑːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['praɪsləs] [lʌv] ,

“	How	hard	I	shall	try	to	be	worthy	of	your	priceless	love	,
“	如何	难的	我	将	尝试	到	是	值得	的	你的	无价	爱	,

“我将多么努力才能配得上你无比珍贵的爱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['hæpi] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,

and	to	make	your	life	happy	!	”	said	the	young	hunter	,
和	到	制作	你的	生活	快乐的	!	”	说	这	年轻的	猎人	,

“为了让你生活幸福！”年轻的猎人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

as	she	released	herself	from	his	embrace	.
作为	她	发布	她自己	从	他的	拥抱	.

她挣脱了他的怀抱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

As	she	stood	up	,	her	eyes	were	turned	toward	the	window	.
作为	她	站立	向上	,	她	眼睛	是	转向	朝向	这	窗户	.

她站起身来，目光转向窗外。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'gen] !

The	face	was	flattened	against	the	glass	again	!
这	脸	曾是	扁平的	反对	这	玻璃	再次	!

脸又一次被压在了玻璃上！

“ ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

“	Merciful	Heaven	!
“	仁慈	天堂	!

“仁慈的上天！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðeə(r)] [ɪz][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] !

”	she	cried	,	“	there	is	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	!
”	她	哭	,	“	那里	是	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	!

”她喊道，“那儿有库南古诺纳！

[əʊ] , ['klænsi] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

Oh	,	Clancy	,	save	me	!
哦	,	克兰西	,	节省	我	!

哦，克兰西，救救我！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

”	CHAPTER	XIV	.
”	章	十四	.

“第十四章

['vɪn.i] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

VINNIE	A	PRISONER	.
文尼	一个	囚犯	.

文尼，一名囚犯。

[dɑːrk] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Darke	had	been	gone	but	a	little	while	from	the	cabin	,
达克	有	到过	已消失	但	一个	小的	尽管	从	这	舱	,

达克离开小屋没多久，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] - [ɑːmz] ,

before	he	was	startled	by	the	report	of	fire	-	arms	,
前	他	曾是	惊慌	经过	这	报告	的	火	-	武器	,

在他被枪声惊醒之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [wɔː(r)] - [wuːp] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [huː] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈliːdəʃɪp]

and	the	shrill	war	-	whoop	of	the	band	of	Indians	who	,	under	the	leadership
和	这	尖锐	战争	-	哇哦	的	这	乐队	的	印度人	WHO	,	在下面	这	领导

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪli][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] ,

of	the	wily	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	,
的	这	狡猾的	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	,

还有那群印第安人在狡猾的库南古诺纳的领导下发出的尖锐的战吼，

[hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)] [ˈvɪn.i] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv]

had	been	sent	out	to	capture	Vinnie	and	bring	her	to	the	relief	of
有	到过	发送	出去	到	捕获	文尼	和	带来	她	到	这	宽慰	的

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfɒrɪst] [rəʊz] ,

the	suffering	Forest	Rose	,
这	痛苦	森林	玫瑰	,

奉命去抓捕维尼，把她带去解救受苦的森林玫瑰。

[huː] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [wɒz; wəz] [ded] ,

who	,	although	they	knew	it	not	,	was	dead	,
WHO	,	虽然	他们	知道	它	不是	,	曾是	死的	,

虽然他们不知道，但他已经死了。

[ˈhævɪŋ] [drɒpt] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] [əˈweɪ] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .

having	dropped	quietly	and	peacefully	away	soon	after	they	left	the	encampment	.
拥有	掉落	悄悄	和	和平地	离开	很快	后	他们	左边	这	营地	.

他们离开营地后不久，便悄无声息地消失了。

[ðiːz] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

These	sounds	came	from	the	direction	of	the	cabin	,	and	by	a	kind	of
这些	声音	来了	从	这	方向	的	这	舱	,	和	经过	一个	种类	的

[ɪnˈtjuːɪtɪv] [pəˈsepʃ(ə)n] ,

intuitive	perception	,
直觉的	洞察力	,

这些声音来自小屋的方向，凭借一种直觉，

[hiː; hi] [njuː] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)] .

he	knew	in	an	instant	what	was	taking	place	there	.
他	知道	在	一个	立即的	什么	曾是	采取	地方	那里	.

他瞬间明白了那里发生了什么。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtɜːki] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd]

He	had	just	discharged	his	rifle	at	a	fine	turkey	that	the	blood	-	hound
他	有	只是	出院	他的	步枪	在	一个	美好的	火鸡	那	这	血	-	猎犬

[hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ɪn][ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] ;

had	come	upon	in	a	dense	thicket	;
有	来	之上	在	一个	稠密	灌木丛	;

他刚刚用步枪向一只猎犬在茂密的灌木丛中发现的漂亮火鸡开了一枪；

[ænd; ənd] [ˌriːˈloʊdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [dæʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] [spiːd] through82

and	reloading	it	as	he	ran	,	he	dashed	with	his	utmost	speed	through82
和	重新装弹	它	作为	他	跑	,	他	虚线	和	他的	极致	速度	through82

他一边跑一边重新装弹，以最快的速度冲过82号出口。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv][hɑːf] - [dɪ'keɪd]

the	tangled	undergrowth	and	over	fallen	trees	and	heaps	of	half	-	decayed
这	纠缠不清	灌木丛	和	超过	倒下	树木	和	堆积如山	的	一半	-	腐烂的

['brʌʃwʊd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

brushwood	back	toward	the	scene	of	the	conflict	,
灌木丛	后退	朝向	这	场景	的	这	冲突	,

冲突现场附近，灌木丛生，树木倒伏，半腐烂的灌木堆成山。

[wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

which	still	continued	,	as	the	sharp	,
哪个	仍然	持续	,	作为	这	锋利的	,

这种情况仍然持续，而且愈演愈烈。

[ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

oft	-	repeated	reports	of	guns	and	the	appalling	screeches	of	the	Indians
经常	-	重复	报告	的	枪支	和	这	令人震惊	尖叫声	的	这	印度人

[ə'testɪd] .

attested	.
已证实	.

不断有枪声传来，印第安人发出令人毛骨悚然的尖叫声，这些都证实了这一点。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'spens] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts]

The	terrible	suspense	and	agony	of	mind	that	he	suffered	in	the	few	minutes
这	糟糕的	悬念	和	痛苦	的	头脑	那	他	遭受	在	这	很少	分钟

[ðæt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

that	passed	before	he	reached	the	edge	of	the	clearing	,
那	通过了	前	他	达到	这	边缘	的	这	清理	,

在到达林间空地边缘之前的短短几分钟里，他经历了可怕的悬念和精神折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] .

it	would	be	impossible	to	depict	.
它	会	是	不可能的	到	描绘	.

这无法用语言来描述。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,

He	knew	that	the	young	hunter	was	as	brave	as	a	lion	,
他	知道	那	这	年轻的	猎人	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,

他知道这位年轻的猎人像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [waɪl] [laɪf] ['lɑːstɪd] ;

and	would	not	give	up	while	life	lasted	;
和	会	不是	给	向上	尽管	生活	持续	;

只要有生命在，他就不会放弃；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd]['ræpɪd]['faɪə(r)] [kept] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ðæt]

but	he	judged	from	the	steady	and	rapid	fire	kept	up	by	the	savages	that
但	他	评判	从	这	稳定的	和	迅速的	火	保留	向上	经过	这	野蛮人	那

[ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] .

the	odds	against	him	were	fearful	.
这	赔率	反对	他	是	可怕	.

但他从野蛮人持续快速的射击中判断出，自己处于极其不利的境地。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz]

"	he	gasped	,	as	he	bounded	forward	,	holding	his	long	rifle	ready	for	use
"	他	倒吸一口气	,	作为	他	有界	向前	,	保持	他的	长的	步枪	准备好	为了	使用

[æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːnɪŋ] ,

at	an	instant's	warning	,
在	一个	即时	警告	,

他喘着粗气，向前跃去，手中紧握长枪，随时准备在接到命令后立即开火。

" [ðə; ði] ['blʌdi] [fiːndz] [wɪl] ['bʊtʃə(r)] [ðem; ðəm][bəuθ] !

"	the	bloody	fiends	will	butcher	them	both	!
"	这	血腥	恶魔	将要	屠夫	他们	两个都	!

"这些嗜血的恶魔会把他们两个都宰了！"

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] !

If	I	could	only	be	there	to	help	them	!
如果	我	可以	仅有的	是	那里	到	帮助	他们	!

如果我能去帮助他们就好了！

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

"	Suddenly	,	as	he	ceased	speaking	,	the	firing	,
"	突然	,	作为	他	停止	请讲	,	这	射击	,

"突然，就在他停止说话的同时，枪声响起……"

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [pɑːst][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] , [stɒpt] .

which	for	two	or	three	minutes	past	had	been	almost	incessant	,	stopped	.
哪个	为了	二	或者	三	分钟	过去的	有	到过	几乎	不停歇	,	停止	.

持续了两三分钟几乎不间断的声音停止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['wʊdmən] , [ðen] [ðeə(r)]

There	was	a	moment	of	awful	silence	to	the	listening	woodman	,	then	there
那里	曾是	一个	片刻	的	可怕	沉默	到	这	聆听	樵夫	,	然后	那里

[keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

came	a	loud	crash	.
来了	一个	大声	碰撞	.

聆听的樵夫感到一阵可怕的寂静，然后传来一声巨响。

[dɑːrk] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

Darke	knew	what	this	was	.
达克	知道	什么	这	曾是	.

达克知道这是什么。

" ['hevənz] !

"	Heavens	!
"	天	!

"天！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði][d'ɛvəlz][hæv; həv] [fɔːst] [ðə; ði][dɔː(r)] !

"	he	cried	,	"	the	devils	have	forced	the	door	!
"	他	哭	,	"	这	魔鬼	有	强制	这	门	!

他喊道："魔鬼强行打开了门！"

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] !

Nothing	can	save	them	now	!
没有什么	能	节省	他们	现在	!

现在谁也救不了他们了！

[ðeə(r)] [duːm] [ɪz] [siːld] !

Their	doom	is	sealed	!
他们的	厄运	是	密封	!

他们的末日已经注定！

[əʊ] , ['vɪn.i] ! ['vɪn.i] !

Oh	,	Vinnie	!	Vinnie	!
哦	,	文尼	!	文尼	!

哦，文尼！文尼！

" [hɪz; ɪz]['ægəni][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

"	His	agony	was	terrible	.
"	他的	痛苦	曾是	糟糕的	.

“他痛苦万分。”

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

He	had	reached	the	boundary	of	the	clearing	.
他	有	达到	这	边界	的	这	清理	.

他已经到达了林间空地的边界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

It	was	rapidly	growing	dark	now	,	and	he	had	little	fear	of	discovery	.
它	曾是	快速	生长	黑暗的	现在	,	和	他	有	小的	害怕	的	发现	.

天色迅速暗了下来，他并不担心被发现。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

He	paused	a	moment	to	reconnoiter	.
他	暂停	一个	片刻	到	侦察	.

他停顿片刻，环顾四周。

['əʊnli] [tuː] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Only	two	Indians	were	visible	outside	the	cabin	.
仅有的	二	印度人	是	可见的	外部	这	舱	.

小屋外只能看到两个印度人。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ;

He	raised	his	rifle	to	his	face	;	his	aim	was	quick	and	sure	;
他	提高	他的	步枪	到	他的	脸	;	他的	目的	曾是	快的	和	当然	;

他举起步枪抵住脸部；他的瞄准迅速而准确；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

and	an	instant	later	one	of	the	savages	threw	up	his	arms	,
和	一个	立即的	之后	一	的	这	野蛮人	扔	向上	他的	武器	,

片刻之后，其中一个野蛮人举起了双臂。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [skriːtʃ] [ɒv; əv]['ægəni] , [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ded] .

and	with	an	ear	-	splitting	screech	of	agony	,	fell	on	his	face	,	dead	.
和	和	一个	耳朵	-	分裂	尖叫	的	痛苦	,	跌倒	在	他的	脸	,	死的	.

一声撕心裂肺的惨叫，他脸朝下倒地身亡。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdmənz] ['trʌsti] ['wepən] , [ə'nʌðə(r)] [rʌŋ]

Almost	simultaneously	with	the	report	of	the	woodman's	trusty	weapon	,	another	rung
几乎	同时地	和	这	报告	的	这	樵夫的	可靠	武器	,	其他	梯子

[aʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

out	inside	the	cabin	.
出去	里面	这	舱	.

几乎就在樵夫的可靠武器响起的同时，小屋里又响起了另一声枪响。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪn.iz] [rɪ'vɒlvə(r)] !

“	It	is	Vinnie's	revolver	!
"	它	是	文尼的	左轮手枪	!

“这是文尼的左轮手枪！”

" ['mʌtə] [dɑ:rk] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz]
" muttered Darke as he stepped quickly out of sight behind a clump of bushes
" 低声说道 达克 作为 他 步 迅速地 出去 的 视线 在后面 一个 丛 的 灌木丛
[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ˌri:'ləʊd] .
and proceeded to reload .
和 继续 到 重新加载 .

"达克低声嘟囔着，迅速走到一丛灌木后面，然后开始重新装弹。

" [θæŋk] [gɒd] [ʃi:; ʃi] [jet] [laɪvz; lɪvz] !
" Thank God she yet lives !
" 感谢 上帝 她 然而 生活 !

"感谢上帝，她还活着！"

" ['pɪərɪŋ] [aʊt] ,
" Peering out ,
" 窥视 出去 ,

"向外窥视，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd] [set] ['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]
he discovered that the remaining Indian had set fire to the cabin and
他 发现 那 这 其余的 印度 有 放 火 到 这 舱 和
[wɒz; wəz] [skʌlk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
was skulking around the other side ,
曾是 潜行 大约 这 其他 边 ,

他发现剩下的那个印第安人放火烧了小屋，正鬼鬼祟祟地在另一边徘徊。

['prɒbəbli] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['raɪf(ə)l] .
probably to get out of range of his unerring rifle .
大概 到 得到 出去 的 范围 的 他的 毫无错误 步枪 .

可能是为了躲开他那支百发百中的步枪的射程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑ:k] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['setlə(r)] ['faɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd]
It was nearly dark now , but the settler fired again , and
它 曾是 几乎 黑暗的 现在 , 但 这 定居者 被解雇 再次 , 和

天色已近黄昏，但那名定居者再次开火，

a83
a83
a83

a83

['bʊlɪt] [went] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [breɪn] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [geɪnd]
bullet went crashing through the savage's brain , just as he had almost gained
子弹 去 崩溃 通过 这 野蛮人的 脑 , 只是 作为 他 有 几乎 获得
[ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ʃeltə(r)] .
the coveted shelter .
这 令人垂涎的 庇护所 .

子弹穿过野蛮人的大脑，就在他几乎就要获得梦寐以求的庇护所时。

['vɪn.iz] [rɪ'vɒlvə(r)] [krækt] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [dɑ:rk] [ræmd] [həʊm] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] ;
Vinnie's revolver cracked again inside the cabin as Darke rammed home another load ;
文尼的 左轮手枪 裂纹 再次 里面 这 舱 作为 达克 撞倒 家 其他 加载 ;

维尼的左轮手枪在小屋里再次响起枪响，达克又一次猛击；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] ['fɜ:vənt] " [θæŋk] [gɒd] !
and he uttered another fervent " Thank God !
和 他 说出 其他 热切 " 感谢 上帝 !

他又热情地喊道："感谢上帝！"

" [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [seɪvd] [ðʌs] [fɑ:(r)] .
" as he thought that she had been saved thus far .
" 作为 他 想法 那 她 有 到过 已保存 因此 远的 .

因为他一直以为她已经得救了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

At	his	request	,	she	had	placed	it	upon	her	person	that	morning	,
在	他的	要求	,	她	有	放置	它	之上	她	人	那	早晨	,

应他的要求，那天早上她把它随身携带了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['faɪəd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

and	he	had	reason	to	think	that	it	was	being	fired	by	her	own
和	他	有	原因	到	思考	那	它	曾是	存在	被解雇	经过	她	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他有理由认为那是她亲手开的枪。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['klænsiz] ['wepən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] - ;

He	could	not	distinguish	the	sound	of	Clancy's	weapon	from	the	Indians	'	;
他	可以	不是	区分	这	声音	的	克兰西	武器	从	这	印度人	-	;

他分辨不出克兰西的武器声和印第安人的武器声；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] [ɪk'sept] [wɪð]

but	he	knew	him	well	enough	to	be	certain	that	he	would	not	yield	except	with
但	他	知道	他	出色地	足够的	到	是	肯定	那	他	会	不是	屈服	除了	和

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

但他对他足够了解，确信他除非付出生命，否则绝不会屈服。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	fire	was	creeping	up	the	side	of	the	cabin	,
这	火	曾是	爬行	向上	这	边	的	这	舱	,

火势正沿着小屋的墙壁向上蔓延。

['geɪnɪŋ] [graʊnd] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][draɪ]['tɪmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

gaining	ground	rapidly	in	the	dry	timber	of	which	it	was	constructed	.
获得	地面	快速	在	这	干燥	木材	的	哪个	它	曾是	建造	.

在构成它的干燥木材中迅速占据了有利位置。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] .

In	a	few	moments	the	whole	building	would	be	in	a	light	blaze	.
在	一个	很少	时刻	这	所有的	建筑	会	是	在	一个	光	火焰	.

片刻之后，整栋大楼就会燃起熊熊大火。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] , [dɑ:rk] [sɔ:] , [bi:; bi] ['fru:tləs] .

An	attempt	to	extinguish	the	flames	would	,	Darke	saw	,	be	fruitless	.
一个	试图	到	熄灭	这	火焰	会	,	达克	锯	,	是	徒劳无功	.

达克认为，试图扑灭火焰是徒劳的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]

There	was	no	one	to	oppose	his	advance	across	the	clearing	since	he	had
那里	曾是	不	一	到	反对	他的	进步	穿过	这	清理	自从	他	有

[sleɪn][ðə; ði] [tu:] ['sævɪdʒɪz] [left] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [gɑ:d] [ə'genst]

slain	the	two	savages	left	on	the	outside	to	fire	the	cabin	and	guard	against
被杀	这	二	野蛮人	左边	在	这	外部	到	火	这	舱	和	警卫	反对

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [baɪ] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

a	surprise	by	any	one	from	without	,
一个	惊喜	经过	任何	一	从	没有	,

由于他已经杀死了留在外面放火烧屋子、防止外人偷袭的两个野蛮人，所以没有人能够阻挡他穿过空地。

[ænd; ənd] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [deθ] ,

and	closely	followed	by	Death	,
和	密切	随后	经过	死亡	,

紧随其后的是死神。

[hiː; hi] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	dashed	over	the	intervening	space	to	the	open	door	of	the	cabin	.
他	虚线	超过	这	介入	空间	到	这	打开	门	的	这	舱	.

他飞快地越过中间的空地，来到敞开的小屋门口。

['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

Looking	within	he	saw	,	by	the	light	of	the	fire	blazing	on	the	hearth	,
寻找	之内	他	锯	,	经过	这	光	的	这	火	炽烈	在	这	炉	,

他向内望去，借着壁炉里熊熊燃烧的火焰，看到：

[ðæt] ['klænsi] [vɪər] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] , [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [θriː]

that	Clancy	Vere	was	engaged	in	a	desperate	,	hand	-	to	-	hand	struggle	with	three
那	克兰西	维尔	曾是	已订婚的	在	一个	绝望的	,	手	-	到	-	手	斗争	和	三

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

克兰西·维尔当时正与三名印第安人进行殊死搏斗。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

His	back	was	against	the	wall	,
他的	后退	曾是	反对	这	墙	,

他背靠着墙，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [hiː; hi] [fɔːst] [ðem; ðəm] [bæk]

and	with	an	almost	superhuman	effort	he	forced	them	back
和	和	一个	几乎	超人类	努力	他	强制	他们	后退

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] .

and	kept	them	at	bay	with	his	clubbed	rifle	.
和	保留	他们	在	湾	和	他的	俱乐部	步枪	.

他以近乎超人的力量将他们击退，并用棍棒捆住步枪，阻止了他们的进攻。

[ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ləʊdɪd] ;

Their	guns	were	not	loaded	;
他们的	枪支	是	不是	已加载	;

他们的枪里没有子弹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [dɪ'tektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	the	young	hunter	detected	one	of	the	trio	in	the	act	of	charging	his
但	这	年轻的	猎人	检测到	一	的	这	三人组	在	这	行为	的	收费	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

但这位年轻的猎人发现三人中的一人正在给他的步枪上膛。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] , [ænd; ənd] ,

while	the	two	others	vainly	tried	to	get	at	him	with	their	knives	,	and	,
尽管	这	二	其他的	徒劳地	尝试	到	得到	在	他	和	他们的	刀具	,	和	,

而另外两人则徒劳地试图用刀刺向他，并且，

['kwɪkli] ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] ,

quickly	whipping	out	his	six	-	shooter	,
迅速地	鞭打	出去	他的	六	-	射击游戏	,

他迅速拔出六响手枪，

[wʌn] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['ledn] ['bʊlɪt] [ðæt] [suːn] [pruːvd] [ə; eɪ][kwaɪ'iːtəs][tuː; tə] [ðɪs]

one	chamber	of	which	held	a	leaden	bullet	that	soon	proved	a	quietus	to	this
一	房间	的	哪个	握住	一个	铅灰色	子弹	那	很快	已证实	一个	寂静	到	这

[məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

most	dangerous	of	his	assailants	,
最多	危险的	的	他的	袭击者	,

其中一颗弹膛里装着一颗铅弹，很快就终结了这位最危险的袭击者的生命。

[hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['enəmɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .

he	discharged	it	and	had	only	two	enemies	to	contend	with	.
他	出院	它	和	有	仅有的	二	敌人	到	抗衡	和	.

他解除了战争，只剩下两个敌人需要对付。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [klʌbd] ['wepən] [fel] [wɪð] ['dedli] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	next	moment	the	young	hunter's	clubbed	weapon	fell	with	deadly	force	upon	the
这	下一个	片刻	这	年轻的	猎人的	俱乐部	武器	跌倒	和	致命	力量	之上	这

[hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

head	of	one	of	the	Indians	,
头	的	一	的	这	印度人	,

下一刻，年轻猎人的棍棒猛地击中了其中一名印第安人的头部，威力惊人。

['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fel] ,

crushing	it	like	an	egg	-	shell	,	while	at	the	same	instant	the	other	fell	,
压碎	它	喜欢	一个	蛋	-	壳	,	尽管	在	这	相同的	立即的	这	其他	跌倒	,

一个像捏碎蛋壳一样捏碎了它，与此同时，另一个也掉了下来。

[pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːl] [frɒm; frəm] - [ʌn'ɜːrɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

pierced	through	the	brain	by	a	ball	from	Darke's	unerring	rifle	.
穿孔	通过	这	脑	经过	一个	球	从	-	毫无错误	步枪	.

被达克百发百中的步枪射出的子弹穿透了大脑。

['klænsi] [hæd; həd] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['deɪndʒərəsli]

Clancy	had	fought	like	a	tiger	,	and	though	he	had	not	been	dangerously
克兰西	有	战斗	喜欢	一个	老虎	,	和	尽管	他	有	不是	到过	危险地

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

克兰西像老虎一样奋战，虽然他没有受重伤，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] . -

he	had	not	escaped	unscathed	.	84
他	有	不是	逃脱	毫发无损	.	-

他并非毫发无损地逃脱了。84

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

A	bullet	fired	through	the	window	,
一个	子弹	被解雇	通过	这	窗户	,

一颗子弹穿过窗户射入。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [fɔːst] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] ['bætəd] - [daʊn] [dɔː(r)][ɒv; əv]

before	the	Indians	had	forced	an	entrance	through	the	battered	-	down	door	of
前	这	印度人	有	强制	一个	入口	通过	这	伤痕累累	-	向下	门	的

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

在印第安人强行破开小屋那扇被撞坏的门之前，

[hæd; həd] [greɪzd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [ðəʊ] [nɒt] ['deɪndʒərəs] ['fʌrəʊ] ,

had	grazed	his	temple	,	making	an	ugly	though	not	dangerous	furrow	,
有	放牧	他的	寺庙	,	制作	一个	丑陋的	尽管	不是	危险的	畦	,

擦伤了他的太阳穴，留下了一道难看但并不危险的沟壑。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	carrying	away	a	portion	of	his	ear	.
和	携带	离开	一个	部分	的	他的	耳朵	.

并扯掉了他的一部分耳朵。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
The **blood** **was** **trickling** **down** **his** **face** **,** **and** **dropping** **upon** **the** **floor** **at** **his**
这 血 曾是 涓涓细流 向下 他的 脸 , 和 下降 之上 这 地面 在 他的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

鲜血顺着他的脸颊流淌下来，滴落在他脚边的地板上。

[dɑːrk] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .
Darke **sprung** **into** **the** **room** **at** **a** **single** **bound** **.**
达克 弹簧 进入 这 房间 在 一个 单身的 边界 .

达克一跃而入房间。

“ ['vɪn.i] !
“ **Vinnie** **!**
” 文尼 !

“文尼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [weə(r)] [ɪz] ['vɪn.i] ? ”
“ **Where** **is** **Vinnie** **?** **”**
” 在哪里 是 文尼 ? ”

“文尼在哪儿？”

“ [gɒn] ! ” [gɑːspt] ['klænsi] .
“ **Gone** **!** **”** **gasped** **Clancy** **.**
” 已消失 ! ” 倒吸一口气 克兰西 .

“不见了！”克兰西喘着气说。

“ [gɒn] !
“ **Gone** **!**
” 已消失 !

“走了！”

[maɪ] [gɒd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
what **do** **you** **mean** **?** **”**
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？”

“ [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ! ”
“ **The** **Indians** **made** **her** **a** **prisoner** **!** **”**
” 这 印度人 制成 她 一个 囚犯 ! ”

“印第安人把她俘虏了！”

“ ['vɪn.i] !
“ **Vinnie** **!**
” 文尼 !

“文尼！”

[maɪ] ['vɪn.i] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [d'evəlz] !
My **Vinnie** **a** **prisoner** **in** **the** **hands** **of** **those** **devils** **!**
我的 文尼 一个 囚犯 在 这 双手 的 那些 魔鬼 !

我的文尼落入了那些魔鬼的手中！

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

And	you	let	them	take	her	? ”
和	你	让	他们	拿	她	? ”

你竟然让他们把她带走了?

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːn] [peɪn] [swept] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]

”	exclaimed	the	young	man	,	while	an	expression	of	keen	pain	swept	across	his
”	惊呼	这	年轻的	男人	,	尽管	一个	表达	的	敏锐的	疼痛	扫荡	穿过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“年轻人惊呼道，脸上闪过一丝痛苦的表情。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	could	not	help	it	!
”	我	可以	不是	帮助	它	!

我情不自禁!

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜːz] !

I	would	gladly	have	laid	down	my	life	to	save	hers	!
我	会	乐意	有	铺设	向下	我的	生活	到	节省	她的	!

我愿意为救她而牺牲自己的生命!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

For	a	time	we	fought	them	side	by	side	.
为了	一个	时间	我们	战斗	他们	边	经过	边	.

我们曾并肩作战过一段时间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ded] [ˈɪndiənz] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

There	are	five	dead	Indians	here	on	the	floor	.
那里	是	五	死的	印度人	这里	在	这	地面	.

地上躺着五具印第安人的尸体。

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	killed	two	of	them	.
她	被杀	二	的	他们	.

她杀了其中两人。

[ˈəʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈvɒlvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] ;

Only	two	of	the	chambers	of	her	revolver	were	loaded	;
仅有的	二	的	这	房间	的	她	左轮手枪	是	已加载	;

她的左轮手枪只有两个弹膛装满了子弹;

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈemptid] [aɪ] [fɔːt] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] , [ˈʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]

and	after	they	were	emptied	I	fought	them	alone	,	shielding	her	form
和	后	他们	是	清空	我	战斗	他们	独自的	,	屏蔽	她	形式

[wɪð] [maɪn] .

with	mine	.
和	矿	.

敌人被消灭后，我独自一人与他们战斗，用我的身体保护她。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][set] [əˈpɒn][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ]

Then	I	was	set	upon	from	all	sides	at	once	,	and	she	was	snatched	away
然后	我	曾是	放	之上	从	全部	侧面	在	一次	,	和	她	曾是	抢夺	离开

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

from	me	.
从	我	.

然后我突然被四面八方的人围攻，她也被从我身边抢走了。

[ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd] .

I	did	all	I	could	.
我	做过	全部	我	可以	.

我尽力了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['vɪn.i] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . [dɑːrk] ,

She	was	my	Vinnie	,	too	,	Mr	.	Darke	,
她	曾是	我的	文尼	,	也	,	先生	.	达克	,

她也是我的文尼，达克先生。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rest] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [red] ['diːmən][ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði]

and	I	will	wrest	her	from	the	power	of	that	red	demon	or	die	in	the
和	我	将要	夺取	她	从	这	力量	的	那	红色的	恶魔	或者	死	在	这

[ə'tempt] !

attempt	!
试图	!

我一定要把她从那个红色恶魔手中夺回来，否则我宁愿战死沙场！

[juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [ɪn'dʒʌstɪs] ! ”

You	do	me	injustice	!	”
你	做	我	不公正	!	”

你对我太不公平了！

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli]

“	Pardon	me	,	boy	,	”	said	the	woodman	,	extending	his	hand	,	which	was	readily
”	赦免	我	,	男生	,	”	说	这	樵夫	,	扩展	他的	手	,	哪个	曾是	容易

['teɪkən][baɪ] ['klænsi] .

taken	by	Clancy	.
已采取	经过	克兰西	.

“对不起，孩子，”樵夫说着，伸出手，克兰西立刻握住了他的手。

“ [ai][wɒz; wəz][mæd] !

“	I	was	mad	!
”	我	曾是	疯狂的	!

“我当时很生气！”

[ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [wɒt] [ai] [sed] — [pliːz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	did	not	mean	what	I	said	—	please	forget	it	if	you	can	.
我	做过	不是	意思是	什么	我	说	—	请	忘记	它	如果	你	能	.

我说的那些话并非真心话，请你忘掉它吧。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['kreɪzi] ! ”

If	we	can	not	get	her	back	,	I	believe	I	shall	go	crazy	!	”
如果	我们	能	不是	得到	她	后退	,	我	相信	我	将	去	疯狂的	!	”

如果我们找不回她，我想我会疯掉的！

“ [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [wiː; wi][mʌst; məst] !

“	Oh	,	we	can	get	her	back	—	we	must	!
”	哦	,	我们	能	得到	她	后退	—	我们	必须	!

“哦，我们一定能把她找回来——我们必须这么做！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .

”	cried	the	young	hunter	.
”	哭	这	年轻的	猎人	.

“年轻的猎人喊道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [help] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

“	We	must	get	help	and	follow	them	and	take	her	out	of	their
”	我们	必须	得到	帮助	和	跟随	他们	和	拿	她	出去	的	他们的

[hændz][ɔː(r)][daɪ] ! ”

hands	or	die	!	”
双手	或者	死	!	”

“我们必须寻求帮助，跟着他们把她从他们手里救出来，否则就等着死吧！”

“ [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] ? ” [ɑːskt] [dɑːrk] .

“	How	many	are	there	in	the	party	?	”	asked	Darke	.
”	如何	许多	是	那里	在	这	派对	?	”	问	达克	.

“党内有多少人？”达克问道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .

“	I	am	not	certain	.
”	我	是	不是	肯定	.

我不太确定。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] — [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .

At	the	beginning	I	think	there	were	about	a	dozen	or	fifteen	—	I	do	not	know	exactly	.
在	这	开始	我	思考	那里	是	关于	一个	打	或者	十五	—	我	做	不是	知道	确切地	.

起初我想大概有十几到十五个人——我不太清楚具体数字。

[faɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ded] . ”

Five	are	dead	.	”
五	是	死的	.	”

五人死亡。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [ded] ! ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrk] .

“	There	are	seven	dead	!	”	replied	Darke	.
”	那里	是	七	死的	!	”	回复	达克	.

“死了七个人！”达克回答道。

“ [ai] [ʃɒt] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] ! ”

“	I	shot	two	outside	!	”
”	我	射击	二	外部	!	”

“我在外面打中了两个！”

“ [ðen] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ['teɪkɪŋ] ['vɪn.i] [wɪð] [ðem; ðəm] . ” -

“	Then	there	must	be	a	half	-	dozen	,	more	or	less	,	that	have	escaped	,	taking	Vinnie	with	them	.	”	85
”	然后	那里	必须	是	一个	一半	-	打	,	更多的	或者	较少的	,	那	有	逃脱	,	采取	文尼	和	他们	.	”	-

“那么，应该有五六个人左右逃了出来，带着文尼一起走了。”85

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] ; “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] [æt; ət] [wʌns] ! ”

“	They	have	been	gone	twenty	minutes	,	”	said	the	woodman	;	“	and	we	must	act	at	once	!	”
”	他们	有	到过	已消失	二十	分钟	,	”	说	这	樵夫	;	“	和	我们	必须	行为	在	一次	!	”

“他们已经走了二十分钟了，”樵夫说，“我们必须马上行动！”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['klænsi] .

“	We	can	not	follow	them	to	-	night	,	”	said	Clancy	.
”	我们	能	不是	跟随	他们	到	-	夜晚	,	”	说	克兰西	.

“我们今晚不能跟踪他们，”克兰西说。

“ [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] !

“	Not	to	-	night	!
”	不是	到	-	夜晚	!

“今晚不行！”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ænd; ənd] [dɑːrk] [iˈvins] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

"	and	Darke	evinced	disappointment	.
"	和	达克	表现出	失望	.

“而达克则表现出了失望。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmaʊntɪd] .

“	Because	they	are	mounted	.
"	因为	他们	是	安装	.

因为它们是被安装的。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

They	left	their	horses	at	the	edge	of	the	forest	.
他们	左边	他们的	马匹	在	这	边缘	的	这	森林	.

他们把马留在森林边缘。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈskeəsli] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

It	is	scarcely	three	miles	away	.
它	是	几乎	三	英里	离开	.

离这里不到三英里。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [maɪlz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpreəri] ,

Before	we	could	overtake	them	they	would	be	miles	out	on	the	prairie	,
前	我们	可以	超过	他们	他们	会	是	英里	出去	在	这	草原	,

在我们追上他们之前，他们就已经跑到几英里外的草原上了。

[ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [best] [spiːd] .

riding	at	their	horses	-	best	speed	.
骑术	在	他们的	马匹	-	最好的	速度	.

他们以马匹的最佳速度驰骋。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . "

We	can	do	nothing	alone	,	and	horses	are	indispensable	—	we	must	have	them	.	"
我们	能	做	没有什么	独自的	,	和	马匹	是	必不可少	—	我们	必须	有	他们	.	"

我们单凭一己之力什么都做不了，而且马匹必不可少——我们必须要有马。

“ [weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] ?

“	Where	can	we	get	them	?
"	在哪里	能	我们	得到	他们	?

“我们可以在哪里找到它们？”

" [dɑːrk] [ɑːskt] , [ədˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˈklænsiz] [ˈriːzənɪŋ] .

"	Darke	asked	,	admitting	to	himself	the	truth	of	Clancy's	reasoning	.
"	达克	问	,	承认	到	他自己	这	真相	的	克兰西	推理	.

“达克问道，他自己也承认了克莱西的推理是正确的。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .

“	At	the	settlement	.
"	在	这	沉降	.

“在和解协议中。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] . "

We	can	have	every	thing	ready	to	-	night	and	start	before	daybreak	.	"
我们	能	有	每一个	事物	准备好	到	-	夜晚	和	开始	前	拂晓	.	"

我们可以今晚就把一切都准备好，天亮前就能开工。

“ [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [get] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? " [ɑːskt] [dɑːrk] .

“	Who	do	you	think	we	had	better	get	to	go	with	us	?	"	asked	Darke	.
"	WHO	做	你	思考	我们	有	更好的	得到	到	去	和	我们	?	"	问	达克	.

“你觉得我们最好带谁一起去？”达克问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [men] . ”

“	We	must	have	good	men	.	”
”	我们	必须	有	好的	男人	.	”

我们必须拥有优秀的人才。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ˌpiːt] ['wɪmpl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ”

“	I	think	we	can	do	no	better	than	to	have	Pete	Wimple	for	one	,	”
”	我	思考	我们	能	做	不	更好的	比	到	有	皮特	温普尔	为了	一	,	”

[sed] ['klænsi] .

said	Clancy	.
说	克兰西	.

“我认为没有比请皮特·温普尔更好的选择了，”克兰西说道。

“ [ə; eɪ]['truːə(r)][ænd; ənd]['breɪvə(r)][mæn][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] . ”

“	A	truer	and	braver	man	can	not	be	found	in	the	North	-	west	.	”
”	一个	更真实	和	更勇敢	男人	能	不是	是	成立	在	这	北	-	西方	.	”

“在西北地区，再也找不到比他更真诚、更勇敢的人了。”

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

“	True	,	”	said	the	woodman	.
”	真的	,	”	说	这	樵夫	.

“没错，”樵夫说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ! ”

“	And	the	big	hunter	for	another	!	”
”	和	这	大的	猎人	为了	其他	!	”

“还有一位大猎人！”

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [hɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['klænsi] .

“	If	we	could	only	get	him	!	”	exclaimed	Clancy	.
”	如果	我们	可以	仅有的	得到	他	!	”	惊呼	克兰西	.

“要是我们能把他弄来就好了！”克兰西惊呼道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] .

“	I'm	sure	he	will	go	.
”	我是	当然	他	将要	去	.

“我确信他会去。”

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] ,

He	hates	the	Indians	with	an	undying	hatred	,
他	讨厌	这	印度人	和	一个	不朽	仇恨	,

他对印第安人怀有永不磨灭的仇恨。

[ænd; ənd][ɪz][glæd][ɒv; əv] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm]

and	is	glad	of	any	opportunity	to	wreak	his	terrible	vengeance	on	them
和	是	高兴的	的	任何	机会	到	破坏	他的	糟糕的	复仇	在	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['peərənts] . ”

for	the	cold	-	blooded	butchery	of	his	aged	parents	.	”
为了	这	寒冷的	-	血腥	屠宰	的	他的	老年人	父母	.	”

他很高兴有机会向他们进行可怕的复仇，因为他们冷血地屠杀了他的年迈父母。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , “ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

“	Yes	,	”	said	the	young	hunter	,	“	he	told	me	his	story	.
”	是的	,	”	说	这	年轻的	猎人	,	“	他	讲述	我	他的	故事	.

“是的，”年轻的猎人说，“他把他的故事告诉了我。”

[wɒt] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn'kɑːnət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ! ”

What	a	fiend	incarnate	the	chief	is	!	”
什么	一个	恶魔	体现	这	首席	是	!	”

这个首领简直就是魔鬼化身！

“ [juː; jʊ] [miːn] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] .
“ You mean Ku - nan - gu - no - nah .
” 你 意思是 库 - 楠 - gu - 不 - 不 .

“你是说 Ku-nan-gu-no-nah。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] ? ”
Was he with the party ? ”
曾是 他 和 这 派对 ? ”

他跟党是一伙的吗?

“ [hiː; hi][led][ðem; ðəm] , ” [sed] ['klænsi] .
“ He led them , ” said Clancy .
” 他 引领 他们 , ” 说 克兰西 .

“他领导了他们,”克兰西说。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['instigeit] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪn.i] .
“ I think he instigated the attack to get possession of Vinnie .
” 我 思考 他 煽动 这 攻击 到 得到 拥有 的 文尼 .

“我认为他挑起这场袭击是为了控制住维尼。”

” [ðə; ði] [juːθ] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] .
” The youth shuddered as he thought what might be her fate in such hands .
” 这 青年 颤抖 作为 他 想法 什么 可能 是 她 命运 在 这样的 双手 .

“想到她落入这样的人手中会遭遇怎样的命运，这个年轻人不禁打了个寒颤。”

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
How he longed for the morning .
如何 他 渴望 为了 这 早晨 .

他多么盼望黎明的到来。

[dɑːrk] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [li'ændər] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
Darke remembered the promise he had made to Leander Maybob the day before
达克 记得 这 承诺 他 有 制成 到 利安德 - 这 天 前
,
,
,

达克想起了前一天他对利安德·梅博布许下的承诺。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [red] ['diːmən] [æt; ət]
and wondered if he could restrain himself from shooting the red demon at
和 想知道 如果 他 可以 抑制 他自己 从 射击 这 红色的 恶魔 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

他心想自己能不能克制住不一见到那个红色恶魔就开枪射杀它。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] ['eni] [wʌn] [els] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Do you think we will need any one else ? ” he asked .
” 做 你 思考 我们 将要 需要 任何 一 别的 ? ” 他 问 .

“你觉得我们还需要其他人吗？”他问道。

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
“ I think not .
” 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] ;
There will be four of us ;
那里 将要 是 四 的 我们 ;

我们一共四个人;

[ænd; ənd] [ˌpiːt] ['wɪmpl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['hʌntə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][həʊst][ɪn] [ðəm'selvz] . ”

and	Pete	Wimple	and	the	giant	hunter	will	be	a	host	in	themselves	.	”
和	皮特	温普尔	和	这	巨大的	猎人	将要	是	一个	主持人	在	他们自己	.	”

而皮特·温普尔和那位巨人猎人本身就是主持人。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [dɑːrk] ,

“	We	must	make	all	our	preparations	to	-	night	,	”	said	Darke	,
”	我们	必须	制作	全部	我们的	准备工作	到	-	夜晚	,	”	说	达克	,

“我们今晚必须做好一切准备，”达克说道。

“ [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] . ” -

“	so	as	to	be	far	on	our	way	at	daylight	.	”	86
”	所以	作为	到	是	远的	在	我们的	方式	在	日光	.	”	-

“以便我们在天亮时已经走得很远。”86

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wiː; wi][mʌst; məst] — [wʌts] [ðæt] ?

We	must	—	What's	that	?
我们	必须	—	是什么	那	?

我们必须——那是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['faɪə(r)] !

It	sounds	like	fire	!
它	声音	喜欢	火	!

听起来像着火了!

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	A	strange	sound	had	arrested	his	attention	.
”	一个	奇怪的	声音	有	被捕	他的	注意力	.

“一个奇怪的声音吸引了他的注意力。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [dɑːrk] .

“	It	is	fire	!	”	replied	Darke	.
”	它	是	火	!	”	回复	达克	.

“是火！”达克回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz]['faɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	I	saw	one	of	the	devils	fire	the	cabin	.
”	我	锯	一	的	这	魔鬼	火	这	舱	.

“我亲眼看到一个魔鬼放火烧了小屋。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ! ”

It	must	be	all	in	a	light	blaze	before	this	time	!	”
它	必须	是	全部	在	一个	光	火焰	前	这	时间	!	”

在此之前，一切都必定会在一场短暂的烈焰中消逝!

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? ”

“	Then	it	was	fired	before	you	came	in	?	”
”	然后	它	曾是	被解雇	前	你	来了	在	?	”

“那枪是在你进来之前就开火的吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ,

It	was	set	at	the	rear	,
它	曾是	放	在	这	后部	,

它位于后方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] .

and	that	is	the	reason	you	have	not	seen	or	heard	it	till	now	.
和	那	是	这	原因	你	有	不是	已见	或者	听到	它	直到	现在	.

这就是你至今为止没有看到或听到它的原因。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [æz; əz][aɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

The	flames	were	climbing	the	roof	as	I	crossed	the	clearing	.
这	火焰	是	攀登	这	屋顶	作为	我	交叉	这	清理	.

当我穿过空地时，火焰已经爬上了屋顶。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .

But	we	must	not	stay	here	.
但	我们	必须	不是	停留	这里	.

但我们不能留在这里。

[wʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kævən]

One	of	us	must	go	to	the	settlement	and	the	other	to	the	cavern
一	的	我们	必须	去	到	这	沉降	和	这	其他	到	这	洞穴

[tu:; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

今晚我们俩必须一人去定居点，一人去洞穴。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]

Do	you	think	you	can	walk	well	enough	to	undertake	to	get	to	the
做	你	思考	你	能	走	出色地	足够的	到	承担	到	得到	到	这

['set(ə)lmənt] ?

settlement	?
沉降	?

你觉得自己身体状况足以步行到达定居点吗?

[jɔ:(r); jə(r)] ['æŋklz] [mʌst; məst][bi:; bi] — ”

Your	ankles	must	be	—	”
你的	脚踝	必须	是	—	”

你的脚踝必须——”

“ [jes] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'fɜ:md] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,

“	Yes	,	”	and	the	look	on	his	face	confirmed	what	he	said	,
“	是的	,	”	和	这	看	在	他的	脸	确认的	什么	他	说	,

“是的，”他脸上的表情证实了他的话。

“ [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] ['eni] [θɪŋ] — [breɪv] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !

“	I	could	do	any	thing	—	brave	any	thing	for	her	!
“	我	可以	做	任何	事物	—	勇敢的	任何	事物	为了	她	!

“我愿意为她做任何事——勇敢地做任何事！”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [peɪn] — ['nʌθɪŋ]

There	is	nothing	that	I	would	not	attempt	to	save	her	from	pain	—	nothing
那里	是	没有什么	那	我	会	不是	试图	到	节省	她	从	疼痛	—	没有什么

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)] ,

that	I	would	not	dare	,
那	我	会	不是	敢	,

为了让她免受痛苦，我愿意尝试任何方法——我敢于去做任何事。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] !

to	make	her	happy	!
到	制作	她	快乐的	!

让她开心!

['vɪn.i] [ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , ['mɪstə(r)] . [dɑ:rk] !

Vinnie	is	more	to	me	than	my	life	,	Mr	.	Darke	!
文尼	是	更多的	到	我	比	我的	生活	,	先生	.	达克	!

文尼对我来说比我的生命还重要，达克先生!

[tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [red] [dˈɛvəlz] [keɪm] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

To	-	day	,	before	those	red	devils	came	to	tear	her	away	from	me	,
到	-	天	,	前	那些	红色的	魔鬼	来了	到	撕	她	离开	从	我	,

今天，在那些红色的恶魔来把她从我身边夺走之前，

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] . ”

she	promised	to	become	my	wife	.	”
她	承诺	到	变得	我的	妻子	.	”

她答应嫁给我。

“ [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɑːrk] .

“	I	believe	you	,	boy	!	”	exclaimed	Darke	.
“	我	相信	你	,	男生	!	”	惊呼	达克	.

“我相信你，孩子！”达克喊道。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈtrʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .

“	I	could	not	intrust	her	to	the	protecting	love	of	a	better	man	.
“	我	可以	不是	托付	她	到	这	保护	爱	的	一个	更好的	男人	.

“我无法将她托付给一个比她更优秀的男人，让她得到无微不至的保护和爱。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] ! ”

If	we	can	only	save	her	she	shall	be	yours	!	”
如果	我们	能	仅有的	节省	她	她	将	是	你的	!	”

如果我们能救下她，她就是你的了！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɜːnɪstli] .

“	Thank	you	,	”	said	the	young	man	,	earnestly	.
“	感谢	你	,	”	说	这	年轻的	男人	,	切实	.

“谢谢，”年轻人诚恳地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['diːmənz] ['paʊə(r)] !

“	We	must	save	her	from	that	demon's	power	!
“	我们	必须	节省	她	从	那	恶魔的	力量	!

我们必须把她从那个恶魔手中救出来！

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪz] ['mædnɪŋ] !

The	thought	that	she	is	in	his	hands	is	maddening	!
这	想法	那	她	是	在	他的	双手	是	令人抓狂	!

想到她落入他手中，我就感到无比愤怒！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ækt] .

But	we	must	act	.
但	我们	必须	行为	.

但我们必须采取行动。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [ˌpiːt] ['wɪmpl] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːz] ,

I	will	go	to	the	settlement	and	obtain	horses	and	enlist	Pete	Wimple	in	our	cause	,
我	将要	去	到	这	沉降	和	获得	马匹	和	入伍	皮特	温普尔	在	我们的	原因	,

我将前往定居点，弄到马匹，并争取皮特·温普尔加入我们的行列。

[waɪl] [juː; jʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] .

while	you	proceed	to	the	cave	to	secure	the	services	of	the	big	hunter	.
尽管	你	继续	到	这	洞穴	到	安全的	这	服务	的	这	大的	猎人	.

而你则前往洞穴，以获得那位大猎人的服务。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [juː 'es][hɪz; ɪz][eɪd] . ”

I'm	sure	he	will	not	refuse	us	his	aid	.	”
我是	当然	他	将要	不是	拒绝	我们	他的	援助	.	”

我相信他不会拒绝我们的帮助。

“ [raɪt] , ” [ə'sent] [dɑːrk] .
“ Right , ” assented Darke .
“ 正确的 , ” 同意 达克 .

“没错，”达克同意道。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ? ”
“ Where shall be our place of rendezvous ? ”
“ 在哪里 将 是 我们的 地方 的 会合 ? ”

“我们的会面地点在哪里？”

“ [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg][paɪn] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
“ Near the big pine tree at the edge of the forest .
“ 靠近 这 大的 松树 树 在 这 边缘 的 这 森林 .

“在森林边缘的大松树附近。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
We must be mounted and on our way before daylight .
我们 必须 是 安装 和 在 我们的 方式 前 日光 .

我们必须赶在天亮前完成装车出发。

” [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [kləʊz] [ʌp][baɪ]
” The fire had caught in the great oak trees that had been left close up by
” 这 火 有 捕捉 在 这 伟大的 橡木 树木 那 有 到过 左边 关闭 向上 经过
[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdmənz] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd]
the walls of the woodman's home as a partial protection against wind and
这 墙壁 的 这 樵夫的 家 作为 一个 部分的 保护 反对 风 和
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

“火势蔓延到了伐木工人家墙边那些高大的橡树上，这些橡树原本是为了抵御风暴而保留下来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] , ['ʃuːtɪŋ] ['hevnwəd] ,
and the flames , shooting heavenward ,
和 这 火焰 , 射击 向天 ,

火焰冲天而起，

[kɑːst][ə; eɪ]['lʊərɪd] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
cast a lurid glow over the dark forest for quite a distance in every direction .
投掷 一个 骇人的 辉光 超过 这 黑暗的 森林 为了 相当 一个 距离 在 每一个 方向 .

在黑暗的森林中投下诡异的光芒，向各个方向延伸很远的距离。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kæbɪn] ['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
The two men hastened away , the burning cabin lighting their way through the wood ,
这 二 男人 加快 离开 , 这 燃烧 舱 灯光 他们的 方式 通过 这 木头 ,
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

两人匆匆离去，燃烧的小屋照亮了他们在树林中的路，死神。

[ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] keeping87
the blood - hound keeping87
这 血 - 猎犬 keeping87

寻血猎犬87

[kləʊz] [tuː; tə] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd]
close to Darke and manifesting his sense of the calamity that had
关闭 到 达克 和 显现 他的 感觉 的 这 灾害 那 有
[ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][tuː; tə] [ləʊ] ,
overtaken them by giving utterance ever and anon to low ,
被超越 他们 经过 给予 发声 曾经 和 匿名 到 低的 ,

他与达克关系密切，并不时低声说话，以此表达他对降临在他们身上的灾难的感受。

['sɒrəʊfl] [hwain] .
sorrowful **whines** **.**
悲伤 抱怨 .

悲伤的呜咽声。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[wɒt] [ðə; ði] [skaʊts] [faʊnd] .
WHAT **THE** **SCOUTS** **FOUND** **.**
什么 这 侦察兵 成立 .

侦察兵们发现了什么。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['klaʊdləs]
When **the** **sun** **rose** **the** **next** **morning** **—** **for** **the** **day** **broke** **clear** **and** **cloudless**
什么时候 这 太阳 玫瑰 这 下一个 早晨 — 为了 这 天 打破 清除 和 无云
[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ,
with **a** **keen** **,**
和 一个 敏锐的 ,

第二天早晨，太阳升起——因为这一天晴朗无云，阳光灿烂——

['frɒsti] ['ætməsfɪə(r)] — [ɪts] [reɪz] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] ,
frosty **atmosphere** **—** **its** **rays** **fell** **on** **a** **heap** **of** **smoldering** **ruins** **,**
霜冻 气氛 — 它是 射线 跌倒 在 一个 堆 的 闷烧 废墟 ,

寒气逼人——阳光洒落在一堆仍在冒烟的废墟上，

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʃɑːd] [triːz] [bɜːnt] [ænd; ənd] ['blækənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['veri] [tɒps] .
encircled **by** **a** **dozen** **charred** **trees** **burnt** **and** **blackened** **to** **their** **very** **tops** **.**
包围 经过 一个 打 烧焦的 树木 烧焦的 和 变黑 到 他们的 非常 最高额 .

周围环绕着十几棵烧焦的树木，树梢都被烧得漆黑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] ['ɛmɪt] - ['kæbɪn] [həʊm] .
This **was** **all** **that** **remained** **of** **Emmett** **Darke's** **cabin** **home** **.**
这 曾是 全部 那 剩余 的 埃米特 - 舱 家 .

这就是埃米特·达克的小屋故居仅存的遗迹。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [men] , [dɑːrk] , ['klænsi] [vɪər] , [li'ændər] - , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpiːt]
The **four** **men** **,** **Darke** **,** **Clancy** **Vere** **,** **Leander** **Maybob** **,** **the** **giant** **hunter** **,** **and** **Pete**
这 四 男人 , 达克 , 克兰西 维尔 , 利安德 - , 这 巨大的 猎人 , 和 皮特
['wɪmpl] ,
Wimple **,**
温普尔 ,

这四个人分别是：达克、克兰西·维尔、巨人猎人利安德·梅博布和皮特·温普尔。

[ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌsti] [skaʊt] [ænd; ənd] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] ,
a **tried** **and** **trusty** **scout** **and** **Indian** **-** **fighter** **,**
一个 尝试 和 可靠 侦察 和 印度 - 战斗机 ,

一名久经考验、值得信赖的侦察兵和印度战斗机飞行员

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
were **at** **the** **appointed** **place** **of** **rendezvous** **at** **a** **very** **early** **hour** **,**
是 在 这 任命 地方 的 会合 在 一个 非常 早期的 小时 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他们很早就到达了约定的会面地点，并且

[wel] ['maʊntɪd] [pn][fɔː(r)] [fliːt] , [strɒŋ] ['hɔːsɪz] [ðæt] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [əb'teɪnd]

well	mounted	on	four	fleet	,	strong	horses	that	Clancy	and	the	scout	had	obtained
出色地	安装	在	四	舰队	,	强的	马匹	那	克兰西	和	这	侦察	有	获得

[æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

at	the	settlement	,
在	这	沉降	,

他们骑着四匹矫健有力的骏马，这些马是克兰西和侦察兵在定居点弄来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['deɪbreɪk] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] , ['lev(ə)l] ['preəri] [ɪn] [pə'sjuːt] [pv; əv][kuː]

they	were	at	daybreak	dashing	over	the	smooth	,	level	prairie	in	pursuit	of	Ku
他们	是	在	拂晓	帅气	超过	这	光滑的	,	等级	草原	在	追逐	的	库

- [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

-	nan	-	gu	-	no	-	nah	and	his	party	.
-	楠	-	gu	-	不	-	不	和	他的	派对	.

黎明时分，他们飞奔过平坦的草原，追赶库南古诺纳和他的同伴。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [kept] [pn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] , ['iːv(ə)n] ['gæləp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['kwikən]

For	hours	they	kept	on	at	a	rapid	,	even	gallop	,	which	they	neither	quickened
为了	小时	他们	保留	在	在	一个	迅速的	,	甚至	驰骋	,	哪个	他们	两者都不	加速

[nɔː(r)] ['slækən] .

nor	slackened	.
也不	松弛	.

他们以快速而均匀的步伐奔跑了几个小时，既没有加快速度也没有放慢速度。

['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ,

Clancy	and	the	scout	,
克兰西	和	这	侦察	,

克兰西和侦察兵，

['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [pv; əv]

riding	side	by	side	and	keeping	a	sharp	look	-	out	ahead	for	any	signs	of
骑术	边	经过	边	和	保持	一个	锋利的	看	-	出去	前方	为了	任何	标志	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

并排骑行，时刻警惕前方敌人的踪迹。

[waɪl] [dɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['hʌntə(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][pn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst]

while	Darke	and	the	giant	hunter	were	ever	on	the	alert	to	guard	against
尽管	达克	和	这	巨大的	猎人	是	曾经	在	这	警报	到	警卫	反对

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [pv; əv] ['eni] ['hɒstaɪl] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

the	approach	of	any	hostile	party	from	the	rear	.
这	方法	的	任何	敌对的	派对	从	这	后部	.

与此同时，达克和巨人猎人时刻保持警惕，防范任何敌对势力从后方接近。

[nʌn] [pv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][hæd; həd]['spəʊkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bɪg]

None	of	the	four	had	spoken	more	than	a	few	words	since	they	left	the	big
没有任何	的	这	四	有	说	更多的	比	一个	很少	字	自从	他们	左边	这	大的

[paɪn] ,

pine	,
松树	,

自从离开那棵大松树后，这四个人都没说过几句话。

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [li'ændər] - , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [lə'kweɪʃəs] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

hours	before	,	even	Leander	Maybob	,	usually	so	loquacious	,	maintaining	a
小时	前	,	甚至	利安德	-	,	通常	所以	贫嘴	,	保持	一个

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] .

thoughtful	and	unbroken	silence	.
周到	和	未破	沉默	.

几个小时前，就连平时滔滔不绝的利安德·梅博布也保持着沉思和一连串的沉默。

[ðə; ði] [deɪ] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɔːnd] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [sʌn] - ['ʃaɪni] , [ðə; ði][pjʊə(r)] ,

The	day	continued	as	it	had	dawned	,	clear	and	sun	-	shiny	,	the	pure	,
这	天	持续	作为	它	有	黎明	,	清除	和	太阳	-	闪亮的	,	这	纯的	,

这一天如同黎明时分一样，晴朗而阳光灿烂，纯净无瑕。

['breɪsɪŋ] [eə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]

bracing	air	inspiring	the	little	band	to	more	than	common	vigilance	and
支撑	空气	鼓舞人心	这	小的	乐队	到	更多的	比	常见的	警觉	和

[ə'lɜːtnəs] ,

alertness	,
警觉	,

清爽的空气激发了这支小乐队成员们超越常人的警惕和警觉。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [freʃ] ['vɪgə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [stiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [pn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

while	it	added	fresh	vigor	to	their	steeds	,	and	they	kept	on	at	the	same
尽管	它	额外	新鲜的	活力	到	他们的	马匹	,	和	他们	保留	在	在	这	相同的

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

这让他们的马匹精神焕发，它们继续保持着同样的速度。

['regjələ(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

regular	rate	of	speed	until	mid	-	day	without	meeting	with	adventure	of	any	kind	.
常规的	速度	的	速度	直到	中	-	天	没有	会议	和	冒险	的	任何	种类	.

一路以正常速度行驶到中午，没有遇到任何冒险。

[ðen] [ˌpiːt] ['wɪmpl] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] in88

Then	Pete	Wimple	drew	his	horse	up	suddenly	,	and	in88
然后	皮特	温普尔	画	他的	马	向上	突然	,	和	in88

然后皮特·温普尔突然勒住了他的马，88

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləʊ] - ['spəʊkən] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [rein] [ɪn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

obedience	to	his	low	-	spoken	command	,	the	three	others	reined	in	their	horses	.
服从	到	他的	低的	-	说	命令	,	这	三	其他的	勒住	在	他们的	马匹	.

听到他低声的命令，其他三人也都勒住了马缰。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌpiːt] ? ” [ɑːskt] ['klænsi] .

“	What	is	it	,	Pete	?	”	asked	Clancy	.
”	什么	是	它	,	皮特	?	”	问	克兰西	.

“什么事，皮特？”克兰西问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːrtɪn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	I	don't	know	for	sartin	,	”	and	the	scout	,	shading	his	eyes	with	his	hand	,
”	我	不	知道	为了	萨廷	,	”	和	这	侦察	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,

“我不知道沙丁鱼的情况，”侦察兵说着，用手遮住了眼睛。

[lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] , ['grɑːsi] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

looked	long	and	earnestly	across	the	wide	,	grassy	plain	before	them	.
看起来	长的	和	切实	穿过	这	宽的	,	草丛	清楚的	前	他们	.

他们久久地、认真地凝视着眼前广阔的草地。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Following	the	direction	of	his	gaze	,
下列的	这	方向	的	他的	目光	,

顺着他的目光看去，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

the	others	saw	dimly	in	the	distance	a	thin	blue	cloud	of	smoke	rising	from
这	其他的	锯	依稀	在	这	距离	一个	薄的	蓝色的	云	的	抽烟	上升	从

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

the	surface	of	the	prairie	.
这	表面	的	这	草原	.

其他人隐约看到远处草原表面升起一缕淡淡的蓝色烟雾。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ! ” [sed] [dɑːrk] .
“ It's a fire ! ” said Darke .
“ 它是 一个 火 ! ” 说 达克 .

“着火了！”达克说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ! ” [kən'fɜːmd] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] .
“ That it are ! ” confirmed the big hunter .
“ 那 它 是 ! ” 确认的 这 大的 猎人 .

“没错！”那位身材魁梧的猎人证实道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['klænsi] .
“ Can it be a camp - fire ? ” asked Clancy .
“ 能 它 是 一个 营 - 火 ? ” 问 克兰西 .

“会不会是篝火？”克兰西问道。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ Very likely , ” said the scout .
“ 非常 可能 , ” 说 这 侦察 .

“很有可能，”球探说道。

“ [ai] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [ɪts] [sʌm; səm] - - ['ɪriːz] - [lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪl] .
“ I think as how it's some - ' eres ' long the line of the emigrant trail .
“ 我 思考 作为 如何 它是 一些 - - eres - 长的 这 线 的 这 移民 踪迹 .

“我认为它就像是沿着移民之路的某个地方。”

[wiːl; wil] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrti] [kwɪk] — [ɪts] [dʒɪst] [ə'hed] [taː(r); taː(r), təː(r)] — [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə]
We'll strike it purty quick — it's jist ahead thar — and we've got to
出色地 罢工 它 漂亮 快的 — 它是 要点 前方 那里 — 和 我们已经 得到 到
['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] .
foller it for severil hours .
福勒 它 为了 - 小时 .

我们会很快完成——它就在前面——而且我们必须跟踪它几个小时。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'fɔː] [wiː; wi][get] [tuː] [klʌs] ,
We've got to pass that fire , and afore we get too cluss ,
我们已经 得到 到 经过 那 火 , 和 之前 我们 得到 也 克拉斯 ,

我们必须渡过那道难关，而且在我们变得过于封闭之前，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ! ”
I want to know what it means ! ”
我 想 到 知道 什么 它 方法 ! ”

我想知道它是什么意思！

“ [ˌaɪ 'tiː] [məʊt] [biː; bi] ['waɪts] , [æn; ən] - [-] [ˌaɪ 'tiː] [məʊt] [biː; bi][redz] ! ” [sed] [liˈændər] - ,
“ It mought be whites , an ' ag'in it mought be reds ! ” said Leander Maybob ,
“ 它 应该 是 白人 , 一个 - 再次 它 应该 是 红色 ! ” 说 利安德 - ,

“可能是白人，也可能是红人！”利安德·梅博布说道。

['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] , ['veɪpəri] [klaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)]
riding to the front and examining the thin , vapory cloud for a moment or
骑术 到 这 正面 和 检查 这 薄的 , 冒犯 云 为了 一个 片刻 或者
[tuː] .
two .
二 .

骑马来到前面，仔细观察了一会儿那薄薄的、雾气弥漫的云层。

“ [ˌaɪ 'tiː] [məʊt] [biː; bi] ['eməgrənt] ['tɑːkiːn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [grʌb] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - , [jiː; ji] [siː] .
“ It mought be emigrants takin ' thar grub and it moughtn't , ye see .
“ 它 应该 是 移民 拿 - 那里 幼虫 和 它 - , 是的 看 .

“可能是移民拿了那些食物，但实际上并不是，你看。”

['prɑːbli] - [tɪz][ænd; ənd] ['prɑːbli] - [teɪnt] ,

Prob'ly	**'**	**tis**	**and**	**prob'ly**	**'**	**tain't**	**,**
大概	-	的	和	大概	-	污点	,

可能是“tis”，也可能不是“tain't”。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [sed] [wen] ['eldə(r)] - [ækst] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] - [bɔːn] [sʌn]

as	**my**	**uncle**	**Peter**	**said**	**when**	**Elder**	**Tugwoller**	**axed**	**him**	**if**	**his**	**youngest**	**-**	**born**	**son**
作为	我的	叔叔	彼得	说	什么时候	长老	-	被砍掉	他	如果	他的	最小的	-	出生	儿子

[wɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gæl] !

war	**a**	**boy**	**or**	**a**	**gal**	**!**
战争	一个	男生	或者	一个	女孩	!

正如我叔叔彼得所说，当塔格沃勒长老用斧头砍他时，他问他最小的儿子是男孩还是女孩！

” [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['merɪmənt]

”	**The**	**others**	**could**	**not**	**restrain**	**a**	**laugh**	**at**	**this**	**;**	**and**	**when**	**their**	**merriment**
”	这	其他的	可以	不是	抑制	一个	笑	在	这	;	和	什么时候	他们的	欢乐

[hæd; həd] [səb'said] [dɑːrk] [ɑːskt] :

had	**subsided**	**Darke**	**asked**	**:**
有	平静下来	达克	问	:

其他人忍不住笑了起来；等笑声平息后，达克问道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['wɪmpl] ?

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**is**	**best**	**to**	**be**	**done**	**,**	**Wimple**	**?**
“	什么	做	你	思考	是	最好的	到	是	完毕	,	温普尔	?

“温普尔，你认为最好的做法是什么？”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [liˈændər] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['preəri] [laɪf][ænd; ənd]['wɔːfeə(r)]

You	**and**	**Leander**	**are**	**learned**	**in**	**every**	**department**	**of**	**prairie**	**life**	**and**	**warfare**
你	和	利安德	是	学习	在	每一个	部门	的	草原	生活	和	战争

,

,

,

你和利安德精通草原生活和战争的各个方面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵骑士；(The Phantom Rider;)
第6/7页

[waɪl] ['klænsi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][m'iəɹəst] ['nɔvɪsiz] .

while	Clancy	and	I	are	the	merest	novices	.
尽管	克兰西	和	我	是	这	最	新手	.

而我和克兰西只不过是新手而已。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . ”

We	shall	trust	ourselves	and	our	enterprise	in	your	hands	.	”
我们	将	相信	我们自己	和	我们的	企业	在	你的	双手	.	”

我们将把我们自己和我们的企业托付给您。

“ [ai] [θɪŋk] , [æz; əz] [ɪts] [ə'baʊt] [grʌb] [taɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd]['betə(r)] [raɪd] [ə'hed]

“	I	think	,	as	it's	about	grub	time	,	you	and	me	had	better	ride	ahead
“	我	思考	,	作为	它是	关于	幼虫	时间	,	你	和	我	有	更好的	骑	前方

[ænd; ənd] - ,

and	diskiver	,
和	-	,

“我想，既然差不多该吃午饭了，你我最好先出发去商量一下。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] [waɪt] [men] [ɔː(r)]['ɪndʒən][ɔː(r)] ['sʌθɪn] - [els] [ə'raʊnd] [ðæt]

if	we	can	,	whether	there's	white	men	or	Injuns	or	suthin	'	else	around	that
如果	我们	能	,	无论	有	白色的	男人	或者	印第安人	或者	苏辛	-	别的	大约	那

[ɑː(r); ə(r)] [smʌdʒ] ,

are	smudge	,
是	弄脏	,

如果可以的话，不管周围是白人、印第安人还是其他什么人，只要他们身上有污点，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪts][dʒest][ə; eɪ] - [səʊk] , [waɪl] [ləʊ] - ['lændə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːlz] [hɪm] ,

or	whether	its	jest	a	muskeeter	smoke	,	while	Low	-	lander	,	as	you	calls	him	,
或者	无论	它是	笑话	一个	-	抽烟	,	尽管	低的	-	着陆器	,	作为	你	呼叫	他	,

或者，这是否只是火枪手的烟雾，而你称他为“低地人”？

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['bizi] - [ɛmsɛlvz] [ə'baʊt] ['gɪtɪn] - ['sʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['æpitait] [-] -

and	the	boy	busies	'	emselves	about	gittin	'	suthin	'	for	our	appetites	ag'in	'
和	这	男生	忙碌	-	他们自己	关于	吉廷	-	苏辛	-	为了	我们的	食欲	再次	-

['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] . ”

our	return	.	”
我们的	返回	.	”

男孩们忙着在我们回来之前想办法满足我们的胃口。”

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [jiː; ji][taː(r); taː(r), tə:(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	I	agree	with	ye	thar	!	”	said	the	giant	,
“	我	同意	和	是的	那里	!	”	说	这	巨大的	,

“我同意你的看法！”巨人说道。

“ [æz; əz]['eldə(r)] - [ri'mɑːk] [tuː; tə][maɪ] ['dædi] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz]

“	as	Elder	Tugwoller	remarked	to	my	daddy	when	he	expressed	his	opinion	as
“	作为	长老	-	评论	到	我的	爸爸	什么时候	他	表达	他的	观点	作为

[haʊ] [doʊ'neɪʃnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

how	donations	was	a	good	institution	;
如何	捐款	曾是	一个	好的	机构	;

“正如塔格沃勒长老在我父亲表达他对捐赠制度的看法时所说；

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [eɪnt] [ləʊ] - ['lændə(r)] . ”

but	my	name	ain't	Low	-	lander	.	”
但	我的	姓名	不是	低的	-	着陆器	.	”

但我的名字可不是“低地人”。

“ [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? ” [lɑːft] [dɑːrk] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [rəʊd] [əˈweɪ] . -

“	What's	in	a	name	?	”	laughed	Darke	as	he	and	the	scout	rode	away	.	89
”	是什么	在	一个	姓名	?	”	笑了	达克	作为	他	和	这	侦察	骑	离开	.	-

“名字有什么关系？”达克笑着说道，他和侦察兵骑马离开了。89

“ [θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [nems] , [ai] [ˈnəʊtɪs] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][ˈhʌntə(r)] , [hɑːf] [ˈmjuːziŋli] ,

“	Thar's	a	good	deal	in	names	,	I	notice	,	”	said	the	big	hunter	,	half	musingly	,
”	塔尔的	一个	好的	交易	在	姓名	,	我	注意	,	”	说	这	大的	猎人	,	一半	若有所思地	,

“我注意到，名字里有很多共同点，”那个高大的猎人半是沉思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [left] [leg][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]

as	he	swung	his	long	left	leg	over	his	horse's	head	and	slipped	to	the
作为	他	摇摆	他的	长的	左边	腿	超过	他的	马匹	头	和	滑倒了	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他左腿一甩，越过马头，滑倒在地。

“ [ai] [ˈrekən] [θɑːrz] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - - [ɪn] [nems] .

“	I	reckon	thar's	a	sight	o	'	valler	in	names	.
”	我	估计	那里	一个	视线	o	-	-	在	姓名	.

“我觉得名字里有很多瓦勒。”

[ɪf] - [twɑːznt] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [biːn] - [nemd] [soʊz] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [əˈpɑːt] ,

If	'	twasn't	for	folks	bein	'	named	so's	to	tell	'	em	apart	,
如果	-	并非如此	为了	各位	是	-	命名	所以也是	到	告诉	-	呃	除	,

如果不是因为人们的名字都一样，以便区分彼此，

[ðeid] [gɪt] [ɔːl] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] [səʊ][ə; eɪ][ˈfelə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] - [frɒm; frəm] - [ɔː(r)]

they'd	git	all	mixed	and	twisted	up	so	a	feller	couldn't	tell	w'ich	from	t'uther	or
他们会	git	全部	混合	和	扭曲	向上	所以	一个	伙计	不能	告诉	-	从	-	或者

- [frɒm; frəm] - !

t'uther	from	w'ich	!
-	从	-	!

它们会混杂在一起，让人分不清哪个是哪个，哪个是哪个！

[naʊ] [ai][doʊnt][gəʊ] [ˈveri] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪn] - [θɪŋz] [gɪt] [ɔːl] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ʌp]

Now	I	don't	go	very	strong	for	seein	'	things	git	all	mixed	and	twisted	up
现在	我	不	去	非常	强的	为了	看到	-	事物	git	全部	混合	和	扭曲	向上

现在我不太喜欢看到事情变得一团糟。

[soʊz] [jiː; ji] [kænt] - - [frɒm; frəm] - .

so's	ye	can't	discrimernate	w'ich	from	w'ich	.
所以也是	是的	不能	-	-	从	-	.

所以你们无法区分哪个和哪个。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fˈɜː] [dʒest] [zɪç] [ə; eɪ] - [ˈmɪksɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪn] - [ɒv; əv] [tuː] [ˈdɪfrənt]

If	it	hadn't	been	fer	jest	sich	a	durn'd	mixin	'	and	twistin	'	of	two	different
如果	它	之前没有	到过	fer	笑话	sich	一个	-	混合	-	和	扭扭	-	的	二	不同的

[θɪŋz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][maɪ] [hed] ,

things	together	in	my	head	,
事物	一起	在	我的	头	,

如果不是因为我脑子里把两种不同的东西胡乱混杂在一起，

[aɪˈd] [ˈlaɪkli] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [ˈlɪvɪn] - [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔːnɪt] [ɪn][jə(r)]

I'd	likely	now	be	a	married	man	,	livin	'	as	happy	as	a	hornet	in	yer
ID	可能	现在	是	一个	已婚	男人	,	生活	-	作为	快乐的	作为	一个	大黄蜂	在	你的

- ,

breecherloons	,
-	,

我现在很可能已经结婚了，过着幸福美满的生活，就像一只黄蜂钻进了你的灯笼裤里一样。

[daʊn] [tuː; tə][əʊld] - ['sentə(r)][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]

down	to	old	Maybob	Center	in	Massachusetts	,	the	Bay	State	and	capital	of
向下	到	老的	-	中心	在	马萨诸塞州	,	这	湾	状态	和	首都	的

,

Bosting	,
提升	,

一路南下到马萨诸塞州的老梅博布中心，马萨诸塞州是海湾州，也是波士顿的首府。

[ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['teri] - .

the	hub	of	the	univarsal	terry	firmy	.
这	中心	的	这	-	特里	-	.

通用毛圈公司的核心。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɜːld] [wɪr] ['lɪvɪn] - [ɪn] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

It's	an	awful	world	we're	livin	'	in	,	”	he	went	on	,	as	he	tied	his	horse	,
它是	一个	可怕	世界	是	生活	-	在	,	”	他	去	在	,	作为	他	系	他的	马	,

“我们生活在一个糟糕的世界里，”他一边拴马一边继续说道。

[æz; əz] ['klænsi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['læriət] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]

as	Clancy	had	already	done	,	by	means	of	lariats	they	had	brought	with
作为	克兰西	有	已经	完毕	,	经过	方法	的	套索	他们	有	带来	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像克兰西之前用他们带来的套索做的那样。

“ [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɜːld] !

“	It's	an	awful	world	!
”	它是	一个	可怕	世界	!

这是一个糟糕的世界！

[aɪ]['nevə(r)] [noʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gəʊ] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌaɪ'θaʊt] ['gɪtɪn] - [ðə; ði] [wɪnd] [nɒkt]

I	never	know'd	a	man	to	go	cl'ar	through	it	'	ithout	gittin	'	the	wind	knocked
我	绝不	知道	一个	男人	到	去	-	通过	它	-	没有	吉廷	-	这	风	敲门

['aʊtən] [hɪm] ['sʌmhaʊ] !

outen	him	somehow	!
奥滕	他	不知何故	!

我从未见过哪个男人能毫发无损地经历这一切，而不被打得喘不过气来！

[ɪts] [ðɪs] ['mɪksɪŋ] - [æn; ən] - ['twɪstɪn] - [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

It's	this	mixin	'	an	'	twistin	'	as	does	it	all	!
它是	这	混合	-	一个	-	扭扭	-	作为	做	它	全部	!

正是这种混合与融合造就了一切！

[ɪts] [ðæt] [æz; əz] [kɔːzd] [ɔːl][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][peɪnz][ænd; ənd] [hɑːt] - - ,

It's	that	as	caused	all	my	misery	and	pains	and	heart	-	longin's	,
它是	那	作为	导致	全部	我的	苦难	和	疼痛	和	心	-	-	,

正是这件事造成了我所有的痛苦、悲伤和心中的渴望。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	sighin's	and	so	forth	and	so	on	.
和	-	和	所以	前进	和	所以	在	.

还有叹息声等等等等。

[aɪ] [nəʊ] [fəʊks][ɪn] - [ˌwʊdnt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — [juː; jʊ] ,

I	know	folks	in	gin'ral	wouldn't	go	for	to	take	me	for	a	lovyer	—	you	,
我	知道	各位	在	-	不会	去	为了	到	拿	我	为了	一个	情人	—	你	,

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我知道在金纳利（Gin'ral，指英国的某个地方）的人不会同意把我当成情人——你，现在，

['jʌŋstə(r)] , [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] ; ['sɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] - - ,

youngster	,	look	more	like	a	lovyer	than	I	do	;	sorter	like	a	despondin	'	lovyer	,
青少年	,	看	更多的	喜欢	一个	情人	比	我	做	;	分拣机	喜欢	一个	-	-	情人	,

[mə'rɛn] ['eni] [θɪŋ] .

more'n	any	thing	.
更多	任何	事物	.

年轻人，看起来比我更像个情圣；更像是个失意的情圣，比什么都像。

[bʌt; bət] [doʊnt] [jiː; ji] [gɪt] [daʊn] - [hɑːtɪd] [naʊ] .

But	don't	ye	git	down	-	hearted	now	.
但	不	是的	git	向下	-	心地	现在	.

但是你们现在千万别灰心丧气。

[wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [jə(r)] ['swiːthɑːt] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] !

We're	a	-	goin	'	to	git	yer	sweetheart	back	to	-	day	!
是	一个	-	去	-	到	git	你的	亲爱的	后退	到	-	天	!

我们今天就要把你亲爱的找回来！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['nəʊtɪŋ] ['klænsiz] [lʊk] [ɒv; əv]

I'll	tell	you	how	I	found	out	about	it	,	"	he	explained	,	noting	Clancy's	look	of
患病的	告诉	你	如何	我	成立	出去	关于	它	,	"	他	解释	,	注意到	克兰西	看	的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

"我来告诉你我是怎么知道这件事的，"他解释道，同时注意到克兰西脸上惊讶的表情。

" [ai] [hɪd] [jiː; ji] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɔː] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] , ['feəli] , - .

"	I	heerd	ye	talkin	'	about	her	afore	ye	come	to	,	fairly	,	yisterday	.
"	我	听见	是的	谈话	-	关于	她	之前	是的	来	到	,	相当	,	-	.

"昨天，在你来之前，我就听到你们在谈论她了。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tɜː] [hɪə(r)] [jə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['fɜː] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv] [jə(r)] ['siːkrəts] ;

I	didn't	mean	ter	hear	yer	,	and	didn't	go	fer	to	pry	into	any	of	yer	secrets	;
我	没有	意思是	特尔	听到	你的	,	和	没有	去	fer	到	撬	进入	任何	的	你的	秘密	;

我并非有意偷听，也无意窥探你的任何秘密；

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪrɪn] - [jiː; ji] [seɪ] [ɛvɹi] [fjuː] [mɪnɪts] , - ['vɪn.i] ! -

but	I	couldn't	help	hearin	'	ye	say	ev'ry	few	minits	,	'	Vinnie	!	'
但	我	不能	帮助	听觉	-	是的	说	每一个	很少	迷你	,	-	文尼	!	-

但我忍不住每隔几分钟就听到你喊一声"文尼！"

- ['vɪn.i] !

'	Vinnie	!
-	文尼	!

"文尼！"

- [ai] [hɪd] [dɑːrk] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['gælz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

'	I	heerd	Darke	say	his	gal's	name	was	that	to	-	day	;
-	我	听见	达克	说	他的	女孩们	姓名	曾是	那	到	-	天	;

"我今天听到达克说他女朋友的名字是那个；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [noʊd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	so	I	put	this	and	that	together	and	know'd	you	was	her	lovyer	.
和	所以	我	放	这	和	那	一起	和	知道	你	曾是	她	情人	.

于是我把这些事情联系起来，就知道你是她的情人。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [maɪ] [gæl] [æn; ən] - [maɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [biː; bi] ['iːv(ə)n] .

I'll	tell	you	'	bout	my	gal	an	'	my	love	affair	,	and	then	we'll	be	even	.
患病的	告诉	你	-	回合	我的	女孩	一个	-	我的	爱	事务	,	和	然后	出色地	是	甚至	.

我会告诉你我的女朋友和我的恋情，这样我们就扯平了。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪksɪŋ] - [æn; ən] - ['twɪstɪn] - , [æz; əz][ai]['təʊld][juː; jʊ] [ə'fɔː] .

All	our	trouble	come	of	this	mixin	'	an	'	twistin	'	,	as	I	told	you	afore	.
全部	我们的	麻烦	来	的	这	混合	-	一个	-	扭扭	-	,	作为	我	讲述	你	之前	.

正如我之前告诉你的，我们所有的麻烦都源于这种混杂和扭曲。

['eldə(r)] - [niːs] , ['sæli] ['nɪvər] ,

Elder	Tugwoller's	niece	,	Sally	Niver	,
长老	-	侄女	,	莎莉	尼弗	,

图格沃勒长老的侄女，萨莉·尼弗

[æz; əz] ['pɜːrti] [ə; eɪ][gæl][æz; əz]['evə(r)][wɔː(r)] - — [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðə; ði]['eldə(r)]

as	purty	a	gal	as	ever	wore	caliker	—	she	used	to	live	along	o	'	the	Elder
作为	漂亮	一个	女孩	作为	曾经	穿着	-	—	她	用过的	到	居住	沿着	o	-	这	长老

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ænd; ənd][ˌem 'iː][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] ['sɪŋɪn] - [skuːl] ,

and	his	wife	—	and	me	got	acquainted	with	each	other	to	singin	'	school	,
和	他的	妻子	—	和	我	得到	熟人	和	每个	其他	到	唱歌	-	学校	,

她是一位穿着卡利克尔（一种菲律宾传统服饰）的漂亮姑娘——她以前住在长老和他的妻子附近——我和她一起去上歌唱学校，彼此相识了。

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [wiː; wi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɒz; wəz][bəuθ][ɒn][ˌjuː 'es]['pɜːrti] [naɪ] [æz; əz] [diːp] ['ɪntuː]

and	afore	we	know'd	it	we	was	both	on	us	purty	nigh	as	deep	into
和	之前	我们	知道	它	我们	曾是	两个都	在	我们	漂亮	夜	作为	深的	进入

[lʌv] [æz; əz] [lɔːd] ['lʌvəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['nænsi] .

love	as	Lord	Lovel	and	the	Lady	Nancy	.
爱	作为	主	洛弗尔	和	这	女士	南希	.

不知不觉中，我们俩都像洛弗尔勋爵和南希夫人一样，深深地坠入了爱河。

[ðə; ði]['eldə(r)]['dɪd(ə)nt] - [pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['sæli] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['ʌstər] [spɑːk] [ɒn]

The	Elder	didn't	'	prove	of	the	match	,	and	Sally	an	'	me	uster	spark	on
这	长老	没有	-	证明	的	这	匹配	,	和	莎莉	一个	-	我	乌斯特	火花	在

[ðə; ði][slaɪ] .

the	sly	.
这	狡猾	.

长老没有证明这桩婚事，萨莉和我偷偷地擦出了火花。

[ðə; ði]['eldə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lik] Sally90

The	Elder	found	it	out	and	licked	Sally90
这	长老	成立	它	出去	和	舔过	Sally90

长老发现了这件事，舔了Sally90。

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [-] .

and	forbid	her	ever	to	speak	to	me	ag'in	.
和	禁止	她	曾经	到	说话	到	我	再次	.

并禁止她以后再跟我说话。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] ,

She	cum	right	straight	and	told	me	,
她	精液	正确的	直的	和	讲述	我	,

她直接就高潮了，然后告诉我：

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd] [mɪs] - [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] ['sætədeɪ] [naɪt]

and	said	as	how	the	Elder	and	Miss	Tugwoller	would	be	away	Saturday	night
和	说	作为	如何	这	长老	和	错过	-	会	是	离开	周六	夜晚

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdə] - [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [siː]

over	to	the	widder	Mork's	and	wanted	me	to	come	down	an	'	see
超过	到	这	更宽	-	和	通缉	我	到	来	向下	一个	-	看

[hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

her	while	they	was	gone	.
她	尽管	他们	曾是	已消失	.

他说，老先生和塔格沃勒小姐星期六晚上要去寡妇莫克家，希望我趁他们不在的时候去看看她。

[ai] [rɪgd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ;
I rigged up and went down ;
我 作弊 向上 和 去 向下 ;

我做好装备就下去了；

[ænd; ənd] [dʒest] [æz; əz] [ai] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] [ai] [siː] ['sæli] ['kʌmɪn] ,
and jest as I got inside the yard I see Sally cummin ,
和 笑话 作为 我 得到 里面 这 院子 我 看 莎莉 孜然 ,

我刚走进院子就看到了莎莉·卡明，真是个笑话。

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [striːmən] - [daʊn]
down the path to meet me , and the tears was a - streamin ' down
向下 这 小路 到 见面 我 , 和 这 眼泪 曾是 一个 - 流媒体 - 向下
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她沿着小路来见我，泪水顺着她的脸颊流淌下来。

- [ðeɪ] [eɪnt] [gɒn] , ['dɪəri] !
' They ain't gone , deary !
- 他们 不是 已消失 , 亲爱的 !

“他们还没走，亲爱的！”

- [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪkl] !
' sez she , ' and if they see you we'll be in an awful pickle !
- sez 她 , - 和 如果 他们 看 你 出色地 是 在 一个 可怕 泡菜 !

她说：“如果他们看到你，我们就麻烦大了！”

- [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] - - [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
' I couldn't go away without inquirin ' what was the matter .
- 我 不能 去 离开 没有 - - 什么 曾是 这 事情 .

“我不能不打听一下发生了什么事就离开。”

- [əʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

- [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] — ['ʌŋkəlz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] — -
' sez she , ' I've had to take — uncle's bin a - givin ' me — '
- sez 她 , - 我已经 有 到 拿 — 叔叔的 垃圾桶 一个 - 给予 - 我 — -

她说：“我不得不接受——叔叔给我的——”

- [ə'nʌðə(r)] ['lɪkɪn] - [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !
' Another lickin ' I'll be bound !
- 其他 舔 - 患病的 是 边界 !

“我肯定又要挨一顿揍了！”

- [sez] [ai] . - ['sæli] , [jə(r)] [maɪn] , [ə'fɔː] ['hev(ə)n] ,
' sez I . ' Sally , yer mine , afore Heaven ,
- sez 我 . - 莎莉 , 你的 矿 , 之前 天堂 ,

“我说，‘莎莉，你是我的，在天堂之前，’”

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [traʊns] [ðæt] [əʊld] [kʌs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
and I'm a - goin ' to trounce that old cuss within an inch of his life
和 我是 一个 - 去 - 到 痛击 那 老的 坏话 之内 一个 英寸 的 他的 生活
[fɔː(r); fə(r)] [əbʌzən] - [jiː; ji]
for abusin ' ye
为了 滥用 - 是的

我一定要把那个老混蛋揍得半死，让他为他辱骂你付出代价！

[səʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ! -
so , if he is the preacher ! '
所以 , 如果 他 是 这 牧师 ! -

所以，如果他真是那位牧师的话!

- [əʊ] [dɪə(r)] !
' Oh dear !
- 哦 亲爱的 !

'哦亲爱的!

- [sez] [ʃiː; ʃi] .
' sez she .
- sez 她 .

她说。

- [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] — [əʊ] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] ?
' You don't understand he — oh , what'll you do ?
- 你 不 理解 他 — 哦 , 什么会 你 做 ?

你不了解他——哦，你会怎么办?

[taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] !
Thar he comes now !
塔尔 他 来 现在 !

他来了!

- [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
' And sure enough ,
- 和 当然 足够的 ,

果不其然，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [kʌm] [ðə; ði]['eldə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - ['məʊʃənz]
I looked up and thar come the Elder down the path a - makin ' motions
我 看起来 向上 和 那里 来 这 长老 向下 这 小路 一个 - 制造 - 运动
[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['swɪŋɪn] - [ə; eɪ][bɪg] - .
and a - swingin ' a big hosswhip .
和 一个 - 摇摆 - 一个 大的 - .

我抬头一看，只见那位长老沿着小路走来，一边挥舞着一根大鞭子，一边做着各种动作。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɪk] ['sæli] [-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd][aɪ]
I thought he was a - goin ' to lick Sally ag'in , and she screamed and I
我 想法 他 曾是 一个 - 去 - 到 舔 莎莉 再次 , 和 她 尖叫 和 我
[dʒʌmpt] [ə'fɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
jumped afore her .
跳了起来 之前 她 .

我以为他又要舔莎莉了，她尖叫起来，我赶紧跳到她前面挡住她。

[dʒest] [ðen] [ðə; ði] - [krækt] [raʊnd] [maɪ] [legz] .
Jest then the hosswhip cracked round my legs .
笑话 然后 这 - 裂纹 圆形的 我的 腿 .

然后，鞭子狠狠地抽打在我的腿上。

- [jʌŋ] [mæn] , - [sez][ðə; ði]['eldə(r)] , - [juːv] [gɒt] [θɪŋz] ['kɪndə(r)] [mɪkst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp] , [laɪk]
' Young man , ' sez the Elder , ' you've got things kinder mixed and twisted up , like
- 年轻的 男人 , - sez 这 长老 , - 你已经 得到 事物 幼儿园 混合 和 扭曲 向上 , 喜欢
,
,
,

“年轻人，”长者说，“你把事情搞得一团糟，就像……”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
in your mind .
在 你的 头脑 .

在你的脑海里。

[jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [kən'sɪdərəbli] [mɪkst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

Your	**mind's**	**considerably**	**mixed**	**and**	**twisted**	**.**
你的	心灵的	相当	混合	和	扭曲	.

你的思维相当混乱扭曲。

[juː; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [jiː; ji][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

You	**don't**	**understand**	**as**	**how**	**I**	**don't**	**want**	**ye**	**here**	**at**	**all**	**,**
你	不	理解	作为	如何	我	不	想	是的	这里	在	全部	,

你根本不明白我有多不想让你待在这里。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [mɪkst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪkɪn] - , [laɪk] .

and	**you've**	**got**	**mixed**	**and**	**twisted**	**up**	**about**	**the**	**lickin**	**'**	**,**	**like**	**.**
和	你已经	得到	混合	和	扭曲	向上	关于	这	舔	-	,	喜欢	.

你对舔舐这件事感到困惑和纠结，就像这样。

[aɪ] [heɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [maɪ] [niːs] [ə; eɪ] - - ;

I	**hain't**	**bin**	**a**	**-**	**givin**	**'**	**my**	**niece**	**a**	**cowhidin**	**'**	**;**
我	没有	垃圾桶	一个	-	给予	-	我的	侄女	一个	-	-	;

我没给我侄女提供任何帮助；

[aɪ][dʒest] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ,

I	**jest**	**give**	**her**	**a**	**dose**	**of**	**peppersass**	**for**	**a**	**cold**	**,**
我	笑话	给	她	一个	剂量	的	-	为了	一个	寒冷的	,

我只是给她服用了一些胡椒粉来治疗感冒。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [brɪŋz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['aʊtən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	**that's**	**what**	**brings**	**the**	**water**	**outen**	**her**	**eyes**	**.**
和	那就是	什么	带来	这	水	奥滕	她	眼睛	.

而正是这件事让她泪流满面。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - - [tuː; tə][juː; jʊ] !

I'm	**goin**	**'**	**to**	**give**	**the**	**cowhidin**	**'**	**to**	**you**	**!**
我是	去	-	到	给	这	-	-	到	你	!

我要给你来点刺激的！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ækst] [ðə; ði] ['blɛsɪn] - [ænd; ənd] [kə'menst] .

'	**And**	**he**	**axed**	**the**	**blessin**	**'**	**and**	**commenced**	**.**
-	和	他	被砍掉	这	祝福	-	和	开始	.

于是他砍下祝福，开始了。

[ðə; ði][gæd] [pleɪd] ['kɪndə(r)] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪt] ,

The	**gad**	**played**	**kinder**	**lively**	**for**	**a**	**minit**	**,**
这	加德	玩	幼儿园	热闹	为了	一个	迷你	,

那家伙玩得还挺活泼，持续了一会儿。

[ðen] [aɪ] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtən] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θroʊd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

then	**I**	**jerked**	**it**	**outen**	**his**	**hand**	**and**	**throw'd**	**it**	**over**	**into**	**the**	**garden**	**,**
然后	我	猛地一抖	它	奥滕	他的	手	和	扔	它	超过	进入	这	花园	,

[ænd; ənd][sez][aɪ] ,

and	**sez**	**I**	**,**
和	sez	我	,

然后我一把夺过他手里的东西，扔到花园里，说道：

- ['eldə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][stænd] [zɪç] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɪndə(r)] [mɪkst]

'	**Elder**	**,**	**if**	**you**	**think**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**stand**	**sich**	**you**	**must**	**be**	**kinder**	**mixed**
-	长老	,	如果	你	思考	我是	去	-	到	站立	sich	你	必须	是	幼儿园	混合

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp] ,

and	**twisted**	**up**	**,**
和	扭曲	向上	,

“长老，如果你认为我会坚持这种立场，那你一定是脑子进水了。”

[laɪk] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'deɪz] !
like , in your idees !
喜欢 , 在 你的 想法 !

比如，在你的想法里!

- [ðen] [aɪ] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['sæli] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
' Then I knocked him down and kissed Sally good - by and walked away .
- 然后 我 敲门 他 向下 和 亲吻 莎莉 好的 - 经过 和 步行 离开 .

然后我把他打倒在地，吻别了莎莉，转身离开。

[aɪ] [heɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .
I hain't never seen her since .
我 没有 绝不 已见 她 自从 .

从那以后我就再也没见过她。

[ðə; ði]['eldə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [west] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
The Elder sent her away to school and I come West — and that's the
这 长老 发送 她 离开 到 学校 和 我 来 西方 — 和 那就是 这
[end] [ˌɒnt] [ɔːl] .
end on't all .
结尾 不 全部 .

长老把她送去上学，我来到西部——故事就此结束。

[aɪ] [spəʊz] [ʃiːz] ['mærid] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
I s'pose she's married long ago !
我 假设 她是 已婚 长的 前 !

我猜她很久以前就结婚了!

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['sædli] .
" he finished , sadly .
" 他 完成的 , 令人遗憾的是 .

他悲伤地总结道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒest][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gæl][æz; əz] [ketʃ] [men] !
“ She was jest the sort of gal as ketches men !
" 她 曾是 笑话 这 种类 的 女孩 作为 双桅帆船 男人 !

“她就是那种能勾引男人的女孩！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['oʊɪn] - [tuː; tə][maɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [kənsɝːnɪn] - [ðə; ði]
It was all owin ' to my mixed and twisted state of mind concernin ' the
它 曾是 全部 欧文 - 到 我的 混合 和 扭曲 状态 的 头脑 关注 - 这
['lɪkɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - !
lickin ' and the peppersass !
舔 - 和 这 - !

这一切都归咎于我对舔舐和辣椒的复杂而扭曲的心态!

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [miːl] , ['klænsi] [sɔː] [dɑːrk] [ænd; ənd]
" By the time they had prepared the noon - day meal , Clancy saw Darke and
" 经过 这 时间 他们 有 准备 这 中午 - 天 一顿饭 , 克兰西 锯 达克 和
['wɪmpl] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;
Wimple coming back ;
温普尔 未来 后退 ;

“当他们准备好午餐时，克兰西看到达克和温普尔回来了；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ten91
and in less than ten91
和 在 较少的 比 ten91

不到十个91

['mɪnɪts] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
minutes **they** **threw** **themselves** **from** **their** **horses** **a** **few** **rods** **away** **,** **and** **after**
分钟 他们 扔 他们自己 从 他们的 马匹 一个 很少 杆 离开 , 和 后
['teðərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
tethering **them** **,**
系绳 他们 ,

几分钟后，他们从马上跳下来，离马只有几杆远，然后把马拴好。

[keɪm] [ʌp] [wɪð] ['ræpɪd] [streɪdz] .
came **up** **with** **rapid** **strides** **.**
来了 向上 和 迅速的 步幅 .

迈出了快速的步伐。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? ” [ɑːskt] ['klænsi] ['iːgəli] ; “ ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['vɪn.i] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ **What** **did** **you** **find** **?** **”** **asked** **Clancy** **eagerly** **;** **“** **any** **signs** **of** **Vinnie** **or** **her**
“ 什么 做过 你 寻找 ? ” 问 克兰西 急切地 ; “ 任何 标志 的 文尼 或者 她
['kæptəz] ? ”
captors **?** **”**
俘虏者 ? ”

“你找到什么了？”克兰西急切地问道，“找到文妮或者绑架她的人了吗？”

“ [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] ['hændiwɜːk] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [skaʊt] , [ə; eɪ] [dɑːk] ,
“ **We** **found** **some** **of** **the** **devil's** **own** **handiwork** **!** **”** **answered** **the** **scout** **,** **a** **dark** **,**
“ 我们 成立 一些 的 这 魔鬼的 自己的 手工制品 ! ” 回答 这 侦察 , 一个 黑暗的 ,

“我们发现了一些魔鬼亲手做的玩意儿！”侦察兵回答道，他脸色阴沉。

[fɪəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)]['nevə(r)] [sɔː] [ðeə(r)]
fierce **look** **on** **his** **usually** **pleasant** **face** **that** **the** **young** **hunter** **never** **saw** **there**
凶猛的 看 在 他的 通常 令人愉快的 脸 那 这 年轻的 猎人 绝不 锯 那里
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

他平日里和蔼可亲的脸上突然闪过一丝凶狠的神色，这是这位年轻猎人从未见过的。

“ [ðə; ði] [sməʊk] [wiː; wi] [sɔː] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [tuː] ['bɜːnɪŋ] ['emɪgrənt] ['wægənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
“ **The** **smoke** **we** **saw** **arises** **from** **two** **burning** **emigrant** **wagons** **that** **the** **Indians**
“ 这 抽烟 我们 锯 出现 从 二 燃烧 移民 马车 那 这 印度人
[hæv; həv] ['plʌndə] [ænd; ənd] [ðen] [set]['faɪə(r)][tuː; tə] !
have **plundered** **and** **then** **set** **fire** **to** **!**
有 掠夺 和 然后 放 火 到 !

“我们看到的烟雾来自两辆被印第安人劫掠并放火焚烧的移民马车！”

” [sed] [dɑːrk] .
” **said** **Darke** **.**
” 说 达克 .

“达克说道。”

“ [wʌn] [mæn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [gaɪd] , [leɪ] [ded] [ænd; ənd] [skælp] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
“ **One** **man** **,** **evidently** **the** **guide** **,** **lay** **dead** **and** **scalped** **,** **his** **body** **,**
“ 一 男人 , 显然 这 指导 , 躺 死的 和 被剥头皮 , 他的 身体 ,

“一名男子，显然是向导，躺在地上，头皮被剥了下来，已经死亡，他的尸体，

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [θriː] ['sævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] ,
with **those** **of** **three** **savages** **who** **had** **been** **shot** **in** **the** **affray** **,**
和 那些 的 三 野蛮人 WHO 有 到过 射击 在 这 斗殴 ,

与在冲突中被枪杀的三名野蛮人一起，

[hɑːf] [bɜːnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] !
half **burned** **up** **in** **the** **fire** **!**
一半 烧伤 向上 在 这 火 !

一半在火里烧没了！

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] ,

The	remainder	of	the	party	,	which	I	should	judge	was	not	very	large	,
这	余	的	这	派对	,	哪个	我	应该	法官	曾是	不是	非常	大的	,

其余的客人，我估计人数不多。

[hæv; həv] ['aɪðə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ɔː(r)] [biːn] [meɪd] ['prɪznər] . ”

have	either	escaped	or	been	made	prisoners	.	”
有	任何一个	逃脱	或者	到过	制成	囚犯	.	”

他们要么逃脱了，要么被俘虏了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - - [wɜːk] ! ” [sed] ['klænsi] .

“	It	is	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah's	work	!	”	said	Clancy	.
“	它	是	库	-	楠	-	gu	-	不	-	-	工作	!	”	说	克兰西	.

“这是库南古诺娜的杰作！”克兰西说道。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] ['pɜːrti] [suːn] ! ” [sed] [li'ændər] - , ['stɜːnli]

“	I've	made	up	my	mind	to	settle	with	him	purty	soon	!	”	said	Leander	Maybob	,	sternly
“	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	定居	和	他	漂亮	很快	!	”	说	利安德	-	,	严厉地

.

:

.

“我已经决定尽快和他达成和解！”利安德·梅博布严厉地说。

“ [hɪz; ɪz] [taɪmz] [məʊst] [ʌp] !

“	His	time's	most	up	!
“	他的	时间	最多	向上	!

“他的时间到了！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

”	CHAPTER	XVI	.
”	章	十六	.

“第十六章

[ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] !

THE	PHANTOM	RIDER	!
这	幻影	骑士	!

幻影骑士！

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [ə'gen] .

Five	minutes	later	the	little	party	was	on	the	move	again	.
五	分钟	之后	这	小的	派对	曾是	在	这	移动	再次	.

五分钟后，这群人又出发了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

About	the	middle	of	the	afternoon	they	halted	for	a	moment's	consultation	.
关于	这	中间	的	这	下午	他们	停止	为了	一个	瞬间	咨询	.

下午中旬，他们停下来进行了短暂的商议。

[dɑːrk] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt]

Darke	was	not	surprised	when	the	scout	informed	him	that	the	Indian	encampment
达克	曾是	不是	惊讶	什么时候	这	侦察	知情的	他	那	这	印度	营地

[wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] .

was	not	more	than	a	half	-	dozen	miles	distant	.
曾是	不是	更多的	比	一个	一半	-	打	英里	遥远	.

当侦察兵告诉达克，印第安人的营地距离这里不超过六英里时，达克并不感到惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	had	long	been	anxious	to	reach	the	village	.
他	有	长的	到过	焦虑的	到	抵达	这	村庄	.

他一直渴望到达那个村庄。

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][hɪm] .

The	suspense	was	growing	to	be	almost	unendurable	to	him	.
这	悬念	曾是	生长	到	是	几乎	难以忍受	到	他	.

悬念越来越让他难以忍受。

[æt; ət][fɜːst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[liˈændər] - [tʊk] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['æŋkʃəsli]

Leander	Maybob	took	little	part	in	the	conversation	and	bent	his	gaze	anxiously
利安德	-	采取	小的	部分	在	这	对话	和	弯曲	他的	目光	焦虑地

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

every	few	minutes	upon	the	horizon	in	the	direction	whence	they	had	come	.
每一个	很少	分钟	之上	这	地平线	在	这	方向	何处	他们	有	来	.

利安德·梅博布很少参与谈话，每隔几分钟就焦虑地将目光投向他们来时的地平线方向。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ə; eɪ][bəʊld] [tʃɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ? ” [ɑːskt] ['klænsi] .

“	Would	you	advise	a	bold	charge	through	the	Indian	encampment	?	”	asked	Clancy	.
“	会	你	建议	一个	大胆的	收费	通过	这	印度	营地	?	”	问	克兰西	.

“你建议大胆冲锋穿过印第安人营地吗？”克兰西问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðæt] [wei]

“	Do	you	think	we	would	be	likely	to	accomplish	our	object	in	that	way
“	做	你	思考	我们	会	是	可能	到	完成	我们的	目的	在	那	方式

?

?
?

“你认为我们用这种方法有可能实现我们的目标吗？”

” [ðə; ði] [skaʊt] [θɔːt] [nɒt] .

”	The	scout	thought	not	.
”	这	侦察	想法	不是	.

侦察兵并不这么认为。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðæt] ,

The	savages	might	be	on	the	look	-	out	for	some	such	movement	as	that	,
这	野蛮人	可能	是	在	这	看	-	出去	为了	一些	这样的	移动	作为	那	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] probably92

as	they	would	probably92
作为	他们	会	probably92

野蛮人或许正在留意类似的行动，因为他们很可能会92

[ɪk'spekt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['reskjuː] ['vɪn.i] ,

expect	that	an	attempt	would	be	made	to	rescue	Vinnie	,
预计	那	一个	试图	会	是	制成	到	救援	文尼	,

预计会有人尝试营救文尼。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [greɪt] [rɪsk][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][træp][set][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

in	which	case	they	would	run	great	risk	of	falling	into	some	trap	set	for	them
在	哪个	案件	他们	会	跑步	伟大的	风险	的	坠落	进入	一些	陷阱	放	为了	他们

[baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

by	the	Indians	,
经过	这	印度人	,

那样的话，他们就极有可能落入印第安人设下的陷阱。

[ɪf] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ['bəʊldli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

if	they	approached	the	encampment	boldly	and	in	the	full	glare	of	the	sunlight	.
如果	他们	接近	这	营地	大胆地	和	在	这	满的	强光	的	这	阳光	.

如果他们大胆地在阳光直射下接近营地。

[ðeə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['hæzəd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

Their	party	was	too	small	to	hazard	being	taken	at	so	great	a	disadvantage	.
他们的	派对	曾是	也	小的	到	冒险	存在	已采取	在	所以	伟大的	一个	劣势	.

他们人数太少，不敢冒如此大的风险让自己处于如此不利的地位。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['əʊpənli][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

They	dared	not	show	themselves	openly	in	the	camp	of	their	enemies	.
他们	敢于	不是	展示	他们自己	公然	在	这	营	的	他们的	敌人	.

他们不敢公开出现在敌营中。

[ðə; ði] [ɒdz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

The	odds	would	be	too	great	against	them	.
这	赔率	会	是	也	伟大的	反对	他们	.

他们获胜的几率太小了。

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['wɪmpl] , [ɪm'fætɪkli] .

“	No	!	”	said	Wimple	,	emphatically	.
“	不	!	”	说	温普尔	,	强调地	.

“不！”温普尔斩钉截铁地说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] [ðæt] .

“	We	mustn't	try	such	a	plan	as	that	.
“	我们	不得	尝试	这样的	一个	计划	作为	那	.

“我们绝不能尝试这样的计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] !

It	would	be	worse	than	useless	!
它	会	是	更糟	比	无用	!

那简直比没用还糟糕！

[wɒt] [wiː; wi][duː; də][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['strætədʒəm] .

What	we	do	must	be	done	by	stratagem	.
什么	我们	做	必须	是	完毕	经过	策略	.

我们所做的一切都必须通过策略来实现。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] , ['əʊnli] - [teɪnt] [ə; eɪ] [blʌf] ,

There's	a	steep	bluff	,	only	'	tain't	a	bluff	,
有	一个	陡	虚张声势	,	仅有的	-	污点	一个	虚张声势	,

那里有个陡峭的悬崖，但其实不是悬崖。

['naɪðə(r)] — [taː(r); taːr), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [dʒɪst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndʒɪn][kæmp] .

neither	—	thar	ain't	no	river	under	it	—	jist	back	of	the	Injin	camp	.
两者都不	—	那里	不是	不	河	在下面	它	—	要点	后退	的	这	仁津	营	.

都不是——下面没有河——就在印津营地后面。

[ðɪs] ['hɪlz] [ɔːl] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ləʊ] [skrʌb] - [əʊk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stʌf] [səʊ] [θɪk] [jiː; ji] [kænt] [siː]

This	hill's	all	grown	over	with	low	scrub	-	oak	and	other	stuff	so	thick	ye	can't	see
这	丘陵	全部	生长	超过	和	低的	擦洗	-	橡木	和	其他	东西	所以	厚的	是的	不能	看

[ə; eɪ][rɒd] ['eni] [wei] .

a	rod	any	way	.
一个	杆	任何	方式	.

这座小山上长满了低矮的灌木橡树和其他植物，密密麻麻的，连一根鱼竿都看不见。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][gɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [haɪd] [tɪl] ['ɑːrtər] [dɑːk] ,

If	we	could	only	git	up	there	and	hide	till	arter	dark	,
如果	我们	可以	仅有的	git	向上	那里	和	隐藏	直到	动脉	黑暗的	,

如果我们能爬到上面躲起来直到天黑就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][dʒɪst][step] ['kwaɪətli] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði]

and	then	two	or	three	of	us	jist	step	quietly	down	and	release	the
和	然后	二	或者	三	的	我们	要点	步	悄悄	向下	和	发布	这

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

然后我们两三个人悄悄走下去，释放了囚犯。

['liːvɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts]

leaving	some	one	to	have	the	horses	ready	to	mount	at	an	instant's
离开	一些	一	到	有	这	马匹	准备好	到	山	在	一个	即时

['wɔːrnɪn] - ,

warnin	'	,
警告	-	,

留下某人随时准备好马匹，以便在接到通知后立即上马。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt][ðə; ði][gæl] - [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [blʌd] - ['lɛtɪn] - , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]

I	think	we	could	git	the	gal	cl'ar	without	much	blood	-	lettin	'	,	and	maybe	the
我	思考	我们	可以	git	这	女孩	-	没有	很多	血	-	莱廷	-	,	和	或许	这

['ʌðə(r)] ['prɪznər] ,

other	prisoners	,
其他	囚犯	,

我认为我们可以不用流太多血就能把那女孩弄清，或许还能弄清其他囚犯的伤势。

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

whoever	they	are	.
谁	他们	是	.

无论他们是谁。

[ɪts] [ðə; ði][best][plæn][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] .

It's	the	best	plan	I	can	think	of	now	.
它是	这	最好的	计划	我	能	思考	的	现在	.

这是我现在能想到的最好方案。

" [dɑːrk] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

"	Darke	agreed	with	the	scout	that	nothing	could	be	done	by	daylight	,
"	达克	同意	和	这	侦察	那	没有什么	可以	是	完毕	经过	日光	,

“达克同意侦察兵的说法，白天什么也做不了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

but	he	was	getting	very	impatient	.
但	他	曾是	获得	非常	不耐烦	.

但他越来越不耐烦了。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] ,

“	I	think	,	”	said	the	big	hunter	,
“	我	思考	,	”	说	这	大的	猎人	,

“我想，”这位身材魁梧的猎人说道。

“ [æz; əz] [haʊ] [jɜːr] ['pɑːtli] [raɪt] [ɪn][jə(r)] - [ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp] ['pɑːtli] [rɒŋ] .

“	as	how	ye're	partly	right	in	yer	calkerlations	-	and	mayhap	partly	wrong	.
“	作为	如何	是的	部分	正确的	在	你的	-		和	或许	部分	错误的	.

“就像你们的计算有一部分是对的，也有一部分是错的一样。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [haʊ] [juː 'es][fɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪmps] - [nest] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd]

I	don't	believe	as	how	us	four	rushing	into	the	imps	'	nest	would	do	much	good
我	不	相信	作为	如何	我们	四	匆忙	进入	这	小恶魔	-	巢	会	做	很多	好的

.

.
.

我不认为我们四个人冲进小恶魔的巢穴会有什么用。

[wɪd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪt] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] , ['evri] [wʌn] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

We'd	be	very	likely	to	git	our	little	lump	of	lead	,	every	one	on	us	,
我们会	是	非常	可能	到	git	我们的	小的	块	的	带领	,	每一个	一	在	我们	,

我们很可能都会挨上一枪，每个人都会中弹。

[ænd; ənd] [ðætɪd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ˌɒnt] [ɔːl] ; [bʌt; bət] - [əʊ] - ['klaɪmɪn] - [ðə; ði] [hɪl] ,

and	that'd	be	the	end	on't	all	;	but	instid	o	'	climbin	'	the	hill	,
和	那样的话	是	这	结尾	不	全部	;	但	-	o	-	攀岩	-	这	爬坡道	,

事情就此结束了；但是，与其爬山，

[ɪf] [jɪl] [dʒɪst] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [fɪt] [ɪndʒɪnz] [sʌm; səm] ,

if	ye'll	jist	take	the	advice	of	one	who	has	fit	Injins	some	,
如果	叫喊	要点	拿	这	建议	的	一	WHO	有	合身	印津人	一些	,

如果你们听取一个已经给印度人带来一些好处的人的建议，

[ænd; ənd] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [daʊn] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri]

and	stop	in	the	border	of	the	wood	,	down	level	with	the	edge	of	the	prairie
和	停止	在	这	边界	的	这	木头	,	向下	等级	和	这	边缘	的	这	草原

,

,

,

然后停在树林边缘，与草原边缘齐平的地方。

[ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] , [ai] [bliːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['sʌθɪn] - [æz; əz] - ['el'el]

and	wait	and	see	what	happens	,	I	b'lieve	we	can	do	suthin	'	as	'	ll
和	等待	和	看	什么	发生	,	我	相信	我们	能	做	苏辛	-	作为	-	二

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌθɪn] - .

amount	to	suthin	'	.
数量	到	苏辛	-	.

拭目以待，看看会发生什么，我相信我们能做成一些有意义的事情。

[aɪv] [noʊd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [d'ʒɒbz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪd] [ɪn] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ]

I've	knowed	some	of	the	best	kind	of	jobs	to	be	did	in	gittin	'	away
我已经	已知	一些	的	这	最好的	种类	的	工作	到	是	做过	在	吉廷	-	离开

['prɪznər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [redz] ,

prisoners	from	the	reds	,
囚犯	从	这	红色	,

我知道一些从共产党手中解救战俘的绝招，

[dʒɪst] [baɪ] ['wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd] ['tɑːkiːn] - [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

jist	by	watchin	'	and	takin	'	advantage	of	accidents	and	the	like	.
要点	经过	观看	-	和	拿	-	优势	的	事故	和	这	喜欢	.

仅仅通过观察和利用意外事故等机会。

[ɪf] [jʊl] [ɔːl] [duː; də] [dʒɪst] [æz; əz] [ai] [seɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [gɪt] ['flʌstəd] [ɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ] [ʌp]

If	you'll	all	do	jist	as	I	say	and	not	git	flustered	or	go	to	gittin	'	away	up
如果	你会	全部	做	要点	作为	我	说	和	不是	git	慌乱	或者	去	到	吉廷	-	离开	向上

[ðeə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

there	on	top	of	the	hill	,
那里	在	顶部	的	这	爬坡道	,

如果你们都能按照我说的做，不要慌张，也不要跑到山顶上去乱跑，

[aɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] —

I'll	promise	that	every	prisoner	in	the	Indian	camp	shall	be	safe	before	sundown	—
患病的	承诺	那	每一个	囚犯	在	这	印度	营	将	是	安全的	前	日落	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

我保证，印第安战俘营里的每个战俘在日落之前都会安全——是的，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] .

in	less	than	two	hours	.
在	较少的	比	二	小时	.

不到两小时。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə'meɪzɪn] - [helps] ['æksɪdənts][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [zɪç] [keɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] !

You	don't	know	what	amazin	'	helps	accidents	is	sometimes	,	in	sich	cases	as	this	one	!
你	不	知道	什么	太棒了	-	帮助	事故	是	有时	,	在	sich	案例	作为	这	一	!

〞

〞

〞

你根本不知道，在像这样的事故中，一些神奇的东西能起到多么重要的作用！

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [ɑːskt] [dɑːrk] , ['iːgəli] .

“	Can	you	do	it	?	〞	asked	Darke	,	eagerly	.
〞	能	你	做	它	?	〞	问	达克	,	急切地	.

“你能做到吗？〞达克急切地问道。

“ [jes] . 〞 -

“	Yes	.	〞	93
〞	是的	.	〞	-

“是的。〞93

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['æksɪdənts] ? 〞 [in'kwaiə] [ˌpiːt] ['wɪmpl] .

“	What	do	you	mean	by	accidents	?	〞	inquired	Pete	Wimple	.
〞	什么	做	你	意思是	经过	事故	?	〞	询问	皮特	温普尔	.

“你说的意外事故是什么意思？〞皮特·温普尔问道。

“ [wɒt] [-] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] ? 〞

“	What	d'ye	expect's	goin	'	to	happen	to	-	day	?	〞
〞	什么	染料	-	去	-	到	发生	到	-	天	?	〞

你觉得今天会发生什么事?

“ [θɑːrz] [nəʊ] ['telɪn] - [ɪg'zæktli] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] .

“	Thar's	no	tellin	'	exactly	,	〞	replied	the	big	hunter	.
〞	塔尔的	不	告诉	-	确切地	,	〞	回复	这	大的	猎人	.

“这可说不准，〞大猎人回答道。

“ [ə; eɪ]['felə(r)] [kænt] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [tel] [wɒt] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

“	A	feller	can't	most	always	tell	what	is	goin	'	to	take	place	.
〞	一个	伙计	不能	最多	总是	告诉	什么	是	去	-	到	拿	地方	.

“一个人通常无法预知将会发生什么事。〞

[bʌt; bət][aɪm] [seɪf] [ɪn] - - ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [redz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst]

But	I'm	safe	in	guaranteein	'	thirty	or	forty	of	them	reds	one	of	the	tallest
但	我是	安全的	在	-	-	三十	或者	四十	的	他们	红色	一	的	这	最高

['æksɪdənts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — - [baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][gɪt][tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] —

accidents	in	a	little	while	—	'	bout	as	soon	as	we	can	git	to	their	camp	—
事故	在	一个	小的	尽管	—	-	回合	作为	很快	作为	我们	能	git	到	他们的	营	—

[ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] ['eni] - [ɒv; əv] ! 〞

they	ever	had	any	ijee	of	!	〞
他们	曾经	有	任何	-	的	!	〞

但我可以肯定地保证，他们三四十个人将会遭遇一段时间以来最大的事故之一——就在我们到达他们营地的那一刻——他们将会遭遇有史以来最大的事故！

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] ? 〞 [ɑːskt] ['klænsi] , [ɪn][sʌm; səm]

“	Do	you	expect	to	kill	as	many	as	that	?	〞	asked	Clancy	,	in	some
〞	做	你	预计	到	杀	作为	许多	作为	那	?	〞	问	克兰西	,	在	一些

['wʌndəmənt] .

wonderment	.
惊奇	.

“你预计能杀到那么多人吗？〞克兰西有些惊讶地问道。

“ [ai] - [æz; əz] [haʊ] , [ɪf] [jə(r)][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɒlər] [maɪ] [liːd] ,
“ I calkerlate as how , if yer a mind to foller my lead ,
“ 我 - 作为 如何 , 如果 你的 一个 头脑 到 福勒 我的 带领 ,

“我称之为，如果你愿意跟随我的领导，

[wiː; wi][kæn; kən] [iːn] - [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][gɪt][jə(r)][gæl][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
we can e'en a'most clean out the nest and git yer gal and the rest of
我们 能 e'en - 干净的 出去 这 巢 和 git 你的 女孩 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['prɪznər] [ə'weɪ] [seɪf] ,
the prisoners away safe ,
这 囚犯 离开 安全的 ,

我们甚至可以基本清除巢穴，并安全地带走你女朋友和其他囚犯。

[bɪ'saɪdz] !
besides !
除了 !

除了！

[wɒt] [duː; də][jiː; ji] [seɪ] ?
What do ye say ?
什么 做 是的 说 ?

你们怎么看?

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [ə'hed] ? ”
Shall I go ahead ? ”
将 我 去 前方 ? ”

我该继续吗?

“ [jes] , ” [kraɪd] [ɔːl] [θriː] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
“ Yes , ” cried all three with one voice .
“ 是的 , ” 哭 全部 三 和 一 嗓音 .

“是的！”三人异口同声地喊道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː 'es] ! ”
“ You shall lead us ! ”
“ 你 将 带领 我们 ! ”

“你将带领我们！”

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ! ” ['ædɪd] [dɑːrk] .
“ I believe you can do what you say ! ” added Darke .
“ 我 相信 你 能 做 什么 你 说 ! ” 额外 达克 .

“我相信你能做到你说的！”达克补充道。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [mait] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['vɪn.i] [ænd; ənd]
“ But remember that a mistake on our part might prove fatal to Vinnie and
“ 但 记住 那 一个 错误 在 我们的 部分 可能 证明 致命的 到 文尼 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ! ”
the others ! ”
这 其他的 ! ”

“但请记住，我们的任何失误都可能对文尼和其他人造成致命的后果！”

“ [ðeə(r)] [ʃænt] [biː; bi][nəʊ] [bɔːks] [ɔː(r)] [mɪ'steɪks] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
“ There shan't be no balks or mistakes ! ” said the giant , in a tone of
“ 那里 不会 是 不 阻挠 或者 错误 ! ” 说 这 巨大的 , 在 一个 语气 的
[ə'ʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,

“不会有任何阻碍或错误！”巨人用充满信心的语气说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
taking his place at the head of the party .
采取 他的 地方 在 这 头 的 这 派对 .

他接任了党的领导职位。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['emɪgrənt] [rəʊd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	We've	got	to	leave	this	emigrant	road	here	and	take	to	the	left	a	little	.
”	我们已经	得到	到	离开	这	移民	路	这里	和	拿	到	这	左边	一个	小的	.

“我们必须离开这条移民之路，稍微向左走一点。”

[æn; ən] ['aʊərz] [ʃɑːp] ['raɪdɪn] -

An	hour's	sharp	ridin	'
一个	小时	锋利的	骑行	-

整整一个小时的骑行

- ['el'el] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒən][kæmp] .

'	ll	bring	us	to	the	Injun	camp	.
-	二	带来	我们	到	这	印第安人	营	.

这将带我们去印第安人营地。

[lets] [biː; bi]['muːvɪn] - [ɒn] .

Let's	be	movin	'	on	.
我们来吧	是	移动	-	在	.

我们继续前进吧。

” [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [ðeə(r)] [reɪnz] , [ðə; ði] [kwɔː'tet] [dæʃt] [ə'weɪ] .

”	And	tightening	their	reins	,	the	quartette	dashed	away	.
”	和	收紧	他们的	缰绳	,	这	四重奏	虚线	离开	.

“然后，四人勒紧缰绳，飞奔而去。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] , [left] [baɪ][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - - [bænd] , ['liːdɪŋ] [də'rektli]

There	was	a	plain	trail	,	left	by	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah's	band	,	leading	directly
那里	曾是	一个	清楚的	踪迹	,	左边	经过	库	-	楠	-	gu	-	不	-	-	乐队	,	领导	直接地

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

to	the	encampment	of	the	savages	.
到	这	营地	的	这	野蛮人	.

库南古诺纳的队伍留下了一条清晰的小路，直通野蛮人的营地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['gæləp] ,

The	little	party	followed	this	for	a	while	at	a	swift	gallop	,
这	小的	派对	随后	这	为了	一个	尽管	在	一个	迅速	驰骋	,

小队成员策马疾驰，跟了上去一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tɜːsli] - ['spəʊkən] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

and	then	in	obedience	to	a	low	,	tersely	-	spoken	command	from	their	leader	,
和	然后	在	服从	到	一个	低的	,	简洁地	-	说	命令	从	他们的	领导者	,

[left] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ,

left	it	suddenly	,
左边	它	突然	,

然后，他们遵照首领低声简短的命令，突然离开了。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

and	bearing	still	further	to	the	left	,
和	轴承	仍然	更远	到	这	左边	,

并继续向左偏转，

[dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ['laɪɪŋ]

dashed	for	a	few	minutes	through	the	edge	of	a	broad	belt	of	timber	lying
虚线	为了	一个	很少	分钟	通过	这	边缘	的	一个	广阔	腰带	的	木材	说谎

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] ,

along	the	base	of	a	range	of	low	hills	,
沿着	这	根据	的	一个	范围	的	低的	丘陵	,

他沿着一片低矮山丘山脚下的宽阔林带边缘，飞奔了几分钟。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [tʃæpɝəl] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt]

halting	at	last	in	a	chapparal	not	more	than	a	hundred	yards	distant
停止	在	最后的	在	一个	查帕拉尔	不是	更多的	比	一个	百	码	遥远

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪʤ] .

from	the	Indian	village	.
从	这	印度	村庄	.

最后，他们停在了距离印度村庄不到一百码的一处小营地里。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [li'ændər] - , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

“	Here	we	are	,	”	said	Leander	Maybob	,	throwing	himself	off	his	horse	.
”	这里	我们	是	,	”	说	利安德	-	,	投掷	他自己	离开	他的	马	.

“到了，”利安德·梅博布说着，从马上跳了下来。

“ [dʒɪst][gɪt] [ɒf] [jə(r)][nægz][ænd; ənd] [stretʃ] [jɝsɛlvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Jist	git	off	yer	nags	and	stretch	yerselves	a	little	,	while	I	take	a	look	outside	.
”	要点	git	离开	你的	唠叨	和	拉紧	你们自己	一个	小的	,	尽管	我	拿	一个	看	外部	.

“你们都下来活动活动筋骨吧，我出去看看。”

[meɪk] [ðə; ði][məʊst]['aʊtən] [jɔː(r); jə(r)] ['rɛstɪn] - - [spel] ,

Make	the	most	outen	your	restin	'	-	spell	,
制作	这	最多	奥滕	你的	休息	-	-	拼写	,

充分利用你的休息时间，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [tel] [jə(r)] [ðæt] [jiː; ji][woʊnt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [leɪ] ['aɪd(ə)l] .

for	I	can	tell	yer	that	ye	won't	have	long	to	lay	idle	.
为了	我	能	告诉	你的	那	是的	惯于	有	长的	到	躺	闲置的	.

我可以告诉你，你不会有太长时间闲着。

[aɪm] [ɪk'spɛktɪn] - [æn; ən]['æksɪdənt] [suːn] !

I'm	expectin	'	an	accident	soon	!
我是	期待	-	一个	事故	很快	!

我预感不久后会发生意外！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [held] [mɔː(r)]

”	And	with	these	strange	words	which	the	three	men	were	assured	held	more
”	和	和	这些	奇怪的	字	哪个	这	三	男人	是	保证	握住	更多的

['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ,

meaning	than	they	expressed	,
意义	比	他们	表达	,

“而这三个人都确信，这些奇怪的话语蕴含着比字面意思更深层的含义，

[ðə; ði] giant94

the	giant94
这	giant94

巨人94

[strəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

strode	away	and	disappeared	from	view	among	the	shrubbery	.
大步走	离开	和	消失	从	看法	之中	这	灌木	.

大步走开，消失在灌木丛中。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

In	less	than	five	minutes	he	came	back	,
在	较少的	比	五	分钟	他	来了	后退	,

不到五分钟他就回来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɒnɪsəns] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	his	face	showed	that	the	result	of	his	reconnoissance	was	satisfactory	.
和	他的	脸	显示	那	这	结果	的	他的	侦察	曾是	令人满意的	.

他的表情表明，侦察结果令他满意。

“ [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] [suːn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	There'll	be	an	accident	soon	,	”	said	he	.
”	将会	是	一个	事故	很快	,	”	说	他	.

“很快就会发生事故，”他说。

“ [haʊ] [suːn] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	How	soon	?	”	queried	the	scout	.
”	如何	很快	?	”	查询	这	侦察	.

“多久之后？”侦察员问道。

“ [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . ”

“	Inside	of	a	quarter	of	an	hour	.	”
”	里面	的	一个	四分之一	的	一个	小时	.	”

“不到一刻钟。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] ? ” [ɪn'kwaiə] [dɑːrk] .

“	Will	it	assist	us	in	any	manner	?	”	inquired	Darke	.
”	将要	它	协助	我们	在	任何	方式	?	”	询问	达克	.

“这会对我们有任何帮助吗？”达克问道。

“ [jes] ; ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði]['meɪkɪn] - [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɒb] . ”

“	Yes	;	it'll	be	the	makin	'	of	our	job	.	”
”	是的	;	它将	是	这	制造	-	的	我们的	工作	.	”

“是的，这将成就我们的工作。”

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] ['klænsi] .

“	How	?	”	asked	Clancy	.
”	如何	?	”	问	克兰西	.

“怎么做到的？”克兰西问道。

“ [ɪts] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] .

“	It's	onsartin	,	”	replied	the	big	hunter	.
”	它是	-	,	”	回复	这	大的	猎人	.

“是昂萨廷，”大猎人回答道。

“ ['æksɪdənts] [ɪz] - [θɪŋz] ;

“	Accidents	is	onsartin	things	;
”	事故	是	-	事物	;

“事故是 onsartin 事物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] - ['el'el][biː; bi]['sɑːrtɪn][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wɪr] ['redi] [tuː; tə][help] [ɑː'selvz] .

but	this	one	'	ll	be	sartin	to	help	us	if	we're	ready	to	help	ourselves	.
但	这	一	-	二	是	萨廷	到	帮助	我们	如果	是	准备好	到	帮助	我们自己	.

但是，如果我们准备好自助，这个人就会帮助我们。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['æksɪdənt][doʊnt] ['hæpən] [twaɪs] ,

I've	noticed	as	how	the	same	accident	don't	happen	twice	,
我已经	注意到	作为	如何	这	相同的	事故	不	发生	两次	,

我注意到同样的事故不会发生两次。

['eni] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['fʌst] [tʃɔː] [ɒv; əv] - [twaɪs] .

any	more'n	a	boy	takes	his	fust	chaw	of	terbacker	twice	.
任何	更多	一个	男生	需要	他的	fust	咀嚼	的	-	两次	.

就像一个男孩第一次吃橄榄球一样，两次都吃不完。

- [teɪnt] ['enɪweɪz] ['laɪkli] [ðɪs] - [eə(r)]['æksɪdənt] [wɪv] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - ['el'el] ['hæpən] [mə'rɛn]

'	Tain't	anyways	likely	this	'	ere	accident	we've	been	waitin	'	for	'	ll	happen	more'n
-	污点	总之	可能	这	-	埃雷	事故	我们已经	到过	等待	-	为了	-	二	发生	更多

- .

onc't	.
-	.

无论如何，我们一直等待的这场事故不太可能发生不止一次。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒest][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] !

So	we	must	be	ready	to	take	advantage	of	it	jest	at	the	right	minit	!
所以	我们	必须	是	准备好	到	拿	优势	的	它	笑话	在	这	正确的	迷你	!

所以我们必须做好准备，在合适的时机抓住这个机会!

[naʊ] [ðen] , [haʊ] ['meni] [ʃɒts] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ? ”

Now	then	,	how	many	shots	have	we	got	altogether	?	”
现在	然后	,	如何	许多	镜头	有	我们	得到	共	?	”

那么，我们一共有多少张照片?

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bəuθ] ['ləʊdɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	I've	got	a	six	-	shooter	and	a	rifle	,	both	loaded	,	”	said	the	scout	.
”	我已经	得到	一个	六	-	射击游戏	和	一个	步枪	,	两个都	已加载	,	”	说	这	侦察	.

“我有一把六发左轮手枪和一把步枪，都上了膛，”侦察兵说。

“ ['sev(ə)n] , ” [sed] [liˈændər] , ['kaʊntɪŋ] .

“	Seven	,	”	said	Leander	,	counting	.
”	七	,	”	说	利安德	,	计数	.

“七，”利安德一边数着一边说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][sɪks] , ” [sed] ['klænsi] .

“	And	I've	got	six	,	”	said	Clancy	.
”	和	我已经	得到	六	,	”	说	克兰西	.

“我有六个，”克兰西说。

“ [ˌθɜː'tiːn] , ” ['kaʊntɪd] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] .

“	Thirteen	,	”	counted	the	big	hunter	.
”	十三	,	”	计数	这	大的	猎人	.

“十三，”高大的猎人数道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	And	I've	got	two	revolvers	and	a	rifle	,	”	said	the	scout	.
”	和	我已经	得到	二	左轮手枪	和	一个	步枪	,	”	说	这	侦察	.

“我还有两把左轮手枪和一支步枪，”侦察兵说道。

“ ['twenti] - [sɪks] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt]['sev(ə)n][mɔː(r)] — ['θɜːti] - [θriː] [ɪn][ɔːl] .

“	Twenty	-	six	,	”	said	the	giant	,	“	and	I've	got	seven	more	—	thirty	-	three	in	all	.
”	二十	-	六	,	”	说	这	巨大的	,	“	和	我已经	得到	七	更多的	—	三十	-	三	在	全部	.

“二十六个，”巨人说，“我还有七个——总共三十三个。”

[ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] ['weɪstɪd] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [dʒɪst] ['θɜːti] - [θriː] ['ɪndʒən] [wɪ'ðaʊt]

If	there	ain't	any	of	'	em	wasted	,	we	can	shoot	jist	thirty	-	three	Injuns	without
如果	那里	不是	任何	的	-	呃	浪费	,	我们	能	射击	要点	三十	-	三	印第安人	没有

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ləʊd] !

stopping	to	load	!
停止	到	加载	!

如果没有浪费子弹，我们可以不装弹就射杀三十三个印第安人!

[naʊ] [gɪt][ɒn][jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stɪk] [jə(r)] ['pistlz] [ɪn][jə(r)] [belts] [ænd; ənd][həʊld][jə(r)] ['raɪflz] ['redi]

Now	git	on	yer	horses	and	stick	yer	pistols	in	yer	belts	and	hold	yer	rifles	ready
现在	git	在	你的	马匹	和	戳	你的	手枪	在	你的	腰带	和	抓住	你的	步枪	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] .

for	instant	use	.
为了	立即的	使用	.

现在，骑上马，把手枪别在腰带上，步枪拿好，随时准备射击。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [jiː; ji][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] .

I	want	to	take	one	more	look	-	out	,	and	I'll	be	with	ye	in	a	minit	.
我	想	到	拿	一	更多的	看	-	出去	,	和	患病的	是	和	是的	在	一个	迷你	.

我想再出去看看，一会儿就到。

" [ðə; ði][bɪg] ['hʌntərz] [prɒmpt] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ku:l] ,

"	The	big	hunter's	prompt	manner	and	cool	,
"	这	大的	猎人的	迅速的	方式	和	凉爽的	,

"这位大猎人的举止干练冷静，

['bæflɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [θri:] [men] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

baffling	way	of	talking	had	inspired	the	three	men	with	the	utmost	confidence	in
莫名其妙	方式	的	说	有	灵感	这	三	男人	和	这	极致	信心	在

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

himself	and	his	power	to	bring	their	enterprise	to	a	successful	termination	,
他自己	和	他的	力量	到	带来	他们的	企业	到	一个	成功的	终止	,

他那令人费解的说话方式激发了这三个人对他本人及其能力的极大自信，相信他能够成功地完成他们的事业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [ɪm'plɪsɪtli] .

and	they	obeyed	his	orders	implicitly	.
和	他们	服从	他的	订单	隐式地	.

他们对他的命令言听计从。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] , [ðeə(r)] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['raɪflz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][æt; ət][ə; eɪ]

In	a	moment	they	were	mounted	,	their	unerring	rifles	ready	for	use	at	a
在	一个	片刻	他们	是	安装	,	他们的	毫无错误	步枪	准备好	为了	使用	在	一个

['moʊmənts] ['wɔ:nɪŋ] .

moment's	warning	.
瞬间	警告	.

他们瞬间便已骑上马，手中精准的步枪随时准备在接到命令后立即使用。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ? " [ɑ:skt] ['klænsi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	Are	we	going	to	dash	into	the	encampment	?	"	asked	Clancy	,	examining	the
"	是	我们	去	到	短跑	进入	这	营地	?	"	问	克兰西	,	检查	这

[lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

lock	of	his	revolver	.
锁	的	他的	左轮手枪	.

"我们要冲进营地吗？"克兰西一边检查左轮手枪的枪锁一边问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [skaʊt] , [sen'tenʃəsli] .

"	It	looks	like	it	,	"	answered	the	scout	,	sententiously	.
"	它	看起来	喜欢	它	,	"	回答	这	侦察	,	义正言辞地	.

"看起来是这样，"侦察兵一本正经地回答道。

" [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['æksɪdənt][bi:; bi] ? " ['kwestʃənd] [dɑ:rk] .

"	What	can	the	accident	be	?	"	questioned	Darke	.
"	什么	能	这	事故	是	?	"	被质问	达克	.

"究竟是什么事故呢？"达克问道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ! " [sed] ['wɪmpl] . -

"	That's	a	riddle	!	"	said	Wimple	.	95
"	那就是	一个	谜语	!	"	说	温普尔	.	-

"这真是个谜语！"温普尔说道。95

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn][tu:; tə] [ges] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .

"	And	a	hard	one	to	guess	!	"	added	the	young	hunter	.
"	和	一个	难的	一	到	猜测	!	"	额外	这	年轻的	猎人	.

"这可真难猜！"年轻的猎人补充道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tʃæpɜəl] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

Just	then	the	giant	came	running	through	the	chapparal	,	and	hastily	seizing	his
只是	然后	这	巨大的	来了	跑步	通过	这	查帕拉尔	,	和	草草	抓住	他的

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

就在这时，巨人穿过灌木丛跑了过来，匆忙地抓住了他的坐骑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

which	he	had	left	standing	against	a	tree	,
哪个	他	有	左边	常设	反对	一个	树	,

他把它靠在树上留了下来。

[θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

threw	himself	upon	the	back	of	his	horse	and	rode	to	the	head	of	the
扔	他自己	之上	这	后退	的	他的	马	和	骑	到	这	头	的	这

['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ,

little	band	of	wondering	,
小的	乐队	的	好奇	,

他纵身跃上马背，奔向这群迷路者的前方。

['æŋkʃəs] [men] .

anxious	men	.
焦虑的	男人	.

焦虑的男人。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minit	!
”	等待	一个	迷你	!

“等一下！”

” [hiː; hi][hɑːf] ['wɪspəd] .

”	he	half	whispered	.
”	他	一半	低声说道	.

他低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ded] ['saɪləns] , [ðə; ði][fɔː(r)] [men] ['ɔːlməʊst] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ]

There	was	a	moment	of	dead	silence	,	the	four	men	almost	holding	their	breath
那里	曾是	一个	片刻	的	死的	沉默	,	这	四	男人	几乎	保持	他们的	气息

[ɪn][ðeə(r)] [sə'spens] .

in	their	suspense	.
在	他们的	悬念	.

一阵死寂，四个人几乎屏住了呼吸，紧张不已。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [rʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] — [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [weɪl] ,

Then	a	shriek	rung	out	on	the	air	—	a	shriek	that	was	half	a	wail	,
然后	一个	尖叫	梯子	出去	在	这	空气	—	一个	尖叫	那	曾是	一半	一个	哀号	,

随后，一声尖叫划破夜空——那尖叫声一半是哀嚎，一半是凄厉的哭喊。

[hɑːf][ə; eɪ] [kɜːs] — [səʊ] [wɪəd] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'ɜːθli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [blʌd]

half	a	curse	—	so	weird	and	so	unearthly	that	for	a	moment	the	blood
一半	一个	诅咒	—	所以	诡异的	和	所以	超凡脱俗的	那	为了	一个	片刻	这	血

[siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stɑːtld] [men] .

seemed	to	stand	still	in	the	veins	of	the	three	startled	men	.
似乎	到	站立	仍然	在	这	静脉	的	这	三	惊慌	男人	.

半是诅咒——如此怪异，如此不似人间，以至于那一刻，三个受惊的男人血管里的血液似乎都停止了流动。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [dɑːrk] .

What	is	that	?	”	cried	Darke	.
什么	是	那	?	”	哭	达克	.

“那是什么？”达克喊道。

“ [ɪts] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] , ['kɑːmli] .

“	It's	the	accident	we've	bin	waitin	'	for	,	”	said	the	big	hunter	,	calmly	.
”	它是	这	事故	我们已经垃圾桶	等待	-		为了	,	”	说	这	大的	猎人	,	平静地	.

“这就是我们一直在等待的意外，”那个高大的猎人平静地说。

“ [ɪts] ['pɜːrti] [nɪə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**It's**	**purty**	**near**	**time**	**for**	**us**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**it**	**.**
”	它是	漂亮	靠近	时间	为了	我们	到	拿	优势	的	它	.

“现在差不多是我们利用它的时候了。”

[gɪt] ['redi] .

Git	**ready**	**.**
git	准备好	.

Git 已准备就绪。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt]

”	**At**	**that**	**moment**	**there**	**came**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Indian**	**encampment**
”	在	那	片刻	那里	来了	从	这	方向	的	这	印度	营地

[æn; ən]['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːt] ,

an	**almost**	**deafening**	**report**	**,**
一个	几乎	震耳欲聋	报告	,

“就在这时，从印第安人营地的方向传来一声震耳欲聋的巨响，

['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

followed	**instantly**	**by**	**cries**	**of**	**agony**	**and**	**fear**	**.**
随后	即刻	经过	哭泣	的	痛苦	和	害怕	.

紧接着传来痛苦和恐惧的哭喊声。

“ [naʊz] ['aʊə(r)] [taɪm] !

“	**Now's**	**our**	**time**	**!**
”	现在是	我们的	时间	!

“现在是我们的时代！”

” [kraɪd] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] .

”	**cried**	**the**	**big**	**hunter**	**.**
”	哭	这	大的	猎人	.

“大猎人喊道。”

“ [ʃuːt] [daʊn] ['evri] [red] - [skɪn] [juː; jʊ] [siː] !

“	**Shoot**	**down**	**every**	**red**	**-**	**skin**	**you**	**see**	**!**
”	射击	向下	每一个	红色的	-	皮肤	你	看	!

“看到红皮人就开枪打死！”

[bʌt; bət][doʊnt] [hɑːm] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - - [hed] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help]

But	**don't**	**harm**	**a**	**hair**	**of**	**Ku**	**-**	**nan**	**-**	**gu**	**-**	**no**	**-**	**nah's**	**head**	**if**	**you**	**can**	**help**
但	不	伤害	一个	头发	的	库	-	楠	-	gu	-	不	-	-	头	如果	你	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

但只要你能做到，就千万不要伤害 Ku-nan-gu-no-nah 的一根头发！

[teɪk] [hɪm] [ə'laɪv] ! !

Take	**him**	**alive**	**!**	**!**
拿	他	活	!	!

把他活捉！

” [æz; əz] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [tʃæpɜ-əl] ,

”	**As**	**they**	**cleared**	**the**	**chapparal**	**,**
”	作为	他们	已清除	这	查帕拉尔	,

“当他们清理完这片小牧场时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]

they	**saw**	**a**	**sight**	**for**	**which**	**even**	**the**	**terrible**	**cry**	**of**	**a**	**moment**	**before**	**had**
他们	锯	一个	视线	为了	哪个	甚至	这	糟糕的	哭	的	一个	片刻	前	有

[nɒt] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm] .

not	**prepared**	**them**	**.**
不是	准备	他们	.

他们看到了一幅景象，就连刚才那声可怕的哭喊也没能让他们做好准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ˈhjuːmən][ˈskelɪt(ə)n] ,

It	was	a	gigantic	human	skeleton	,
它	曾是	一个	巨大	人类	骨骼	,

那是一具巨大的人类骨架，

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [hɔːs] [ðæt] [muːvd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

standing	upright	on	the	back	of	a	milk	-	white	horse	that	moved	with	more	than
常设	直立	在	这	后退	的	一个	牛奶	-	白色的	马	那	已搬	和	更多的	比

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

the	speed	of	the	wind	.
这	速度	的	这	风	.

他笔直地站在一匹乳白色的马背上，那匹马奔跑的速度比风还快。

[ɪn][ðə; ði]['bəʊni] , ['grɪzli] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)][wɒz; wəz] ['vɪn.i] [dɑːrk] !

In	the	bony	,	grisly	arms	of	the	Phantom	Rider	was	Vinnie	Darke	!
在	这	骨质	,	可怕的	武器	的	这	幻影	骑士	曾是	文尼	达克	!

在幽灵骑士那骨瘦如柴、面目狰狞的怀抱中，竟是文尼·达克！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] [hɑːts] .

A	REUNION	OF	HEARTS	.
一个	团圆	的	心	.

心灵的重逢。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['vɪn.i] ! ” [kraɪd] [dɑːrk] , ['waɪldli] .

“	It	is	Vinnie	!	”	cried	Darke	,	wildly	.
”	它	是	文尼	!	”	哭	达克	,	疯狂地	.

“是文尼！”达克疯狂地喊道。

“ [əʊ] [gɒd] , [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] ! ”

“	Oh	God	,	save	my	child	!	”
”	哦	上帝	,	节省	我的	孩子	!	”

“上帝啊，救救我的孩子！”

“ ['hevənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“	Heavens	!	”	exclaimed	the	young	hunter	,	in	the	same	breath	.
”	天	!	”	惊呼	这	年轻的	猎人	,	在	这	相同的	气息	.

“天哪！”年轻的猎人连忙惊呼道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
”	什么	是	那	?

那是什么?

[əʊ] ! [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

Oh	!	my	darling	!
哦	!	我的	亲爱的	!

哦！我的宝贝！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] !

She	is	lost	!
她	是	丢失的	!

她迷路了！

[lɒst] !

lost	!
丢失的	!

丢失的！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] . -
" and he reeled in his saddle . 96
" 和 他 卷曲 在 他的 鞍 . -

"他踉跄了一下，马鞍也跟着晃动起来。"96

" ['iːzi] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Easy ! " said the giant .
" 简单的 ! " 说 这 巨大的 .

"简单！"巨人说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" She is safe , and you shall both speak with her in a few minutes .
" 她 是 安全的 , 和 你 将 两个都 说话 和 她 在 一个 很少 分钟 .

"她很安全，你们俩过一会儿就可以和她谈话了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['menəʊ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɒriə(r)] !
It is Meno , the Spirit Warrior !
它 是 梅诺 , 这 精神 战士 !

他是梅诺，精神战士！

[hiː; hi]['nevə(r)][hɑːrmz][ðə; ði] ['waɪts] — [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [frend] ;
He never harms the whites — he is their friend ;
他 绝不 危害 这 白人 — 他 是 他们的 朋友 ;

他从不伤害白人——他是他们的朋友；

[ænd; ənd] [hiːl] ['kæri] [ðə; ði][gæl][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
and he'll carry the gal to a place of safety .
和 地狱 携带 这 女孩 到 一个 地方 的 安全 .

他会把女孩带到安全的地方。

[gɪt][jə(r)]['raɪflz] ['redi] .
Git yer rifles ready .
git 你的 步枪 准备好 .

准备好你们的步枪。

[wen] [jiː; ji] [siː] ['ɪndʒən] , ['faɪə(r)][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [mɪs] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
When ye see Injuns , fire sure , and don't miss a shot .
什么时候 是的 看 印第安人 , 火 当然 , 和 不 错过 一个 射击 .

见到印第安人，一定要开火，一枪也不能失。

['ɑːftə(r)][jə(r)]['raɪflz][ɑː(r); ə(r)] ['emptid] ,
After yer rifles are emptied ,
后 你的 步枪 是 清空 ,

等你们的步枪子弹都打光了，

[gɪt][aʊt][jə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [daʊn] [ðər] [d'ɛvəlz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][ləʊd]
git out yer pistols and shoot down ther devils as long as yer have a load
git 出去 你的 手枪 和 射击 向下 那里 魔鬼 作为 长的 作为 你的 有 一个 加载
[left] !
left !
左边 !

拿出你们的手枪，只要还有子弹，就把那些恶魔统统干掉！

[ðeɪ] [woʊnt] [ʃəʊ] [faɪt] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæts] [dʒɪst] ['hæpənd] [tuː; tə] - [ɪm] !
They won't show fight much after the accident that's jist happened to ' em !
他们 惯于 展示 斗争 很多 后 这 事故 那就是 要点 发生 到 - 呃 !

经历了那场意外之后，他们不会再像以前那样经常打架了！

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][bɪ'haɪnd] ,
" A moment later they had left the timber behind ,
" 一个 片刻 之后 他们 有 左边 这 木材 在后面 ,

片刻之后，他们就把木材留在了原地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] ['preəri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	were	dashing	across	the	little	strip	of	prairie	that	lay	between	it
和	是	帅气	穿过	这	小的	条	的	草原	那	躺	之间	它

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

and	the	encampment	,
和	这	营地	,

他们飞奔穿过营地和草原之间的那条狭长草原。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ['dɪstənt] .

but	a	few	rods	distant	.
但	一个	很少	杆	遥远	.

但距离只有几杆远。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['raɪflz] [rʌŋ] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

The	four	unerring	rifles	rung	out	almost	simultaneously	,
这	四	毫无错误	步枪	梯子	出去	几乎	同时地	,

四支枪几乎同时响起枪声，枪枪精准。

[ænd; ənd][fɔː(r)]['sævɪdʒɪz] [leɪ] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	four	savages	lay	dead	or	dying	on	the	ground	.
和	四	野蛮人	躺	死的	或者	垂死	在	这	地面	.

四个野蛮人躺在地上，有的已经死亡，有的奄奄一息。

“ [naʊ] [jə(r)] ['pɪstlz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [flæŋks] ,

“	Now	yer	pistols	!	”	shouted	the	giant	,	plunging	his	spurs	into	his	horse's	flanks	,
“	现在	你的	手枪	!	”	喊叫	这	巨大的	,	骤降	他的	马刺	进入	他的	马匹	侧翼	,

“拔枪！”巨人吼道，同时用马刺猛击马的肋部。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊlts] [rɪ'vɒlvə(r)] .

and	drawing	and	cocking	his	heavy	Colt's	revolver	.
和	绘画	和	上膛	他的	重的	小马驹的	左轮手枪	.

然后拔出并拉动他那把沉重的柯尔特左轮手枪的枪栓。

[ɒn] [ðeɪ] [sped] , [ðeə(r)]['faɪrɑːrmz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['ræt(ə)l] , ['diːlɪŋ] [deθ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]

On	they	sped	,	their	firearms	keeping	up	an	incessant	rattle	,	dealing	death	on	all	sides
在	他们	加速	,	他们的	枪支	保持	向上	一个	不停歇	嘎嘎作响	,	处理	死亡	在	全部	侧面

.

:
.

他们疾驰而去，枪声不断，四处杀戮。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ðen] , [hwɜːrl] , [keɪm] [bæk] ,

They	charged	through	the	encampment	,	then	,	whirling	,	came	back	,
他们	带电	通过	这	营地	,	然后	,	旋转	,	来了	后退	,

他们冲过营地，然后转身返回。

['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['evri] [breɪv] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

separating	and	shooting	down	every	brave	in	their	path	,	as	long	as	they	had
分离	和	射击	向下	每一个	勇敢的	在	他们的	小路	,	作为	长的	作为	他们	有

[ə; eɪ] [ləʊd] [left] .

a	load	left	.
一个	加载	左边	.

只要还有弹药，他们就会将挡在路上的每一个勇士分开并射杀。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd]

The	giant	caught	sight	of	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	trying	to	hide	himself	behind
这	巨大的	捕捉	视线	的	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	尝试	到	隐藏	他自己	在后面

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ,

one	of	the	lodges	,
一	的	这	旅馆	,

巨人看见库南古诺纳试图躲在其中一间小屋后面。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

and	leaping	from	his	horse	,
和	跳跃	从	他的	马	,

他从马上跳了下来，

[drægd] [ðə; ði] [kau] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [fiːnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

dragged	the	cowed	and	trembling	fiend	out	into	the	middle	of	the	encampment	,
拖拽	这	胆怯	和	发抖	恶魔	出去	进入	这	中间	的	这	营地	,

他把那个吓得瑟瑟发抖的恶魔拖到营地中央。

['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

shrieking	and	howling	with	fear	.
尖叫	和	嚎叫	和	害怕	.

发出恐惧的尖叫和嚎叫。

“ [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['grɪmli] .

“	It's	time	we	had	a	sort	of	a	settlement	!	”	said	the	giant	,	grimly	.
“	它是	时间	我们	有	一个	种类	的	一个	沉降	！	”	说	这	巨大的	,	阴沉地	.

“是时候达成某种和解了！”巨人阴沉地说。

“ [aɪ] [ges] [wiːl; wil] [lʊk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [naʊ] .

“	I	guess	we'll	look	over	our	accounts	now	.
“	我	猜测	出色地	看	超过	我们的	账户	现在	.

“我想我们现在应该好好核对一下账目了。”

” [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

”	The	Indians	,	men	,	women	and	children	,
”	这	印度人	,	男人	,	女性	和	孩子们	,

“印第安人，男人、女人和孩子，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fæntəm] ['raɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

such	as	had	not	fallen	before	the	terrible	Phantom	Rider	and	the	subsequent
这样的	作为	有	不是	倒下	前	这	糟糕的	幻影	骑士	和	这	随后的

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌntəz] ,

charge	of	the	four	hunters	,
收费	的	这	四	猎人	,

例如那些没有在可怕的幻影骑士和随后四名猎人的冲锋下倒下的人，

[hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [θɪk] ['brʌʃwʊd] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt]

had	sought	refuge	in	the	forest	and	thick	brushwood	growing	on	the	summit
有	寻求	避难所	在	这	森林	和	厚的	灌木丛	生长	在	这	首脑

[ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] ,

of	the	steep	,
的	这	陡	,

他们躲进了森林和陡峭山顶上生长的茂密灌木丛中，

['rɒki] [ə'klɪvɪti] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

rocky	acclivity	at	the	back	of	the	encampment	.
岩石	坡度	在	这	后退	的	这	营地	.

营地后方是岩石斜坡。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃɒt] [daʊn] ['əʊnli][ðə; ði] [breɪvz]

To	the	credit	of	our	friends	,	be	it	said	,	that	they	shot	down	only	the	braves
到	这	信用	的	我们的	朋友们	,	是	它	说	,	那	他们	射击	向下	仅有的	这	勇士们

.

:
.

值得称赞的是，我们的朋友们只射杀了勇敢的战士。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑːmd] ,

For	the	most	part	,	the	squaws	and	children	escaped	unharmed	,
为了	这	最多	部分	,	这	印第安女人	和	孩子们	逃脱	毫发无损	,

大多数妇女和儿童都安然无恙地逃脱了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ku:] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z]

but	with	the	exception	of	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	and	a	half	-	dozen	others
但	和	这	例外	的	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	和	一个	一半	-	打	其他的

, ['evri] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [sleɪn] .

,	every	warrior	was	slain	.
,	每一个	战士	曾是	被杀	.

除了库南古诺纳和其他五六个人之外，所有战士都被杀死了。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['waɪts] ? " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

"	Where's	the	whites	?	"	the	giant	asked	the	chief	,	with	his	long	,
"	在哪里?	这	白人	?	"	这	巨大的	问	这	首席	,	和	他的	长的	,

"白人在哪里？"巨人问酋长，他伸出长长的……

['bəʊni] ['fɪŋgəz] ['tʃəʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] :

bony	fingers	choking	out	the	answer	:
骨质	手指	窒息	出去	这	回答	:

骨瘦如柴的手指哽咽着说出答案：

" ['jɒndə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] . " -

"	Yonder	,	in	the	council	-	house	.	"	97
"	远处	,	在	这	理事会	-	房子	.	"	-

"在那边，在议会大厦里。"97

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [aɪ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɒg] ['bɪldɪŋ] ,

Following	the	direction	of	the	chief's	eye	,	they	saw	a	log	building	,
下列的	这	方向	的	这	酋长的	眼睛	,	他们	锯	一个	日志	建筑	,

顺着酋长的目光望去，他们看到了一座木屋。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] ['dɪstənt] .

the	only	one	in	the	encampment	,	about	twenty	yards	distant	.
这	仅有的	一	在	这	营地	,	关于	二十	码	遥远	.

营地里唯一一个，距离大约二十码。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['strɒŋli] [pʊt] [ʌp] ,

It	had	the	appearance	of	being	very	strongly	put	up	,
它	有	这	外貌	的	存在	非常	强烈	放	向上	,

它看起来像是搭建得非常牢固。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [bɪlt] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] .

and	had	evidently	been	built	with	a	view	to	use	as	a	council	-	house	.
和	有	显然	到过	建造	和	一个	看法	到	使用	作为	一个	理事会	-	房子	.

显然，该建筑的建造目的就是为了用作公屋。

[dɑ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['kæptɪvz] , [waɪl] ['klænsi] ,

Darke	and	the	scout	hastened	to	liberate	the	captives	,	while	Clancy	,
达克	和	这	侦察	加快	到	解放	这	俘虏	,	尽管	克兰西	,

达克和侦察兵加快脚步去解救俘虏，而克兰西，

[ə'træktɪd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [snɑ:rlz][ænd; ənd] ['jelp] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

attracted	thither	by	the	loud	snarls	and	yelps	proceeding	from	the	interior	,
吸引	那里	经过	这	大声	咆哮	和	耶普斯	进行中	从	这	内部的	,

被从里面传来的响亮咆哮声和吠叫声吸引，它们循声望去。

[went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɒ'keɪd] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [pen] , [ə'baʊt] [ten]

went	and	looked	over	the	top	of	a	small	stockade	,	or	rather	pen	,	about	ten
去	和	看起来	超过	这	顶部	的	一个	小的	栅栏	,	或者	相当	笔	,	关于	十

[fi:t] [skweə(r)] ,

feet	square	,
脚	正方形	,

走过去，探头看了看一个大约十英尺见方的小栅栏，或者更确切地说，是一个围栏。

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][wʌn][saɪd] .

standing	a	little	at	one	side	.
常设	一个	小的	在	一	边	.

稍微偏向一边站着。

“ [maɪ] ['hevənz] !

“	My	heavens	!
”	我的	天	!

我的天哪！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊlvz] ! ”

“	It's	full	of	wolves	!	”
”	它是	满的	的	狼	!	”

“那里全是狼！”

“ [wʊlvz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] ,

“	Wolves	!	”	repeated	the	big	hunter	,
”	狼	!	”	重复	这	大的	猎人	,

“狼！”高大的猎人重复道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kau] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ['kæptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [nɪə(r)][baɪ] .

as	he	finished	binding	his	cowed	and	terrified	captive	to	a	stake	near	by	.
作为	他	完成的	结合	他的	胆怯	和	恐惧	俘虏	到	一个	赌注	靠近	经过	.

他把吓得魂飞魄散的俘虏绑在附近的一根木桩上。

“ [haʊ] ['meni] [ɒn] - [ɪm] ? ”

“	How	many	on	'	em	?	”
”	如何	许多	在	-	呃	?	”

“他们身上有多少人？”

“ [eɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['klænsi] , ['kaʊntɪŋ] .

“	Eight	,	”	returned	Clancy	,	counting	.
”	八	,	”	返回	克兰西	,	计数	.

“八，”克兰西一边数着一边回答。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Shall	I	shoot	them	?	”
”	将	我	射击	他们	?	”

“我该开枪吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə'vendʒə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	No	,	”	said	the	giant	avenger	,	a	sudden	thought	entering	his	mind	.
”	不	,	”	说	这	巨大的	复仇者	,	一个	突然	想法	进入	他的	头脑	.

“不，”巨人复仇者说道，一个念头突然闪过他的脑海。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ['baimbai] ! ”

“	We	may	have	use	for	'	em	bimeby	!	”
”	我们	可能	有	使用	为了	-	呃	比梅比	!	”

“我们或许以后会用得上它们！”

“ [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

“	Use	for	them	!
”	使用	为了	他们	!

“用它们吧！”

[haʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .

How	?	”	asked	the	young	hunter	.
如何	?	”	问	这	年轻的	猎人	.

“怎么做？”年轻的猎人问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] !

For	**answer**	**,**	**the**	**giant**	**pointed**	**to**	**Ku**	**-**	**nan**	**-**	**gu**	**-**	**no**	**-**	**nah**	**!**
为了	回答	,	这	巨大的	尖	到	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	!

巨人指着 Ku-nan-gu-no-nah 回答道!

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪznər] .

"	**Come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**let's**	**go**	**and**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**prisoners**	**.**
"	来	,	"	他	说	,	"	我们来吧	去	和	拿	一个	看	在	这	囚犯	.

"来吧,"他说，"我们去看看那些囚犯。"

['ðer] [friː] [naʊ] .

They're	**free**	**now**	**.**
它们是	自由的	现在	.

他们现在自由了。

[θɑːrz] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

Thar's	**two**	**men**	**and**	**a**	**woman**	**;**
塔尔的	二	男人	和	一个	女士	;

塔尔有两个男人和一个女人;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [gɒt] [ɒn][ə; eɪ] [plʌg] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**one**	**of**	**the**	**men's**	**got**	**on**	**a**	**plug**	**hat**	**and**	**a**	**white**	**shirt**	**and**	**a**
和	一	的	这	男士	得到	在	一个	插头	帽子	和	一个	白色的	衬衫	和	一个

[swɔlɚ] - [teɪl] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stændɪn] - ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɜːti] ['tʃəʊkə(r)] ,

swaller	**-**	**tail**	**coat**	**and**	**a**	**standin**	**'**	**collar**	**and**	**a**	**dirty**	**choker**	**,**
吞咽者	-	尾巴	外套	和	一个	替身	-	衣领	和	一个	肮脏的	颈链	,

其中一名男子戴着一顶尖顶帽，穿着一件白衬衫、一件燕尾服、一件立领衬衫和一条脏兮兮的项圈。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['eməgrənt] .

"	**he**	**went**	**on**	**,**	**as**	**they**	**drew**	**near**	**the**	**liberated**	**emigrants**	**.**
"	他	去	在	,	作为	他们	画	靠近	这	解放	移民	.

"他继续说道，他们正靠近那些获释的移民。"

" [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] !

"	**He**	**looks**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**preacher**	**!**
"	他	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	牧师	!

"他看起来完全像个传教士！"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] — [ə; eɪ] [smuːð] - ['ʃeɪvn] ,

"	**Just**	**then**	**the**	**face**	**of**	**the**	**man**	**described**	**by**	**the**	**giant**	**—**	**a**	**smooth**	**-**	**shaven**	**,**
"	只是	然后	这	脸	的	这	男人	描述	经过	这	巨大的	—	一个	光滑的	-	剃光	,

[ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [feɪs] ,

sanctimonious	**face**	**,**
伪善的	脸	,

"就在这时，巨人所描述的那张男人的脸出现了——一张刮得干干净净、道貌岸然的脸，

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['rɪŋkld] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] — [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

that	**had**	**not**	**been**	**wrinkled**	**with**	**a**	**smile**	**for**	**ten**	**years**	**—**	**was**	**turned**	**toward**
那	有	不是	到过	皱	和	一个	微笑	为了	十	年	—	曾是	转向	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

那张十年未曾因笑容而起的脸——转向了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌəʊvə'kʌm]

and	**the**	**big**	**hunter**	**stopped**	**and**	**stood**	**still**	**in**	**his**	**tracks**	**a**	**moment**	**,**	**overcome**
和	这	大的	猎人	停止	和	站立	仍然	在	他的	轨道	一个	片刻	,	克服

[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

with	**astonishment**	**,**
和	惊讶	,

那位高大的猎人停下脚步，愣在原地片刻，惊讶不已。

['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eməgrənt] , [huː] , [wɪð] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['wɪmpl] , [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ]
staring **hard** **at** **the** **emigrants** **,** **who** **,** **with** **Darke** **and** **Wimple** **,** **were** **advancing**
凝视 难的 在 这 移民 , WHO , 和 达克 和 温普尔 , 是 前进
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
toward **them** **.**
朝向 他们 .

他们紧紧盯着那些移民，移民们正和达克、温普尔一起向他们走来。

['klænsi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
Clancy **regarded** **him** **with** **amazement** **.**
克兰西 认为 他 和 惊愕 .

克兰西惊奇地看着他。

“ ['greɪʃəs] !
“ **Gracious** **!**
“ 亲切 !

“亲切！

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] , “ [ɪts] ['eldə(r)] - !
” **he** **said** **,** **at** **last** **,** **“** **it's** **Elder** **Tugwoller** **!**
” 他 说 , 在 最后的 , “ 它是 长老 - !

他最后说道：“是塔格沃勒长老！”

[ænd; ənd] [əʊ] , ['lɔːdi] !
And **oh** **,** **Lordy** **!**
和 哦 , 老天 !

我的天哪！

[θɑːrz] ['sæli] !
thar's **Sally** **!**
那里 莎莉 !

那是莎莉！

[maɪ] ['sæli] , [aɪ] [miːn] !
My **Sally** **,** **I** **mean** **!**
我的 莎莉 , 我 意思是 !

我的莎莉，我是说！

[əʊ] , [lɔːd] !
Oh **,** **Lord** **!**
哦 , 主 !

我的天哪！

[ɪts] ['sæli] !
it's **Sally** **!**
它是 莎莉 !

是莎莉！

['sæli] !
Sally **!**
莎莉 !

莎莉！

['sæli] !
Sally **!**
莎莉 !

莎莉！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
” **he** **cried** **,** **and** **a** **moment** **later** **he** **had** **picked** **her** **off** **her** **feet** **,**
” 他 哭 , 和 一个 片刻 之后 他 有 挑选 她 离开 她 脚 ,

他喊了一声，片刻之后，他把她抱了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [strɒŋ] [ɑːmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	was	holding	her	in	his	great	,	strong	arms	,	as	if	she	had	been
和	曾是	保持	她	在	他的	伟大的	,	强的	武器	,	作为	如果	她	有	到过

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

他用他强壮的双臂抱着她，就像抱着一个婴儿一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [miːt]

She	had	recognized	him	when	he	called	out	to	her	,	and	flew	to	meet
她	有	认可	他	什么时候	他	称为	出去	到	她	,	和	飞翔	到	见面

[hɪm] . -

him	.	98
他	.	-

他呼唤她时，她认出了他，便飞奔去迎接他。98

[ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	elder	and	the	other	man	,	as	well	as	the	rest	of	the	party	,
这	长老	和	这	其他	男人	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	派对	,

年长者和另一名男子，以及其余的同伴，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

were	regarding	them	with	astonishment	.
是	关于	他们	和	惊讶	.

他们惊讶地看着他们。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [li'ændər] [set] ['sæli] [daʊn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi]

Catching	sight	of	the	stranger	,	Leander	set	Sally	down	as	suddenly	as	he
捕捉	视线	的	这	陌生人	,	利安德	放	莎莉	向下	作为	突然	作为	他

[hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

had	taken	her	up	,
有	已采取	她	向上	,

看到陌生人，利安德立刻像抱起莎莉时一样，迅速地把她放下来。

['seɪɪŋ] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['hʌgɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf]

saying	anxiously	,	as	he	thought	he	might	have	been	hugging	another	man's	wife
说	焦虑地	,	作为	他	想法	他	可能	有	到过	拥抱	其他	男人的	妻子

:

:
:

他焦急地说着，因为他觉得自己可能拥抱了别人的妻子：

“ [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['mærid] , ['sæli] ?

“	Are	ye	married	,	Sally	?
”	是	是的	已婚	,	莎莉	?

“莎莉，你结婚了吗？”

[ɪz] [ðæt] [jə(r)][mæn] ? ”

Is	that	yer	man	?	”
是	那	你的	男人	?	”

那是你男朋友吗?

“ [nəʊ] , [li'ændər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

“	No	,	Leander	,	”	she	replied	,	throwing	herself	again	into	his	arms	;
”	不	,	利安德	,	”	她	回复	,	投掷	她自己	再次	进入	他的	武器	;

“不，利安德，”她回答道，再次扑进他的怀里；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

and	after	vainly	trying	to	reach	her	hands	around	his	neck	—	for	she
和	后	徒劳地	尝试	到	抵达	她	双手	大约	他的	脖子	—	为了	她

[wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] ,

was	very	short	,
曾是	非常	短的	,

她徒劳地试图将手伸到他的脖子上——因为她个子很矮——

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['riːtʃɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] — [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ]

her	head	reaching	but	a	little	above	his	elbows	—	she	buried	her	blushing
她	头	到达	但	一个	小的	多于	他的	肘部	—	她	埋葬	她	脸红

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她的头只到他胳膊肘上方一点点——她把羞红的脸埋了下去。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [staɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][fɜː(r)] ['vestmənt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ]

not	in	the	orthodox	style	in	his	bosom	,	but	in	his	fur	vestment	somewhere	below
不是	在	这	正统	风格	在	他的	怀	,	但	在	他的	毛皮	法衣	某处	以下

.

:
.

不是像传统那样藏在胸前，而是藏在皮袄的下摆处。

“ [nəʊ] , [li'ændər] , [aɪ] [heɪnt] ['mærid] .

“	No	,	Leander	,	I	hain't	married	.
“	不	,	利安德	,	我	没有	已婚	.

“不，利安德，我还没结婚。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] ['mæri] [nəʊ][mæn][bʌt; bət][juː; jʊ] !

I	wouldn't	never	marry	no	man	but	you	!
我	不会	绝不	结婚	不	男人	但	你	!

除了你，我绝不会嫁给任何其他男人!

[aɪv] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['ɒfəz] [sɪns] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][lɑːst] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːzd] - [ɪm] [ɔːl] !

I've	had	fifteen	offers	since	I	see	you	last	,	and	I	refused	'	em	all	!
我已经	有	十五	优惠	自从	我	看	你	最后的	,	和	我	拒绝	-	呃	全部	!

自从上次见到你之后，我已经收到了十五份工作邀请，但我全部拒绝了!

[aɪ] [θɔːt] [wɪd] [miːt] [-] ['sʌmtaɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] ['wɪlɪn] - ! ”

I	thought	we'd	meet	ag'in	sometime	,	the	good	Lord	willin	'	!	”
我	想法	我们会	见面	再次	有时	,	这	好的	主	威林	-	!	”

我想我们总有一天会再次相遇，如果上帝保佑的话!

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - , ['sæli] !

“	And	he	was	willin	'	,	Sally	!
“	和	他	曾是	威林	-	,	莎莉	!

“而且他很乐意，莎莉！”

[jə(r)] [maɪn] [naʊ] , [eɪnt] [jiː; ji] ? ”

Yer	mine	now	,	ain't	ye	?	”
你的	矿	现在	,	不是	是的	?	”

你现在是我的了，对吧?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [jʊrn] ['ælərz] — [tɪl] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] ['krʌmb(ə)lz][tuː; tə] [dʌst]

“	Yes	,	”	she	replied	,	“	your'n	allers	—	till	the	Bunker	Hill	monument	crumbles	to	dust
“	是的	,	”	她	回复	,	“	你的	过敏	—	直到	这	掩体	爬坡道	纪念碑	碎屑	到	灰尘

! ”

!	”
!	”

“是的，”她回答说，“你的过敏症——直到邦克山纪念碑化为尘埃！”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt]['nevə(r)][gɪt] [θɪŋz] [mɪkst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [-] ? ”

“	And	we	won't	never	git	things	mixed	and	twisted	ag'in	?	”
”	和	我们	惯于	绝不	git	事物	混合	和	扭曲	再次	?	”

“我们以后就不会再把事情搞混了吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ ['nʌθɪn] - [ʃænt] ['nevə(r)] [pɑːt] [ˌjuː 'es] [-] !

“	No	,	”	said	she	;	“	nothin	'	shan't	never	part	us	ag'in	!
”	不	,	”	说	她	;	”	什么也没有	-	不会	绝不	部分	我们	再次	!

“不，”她说；“没有什么能再把我们分开！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌndəd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd] .

”	And	the	long	-	sundered	hearts	were	reunited	.
”	和	这	长的	-	分离	心	是	重聚	.

“分离已久的心灵终于重聚。”

“ ['seərə] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

“	Sarah	,	”	said	the	Elder	,	through	his	nose	,
”	莎拉	,	”	说	这	长老	,	通过	他的	鼻子	,

“莎拉，”长老用鼻子哼了一声说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [wɪð] [ðæt] [ʌn'gɒdli] [mæn][ɒv; əv] [straɪf] ? ”

“	are	you	going	to	marry	with	that	ungodly	man	of	strife	?	”
”	是	你	去	到	结婚	和	那	不敬神的	男人	的	冲突	?	”

“你真的要嫁给那个不敬神、好争斗的男人吗？”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [seɪm] [ʌn'gɒdli]

“	Yes	,	uncle	Tugwoller	,	”	she	answered	;	“	I'm	a	-	goin	'	to	marry	that	same	ungodly
”	是的	,	叔叔	-	,	”	她	回答	;	”	我是	一个	-	去	-	到	结婚	那	相同的	不敬神的

[mæn][ɒv; əv] [straɪf] ,

man	of	strife	,
男人	的	冲突	,

“是的，塔格沃勒叔叔，”她回答说；“我要嫁给那个不敬神的、好争斗的男人。”

[æn; ən] - [biː; bi][dʒɪst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [haʊ] !

an	'	be	jist	as	good	a	wife	to	him	as	I	know	how	!
一个	-	是	要点	作为	好的	一个	妻子	到	他	作为	我	知道	如何	!

我会尽我所能，成为他最好的妻子！

” [dɑːrk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

”	Darke	was	beginning	to	evince	great	anxiety	to	see	his	daughter	once	more	,
”	达克	曾是	开始	到	表明	伟大的	焦虑	到	看	他的	女儿	一次	更多的	,

“达克开始表现出极大的焦虑，渴望再次见到他的女儿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] ['swiːthɑːt] ,

and	the	ludicrous	reunion	of	the	big	hunter	and	his	old	-	time	sweetheart	,
和	这	荒谬	团圆	的	这	大的	猎人	和	他的	老的	-	时间	亲爱的	,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnis] ,

that	he	had	just	witnessed	,
那	他	有	只是	目击者	,

还有他刚刚目睹的那场荒诞的猎人和他旧情人的重逢。

['sʌmhaʊ] [meɪd] ['klænsi] [lɒŋ] [tuː; tə] [miːt] ['vɪn.i] .

somehow	made	Clancy	long	to	meet	Vinnie	.
不知何故	制成	克兰西	长的	到	见面	文尼	.

不知为何，克兰西很想见到文尼。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , “ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][æt; ət][wʌns] . ”

“	Come	,	”	said	the	woodman	,	“	let	us	go	at	once	.	”
”	来	,	”	说	这	樵夫	,	”	让	我们	去	在	一次	.	”

“来吧，”樵夫说，“我们马上走吧。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [naʊ] [ˈhæpi] [liˈændər] .

“	Wait	a	few	minits	,	”	answered	the	now	happy	Leander	.
”	等待	一个	很少	迷你	,	”	回答	这	现在	快乐的	利安德	.

“稍等片刻，”高兴的利安德回答道。

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [jet] .

“	We've	got	a	little	bizness	to	attend	to	yet	.
”	我们已经	得到	一个	小的	商业	到	出席	到	然而	.

“我们还有些公事要处理。”

[aɪv] [gɒt] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [daʊn] [taː(r); taːr), təː(r)] , [ænd; ənd] [ɪts]

I've	got	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	tied	to	a	stake	down	thar	,	and	it's
我已经	得到	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	系	到	一个	赌注	向下	那里	,	和	它是

[əˈbaʊt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] .

about	time	he	retired	from	bizness	.
关于	时间	他	退休	从	商业	.

我已经把库南古诺纳绑在那儿的木桩上了，他该退休了。

[hiːz] [kəˈmɪtɪd] [kraɪmz] — [ˈblækə(r)] [wʌnz] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] — [ænd; ənd] [hiː; hi]

He's	committed	crimes	—	blacker	ones	than	ye	can	imagine	—	and	he
他是	坚定的	犯罪	—	更黑	一个	比	是的	能	想象	—	和	他

[mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .

must	have	his	punishment	.
必须	有	他的	惩罚	.

他犯下了罪行——比你们想象的还要罪恶滔天——他必须受到惩罚。

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] .

We'll	give	him	a	trial	before	we	finish	him	off	.
出色地	给	他	一个	审判	前	我们	结束	他	离开	.

我们先给他一次机会，然后再决定是否彻底解决他。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	And	he	led	the	way	back	to	the	open	space	in	the	center	of	the
”	和	他	引领	这	方式	后退	到	这	打开	空间	在	这	中心	的	这

[ɪnˈkæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

“然后他带头回到了营地中央的空地上。”

[weə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] [hæd; həd] [səʊ] [ˈɒf(ə)n]

where	,	to	the	same	stake	to	which	Ku	-	nan	-	gu	-	no	-	nah	had	so	often
在哪里	,	到	这	相同的	赌注	到	哪个	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	有	所以	经常

[baʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] himself99

bound	his	captives	,	he	was	himself99
边界	他的	俘虏	,	他	曾是	himself99

在那里，他自己也被绑在了库南古诺纳赫曾多次用来捆绑俘虏的同一根木桩上99

[taɪd] [səʊ] [sɪˈkjʊəli] [ðæt] , [ˈstrʌg(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [friː] ,

tied	so	securely	that	,	struggle	as	he	might	,	he	could	not	get	free	,
系	所以	安全地	那	,	斗争	作为	他	可能	,	他	可以	不是	得到	自由的	,

他被绑得太紧了，无论他如何挣扎都无法挣脱。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	knowing	that	his	doom	was	at	hand	,	he	had	made
和	会心	那	他的	厄运	曾是	在	手	,	他	有	制成

[ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] ['efəts] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bɒndz] ,

superhuman	efforts	to	break	his	bonds	,
超人类	努力	到	休息	他的	债券	,

他知道自己的末日将至，因此竭尽全力挣脱束缚。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

but	without	avail	.
但	没有	可用	.

但毫无效果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [kau] ; [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd]

He	was	completely	cowed	;	at	the	last	,	all	his	courage	and	hardihood
他	曾是	完全地	胆怯	;	在	这	最后的	,	全部	他的	勇气	和	坚韧

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm] ,

seemed	to	have	left	him	,
似乎	到	有	左边	他	,

他彻底被吓住了；最后，他所有的勇气和毅力似乎都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , ['kweɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dʌski] [feɪs] [blɑːntʃt] [tuː; tə][æn; ən]['æʃ(ə)n] [hjuː]

and	he	stood	,	quaking	with	terror	,	his	dusky	face	blanched	to	an	ashen	hue
和	他	站立	,	震动	和	恐怖	,	他的	昏暗	脸	焯水	到	一个	铁青	色调

!

!
!

他站在那里，浑身颤抖，惊恐万分，黝黑的脸色变得惨白如灰！

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg]['hʌntə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	Now	,	”	said	the	big	hunter	,	laying	his	hand	on	the	Indian's	shoulder	,
“	现在	,	”	说	这	大的	猎人	,	躺下	他的	手	在	这	印度人的	肩膀	,

“现在，”高大的猎人说着，把手放在印第安人的肩膀上。

“ [ef] ['eni] [wʌn][hɪə(r)][hæz; həz][gɒt] ['eni] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [-] - [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði]

“	ef	any	one	here	has	got	any	charges	to	prefer	ag'in	'	the	prisoner	at	the
“	ef	任何	一	这里	有	得到	任何	收费	到	更喜欢	再次	-	这	囚犯	在	这

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

“如果这里有人对被绑在火刑柱上的囚犯有任何指控，

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] . ”

the	court	is	ready	to	attend	to	the	case	.	”
这	法庭	是	准备好	到	出席	到	这	案件	.	”

法院已准备好审理此案。

“ [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['pʊld] [ɒf] [maɪ] ['dɪki] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , ['dɑːlərəsli] , “ [ænd; ənd]

“	The	prisoner	pulled	off	my	dicky	to	-	day	,	”	said	the	Elder	,	dolorously	,	“	and
“	这	囚犯	拉	离开	我的	微弱	到	-	天	,	”	说	这	长老	,	悲惨地	,	“	和

['ʌðəwaɪz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [maɪ] [ə'pærəl] .

otherwise	disarranged	my	apparel	.
否则	混乱	我的	服饰	.

“今天那个囚犯把我的裤子扯掉了，”长老悲伤地说，“还弄乱了我的衣服。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] !

I	think	he	deserves	condign	punishment	!
我	思考	他	值得	条件	惩罚	!

我认为他应该受到应有的惩罚！

" [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] ['greɪvə(r)] ['ɪmpɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

"	But	other	charges	of	graver	import	were	to	come	.
"	但	其他	收费	的	刻刀	进口	是	到	来	.

但更严重的指控还在后面。

" [hiː; hi] [ʃɒt] ['aʊə(r)] [gaɪd] , " [sed] ['sæli] ['nɪvər] ; " [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,

"	He	shot	our	guide	,	"	said	Sally	Niver	;	"	and	put	his	arm	round	my	waist	,
"	他	射击	我们的	指导	,	"	说	莎莉	尼弗	;	"	和	放	他的	手臂	圆形的	我的	腰部	,

"他开枪打死了我们的向导，"萨莉·尼弗说，"然后他搂住了我的腰，

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

when	he	lifted	me	out	of	the	wagon	,
什么时候	他	抬起	我	出去	的	这	车皮	,

他把我从马车里抱出来的时候，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [duː; də] [ðæt] — [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	no	decent	man	would	do	that	—	unless	he	had	a	right	to	,	"	she	added	,
和	不	体面的	男人	会	做	那	—	除非	他	有	一个	正确的	到	,	"	她	额外	,

"任何一个正派的男人都不会那样做——除非他有权那样做，"她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [li'ændər] .

with	a	glance	at	Leander	.
和	一个	瞥一眼	在	利安德	.

瞥了一眼利安德。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrdərɪn] - [ðə; ði] [gaɪd] , ['eniweɪ] ! "

"	I	think	he	ought	to	be	hung	for	murderin	'	the	guide	,	anyway	!	"
"	我	思考	他	应该	到	是	悬挂	为了	谋杀	-	这	指导	,	反正	!	"

"我觉得他应该因为谋杀导游而被绞死！"

" [hiː; hi] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ʤɒn] ! " [sed] ['wɪmpl] .

"	He	killed	my	brother	John	!	"	said	Wimple	.
"	他	被杀	我的	兄弟	约翰	!	"	说	温普尔	.

"他杀了我哥哥约翰！"温普尔说道。

" [hiː; hi] ['butʃə] [maɪ] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʤaɪənt] ,

"	He	butchered	my	old	father	and	mother	!	"	said	the	giant	,
"	他	屠宰	我的	老的	父亲	和	母亲	!	"	说	这	巨大的	,

"他残忍地杀害了我的父母！"巨人说道。

" [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [daɪ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	and	he's	got	to	die	an	awful	death	for	it	!
"	和	他是	得到	到	死	一个	可怕	死亡	为了	它	!

"他必须为此付出惨死的代价！"

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɑːftə(r)] [kəmɪtɪn] - [ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] , [let] [hɪm] [spiːk] !

If	any	one	here	thinks	he	ought	to	live	after	committin	'	all	these	crimes	,	let	him	speak	!
如果	任何	一	这里	思考	他	应该	到	居住	后	承诺	-	全部	这些	犯罪	,	让	他	说话	!

这里如果有人认为自己犯下这些罪行后还应该活着，那就让他说吧！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʤaɪənts] ['sentəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

"	There	was	no	voice	to	speak	against	the	execution	of	the	giant's	sentence	,	and	he	said	:
"	那里	曾是	不	嗓音	到	说话	反对	这	执行	的	这	巨人的	句子	,	和	他	说	:

"没有人敢反对对巨人的判决，于是他说："

“ [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] ?

“	**Shall**	**he**	**live**	**or**	**die**	**?**
”	将	他	居住	或者	死	?

他将生还是死?

[aɪl] [gɪv] [hɪm][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] . ”

I'll	**give**	**him**	**one**	**more**	**chance**	**.**	**”**
患病的	给	他	一	更多的	机会	.	”

我再给他一次机会。

“ [let] [hɪm][daɪ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ;

“	**Let**	**him**	**die**	**!**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**;**
”	让	他	死	!	”	曾是	这	回答	;

“让他去死吧！”这是答案;

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['stɑːtld] [spek'tetər] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

and	**almost**	**before**	**the**	**startled**	**spectators**	**realized**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**,**
和	几乎	前	这	惊慌	观众	已实现	什么	有	已采取	地方	,

几乎就在惊愕的旁观者们意识到发生了什么事之前，

[liˈændər] - [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [duːmd] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

Leander	**Maybob**	**had**	**cut**	**the**	**thongs**	**that**	**bound**	**the**	**doomed**	**chief**	**to**	**the**	**stake**	**,**
利安德	-	有	切	这	丁字裤	那	边界	这	注定失败	首席	到	这	赌注	,

利安德·梅博布割断了将那位注定要被处死的酋长绑在火刑柱上的皮条。

[ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [hɪm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [həːl] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [stɒˈkeɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	**rearing**	**him**	**above**	**his**	**head**	**,**	**hurled**	**him**	**over**	**the**	**low**	**stockade**	**,**	**among**	**the**
和	饲养	他	多于	他的	头	,	投掷	他	超过	这	低的	栅栏	,	之中	这

['snɑːrlɪŋ] , [hɑːf] - ['fæmɪʃt] [wʊlvz] !

snarling	**,**	**half**	**-**	**famished**	**wolves**	**!**
咆哮	,	一半	-	饥饿	狼	!

然后把他高高举过头顶，扔过低矮的栅栏，扔进了咆哮着、半饥半饱的狼群之中!

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

Retribution	**had**	**come**	**at**	**last**	**!**
报应	有	来	在	最后的	!

报应终于来了!

[hiː; hi][hæd; həd] ['ekspieit] [hɪz; ɪz] ['meni] [kraɪmz] !

He	**had**	**expiated**	**his**	**many**	**crimes**	**!**
他	有	已过期	他的	许多	犯罪	!

他已经赎清了自己的诸多罪行!

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [liˈændər] [ænd; ənd] - - [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] !

The	**vengeance**	**of**	**Leander**	**and**	**Alonphilus**	**Maybob**	**was**	**accomplished**	**!**
这	复仇	的	利安德	和	-	-	曾是	完成	!

利安德和阿隆菲勒斯·梅博布的复仇成功了!

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [diː'pɔpjuleitid] ['ɪndiən]

A	**few**	**moments**	**later**	**,**	**the**	**whole**	**party**	**rode**	**out**	**of**	**the**	**almost**	**depopulated**	**Indian**
一个	很少	时刻	之后	,	这	所有的	派对	骑	出去	的	这	几乎	人口减少	印度

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

片刻之后，一行人骑马离开了那个几乎空无一人的印度村庄。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['kæptɪvz] ['maʊntɪd] [ɒn][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['pəuniz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['teðə]

the	**liberated**	**captives**	**mounted**	**on**	**some**	**Indian**	**ponies**	**that**	**they**	**had**	**found**	**tethered**
这	解放	俘虏	安装	在	一些	印度	小马	那	他们	有	成立	系绳

[nɪə(r)][baɪ] .

near	**by**	**.**
靠近	经过	.

获释的俘虏骑上了一些他们在附近找到的拴着的印第安小马。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [dɑːrk] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][jə(r)][gæl] ! ” [sed] [li'ændər] . -

“	**Now**	,	**Mr**	.	**Darke**	,	**we'll**	**go**	**to**	**yer**	**gal**	!	”	**said**	**Leander**	.	**100**
”	现在	,	先生	.	达克	,	出色地	去	到	你的	女孩	!	”	说	利安德	.	-

“好了，达克先生，我们去找你姑娘吧！”利安德说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæpɜ-əl] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [faʊnd] ['vɪn.i] , [ænd; ənd][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn]

In	**a**	**little**	**chapparal**	**not**	**far**	**away**	**they**	**found**	**Vinnie**	**,**	**and**	**near**	**her**	**,**	**sitting**	**on**
在	一个	小的	查帕拉尔	不是	远的	离开	他们	成立	文尼	,	和	靠近	她	,	坐着	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

在不远处的一个小牧场里，他们找到了维尼，她正坐在地上。

[wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [dwɔːf] .

was	**Alonphilus**	**,**	**the**	**dwarf**	**.**
曾是	-	,	这	矮人	.

是矮人阿隆菲勒斯。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['teðə] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] — [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]

At	**a**	**little**	**distance**	**was**	**tethered**	**the**	**white**	**horse**	**—**	**there**	**could**	**be**	**no**	
在	一个	小的	距离	曾是	系绳	这	白色的	马	—	那里	可以	是	不	

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [seɪm] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['gɑːstli] [fɔːm] [ɒv; əv]

mistaking	**it**	**—**	**the**	**same**	**milk**	**-**	**white**	**steed**	**that**	**had**	**carried**	**the**	**ghastly**	**form**	**of**	
误会	它	—	这	相同的	牛奶	-	白色的	骏马	那	有	携带	这	阴森	形式	的	

['menəʊ] ,

Meno	**,**
梅诺	,

不远处拴着一匹白马——绝对不会认错——就是那匹曾驮着可怕的梅诺的乳白色骏马。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɒriə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	**Spirit**	**Warrior**	**,**	**as**	**he**	**rushed**	**by**	**them**	**a**	**little**	**while**	**before**	**,**
这	精神	战士	,	作为	他	匆忙	经过	他们	一个	小的	尽管	前	,

刚才从他们身边疾驰而过的灵体战士

['beərɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['grɪzli] [ɪm'breɪs] .

bearing	**the**	**girl**	**in**	**his**	**grisly**	**embrace**	**.**
轴承	这	女孩	在	他的	可怕的	拥抱	.

他用骇人的眼神抱着女孩。

[ˌpiːt] ['wɪmpl] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['kwaɪətli] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['biːt(ə)n] -

Pete	**Wimple**	**approached**	**the**	**animal**	**,**	**as**	**it**	**stood**	**quietly**	**picking**	**at**	**the**	**beaten**	**-**		
皮特	温普尔	接近	这	动物	,	作为	它	站立	悄悄	挑选	在	这	被打败	-		

[daʊn] ['preəri] [grɑːs] ,

down	**prairie**	**grass**	**,**
向下	草原	草	,

皮特·温普尔走近那只动物，它正静静地站在那里，啄食着被踩踏得干枯的草原草。

[ænd; ənd] [ðen] ['kaɪndli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

and	**then**	**kindly**	**touched**	**it**	**once**	**or**	**twice**	**on**	**the**	**back**	**.**
和	然后	亲切地	感动	它	一次	或者	两次	在	这	后退	.

然后轻轻地在它背上摸了一两下。

“ [wɒt] [jiː; ji]['dɔɪɪn] - ? ” [ɑːskt] [li'ændər] .
“ What ye doin ' ? ” asked Leander .
“ 什么 是的 做 - ? ” 问 利安德 .

“你在干什么？”利安德问道。

“ ['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [wel] [gruːmd] ? ”
“ Tryin ' to see if it's well groomed ? ”
“ 尝试 - 到 看 如果 它是 出色地 修剪过的 ? ”

“想看看它有没有修剪整齐？”

“ [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ɪf] - [twɒz] - , - [hɒs] - [fleʃ] ,
“ No ; I was tryin ' to make up my mind if ' twas ra'al , ginuine hoss - flesh ,
“ 不 ; 我 曾是 尝试 - 到 制作 向上 我的 头脑 如果 - 那是 - , - 霍斯 - 肉 ,

“不；我当时正在努力决定它是不是真正的马肉，

[ɔː(r)][dʒɪst][ə; eɪ] [ʃædɚ] . ”
or jist a shadder . ”
或者 要点 一个 阴影 . ”

或者只是个影子。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['riːəl] [hɒs] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['stuːpɪŋ] , [waɪl] [ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] ['evri]
“ It's a real hoss ! ” said the giant , stooping , while all their eyes followed every
“ 它是 一个 真实的 霍斯 ! ” 说 这 巨大的 , 弯腰 , 尽管 全部 他们的 眼睛 随后 每一个
['məʊʃn] ['kjʊəriəsli] ,
motion curiously ,
运动 奇怪的是 ,

“真是匹骏马！”巨人弯下腰说道，所有人的目光都好奇地追随着它的每一个动作。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːstli] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊni] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
and stretching up the ghastly length of the bony frame of a large ,
和 伸展 向上 这 阴森 长度 的 这 骨质 框架 的 一个 大的 ,

沿着一具高大、骨瘦如柴的骨架向上延伸，令人毛骨悚然。

['paʊəfəli] - [bɪlt] [mæn][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
powerfully - built man from out of the thick grass at his feet .
强大的 - 建造 男人 从 出去 的 这 厚的 草 在 他的 脚 .

一个身材魁梧的男子从脚下的茂密草丛中走了出来。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɒriə(r)] [æz; əz][hæz; həz] [kɪld] [ænd; ənd] [skɑːt] [tuː; tə] [deθ] [mɔː(r)]
“ And here's the Spirit Warrior as has killed and scart to death more
“ 和 这里是 这 精神 战士 作为 有 被杀 和 疤痕 到 死亡 更多的
[ɪndʒɪnz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [j'iəz] [ðæn; ðən] [ten] [men] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
Injins in the last six years than ten men could finish off in the old - fashioned
印津人 在 这 最后的 六 年 比 十 男人 可以 结束 离开 在 这 老的 - 造型
[wei] [ɪn] [ten] [j'iəz] !
way in ten years !
方式 在 十 年 !

“这位精神战士在过去的六年里杀死的印度人比十个人用老式方法十年都杀不完的印度人还要多！”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [taː(r); taːr), təː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] - ['taɪɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][end]
My little brother , thar on the ground , a - tyin ' a big knot in the end
我的 小的 兄弟 , 那里 在 这 地面 , 一个 - 泰因 - 一个 大的 结 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðæt] [strɪŋ] ,
of that string ,
的 那 细绳 ,

我弟弟在地上，正把那根绳子的末端打了个大结。

[eɪnt] ['veri] [waɪd] [əkrɔst] , [æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] [siː] ,
ain't very wide acrost , as ye can see ,
不是 非常 宽的 横跨 , 作为 是的 能 看 ,

正如你所看到的，它并不宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ə'twiːn] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv] [ðɪs] - [eə(r)] [θɪŋ] [ɪz][bɪg] [ənʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

and	the	space	atween	the	ribs	of	this	'	ere	thing	is	big	anuff	for	him	to
和	这	空间	在	这	肋骨	的	这	-	埃雷	事物	是	大的	足够	为了	他	到

[krɔːl] [ɪn][ɔːl]['əʊvə(r)] .

crawl	in	all	over	.
爬行	在	全部	超过	.

这东西肋骨之间的空间很大，足够他爬来爬去。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi][gɪts][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stændz][ə'pɒn] [ðæt] [waɪt] [hɒs] [ænd; ənd] [fliŋ]

So	,	when	he	gits	inside	of	it	,	and	stands	upon	that	white	hoss	and	flings
所以	,	什么时候	他	git	里面	的	它	,	和	站立	之上	那	白色的	霍斯	和	投掷

[bɒm] - [ʃelz] ,

bomb	-	shells	,
炸弹	-	贝壳	,

所以，当他进入其中，站在那匹白马上，投掷炸弹时，

[ænd; ənd]['faɪərz] [ɒf] ['rɑːkɪts] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [redz] ,

and	fires	off	rockets	among	a	pack	of	reds	,
和	火灾	离开	火箭	之中	一个	盒	的	红色	,

然后向一群红军发射火箭弹，

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪt] ['wɒrɪəz] ,

I	guess	they	think	he's	one	of	the	tallest	kind	of	spirit	warriors	,
我	猜测	他们	思考	他是	一	的	这	最高	种类	的	精神	战士	,

我猜他们认为他是最高的灵体战士之一。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] ['æksɪdənt][æz; əz]['evə(r)] [bɪ'fel] - [ɪm] !

and	about	the	worst	accident	as	ever	befell	'	em	!
和	关于	这	最差	事故	作为	曾经	发生	-	呃	!

以及他们遭遇过的最严重的事故!

[aɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] ['ʌstər] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['hɒlə(r)] [laɪk] ['menəʊ] ,

I'm	a	sort	of	a	vantriloquizer	,	and	I	uster	hide	in	the	woods	,	and	holler	like	Meno	,
我是	一个	种类	的	一个	-	,	和	我	乌斯特	隐藏	在	这	树林	,	和	抱怨	喜欢	梅诺	,

我有点像个口才表演者，我会躲在树林里，像梅诺一样大喊大叫。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] .

the	spirit	,	is	said	to	.
这	精神	,	是	说	到	.

据说，这种精神.....

" [dɑːrk] , ['liːvɪŋ] ['vɪn.i] [ænd; ənd] ['klænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti]

"	Darke	,	leaving	Vinnie	and	Clancy	to	the	enjoyment	of	each	other's	society
"	达克	,	离开	文尼	和	克兰西	到	这	享受	的	每个	其他的	社会

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

for	a	few	moments	,
为了	一个	很少	时刻	,

"达克离开了，留下文尼和克兰西享受片刻的二人世界。"

[hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

had	come	forward	while	the	giant	was	speaking	,	and	as	he	finished	,
有	来	向前	尽管	这	巨大的	曾是	请讲	,	和	作为	他	完成的	,

[hiː; hi] [sed] : -

he	said	:	101
他	说	:	-

巨人说话的时候，他走上前去，巨人说完后，他说：101

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊkən] [tʃest] , ['ɔːlsəʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ”

“	And	that	explains	the	mystery	of	the	oaken	chest	,	also	,	does	it	not	?	”
”	和	那	解释	这	神秘	的	这	橡木	胸部	,	还	,	做	它	不是	?	”

“这样也能解释橡木箱之谜，不是吗？”

“ [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌl] ['siːkrət] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

“	That's	all	there	is	of	the	hull	mystery	and	the	hull	secret	,	”	said	the	giant	,
”	那就是	全部	那里	是	的	这	船体	神秘	和	这	船体	秘密	,	”	说	这	巨大的	,

“这就是船体之谜和船体秘密的全部内容了，”巨人说道。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] .

in	reply	.
在	回复	.

回复。

“ [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kɔːz] [aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)]

“	I	don't	mind	tellin	'	about	it	now	,	cause	I'm	a	-	goin	'	to	marry	and	retire
”	我	不	头脑	告诉	-	关于	它	现在	,	原因	我是	一个	-	去	-	到	结婚	和	退休

[frɒm; frəm] ['bɪznəs] .

from	bizness	.
从	商业	.

“我现在不介意说出来，因为我要结婚了，然后退出商界。”

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - — ”

My	uncle	Peter	—	and	he	was	a	unavarsal	—	”
我的	叔叔	彼得	—	和	他	曾是	一个	-	—	”

我的叔叔彼得——他是个乌纳瓦尔萨尔人——”

“ [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [dʌm] .

“	But	your	brother	is	dumb	.
”	但	你的	兄弟	是	哑的	.

但你哥哥很笨。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [prə'djuːs] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [skriːtʃ] ?

How	did	he	produce	that	awful	screech	?
如何	做过	他	生产	那	可怕	尖叫	?

他是怎么发出那种可怕的尖叫声的?

” - [reɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['kjʊəriəsli] [kən'traɪvd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“	Alonphilus	raised	a	small	,	curiously	contrived	whistle	to	his	lips	,	and	a
”	-	提高	一个	小的	,	奇怪的是	人为的	哨	到	他的	嘴唇	,	和	一个

['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] ,

moment	later	,	the	same	wild	,
片刻	之后	,	这	相同的	荒野	,

“阿隆菲勒斯吹了一声短促而奇特的口哨，片刻之后，同样狂野的，

['terɪfaɪɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [rʌŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .

terrifying	cry	that	they	had	heard	before	,	rung	out	on	the	air	.
恐怖	哭	那	他们	有	听到	前	,	梯子	出去	在	这	空气	.

他们以前听过的恐怖尖叫声再次响彻天空。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt]

Ten	minutes	more	,	and	they	were	again	mounted	and	ready	to	set	out
十	分钟	更多的	,	和	他们	是	再次	安装	和	准备好	到	放	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

for	the	settlement	.
为了	这	沉降	.

又过了十分钟，他们再次上马，准备出发前往定居点。

“ ['seərə] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Sarah	,	”	said	the	Elder	,	in	his	nasal	voice	,
”	莎拉	,	”	说	这	长老	,	在	他的	鼻腔	嗓音	,

“莎拉，”长老用他那鼻音很重的声音说道。

“ [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkɒntəmpleɪt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelpmeɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɜːldli] [mæn]
“ I ask you again if you contemplate becoming the helpmeet of that worldly man
” 我 问 你 再次 如果 你 沉思 成为 这 帮手 的 那 世俗 男人
[ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkt] ? ”
of conflict ? ”
的 冲突 ? ”

我再次问你，你是否考虑过成为那个好战世俗男人的贤内助?

“ [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈswiːtli] , [ˈreɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
“ Yes , Uncle Tugwoller , ” she replied , sweetly , reining her horse up by the side
” 是的 , 叔叔 - , ” 她 回复 , 甜蜜地 , 缰绳 她 马 向上 经过 这 边
[ɒv; əv] - .
of Leander's .
的 - .

“是的，塔格沃勒叔叔，”她甜甜地回答道，同时勒住缰绳，把马赶到利安德的马旁边。

“ [jʊl] [ˈmæri] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You'll marry us to - morrow , won't you ? ”
” 你会 结婚 我们 到 - 明天 , 惯于 你 ? ”

“你明天会为我们主持婚礼，对吗？”

“ [ɪf] [ai][mʌst; məst] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdɑːlərəsli] , [ˈtʌgɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ If I must , ” he said , dolorously , tugging away at the corner of his
” 如果 我 必须 , ” 他 说 , 悲惨地 , 拉扯 离开 在 这 角落 的 他的
[ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ˈdɪki] ,
disarranged dicky ,
混乱 微弱 ,

“如果非做不可的话，”他沮丧地说，一边拉扯着凌乱的内裤一角。

“ [ɪf] [ai][mʌst; məst] , [ænd; ənd][maɪ][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] . ”
“ if I must , and my remuneration is forthcoming . ”
” 如果 我 必须 , 和 我的 报酬 是 即将推出 . ”

“如果必须这样做，而且我的报酬也会到位。”

“ [juːv] [ˈtraɪʌmft] , [ˈsæli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈlʌvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtendə(r)][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
“ You've triumphed , Sally , ” said the giant lover , with a tender intonation on the
” 你已经 胜利 , 莎莉 , ” 说 这 巨大的 情人 , 和 一个 投标 语调 在 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

“你赢了，莎莉，”巨人情人温柔地念着她的名字说道。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtə(r)] [ˈʌstər] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] ,
“ My uncle Peter uster say as how a female would if she wanted to ,
” 我的 叔叔 彼得 乌斯特 说 作为 如何 一个 女性 会 如果 她 通缉 到 ,

“我的叔叔彼得会像一个女人如果想那样说话一样说，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
and if she didn't , she wouldn't .
和 如果 她 没有 , 她 不会 .

如果她没有那样做，她就不会去做。

[ai] [həʊp] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈgɪtɪn] [θɪŋz] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] .
I hope the Elder ain't a gittin things mixed and twisted .
我 希望 这 长老 不是 一个 吉廷 事物 混合 和 扭曲 .

我希望长老没有把事情搞复杂。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈnaɪtfɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
” It was after nightfall before the party arrived at the settlement .
” 它 曾是 后 黄昏 前 这 派对 到达的 在 这 沉降 .

“直到夜幕降临，一行人才到达定居点。”

[æt; ət] [taɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

At	times	along	the	way	,
在	时代	沿着	这	方式	,

在前进的某些时候，

[ðə; ði]['eldə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

the	Elder	experienced	much	difficulty	in	maintaining	his	place	on	the	back	of	his	horse	.
这	长老	经验丰富的	很多	困难	在	保持	他的	地方	在	这	后退	的	他的	马	.

这位老人很难保持自己在马背上的位置。

[wʌns] [hiː; hi] [lɒst] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɪki] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði][trɪp] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ˌekwə'nɪməti] .

Once	he	lost	off	his	dicky	,	but	he	bore	the	trip	with	surprising	equanimity	.
一次	他	丢失的	离开	他的	微弱	,	但	他	钻孔	这	旅行	和	奇怪	平静	.

他曾一度丢了小弟弟，但他却出人意料地平静地度过了这段旅程。

[ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sæli] ,

The	Elder	was	alone	in	the	world	now	,	save	for	Sally	,
这	长老	曾是	独自的	在	这	世界	现在	,	节省	为了	莎莉	,

如今，除了莎莉，长老孤身一人了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] [daɪd] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

his	wife	having	died	two	years	before	.
他的	妻子	拥有	死亡	二	年	前	.

他的妻子两年前去世了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['henri] [blæk] — [ðə; ði][mæn] [huːm] , [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,

With	his	niece	,	in	company	with	Henry	Black	—	the	man	whom	,	in	our	last	chapter	,
和	他的	侄女	,	在	公司	和	亨利	黑色的	—	这	男人	谁	,	在	我们的	最后的	章	,

他和他的侄女，以及亨利·布莱克——上一章中提到的那个人——在一起。

[liˈændər] [səˈspektɪd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] — [ðə; ði] ['revərənd]

Leander	suspected	might	be	the	husband	of	his	sweetheart	—	the	Reverend
利安德	怀疑	可能	是	这	丈夫	的	他的	亲爱的	—	这	牧师

- [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['kɒlәni] [ɒv; əv] ['iːstən] ['piːp(ə)l] [ðen] ['fɔːmɪŋ] [ɪn]

Tugwoller	was	on	his	way	to	join	a	colony	of	eastern	people	then	forming	in
-	曾是	在	他的	方式	到	加入	一个	殖民地	的	东	人们	然后	成型	在

[ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] - [west] ,

the	far	North	-	west	,
这	远的	北	-	西方	,

利安德怀疑他心爱之人的丈夫可能是图格沃勒牧师——他当时正前往西北边远地区，加入一个正在形成的东部民族殖民地。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [kə'pæsəti] .

whither	he	had	been	called	to	act	in	his	ministerial	capacity	.
往哪里去	他	有	到过	称为	到	行为	在	他的	部长	容量	.

他被召去履行部长职责的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd][səʊ] ['hæpɪli] — or102

Of	course	now	that	Sally	had	so	happily	—	or102
的	课程	现在	那	莎莉	有	所以	快乐地	—	or102

当然，现在莎莉如此高兴——或者102

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] ,

unfortunately	,	he	would	have	said	—	met	with	her	first	and	only	love	,
很遗憾	,	他	会	有	说	—	遇见	和	她	第一的	和	仅有的	爱	,

可惜的是，他会说——遇到了她的初恋，也是她唯一的爱人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fə'lɪsɪtəsli] [ˌriːjuː'naɪtɪd] , [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'bændənd] ;

and	they	had	been	so	felicitously	reunited	,	this	plan	was	abandoned	;
和	他们	有	到过	所以	幸福地	重聚	,	这	计划	曾是	弃	;

他们如此幸福地重聚了，这个计划就此放弃；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [æt; ət] [ˌpiːt]

and	the	next	morning	he	pronounced	them	man	and	wife	,	at	Pete
和	这	下一个	早晨	他	发音	他们	男人	和	妻子	,	在	皮特

-

,

Wimple's	,
-	,

第二天早上，他在皮特·温普尔家宣布他们结为夫妻。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sembəld] [frendz] .

where	the	company	spent	the	night	in	the	presence	of	our	assembled	friends	.
在哪里	这	公司	花费	这	夜晚	在	这	在场	的	我们的	组装	朋友们	.

公司当晚在众多朋友的见证下过夜。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] ['kwaɪətli] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

He	settled	quietly	down	with	his	niece	and	her	husband	,
他	定居	悄悄	向下	和	他的	侄女	和	她	丈夫	,

他安静地和侄女及侄女婿一起生活了下来。

[huː] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [suːn] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn]

who	abandoned	the	wilderness	soon	after	and	took	up	the	life	of	a	farmer	in
WHO	弃	这	荒野	很快	后	和	采取	向上	这	生活	的	一个	农民	在

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .

the	interior	of	Michigan	.
这	内部的	的	密歇根州	.

不久之后，他便离开了荒野，在密歇根州内陆地区过上了务农的生活。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [li'ændər] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt]

He	tried	in	vain	to	bring	Leander	to	a	realizing	sense	of	his	innate
他	尝试	在	徒劳	到	带来	利安德	到	一个	意识到	感觉	的	他的	先天

['wɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

他徒劳地试图让利安德意识到自己与生俱来的邪恶。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['sæli] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	began	to	think	at	last	that	Sally	might	have	done	worse	,	after	all	,
和	开始	到	思考	在	最后的	那	莎莉	可能	有	完毕	更糟	,	后	全部	,

最后她开始觉得，萨莉或许做了更糟糕的事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][bi (:) 'ætifai] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃənət]

when	it	came	to	his	knowledge	that	the	beatified	fellow	was	the	fortunate
什么时候	它	来了	到	他的	知识	那	这	已受祝福	同伴	曾是	这	幸运

[pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [faɪn] [lænd] ,

possessor	of	two	or	three	hundred	acres	of	fine	land	,
拥有者	的	二	或者	三	百	英亩	的	美好的	土地	,

当他得知那位受人敬仰的人拥有两三百英亩肥沃的土地时，

[klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [kleɪmz] ,

clear	of	all	claims	,
清除	的	全部	索赔	,

没有任何索赔记录

[bɪ'saɪdz] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hɑːd] [kæʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]

besides	**about**	**five**	**thousand**	**dollars**	**hard**	**cash**	**that**	**his**	**father**	**had**	**received**	**for**
除了	关于	五	千	美元	难的	现金	那	他的	父亲	有	已收到	为了

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

his	**place**	**in**	**the**	**East**	**.**
他的	地方	在	这	东方	.

除了他父亲因在东部的房产而获得的约五千美元现金之外。

[ðə; ði] [dwɔːf] [dwelt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]

The	**dwarf**	**dwelt**	**with**	**them**	**and**	**was**	**tenderly**	**cared**	**for**	**by**	**his**	**giant**
这	矮人	居住	和	他们	和	曾是	温柔地	关心	为了	经过	他的	巨大的

['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	**and**	**his**	**kind**	**-**	**hearted**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
兄弟	和	他的	种类	-	心地	姐姐	-	在	-	法律	,

矮人与他们一起生活，受到他巨人哥哥和善良嫂子的悉心照料。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

to	**the**	**end**	**of**	**his**	**life**	**.**
到	这	结尾	的	他的	生活	.

直到他生命的尽头。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [deθ] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [nɒt] [æt; ət][wʌn] [end] [ɪn]

He	**always**	**kept**	**the**	**death**	**-**	**record**	**with**	**the**	**big**	**knot**	**at**	**one**	**end**	**in**
他	总是	保留	这	死亡	-	记录	和	这	大的	结	在	一	结尾	在

[kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən]

commemoration	**of**	**the**	**terrible**	**charge**	**of**	**the**	**four**	**men**	**through**	**the**	**Indian**
纪念	的	这	糟糕的	收费	的	这	四	男人	通过	这	印度

[ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ɒv; əv][kuː] - [næn] - [gʌ] - [nəʊ] - [næ] ,

encampment	**and**	**the**	**awful**	**death**	**of**	**Ku**	**-**	**nan**	**-**	**gu**	**-**	**no**	**-**	**nah**	**,**
营地	和	这	可怕	死亡	的	库	-	楠	-	gu	-	不	-	不	,

他一直保留着那份死亡记录，记录的一端打着大结，以纪念这四位勇士冲过印第安人营地的可怕经历以及库南古诺纳的惨死。

[ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

the	**slayer**	**of**	**his**	**parents**	**.**
这	杀手	的	他的	父母	.

杀害他父母的凶手。

['klænsi] [ænd; ənd] ['vɪn.i] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['ɛmɪt] [dɑːrk] , [ðeɪ]

Clancy	**and**	**Vinnie**	**were**	**married**	**in**	**due**	**time**	**,**	**and**	**,**	**with**	**Emmett**	**Darke**	**,**	**they**
克兰西	和	文尼	是	已婚	在	到期的	时间	,	和	,	和	埃米特	达克	,	他们

[went] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] ,

went	**farther**	**south**	**,**
去	更远	南	,

克兰西和文尼后来结了婚，之后他们和埃米特·达克一起去了更南边的地方。

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn'diːd] .

and	**purchasing**	**a**	**farm**	**lived**	**very**	**happily**	**indeed**	**.**
和	购买	一个	农场	居住地	非常	快乐地	的确	.

他们买下农场后，过上了非常幸福的生活。

[ˌpiːt] ['wɪmpl] , [ðə; ði] [skaʊt] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [əʊld][mæn] [naʊ] ;

Pete	**Wimple**	**,**	**the**	**scout**	**,**	**is**	**a**	**gray**	**-**	**haired**	**old**	**man**	**now**	**;**
皮特	温普尔	,	这	侦察	,	是	一个	灰色的	-	头发	老的	男人	现在	;

侦察员皮特·温普尔现在已经是一位头发花白的老人了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːm] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]

but	his	eye	is	as	clear	and	his	form	as	erect	as	in	the	days	of	yore
但	他的	眼睛	是	作为	清除	和	他的	形式	作为	直立	作为	在	这	天	的	昔时

;
;
;

但他的眼睛依然明亮，身姿依然挺拔，如同往昔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

and	his	story	of	the	chase	and	the	war	-	path	are	the	delight	of	all
和	他的	故事	的	这	追赶	和	这	战争	-	小路	是	这	喜	的	全部

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	boys	in	the	settlement	.
这	男孩们	在	这	沉降	.

他讲述的追逐和战争之路的故事，成了定居点里所有男孩的最爱。

[deθ] , [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] , [daɪd][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Death	,	the	blood	-	hound	,	died	of	old	age	twenty	years	ago	.
死亡	,	这	血	-	猎犬	,	死亡	的	老的	年龄	二十	年	前	.

死神，那条寻血猎犬，二十年前就寿终正寝了。

[ðə; ði] [end] . -

THE	END	.	104
这	结尾	.	-

完。104

[daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] .

DIME	POCKET	NOVELS	.
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	,	AT	TEN	CENTS	EACH	.
已发布	半	-	月度	,	在	十	分	每个	.

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — ['hɔːkai] ['hæri] .

1	—	Hawkeye	Harry	.
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɒt] .

2	—	Dead	Shot	.
2	—	死的	射击	.

2—致命一击。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] .

3	—	The	Boy	Miners	.
3	—	这	男生	矿工	.

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	**Edward**	**S**	**.**	**Ellis**	**.**
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵骑士；(The Phantom Rider;)

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
4 **—** **Blue** **Dick** **.**
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
By **Capt** **.** **Mayne** **Reid** **.**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 **—** **Nat** **Wolfe** **.**
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .
By **Mrs** **.** **M** **.** **V** **.** **Victor** **.**
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] .
6 **—** **The** **White** **Tracker** **.**
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 **—** **The** **Outlaw's** **Wife** **.**
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .
By **Mrs** **.** **Ann** **S** **.** **Stephens** **.**
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eit] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] .
8 **—** **The** **Tall** **Trapper** **.**
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By **Albert** **W** **.** **Aiken** **.**
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .
9 **—** **Lightning** **Jo** **.**
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By Capt . Adams .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 — The Island Pirate .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ðɪ] ['træpə(r)] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ðɪ] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɒŋ] [ʃɒt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ðɪ] ['gʌnˌmeɪkə] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- — ['ɪndiən] [dʒəʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] [dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑː(r)] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [əʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — [-] , ['reɪndʒə(r)] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑ:s(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑ:t] ['i:tə(r)] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hju:dʒ]['hʌntə(r)] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ] [kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði] ['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ] [kɒl] . [piː] . ['ɪŋgrəm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði] [mæn] - ['hʌntə(r)] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ] ['mɑːrəu] [əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['duːi] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɒkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['haʊəd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɒm] [hɔːk] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ]['edwɪn][iː] . ['juːiŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['raɪflz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlə(r)] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntə(r)][hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgə(r)] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mərɪl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɒdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpə(r)] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- — [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpə(r)] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪən][hænd] .
68 — Iron Hand .
- — 铁 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɒrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌntə(r)] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwer] [tɒm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvə(r)]['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ][mɑːdʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Maj . L . W . Carson .
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['eməsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [əʊld] [rʌf] , [ðə; ði]['træpə(r)] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76—老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By “ Bruin ” Adams .
经过 “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði] ['skɑːlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgə(r)] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ][ɑː(r)] . ['rɪŋˌwʊd] .
By R . Ringwood .
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

- — [deθ] - ['di:lə(r)] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] [el] . [mə'zɜ:rv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['hɔ:smən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[baɪ] [fræŋk] ['du:i] .
By Frank Dewey .
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θri:] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

[baɪ] - ['rɒbɪnz] .
By Seelin Robbins .
经过 - 罗宾斯 .

作者：西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][ti:] . ['bentən] [ʃi:ldz] , [ju:] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hɜ:kjəli:z] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- — ['fɪl] ['hʌntə(r)] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːl][ə'vendʒə(r)] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑː(r)] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntə(r)] .
93 — The Phantom Hunter .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['eməsn] .
By E . Emerson .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɒm] ['pɪntəl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — Tom Pintle , the Pilot .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . [klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzəd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntə(r)] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — Dusky Dick .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːn(ə)l] ['krɑːkɪt] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃæs] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [əʊld][beə(r)] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By **Major** **Max** **Martine** **.**
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 **—** **Redlaw** **.**
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 **—** **Wild** **Rube** **.**
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntəz] .
103 **—** **The** **Indian** **Hunters** **.**
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['bəʊ.ən] .
By **J** **.** **L** **.** **Bowen** **.**
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — [skɑːd] ['iːg(ə)l] .
104 **—** **Scarred** **Eagle** **.**
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪəbɔːn] .
By **Andrew** **Dearborn** **.**
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] ['dɔɪl] .
105 **—** **Nick** **Doyle** **.**
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪəz] .
By **P** **.** **Hamilton** **Myers** **.**
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 **—** **The** **Indian** **Spy** **.**
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɒb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntə(r)] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgə(r)] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɒst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgə(r)] - [hɑːt] , [ðə; ði] ['trækə(r)] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊəd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mɑːskt] [ə'vendʒə(r)] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːl] ['paɪrəts] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθə(r)] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['duːi] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntə(r)] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['raɪdəz] .
123 — The Specter Riders .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . ['gliːsən] .
By Geo . Gleason .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [ˌpiːt] .
124 — Giant Pete .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜːl] ['kæptɪn] .
125 — The Girl Captain .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 — Yankee Eph .
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['wʊstə(r)] .
By **J** **.** **R** **.** **Worcester** **.**
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 **—** **Silverspur** **.**
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By **Edward** **Willett** **.**
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɒtə(r)] [dɪk] .
128 **—** **Squatter** **Dick** **.**
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 **—** **The** **Child** **Spy** **.**
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gliːsən] .
By **George** **Gleason** **.**
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mɪŋk] [kəʊt] .
130 **—** **Mink** **Coat** **.**
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — [red] [pluːm] .
131 **—** **Red** **Plume** **.**
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By **J** **.** **Stanley** **Henderson** **.**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
132 **—** **Clyde** **,** **the** **Trailer** **.**
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By **Maro** **O** **.** **Rolfe** **.**
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃi:f] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[baɪ] [pɔ:l] [dʒeɪ] . ['preskət] .
By Paul J . Prescott .
经过 保罗 J . 普雷斯科特 .

作者：保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑ:lət] ['mɒkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔ:l] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði][saɪ'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ]['bædʒə(r)] .
By Badger .
经过 獾 .

作者：獾。

- — [ðə; ðɪ] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klɑːk] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

- — [buːn] , [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ] ['wɪtəkər] .
By Whittaker .
经过 惠特克 .

作者：惠特克。

- — ['maʊntən] [keɪt] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ðɪ] [red] ['skælpə(r)] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ðɪ] [ləʊn] [tʃiːf] .
145 — The Lone Chief .
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bju:gl] .
146 — The Silver Bugle .
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[baɪ][lu:'tenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[kɒl] . ['heizəltən] .
Col . Hazleton .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈兹尔顿上校。

- — ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .
147 — Chinga , the Cheyenne .
- — chinga , 这 夏延 .

147—Chinga，夏安族人。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] ['fɛb] . 10th .
Ready Feb . 10th .
准备好 二月 . 10th .

2月10日即可完成。

- — [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
148 — The Tangled Trail .
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148—错综复杂的道路。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑ:r'ti:n] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

['redi] ['fɛb] . 24th .
Ready Feb . 24th .
准备好 二月 . 24th .

2月24日即可完成。

- — [ðə; ði] [ʌn'si:n] [hænd] .
149 — The Unseen Hand .
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi] [mɑ:tʃ] 9th .
Ready March 9th .
准备好 行进 9th .

3月9日准备就绪。

- — [ðə; ði] [ləʊn] ['ɪndiən] .
150 — The Lone Indian .
- — 这 孤独 印度 .

150—孤胆印第安人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] .
By Capt . Chas .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] [mɑːtʃ] 23d .
Ready March 23d .
准备好 行进 23d .

3月23日准备就绪。

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
151 — The Branded Brave .
- — 这 品牌 勇敢的 .

151—烙印勇士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] ['eɪprəl] 6th .
Ready April 6th .
准备好 四月 6th .

4月6日即可交付。

- — ['bɪli] ['bəu,leg] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] [tʃiːf] .
152 — Billy Bowlegs , the Seminole Chief .
- — 比利 罗圈腿 , 这 塞米诺尔人 首席 .

152——比利·鲍莱格斯，塞米诺尔酋长。

['redi] ['eɪprəl] 20th .
Ready April 20th .
准备好 四月 20th .

4月20日即可完成。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
153 — The Valley Scout .
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

['redi] [meɪ] 44th .
Ready May 44th .
准备好 可能 44th .

5月44日准备就绪。

- — [red] ['dʒækɪt] , [ðə; ði]['hjʊərən] .
154 — Red Jacket , the Huron .
- — 红色的 夹克 , 这 休伦 .

154—红夹克，休伦人。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi]	[meɪ]	18th	.
Ready	**May**	**18th**	**.**
准备好	可能	18th	.

5月18日即可完成。

['biːd(ə)l]	[ænd; ənd]	['ædəmz]	,	['pʌblɪʃəz]	,	-	['wɪljəm]	[striːt]	,	[njuː]	[jɔːk]	.
BEADLE	**AND**	**ADAMS**	**,**	**Publishers**	**,**	**98**	**William**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	-	威廉	街道	,	新的	约克	.

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-]	[nəʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['taipəus]	.
Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪntɪd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	:	[ðɪs]	['iːbuk]	[ɪz]	['pʌblɪk]	-
Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[də'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	['vɜːʃ(ə)nz]	['əʊnli]	,	[tekst]	[ɪn]	[ɪ'tælɪks]	[ɪz]	[diː'lɪmɪtɪd]	[baɪ]	_	[ˌʌndə'skɔːz]	_	.
In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	['kɒntents]	[beɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['tʃæptə(r)]	['hedɪŋz]	.
Created	**a**	**Table**	**of**	**Contents**	**based**	**on**	**the**	**chapter**	**headings**	**.**
创建	一个	桌子	的	内容	基于	在	这	章	标题	.

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神